Financial Dictionary
القاموس المالى

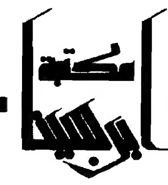
ENGLISH / ARABIC

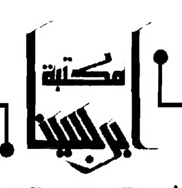
أكثر من 1400 مصطلح الأكثر استخدامًا في عـالم المـال
والأعمال والاقتصاد يحتاج إليها كل مستثمر ورجل أعمـال
ولا توجـــد فـــي القـــواميس والمعـــاجم التقليديـــة

الركود: أن يفقد جارك وظيفته.
الكساد: أن تفقد أنت وظيفتك.

هاري ترومان
الرئيس الأمريكي الأسبق

استشاري تنمية المنظمات
عبد الحكم أحمد الخزامي





للنشر والتوزيع والتصدير

نافذتك على الفكر العربي والعالمي من خلال ما تقدمه لك من روائع الفكر العالمي والكتب العلمية والأدبية والطبية ونوادر التراث واللغات الحية. شعارنا: قدم الجديد.. وبسعر أرخص

يشرف عليها ويديرها
مهندس
مصطفى عاشور

٧٦ شارع محمد فريد - النزهة - مصر الجديدة - القاهرة
تليفون: ٢٦٣٧٩٨٦٣ - ٢٦٢٨٩٣٧٢ فاكس: ٢٦٢٨٠٤٨٢
Web site: www.ibnsina-eg.com
E-mail : info@ibnsina-eg.com

الخزامي، عبد الحكم أحمد.
القاموس المالي - Financial Dictionary/ إنجليزي- عربي
عبد الحكم أحمد الخزامي.
ط١- القاهرة: مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع، ٢٠١٠ .
٣٨٤ص؛ ٢٤ سم.
تدمك ٢ ٩٧٠ ٢٧١ ٩٧٧ ٩٧٨
١- المالية- معاجم ٢- الاقتصاد- معاجم
أ- العنوان ٣٣٢.٠٣

رقم الإيداع: ٢٠١٠/٩٢٧٤
الترقيم الدولي: 978-977-271-970-2

تصميم الغلاف: إبراهيم محمد إبراهيم
إخراج فني: وليد مهني علي

مطابع العبور الحديثة - القاهرة
تليفون: ٤٦٦٥١٠١٣ فاكس: ٤٦٦٥١٥٩٩

تقديم

مدخل لا بد منه:

الأركان الأساسية التي يقوم عليها القاموس المالي

من نافلة القول أن نتحدث عن أهمية القاموس المالي والمصطلحات المالية وعن الذين يهتمون بمحتوياته. ومما لا شك فيه أن القارئ الكريم يدرك تماماً هذه الأهمية، ويعرف يقيناً بعض المهن والتخصصات التي تسعى إلى اقتناء مثل هذه القواميس.

إنني فقط أريد أن أقول، قبل الدخول إلى الأركان الأساسية، كمدخل لتناول مفردات مصطلحات هذا القاموس المالي – وأي قاموس مالي – أنه يحتوي على **1424** مصطلحاً، تم اختيارها بعناية شديدة لتعبر عن اللغتين العربية والإنجليزية المتداولة في الأوساط والأسواق المالية. وسوف يدرك القارئ أن هذه اللغة اصطلاحية للمتعاملين بها، كأي لغة اصطلاحية في المهن وحتى الحرف الأخرى، وربما لا يوجد معظمها في القواميس التقليدية. على سبيل المثال، إنهم يستخدمون كلمة Put لتعني البيع، وكلمة Call لتعني الشراء، كما أن Writer هو ذلك الشخص الذي يبيع خيارات البيع والشراء أو يضمن الاكتتاب في الإصدارات الجديدة.

**** الأركان الأساسية التي يقوم عليها القاموس المالي:**

1- الادوات المالية ***Financial instruments***

الأداة المالية عبارة عن وثيقة مثل الشيك، أو الكمبيالة، أو السند، أو السهم، أو العقود الآجلة أو الخيارات التي لها قيمة مالية، أو اتفاق قانوني قابل للتنفيذ بين طرفين أو أكثر يتعلق بالحق في سداد الأموال.

2- ادوات الدين — *Debt instruments*

وثائق قانونية قابلة للتنفيذ لإثبات دين، والوعد بتوقيتات السداد. من بين هذه الأدوات: القبول المصرفي، الكمبيالات، السندات، شهادات الإيداع والسند الإذني.

3- ادوات الملكية — *Equity instruments*

وثائق تقدم الإثبات القانوني على حقوق الملكية في الشركات مثل شهادة السهم.

4- المستثمر — *Investor*

إنه ليس مضارباً (يتحمل مخاطر عالية مقابل مكافآت عالية) وليس مقامراً (يتحمل مخاطر خسارة كل أمواله على أمل حصة كبيرة مناسبة من المكاسب)، ولكنه ذلك الشخص الذي أهدافه الأساسية الاحتفاظ برأس مال استثماراته وتحقيق دخل ثابت.

5- السمسار — *Broker*

ذلك الشخص الذي يعمل كوكيل أو وسيط موثوق به في المفاوضات أو التعاملات التجارية. وغالباً ما يكون السماسرة مهنيين مؤهلين في الحقول التي تكون فيها المعرفة المتخصصة مطلوبة مثل التمويل، والتأمين، والعقارات. يطلق على معدل تعويضهم السمسرة أو العمولة، وتحسب بصفة عامة إما كنسبة مئوية ثابتة من قيمة الصفقة، أو على أساس مقياس منزلق (مع ارتفاع قيمة الصفقة تنخفض النسبة المئوية).

6- التجار/المضاربون — *Dealers*

إنهم تجار أو مضاربو الأوراق المالية أفراد أو شركات، الذين يتخصصون في تعاملات سوق الأوراق المالية عن طريق:

أ- مساعدة الشركات على إصدار الأوراق المالية الجديدة خلال ضمان اكتتاب وتسويق الإصدارات الجديدة.

ب- المتاجرة في الأوراق المالية الجديدة أو القائمة على حسابهم الخاص.

تعمل هذه الكيانات المالية على توفير السيولة للأسواق، سواء عن طريق تشجيع نشاط كل من المقترض والمستثمر، وليس أقلها توفير المعلومات عن ظروف السيولة، أو عن طريق نشاطهم التجاري الذاتي.

الأسواق المالية Financial markets

يمكن تقسيم الأسواق المالية إلى أنواع فرعية مختلفة:

- أسواق رأس المال التي تتكون من:

※ أسواق رأس المال، والتي توفر التمويل خلال إصدار الأسهم العادية وتمكن حينئذ من التعاملات في ذلك المصدر.

※ أسواق السندات، والتي توفر التمويل خلال إصدار السندات، وتمكن حينئذ من التعاملات في ذلك المصدر.

- أسواق السلع، والتي تسهل التعاملات في السلع.
- أسواق المال، والتي توفر التمويل والاستثمار بالدين قصير الأجل.
- أسواق المشتقات، والتي توفر آليات إدارة المخاطر المالية.
- أسواق العمليات الآجلة، والتي توفر عقوداً مستقبلية للمتاجرة في السلع في تاريخ لاحق.
- أسواق التأمين، والتي تسهل إعادة توزيع المخاطر المختلفة.
- أسواق تبادل (صرف) العملة الأجنبية، والتي تسهل تجارة تبادل العملة الأجنبية.

تتكون أسواق رأس المال من أسواق أولية وأسواق ثانوية. الأوراق المالية التي تصدر حديثاً، فإنها تشترى أو تباع في الأسواق الأولية. تسمح الأسواق الثانوية لبيع الأوراق المالية التي يحتفظون بها أو يشترون الأوراق المالية القائمة.

دور بورصات الأسهم The role of stock exchanges

تقوم بورصات الأسهم بأدوار لافتة في الاقتصاد. قد يتضمن هذا ما يلي:

جمع أموال رأس المال للدوائر الأعمال:

تزود بورصات الأسهم الشركات بتسهيل تجميع رأس المال اللازم للتوسعات خلال بيع الأسهم إلى الجمهور المستثمر.

تعبئة المدخرات من أجل الاستثمار:

عندما يسحب الأفراد مدخراتهم ويستثمرونها في الأسهم، فإن هذا يعني تخصيصاً للموارد أكثر رشداً، حيث تعبأ مثل هذه الإيداعات العاطلة في البنوك ويعاد توجيهها للارتقاء بأنشطة الشركات، ومن ثم يزدهر النمو الاقتصادي وترتفع المستويات الإنتاجية في الشركات.

تسهيل نمو الشركات:

تنظر الشركات إلى حالات التملك باعتبارها فرصة لتوسيع خطوط إنتاجها، زيادة قنوات التوزيع، التغطية ضد التقلبات، زيادة حصتها التسويقية، أو شراء أصول ضرورية أخرى. عطاءات الهيمنة أو اتفاق الاندماج خلال سوق الأسهم، إحدى الطرق الأكثر شيوعاً والأعمق بساطة لنمو الشركات.

المشاركة في الأرباح:

مستثمرو الأسهم المهنيون أو المبتدئون، والذين- من خلال أرباح الأسهم وزيادة أسعارها، والتي قد تؤدي إلى مكاسب رأسمالية- سوف يشاركون في ثروة دوائر الأعمال المربحة.

خلق فرص استثمارية أمام صغار المستثمرين:

الاستثمار في الأسهم مفتوح أمام المستثمرين الكبار والصغار، لأن الشخص يشتري عدد الأسهم التي يستطيع تحمل تكلفتها، وهذا ما تعمل بورصة الأسهم على توفيره.

تجمع الحكومات ما تحتاج إليه من أموال لمشروعاتها التنموية:

تتمثل هذه المشروعات في البنية التحتية، ومن خلال بيع سندات إلى الجماهير داخل بورصة الأسهم، وعندما يشتري المستثمرون، فإنهم بذلك يقدمون القروض إلى الحكومات. تدفع الحكومات تسديدات منتظمة للكوبونات، وتمول المبلغ الأصلي عند استحقاق السندات.

عندما يكون هذا القاموس في متناول يدك، سوف يساعدك على الفهم الدقيق للمصطلح المالي الأكثر تداولاً في الأوساط المالية باللغتين الإنجليزية والعربية مصطلحاً وتفسيراً عندما تحتاج إلى أي منها.

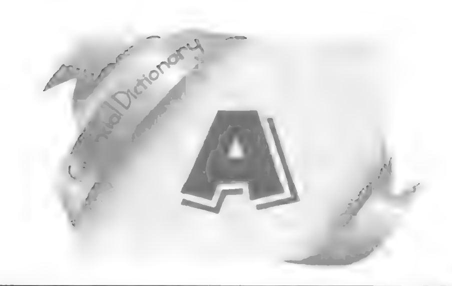
مع تمنيات الاستشاري

((O))



القاموس المالي

1424 مصطلحًا منتقاة:
الأكثر استخدامًا في
الدوائر المالية.



Abandonment option	1- خيار التَّرْك (التنازل)

خيار إنهاء استثمار مّا أكثر تبكيراً مما هو مخطط أساساً.

The option of terminating an investment earlier than originally planned.

Abnormal returns	2- عائدات غير عادية

مكوِّن العائد الذي لا يرجع إلى تأثيرات نظامية (تأثيرات على مستوى السوق). بعبارة أخرى، عائدات غير عادية تعتبر فوق تلك المتوقعة عن طريق حركة السوق فقط. وبالمثل: عائدات إضافية.

The component of the return that is not due to systematic influences (market-wide influences). In other words, abnormal returns are above those predicted by the market movement alone. Related: excess returns.

Absolute advantage	3- ميزة مطلقة

القدرة على إنتاج سلعة معينة أكثر رخصاً من أي بلد آخر.

The ability to produce a particular good more cheaply than other countries.

Absolute priority	4- أولوية مطلقة

مبدأ في إجراءات الإفلاس يتطلب أن يدفع للدائنين القدامى بالكامل، قبل أن يتسلم الدائنون الأحدث أية مدفوعات.

Rule in bankruptcy proceedings requiring senior creditors to be paid in full before junior creditors receive any payment.

Accountability	5- المساءلة

حالة أن يكون المرء مسئولاً أمام شخص ما عن بعض التصرفات (مديرو الشركة خاضعون للمساءلة أمام مساهمي الشركة).

The state of being responsible to someone for some actions (company directors are accountable to the company's shareholders)

Accounting	6- المحاسبة

مسك السجلات المالية (تسجيل الدخل والمصروفات، والأرباح والخسائر، وتقييم الأصول والخصوم).

Keeping financial records (recording income and expenditure, and profits and losses, valuing assets and liabilities, etc.)

Accounting insolvency	7- العسر المحاسبي

زيادة قيمة الخصومات على إجمالي قيمة الأصول. الشركة ذات القيمة الصافية السلبية تكون معسرة دفترياً.

Total liabilities exceed total assets. A firm with a negative net worth is insolvent on the books.

Accounting liquidity	8- السيولة المحاسبية

السهولة والسرعة عند تحويل الأصول إلى نقدية.

The ease and quickness with which assets can be converted to cash.

Accrual basis	9- محاسبة أساس الاستحقاق

في السياق المحاسبي، تلك الممارسة التي يتم فيها حساب المصروفات أو الدخل كما لو أنهم قد حصلوا عليها أو تحملوها، سواء حدث الإنفاق أو الاستلام بالفعل أو لم يحدث. إنه على النقيض من المحاسبة على الأساس النقدي.

In the context of accounting, practice in which expenses and income are accounted for as if they are earned or incurred, whether or not they have been received or paid. Antithesis of cash basis accounting.

Accrual bond	10- سند بدون كوبونات

ذلك السند الذي تكون فوائده مستحقة ولكن لا تدفع إلى "المستثمر" أثناء وقت الاستحقاق. يضاف مبلغ الفوائد المستحقة إلى مبلغ السند الأصلي المتبقي وتدفع عند التسوية.

A bond on which interest accrues but is not paid to the investor during the time of accrual. The amount of accrued interest is added to the remaining principal of the bond and is paid at maturity.

Accrued market discount	11- خصم السوق المستحق

ارتفاع قيمة السوق بالنسبة للسند الذي يصدر بأقل من قيمته الاسمية عندما يقترب من تاريخ التسوية (عندما يكون قابلاً للاستهلاك بقيمته الاسمية) وليس بسبب انخفاض أسعار فائدة السوق.

The rise in the market value of a discount bond as it approaches maturity (when it is redeemable at par) and not because of falling market interest rates.

12- مقياس القدرة على مواجهة الالتزامات في المدى القصير

Acid test ratio

تسمى أيضاً "النسبة السريعة"، نسبة الأصول الحالية، ناقصاً قوائم الجرد للموارد الخام والسلع تحت التشغيل، والمستحقات، والبنود المدفوعة مقدماً، منسوبة إلى قيمة الالتزامات الحالية.

Also called the quick ratio, the ratio of current assets minus inventories, accruals, and prepaid items to current liabilities.

acquire — **13- يكتسب**

يشتري، يحصل على، يحقق، يستلم، يمتلك شيئاً ما، يشرف على شركة عن طريق شراء أسهمها، وإجراء عملية حيازة.

To buy, to gain, to get, to receive, to take possession of something; to take over a company by buying its shares; to make an acquisition.

Acquisition — **14- الحيازة**

عندما تشتري شركة ما شركة أخرى.

When a firm buys another firm.

Active — **15- نشيط**

ذلك السوق حيث توجد تجارة وتعاملات متكررة.

A market in which there is frequent trading.

16- إستراتيجية نشيطة لمحفظة الأوراق المالية

Active portfolio strategy

تلك الاستراتيجية التي تستخدم المعلومات وأساليب التوقع المتاحة للبحث عن

أداء أفضل من مجرد الشراء والاحتفاظ بـالأوراق الماليـة. مـرتبط: اسـتراتيجية سـالبة لمحفظة الأوراق المالية.

A strategy that uses available information and forecasting techniques to seek better performance than a buy and hold portfolio. Related: Passive portfolio strategy.

Additional bonds test | **17- اختبار السندات الإضافية**

اختبار للتأكد من أن مصدري السند يستطيعون الوفاء بمتطلبات خدمـة الـدين في حالة إصدار أي سندات إضافية أخرى.

A test for ensuring that bond issuers can meet the debt service requirements of issuing any new additional bonds.

Adequacy of coverage | **18- ملاءمة التغطية**

ذلك الاختبار الذي يقيس إلى أي مدى تكون قيمة الأصل محمية من خسارة محتملة سواء خلال التأمين أو التغطية.

A test that measures the extent to which the value of an asset is protected from potential loss either through insurance or hedging.

Adjustable rate | **19- السعر القابل للتعديل**

يطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. يشير إلى سعر الفائدة أو الكوبون الذي يتم تعديله دورياً، عـادة طبقـا لـسعر سـوق معيـاري خـارج سـيطرة البنـك أو مؤسسات الادخار، مثل تلك السائدة على أذون أو سندات الخزانة. نمطياً، مثـل هـذه الإصدارات لها حد أدنى وحد أقصى تلك التي تحدد التعديل.

Applies mainly to convertible securities. Refers to interest rate or dividend that is adjusted periodically, usually according to a standard market rate outside the control of the bank or savings institution, such as that prevailing on Treasury bonds or notes. Typically, such issues

have a set floor or ceiling, called caps and collars that limits the adjustment.

Adjusted balance method	20- طريقة الرصيد المعدل

طريقة لحساب تكاليف التمويل التي تستخدم رصيد الحساب المتبقي بعد التعديل لكل العمليات المرحلة أثناء الفترة المعطاة لإعداد الفواتير، باعتبارها الأساس. يرتبط بها: طريقة متوسط الرصيد اليومي، وطريقة الرصيد السابق، وطريقة الرصيد المستحق الماضي.

Method of calculating finance charges that uses the account balance remaining after adjusting for all transactions posted during the given billing period as its basis. Related: Average daily balance method, previous balance method, past due balance method.

Adjusted basis	21- الأساس المعدل

السعر الذي على أساسه تحسب أو تشتق المكاسب أو الخسائر الرأسمالية عند بيع أحد الأصول. يجب أن تؤخذ في الاعتبار الإجراءات المحاسبية كما هو الحال مع تجزئة الأسهم التي قد حدثت منذ الشراء الابتدائي.

Price from which to calculate and derive capital gains or losses upon sale of an asset. Account actions such as any stock splits that have occurred since the initial purchase must be accounted for.

Adjustment bond	22- سند تسوية

سند يصدر في مقابل سندات مستحقة عندما يعاد النظر في هيكل رأس مال شركة ما تواجه الإفلاس.

A bond issued in exchange for outstanding bonds when a corporation facing bankruptcy is recapitalized.

Advance	23- ارتفاع في الأسعار

زيادة في أسعار سوق الأسهم، السندات، السلع، أو أصول أخرى.

Increase in the market price of stocks, bonds, commodities, or other assets.

Adverse selection	24- اختيار سلبي

يشير إلى موقف معين حيث يكون لدى البائعين معلومات مرتبطة يفتقر إليها المشترون (أو العكس) حول بعض أوجه جودة المنتج.

Refers to a situation in which sellers have relevant information that buyers lack (or vice versa) about some aspect of product quality.

Affiliate	25- يتبع أو يلحق

علاقة بين شركتين حيث تمتلك إحداهما مصلحة جوهرية، ولكن أقل من الأغلبية التي تعطي كامل الأسهم حق التصويت لشركة أخرى، أو عندما تكون كلتاهما تابعتين لشركة ثالثة.

Relationship between two companies when one company owns substantial interest, but less than a majority of the voting stock of another company, or when two companies are both subsidiaries of a third company.

Affirmative covenant	26- اتفاق إيجابي / تأكيدي

السند الذي يقوم على اتفاق إيجابي هو الذي يحدد إجراءات معينة يجب أن تتخذها الشركة.

A bond covenant that specifies certain actions the firm must take.

Affordability index	27- مؤشر القدرة على السداد

دليل يقيس القدرة المالية للمستهلكين لشراء منزل.

An index that measures the financial ability of consumers to purchase a home.

After acquired clause	28- بند ما بعد الشراء

بند تعاقدي في اتفاق دين الرهن العقاري، ينص على أن أي عقار قابل لرهن إضافي يحصل عليه المقترض بعد التوقيع على عقد الرهن سوف يعتبر كتأمين إضافي للالتزام الذي تناوله عقد الدين.

A contractual clause in a mortgage agreement stating that any additional mortgage able property attained by the borrower after the mortgage is signed will be regarded as additional security for the obligation addressed in the mortgage.

After-tax real rate of return	29- معدل العائد الحقيقي بعد الضرائب

معدل العائد الحقيقي بعد الضرائب ناقصاً نسبة التضخم.

The after-tax rate of return minus the inflation rate.

Agency	30- وكالة

في سياق الأسهم العادية العامة، الشراء أو البيع لحساب العميل ومخاطرته. بصفة عامة، الوكيل، أو السمسار يعمل كوسيط بين المشتري والبائع دون تحمل أية مخاطر مالية بصفته الشخصية أو كشركة، ويحصل على عمولة مقابل الخدمة. يمثل السمسار العميل (البائع أو المشتري) أمام العميل (المشتري/ البائع)، ولا يعمل كأصيل لحساب التجارة الذاتية للشركة.

In context of general equities, buying or selling for the account and risk of a customer. Generally, an agent, or broker, acts as intermediary between buyer and seller, taking no financial risk

personally or as a firm, and charging a commission for the service. The broker represents a customer buyer/seller to a customer seller/buyer and does not act as principal for the firm's own trading account.

Agency costs **31- تكلفة الوكالة**

التكاليف المتدرجة للاستعانة بوكيل يتخذ قرارات نيابة عن الأصيل.

The incremental costs of having an agent make decisions for a principal.

Agency problem **32- مشكلة الوكالة**

صراعات المصلحة بين حملة الأسهم، وحملة السندات، والمديرين.

Conflicts of interest among stockholders, bondholders, and managers.

Agency theory **33- نظرية الوكالة**

تحليل علاقات الأصيل – الوكيل، حيث يعمل أحد الأشخاص، الوكيل، نيابة عن شخص آخر (الأصيل).

The analysis of principal-agent relationships, in which one person, an agent, acts on behalf of another person, a principal.

Agent **34- الوكيل**

متخذ القرار في علاقة (الوكيل – الأصيل).

The decision-maker in a principal-agent relationship.

Aggregate demand **35- المجموع الكلي للطلب**

كمية الإنفاق الإجمالية للمستهلكين، والشركات، والحكومة في بلد ما.

The total amount spent in a country by consumers, companies and the government

Aggregate supply	36- المجموع الكلي للعرض

المجموع الكلي للمخرجات التي تنتجها الشركات وتبيعها، مع الأخذ في الاعتبار الأسعار، والتكاليف والطاقة الإنتاجية الحالية.

Aggregate supply - the amount of output that business produces and sells, given current prices, costs and production capacity.

Aggregation	37- التجميع

عملية في التخطيط المالي للشركة، حيث يتم تجميع الاقتراحات الاستثمارية الأصغر من كل من وحدات الشركة التشغيلية وتعامل ككل بفاعلية.

Process in corporate financial planning whereby the smaller investment proposals of each of the firm's operational units are aggregated and effectively treated as a whole.

Aid	38- مساعدة

أموال تعطيها البلدان الأكثر ثراءً إلى البلدان النامية.

Money given to developing countries by richer ones.

Air pocket stock	39- سهم المطب الجوي

يصف إجراء الهبوط غير المتوقع في سعر السهم، والذي يحدث عادة، بعد أن تصل إلى المساهمين أخبار مخيبة للأمل عن الشركة. يطلق على هذا النوع من هبوط سعر السهم سهم الجيب الجوي، لأن السعر يهبط بطريقة مماثلة لهبوط الطائرة العمودي عندما تصطدم بجيب جوي يسبب سقوطها سريعاً.

A stock whose price drops precipitously, often on the unexpected news of poor results. Describes the action of an unexpected fall in a

stock price, which usually occurs after shareholders receive disappointing news about the company. This type of stock price decline is labeled an air pocket stock because the price falls in a similar pattern as when a plane is coasting along and hits an air pocket, causing a quick drop.

Alien corporation **40- شركة مغتربة (أجنبية)**

شركة تخضع إلى قوانين دولة أجنبية بصرف النظر عن مكان ممارسة الشركة عملياتها.

A company incorporated under the laws of a foreign country regardless of where the company conducts its operations.

All-in cost **41- كل التكاليف الداخلة**

إجمالي التكاليف، الصريحة والضمنية.

Total costs, explicit and implicit.

All-or-none underwriting **42- الكل – أو – لا اكتتاب**

ترتيب معين حيث يلغى إصدار الورقة المالية، إذا لم تستطع الجهة المتعهدة القيام بتغطية إعادة بيع الإصدار بالكامل.

An arrangement whereby a security issue is cancelled if the underwriter is unable to resell the entire issue.

Allied member **43- العضو المتحالف أو المنضم**

شريك أو حامل أسهم لإحدى الشركات العضو في بورصة الأوراق المالية في نيويورك NYSE، والشريك أو حامل الأسهم ليس عضواً في NYSE بصفته الشخصية.

A partner or stockholder of a firm that is a member of the NYSE, the partner or stockholder is not personally a member of the NYSE.

Allocating costs	44- توزيع التكاليف

عملية تخصيص التكاليف إلى كل منتج، وكل عملية وكل إدارة بذاتها.

The process of assigning costs to individual products, processes and departments.

Allocative efficiency	45- كفاءة التخصيص/التوزيع

الموقف الذي تستغل فيه كل الموارد في اقتصاد ما بالكامل وبكفاءة.

The situation in which all the resources in an economy are fully and efficiently employed.

Amalgamate	46- يضم أو يوحد

يدمج أو يوحد، لكي يجمع بين دائرتي عمل أو أكثر في منظمة واحدة.

To merge, to combine; to join two or more businesses into a single organization.

Amortization	47- استهلاك الدين

إعادة تسديد قرض عن طريق الأقساط.

The repayment of a loan by installments.

Amortization factor	48 عامل استهلاك الدين

عامل تراكمي ضمني من خلال جدولة استهلاك الدين بافتراض عدم وجود تسديدات مقدماً.

The pool factor implied by the scheduled amortization assuming no repayments.

Analyst	49- المحلل

أحد العاملين في بيت السمسرة أو إدارة صندوق أموال، يقوم بدراسة الشركات ، ويقدم توصيات شراء – و – بيع حول أسهم تلك الشركات. أكثر تخصصاً في صناعة محددة.

Employee of a brokerage or fund management house who studies companies and makes buy-and-sell recommendations on stocks of these companies. Most specialize in a specific industry.

And interest	50- مع الفائدة

مؤشر بأن مشتري السند سوف يستلم الفائدة المتجمعة والمستحقة، بالإضافة إلى السعر الاسمي للسند.

An indication that the buyer will receive accrued interest in addition to the price quoted for a bond.

Angels	51- الممولون

الأفراد الذين يوفرون رأس المال للمشروعات المغامرة.

Individuals providing venture capital.

Announcement date	52- تاريخ الإعلان

التاريخ الذي يعلن فيه إلى الجمهور أخبارًا معينة عن شركة معينة. إنه يستخدم في دراسات واقعة ما، والتي يستخدمها الباحثون لتقييم التأثير الاقتصادي للوقائع ذات الأهمية.

Date on which particular news concerning a given company is announced to the public. Used in event studies, which researchers use to evaluate the economic impact of events of interest.

53- الأساس السنوي — Annual basis

أسلوب إحصائي يأخذ رقماً يغطي فترة أقل من عام، ويستخرج منه استقرائياً رقم آخر يغطي فترة سنة كاملة. تعرف العملية على أنها التحويل إلى الأساس السنوي.

The technique in statistics of taking a figure covering a period of less than one year and extrapolating it to cover a full one year period. The process is known as annualizing.

54- معدل العائد السنوي — Annual rate of return

توجد طرق كثيرة لحساب معدل العائد السنوي. إذا كان معدل العائد يحسب على أساس شهري فإننا أحياناً نضرب هذا في 12 للتعبير عن معدل العائد السنوي. يطلق على هذا أحياناً معدل النسبة المئوية السنوية. تتضمن النسبة المئوية للإيراد تأثير الفائدة المركبة.

There are many ways of calculating the annual rate of return. If the rate of return is calculated on a monthly basis, we sometimes multiply this by 12 to express an annual rate of return. This is often called the annual percentage rate (APR). The annual percentage yield (APY), includes the effect of compounding interest.

55- التقرير السنوي — Annual report

سجل سنوي عن الظروف المالية للشركة ذات الملكية العامة. إنه يتضمن وصفاً عن عمليات الشركة، وأيضاً كشف الميزانية، بيان الدخل، معلومات عن بيان التدفق النقدي.

Yearly record of a publicly held company's financial condition. It includes a description of the firm's operations, as well as balance sheet, income statement, and cash flow statement information.

Annuity — 56- دفعة دورية

تسديد دوري منتظم غالباً من شركة تأمين إلى حامل وثيقة تأمين على مدى فترة زمنية محددة.

A regular periodic payment made by an insurance company to a policyholder for a specified period of time.

Annuity starting date — 57- تاريخ بداية الدفعة

التاريخ الذي يبدأ فيه صاحب الدفعات استلام التسديدات من الجهة الضامنة للدفعة.

The date when an annuitant starts receiving payments from an annuity.

Anticipated holding period — 58- فترة الحيازة المتوقعة

الفترة الزمنية التي يتوقعها الفرد لحيازة أصل ما.

The period of time an individual expects to hold an asset.

Antitrust laws — 59- قوانين مقاومة الاحتكارات

تشريع تصدره الحكومة لمنع تكوين اتحادات احتكارية ولتنظيم التجارة.

Legislation established by the government to prevent the formation of monopolies and to regulate trade.

Appraisal rights — 60- حقوق التقدير أو التثمين

حق المساهمين في حالة الاندماج أن يطلبوا تسديد ثمن عادل لأسهمهم كما تحددها جهة مستقلة.

A right of shareholders in a merger to demand the payment of a fair price for their shares, as determined independently.

Arbitrage — 61- المراجحة / الموازنة

الشراء والبيع المتزامن للورقة المالية بسعرين مختلفين، في سوقين مختلفتين لتحقيق أرباح دون مخاطرة. والأسواق عالية الكفاءة لا تقدم فرصاً للمراجحة. وفي الواقع أنه من النادر وجود أسواق عالية الكفاءة، ولكن فرص المراجحة تتعرض غالباً للإعاقة بسبب تكاليف الإجراءات.

The simultaneous buying and selling of a security at two different prices in two different markets, resulting in profits without risk. Perfectly efficient markets present no arbitrage opportunities. Perfectly efficient markets seldom exist, but, arbitrage opportunities are often precluded because of transactions costs.

Arrearage — 62- المتأخرات

في سياق الاستثمارات، يشير المصطلح إلى مبلغ الفائدة على السندات أو قيمة كوبونات الأسهم المتجمعة على الأسهم الممتازة المستحقة ولم تسدد.

In the context of investments, refers to the amount by which interest on bonds or dividends on cumulative preferred stock is due and unpaid.

Ask — 63- السعر المعروض أو المطلوب

إنه العرض أو الطلب بسعر محدد، أو أقل سعر سوف يقبله المستثمر لبيع السهم. عملياً هذا العرض المسعر هو الذي يستطيع أن يشتري به المستثمر حصته من الأسهم، ويسمى أيضاً سعر العرض.

This is the quoted ask, or the lowest price an investor will accept to sell a stock. Practically speaking, this is the quoted offer at which an investor can buy shares of stock; also called the offer price.

Asked to bid/offer	64- اقل سعر وأعلى سعر

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. وعادة فإن البائع (المشتري) الـذي يتطلـع إلى أن يبيع(يشتري) أسهماً، بثقة وجرأة يطلب التزاماً قوياً من بنك استثماري.

Used in context of general equities. Usually a seller (buyer) looking to aggressively sell (buy) stock, usually asking for a capital commitment from an investment bank.

Asset	65- أصل

أي حيازة لأي شيء له قيمة في التبادل.

Any possession that has value in an exchange.

Asset allocation mutual fund	66- صناديق استثمار تخصيص الأصول

صندوق الاستثمار الذي يتنقل بين الأسهم، السندات، وأوراق ماليـة بـسوق المـال لتعظيم الإيرادات وتقليل المخاطر على الاستثمار.

A mutual fund that rotates amoung stocks, bonds, and money market securities to maximize return on investment and minimize risk.

Asset-based financing	67- التمويل القائم على الأصول

طرق للتمويل حيث يتطلع المقرضـون ومـستثمرو الأسـهم أساسـاً إلى التـدفقات النقدية من أصل معين أو مجموعة من الأصول من منظور عائد وتقليل مخاطر التمويل.

Methods of financing in which lenders and equity investors look principally to the cash flow from a particular asset or set of assets for a return on, and the return of, their financing.

Asset classes	68- أقسام تصنيف الأصول

فئات الأصول مثل الأسهم، السندات، العقارات، والأوراق المالية الأجنبية.

Categories of assets, such as stocks, bonds, real estate, and foreign securities.

Asset/liability management	69 - إدارة الأصول / الخصوم

مهمة إدارة أموال مؤسسة مالية لتحقيق هدفين للمؤسسة المالية: (1) إيرادات ملائمة عن الأموال المستثمرة، و (2) المحافظة على توفير زيادة مريحة للأصول بعيدًا عن الديون. يطلق عليها أيضاً إدارة الفائض.

The task of managing the funds of a financial institution to accomplish the two goals of a financial institution: (1) to earn an adequate return on funds invested and (2) to maintain a comfortable surplus of assets beyond liabilities. Also called surplus management.

Assets requirements	70- متطلبات الأصول

عنصر عام في خطة التمويل الذي يصف الإنفاق الرأسمالي المتوقع، والاستخدامات المقترحة لصافي رأس المال العامل.

A common element of a financial plan that describes projected capital spending and the proposed uses of net working capital.

Assignment	71- ممارسة خيارات في البورصة

إقرار مكتوب من صاحب عقد خيارات ببيع عقد الخيار إلى مشترٍ يمارس الخيارات التي تتطلب بيع أو شراء ورقة مالية محددة بسعر معين في عقد الخيار.

The receipt of an exercise notice by an options writer that requires the writer to sell (in the case of a call) or purchase (in the case of a put) the underlying security at the specified strike price.

Asymmetric information	72- معلومات غير متناغمة

معلومات معروفة لبعض الأفراد ولكن غير معروفة لأفراد آخرين.

Information that is known to some people but not to other people.

At par	73- سعر التداول

سعر يساوي القيمة الاسمية للورقة المالية.

A price equal to nominal or face value of a security.

At the close order	74- بسعر الإغلاق

في سياق الأوراق المالية، ومع وجود أوامر السوق "الكل أو لا شيء"، ينفذ أمر الورقة المالية بسعر الإغلاق في البورصة. إذا لم يتم التنفيذ طبقاً لهذا الشرط، يجب أن يعامل الأمر على أنه لاغ.

In the context of securities, an all or none market order that is to be executed at the closing price of the security on the exchange. If the execution cannot be made under this condition, the order is to be treated as cancelled.

في سياق العمليات الآجلة والخيارات، يشير الأمر إلى عقد يمكن تنفيذه في بعض البورصات، أثناء فترة الإغلاق، تلك الفترة التي تشتمل على سلسلة من الأسعار.

In the context of futures and options, refers to a contract that is to be executed on some exchanges during the closing period, a period in which there is a range of prices.

Auction markets	75- أسواق المزاد

تلك الأسواق حيث السعر السائد يتحدد من خلال التفاعل الحر للمشترين والبائعين المرتقبين، كما في حالة أرضية بورصة الأسهم.

Markets in which the prevailing price is determined through the free interaction of prospective buyers and sellers, as on the floor of the stock exchange.

76- المراجعة — Audit

فحص السجلات والدفاتر المحاسبية للشركة والتي يباشرها مهني من خارج أسوار الشركة لكي يحدد إذا ما كانت الشركة تمسك بسجلات مطابقة للمبادئ المحاسبية المقبولة بصفة عامة.

An examination of a company's accounting records and books conducted by an outside professional in order to determine whether the company is maintaining records according to generally accepted accounting principles.

77- سند (ورقة مالية) السلطة — Authority bond

سند تصدره هيئة حكومية، أو شركة أنشئت لكي تدير إيرادات ينتجها مشروع عام. يتمثل الفرق بين السند الذي تصدره الحكومة المركزية (هيئاتها)، والسند الذي تصدره الوحدات المحلية (البلديات)، في أن الحمايات الإضافية قد تكون مندمجة في عقد سند السلطة وأيضاً التشريع الذي يدعم السلطة.

A bond issued by a government agency or a corporation created to manage a revenue-producing public enterprise. The difference between an authority bond and a municipal bond is that margin protections may be incorporated in the authority bond contract as well as in the legislation that enables the authority.

78- برنامج استثمار آلي — Automatic investment program

برنامج يستطيع المستثمر من خلاله أن يوظف أو يسحب أمواله آلياً . على سبيل المثال ، يسحب صندوق الاستثمار مبلغاً محدداً سبق الاتفاق عليه من حساب بنك المستثمر على أساس منتظم.

A program in which an investor can invest or withdraw funds automatically. A mutual fund, for example, automatically withdraw

a pre determined specified amount from the investor's bank account on a regular basis.

Average cost **79- التكلفة المتوسطة**

في سياق الاستثمار، تشير إلى التكلفة المتوسطة للأسهم المشتراه بأسعار مختلفة بمضي الوقت.

In the context of investing, refers to the average cost of shares or stock bought at different prices over time.

Average daily balance **80- متوسط الرصيد اليومي**

طريقة لحساب الفائدة للرصيد الذي يملكه العميل، والذي يقسم بعدد الأيام .

A method for calculating interest in which the balance owed each day by a customer is divided by the number of days.

Average up **81- الارتفاع بالمتوسط**

استراتيجية يستخدمها المستثمرون لتخفيض التكلفة الشاملة للأسهم عن طريق شراء أكبر كمية ممكنة بمبلغ محدد من رأس المال في سوق متصاعدة. مثلاً، شراء 1000 سهم بأسعار 30 $ ، و35$، و40$ ، و45$، سوف يجعل متوسط تكلفة الأسهم 37.50$.

A strategy used by investors to lower the overall cost of shares by buying as many shares with a given amount of capital in an increasing market. Buying 1000 shares at worth of $30, $35, $40, and $45, for instance, will make the average cost of the shares $37.50.

Away from us — 82- بعيداً عنا

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة ليصف الدور التنافسي لعلاقة السمسار/ التاجر حيث يشير مصطلح التعامل بعيداً عنا بأن السهم يشترى و/ أو يباع بمؤسسات تستخدم شركات تجارية أخرى.

Used in context of general equities, to characterize role of a competing broker/dealer. Trading away from us signifies that stock is bought and/or sold with institutions using other trading firms.





B2B	83- من دائرة عمل إلى دائرة عمل

من دائرة عمل إلى دائرة عمل. تعامل يحدث بين شركتين، في مقابل تعامل يتناول مستهلكًا. قد يتناول المصطلح أيضاً شركة توفر سلعاً أو خدمات لشركة أخرى.

Business-To-Business. A transaction that occurs between two companies, as opposed to a transaction involving a consumer. The term may also describe a company that provides goods or services for another company

B2C	84- من دائرة عمل إلى مستهلك

من دائرة عمل إلى مستهلك. تعامل يحدث بين شركة ومستهلك، في مقابل التعامل بين الشركات(B2B). قد يصف المصطلح أيضا شركة توفر سلعاً أو خدمات للمستهلكين.

Business-To-Consumer. A transaction that occurs between a company and a consumer, as opposed to a transaction between companies (called B2B). The term may also describe a company that provides goods or services for consumers

Baby bond	85- السند الوليد

سند ذو قيمة اسمية تقل عن **1,000** دولار.

A bond with a par value of less than $1000.

86- المكتب الخلفي | **Back office**

العمليات المكتبية في بيت للسمسرة، التي تدعم، ولكنها لا تتضمن التجارة في الأسهم والأوراق المالية الأخرى. كل التأكيدات المكتوبة، وتسوية حالات المتاجرة، تسجل، وتحفظ ويحدث التطابق اللائحي في المكتب الخلفي.

Brokerage house clerical operations that support, but do not include, the trading of stocks and other securities. All written confirmation and settlement of trades, record keeping, and regulatory compliance happen in the back office.

87- اختبار يستند إلى الماضي | **Back-testing**

إنشاء تاريخ أداء محفظة أوراق مالية افتراضية بتطبيق معايير اختيار الأصول الحالية على فترات زمنية سابقة. ومن ثم رؤية ما إذا كان له قدرة توقعية على البيانات الحالية.

Creating a hypothetical portfolio performance history by applying current asset selection criteria to prior time periods. Then seeing whether it has predictive validity on current data.

88- القرض التبادلي | **Back-to-back loan**

في مثل هذا القرض، تقترض شركتان من بلدين مختلفين في عملة كل منهما لفترة زمنية محددة وتسدد العملة الأخرى في تاريخ استحقاق يتفق عليه.

A loan in which two companies in separate countries borrow each other's currency for a specific time period and repay the other's currency at an agreed-upon maturity.

89- دين معدوم | **Bad debt**

دين يشطب ويعتبر غير قابل للتحصيل.

A debt that is written off and deemed uncollectible.

Bailing out | **90- إنقاذ ما يمكن إنقاذه**

في سياق الأوراق المالية، يشير إلى بيع ورقة مالية أو سلعة بسرعة، بصرف النظر عن السعر. قد يحدث عندما لم يعد المستثمر يرغب في تحمل المزيد من الخسائر على السهم.

In the context of securities, refers to selling a security or commodity quickly, regardless of the price. May occur when an investor no longer wants to sustain further losses on a stock.

Balance sheet | **91- قائمة الميزانية**

يطلق عليها أيضا بيان الظروف المالية، إنها ملخص لأصول، وديون (استحقاقات)، وحقوق ملكية المساهمين (المالكين).

Also called the statement of financial condition, it is a summary of a company's assets, liabilities, and owners' equity.

Balance sheet identity | **92- معادلة قائمة الميزانية**

إجمالي الأصول = إجمالي الديون + إجمالي حقوق الملكية (حملة الأسهم).

Total assets = Total liabilities + Total stockholders' equity.

Balanced fund | **93- صندوق استثماري متوازن**

شركة استثمارية تستثمر أموالها في أسهم وسندات. نفس الشيء بالنسبة لتوازن صناديق الاستثمار.

An investment company that invests in stocks and bonds. The same as a balanced mutual fund.

Bank collection float | **94- شيكات مصرفية قيد التحصيل**

الوقت الذي ينقضي ما بين إيداع الشيك في حساب مصرفي، وبين أن تصبح الأموال متاحة للمودع، وفي أثناء تلك الفترة، يعمل البنك على تحصيل السداد من البنك القائم بالسداد.

The time that elapses between when a check is deposited into a bank account and when the funds are available to the depositor, during which period the bank is collecting payment from the payer's bank.

Bank Investment Contract (BIC) | **95- عقد استثمار مصرفي**

فائدة يضمنها البنك في محفظة أوراق مالية على مدى فترة زمنية محددة، مع إيراد محدد.

Interest guaranteed by the bank in a portfolio over a specific time frame with a specific yield.

Bank line | **96- خط التسهيلات المصرفية**

خط ائتمان يمنحه البنك إلى العميل.

Line of credit that by a bank grants to a customer.

Bank trust department | **97- إدارة ائتمان مصرفية**

وحدة تنظيمية في البنك تتعامل مع العقارات، وتدير الائتمان وتوفر خدمات مثل نصائح التخطيط العقاري لعملائه.

Bank department that deals with estates, administers trusts, and provides services such as estate planning advice to its clients.

Bankruptcy | **98- الإفلاس**

عدم القدرة على تسديد الديون. في حالة إفلاس الكيان الاقتصادي المملوك جماهيرياً، تنتقل ملكية أصول الشركة من حملة الأسهم إلى حملة السندات.

Inability to pay debts. In bankruptcy of a publicly owned entity, the ownership of the firm's assets is transferred from the stockholders to the bondholders.

Bankruptcy view — 99- رؤية الإفلاس

الجدل حول أن تكاليف الإفلاس المتوقعة تعوق الشركات من التمويل عن طريق الدين تماماً.

The argument that expected bankruptcy costs preclude firms from financing entirely with debt.

Barometer — 100- بارومتر (مقياس التغيرات)

البيانات الاقتصادية وبيانات السوق التي تمثل اتجاهاً شاملاً. مؤشر "داوجونز" الصناعي مثال على بارومتر سوق الأسهم.

Economic and market data that represent an overall trend. The Dow Jones Industrial Average is an example of a stock market barometer.

Base — 101- القاعدة

أداة تحليل تقنية. نمط شكل بياني يصف الفترة التي يكون فيها عرض وطلب سهم معين في حالة توازن نسبي، بما يترتب عليه من مدى تعامل ضيق. الاندماج بين مستوى التدعيم ومستوى المقاومة.

A technical analysis tool. A chart pattern depicting the period when the supply and demand of a certain stock are in relative equilibrium, resulting in a narrow trading range. The merging of the support level and resistance level.

Base period — 102- فترة الأساس

فترة زمنية معينة تستخدم لأغراض المقارنة عند قياس البيانات الاقتصادية.

A particular period of time used for comparative purposes when measuring economic data.

103- استراتيجيات دائرة العمل الأساسية — Basic business strategies

الاستراتيجيات الرئيسة التي تعتزم دائرة العمل تطبيقها في تنفيذ خطة عملها.

Key strategies a firm intends to pursue in carrying out its business plan.

104- إجمالي تكلفة الشراء — Basis

السعر الذي يدفعه مستثمر للورقة المالية بالإضافة إلى أية مصروفات نثرية أخرى. إنه يستخدم لتحديد المكاسب والخسائر الرأسمالية للأغراض الضرائبية عندما يباع السهم. أيضاً، بالنسبة لعقد العمليات الآجلة، الفرق بين السعر النقدي والأسعار الآجلة التي تشاهد في السوق.

The price an investor pays for a security plus any out-of-pocket expenses. It is used to determine capital gains or losses for tax purposes when the stock is sold. Also, for a futures contract, the difference between the cash price and the futures price observed in the market.

105- سعر الأساس — Basis price

السعر الذي يعبر عنه في ضوء مردود الورقة المالية عند الاستحقاق أو معدل العائد السنوي.

Price expressed in terms of yield to maturity or annual rate of return.

106- خطر الأساس — Basis risk

عدم التأكد حول الأساس في وقت قد ترتفع فيه التغطية. حيث تعوض التغطية مخاطر الأساس بمخاطر السعر.

Uncertainty about the basis at the time a hedge may be lifted. Hedging substitutes basis risk for price risk.

Basket	107- السلة

تطلق على المنتجات المشتقة. وهي مجموعة من الأسهم تتشكل بقصد شرائها أو بيعها كلها مرة واحدة، ويكون ذلك عادة لأداء مراجحة (ترجيح) قياسية أو برنامج تغطية.

Applies to derivative products. Group of stocks that is formed with the intention of either being bought or sold all at once, usually to perform index arbitrage or a hedging program.

Bear	108- مضارب على النزول

ذلك المستثمر الذي يعتقد أن السهم أو السوق بصفة عامة سوف تنهار. تمثل السوق المنهارة فترة ممتدة من هبوط أسعار الأسهم، تكون عادة بنسبة 20 في المائة أو أكثر.

An investor who believes a stock or the overall market will decline. A bear market is a prolonged period of falling stock prices, usually by 20% or more.

Bear raid	109- غارة المضاربة على النزول

في سياق الأسهم العادية العامة، محاولة يقوم بها المستثمرون لتحريك سعر السهم بصورة انتهازية عن طريق بيع عدد كبير من الأسهم مبيعاً قصيراً. يحصل المستثمرون على الفرق بين السعر الابتدائي والسعر الجديد المنخفض، بعد هذه المناورة. هذا الأسلوب غير قانوني طبقاً لقواعد مفوضية الأوراق المالية والبورصة التي تشترط أن البيع القصير يجب أن يكون أعلى من السابق لنفس الورقة المالية.

In the context of general equities, attempt by investors to move the price of a stock opportunistically by selling large numbers of shares

short. The investors pocket the difference between the initial price and the new, lower price after this maneuver. This technique is illegal under S.E.C. rules.

Beating the gun **110- يسبق الصاروخ**

في سياق الأسهم العادية العامة، الحصول على سعر متميز في التعامل من خلال استجابة سريعة لتطورات السوق.

In the context of general equities, gaining an advantageous price in a trade through a quick response to market developments.

Bell **111- الجرس**

إشارة في بورصة الأسهم تعلن عن فتح أو غلق التعاملات التجارية.

Signal on a stock exchange to indicate the open and close of trading.

Below par **112- تحت مستوى السعر الاسمي**

أقل من القيمة الاسمية للورقة المالية.

Less than the nominal or face value of a security.

Benchmark **113- الأسوة الحسنة**

أداء مجموعة من الأوراق المالية محددة سلفاً، تستخدم لأغراض المقارنة. قد تكون هذه المجموعة استناداً إلى أرقام قياسية منشورة أو قد تكون طبقاً لمواصفات تتفق مع استراتيجية استثمارية لعميل محدد.

The performance of a predetermined set of securities, used for comparison purposes. Such sets may be based on published indexes or may be customized to suit an investment strategy.

Beneficiary	114- المستفيد / المستحق

مصطلح يستخدم للإشارة إلى الشخص الذي يتلقى الفوائد من الشركة الائتمانيـة، أو الذي يتسلم دخل وثيقة التأمين على الحياة.

Term used to refer to the person who receives the benefits of a trust or the recipient of the proceeds of a life insurance policy.

Beta	115- بيـتـا

مقياس مخاطر المال أو السهم في علاقته بالسوق أو بالعلامـات الإرشـادية البديلـة. بيتا **1.5** تعني أنه من المتوقـع أن تتحـرك الزيـادة في عائـد الـسهم **1.5** مـرة الزيـادة في عائدات السوق. على سبيل المثال، إذا كانت الزيادة في عائد السوق **10** في المائة، حينئـذ نتوقع، في المتوسط أن تكون الزيادة في عائد السهم **15** في المائة. تشير بيتا إلى رقم قياسي للخطر النظامي بسبب ظروف السوق العامة التي لا يمكن تفاديها.

The measure of a fund's or a stock's risk in relation to the market or to an alternative benchmark. A beta of 1.5 means that a stock's excess return is expected to move 1.5 times the market excess returns. E.g., if market excess return is 10%, then we expect, on average, the stock return to be 15%. Beta is referred to as an index of the systematic risk due to general market conditions that cannot be diversified away.

Bid	116- العطاء / العرض

السعر الذي يكون المشتري المحتمل على استعداد لدفعه مقابل الورقة المالية. أيضاً، تستخدم أحياناً في سياق حالات التملك، حيث تعرض إحـدى الـشركات سـعراً (في محاولـة الـشراء) لـشركة أخـرى. في التعـاملات التجاريـة، لـدينا الفـرق بـين الـسعر المعروض – والسعر المطلوب، والذي يعني الفجوة بين ما يكون المشترون على استعداد لدفعه، وما يطلبه البائعون من أسعار.

The price a potential buyer is willing to pay for a security.

Sometimes also used in the context of takeovers where one corporation is bidding for (trying to buy) another corporation. In trading, we have the bid-ask spread which is the difference between what buyers are willing to pay and what sellers are asking for in terms of price.

Bidder	117- مقدم العطاء

شركة أو شخص يريد أن يشتري شركة أو ورقة مالية.

A firm or person that wants to buy a firm or security.

Big picture	118- الصورة الكبيرة

إلقاء الضوء على فائدة المتاجرة التي تقوم على الصفقات ذات الحجم الكبير.

To highlight trading interest due to the size of the trade.

Bill of exchange	119- كمبيالة / ورقة تجارية

مصطلح عام يتناول وثيقة تتطلب السداد.

General term for a document demanding payment.

Bill of lading	120- بوليصة شحن

عقد بين المصدر وشركة للنقل يوافق فيه الأخير على نقل البضائع طبقاً لشروط محددة والتي تحد من التزاماتها. إنها إيصال المصدر للسلع، وأيضاً دليل على أن السلع قد، أو سوف يتم استلامها.

A contract between an exporter and a transportation company in which the latter agrees to transport the goods under specified conditions that limit its liability. It is the exporter's receipt for the goods as well as proof that goods have been or will be received.

Billing cycle **121- دورة إعداد الفواتير**

الوقت الذي ينقضي ما بين فترات إعداد الفاتورة للسلع المباعة أو الخدمات المقدمة.

The time elapsed between billing periods for goods sold or services rendered.

Binder **122- دليل الالتزام أو الارتباط**

مبلغ من المال يدفع لإظهار حسن النية في التعامل قبل إتمام الصفقة.

An amount of money paid to indicate good faith in a transaction before the transaction is completed.

Black Monday **123- يوم الإثنين الأسود**

يشير إلى يوم **19** أكتوبر **1987**، عندما هبط مؤشر داو جونز الصناعي **508** نقطة في أعقاب السقوط الحاد في الأسبوع السابق. وفي يوم الإثنين **27** أكتوبر **1997**، انحدر مؤشر داو جونز **554** نقطة. وبينما سجلت نقطة الهبوط الحاد رقماً قياسياً جديدًا، فإن النسبة المئوية للهبوط كانت إلى حد كبير أقل من عام **1987**.

Refers to October 19, 1987, when the Dow Jones Industrial Average fell 508 points on the heels of sharp drops the previous week. On Monday, October 27, 1997, the Dow dropped 554 points. While the point drop set a new record, the percentage decline was substantially less than in 1987.

Blank check **124- شيك على بياض**

شيك تم توقيعه بصورة صحيحة، ولكن مبلغ الشيك ترك على بياض لكي يضعه المسحوب عليه.

A check that is duly signed, but the amount of the check is left blank to be supplied by the drawee.

125- حق الحجز على كل قوائم جرد المخزون السلعي

Blanket inventory lien

قرض مؤمن يعطي للمقرض الحق في الحجز على كل قوائم جرد مخازن المقترض.

A secured loan that gives the lender a lien against all the borrower's inventories.

Blanket recommendation **126- توصية شاملة**

توصية ترسلها شركة سمسرة إلى كل عملائها تنصحهم بشراء أو بيع سهم معين، بصرف النظر عن الأهداف الاستثمارية أو حجم محفظة الأوراق المالية.

A recommendation by a brokerage firm sent to all its customers advising that they buy or sell a particular stock regardless of investment objectives or portfolio size.

Blind pool **127- اتحاد غامض**

مشاركة محدودة لا تعلن عن نواياها فيما سوف تمتلكه من أوراق مالية.

A limited partnership that does not announce its intentions as to what properties will be acquired.

Block **128- مجموعة / كتلة**

التملك أو المتاجرة في كمية كبيرة من الأسهم أو السندات ذات مبلغ كبير من الدولارات. من واقع الخبرة العملية، **10,000** سهم أو أكثر، و **$200,000** دولار أو أكثر في صورة سندات توصف على أنها كتلة.

Large quantity of stock or large dollar amount of bonds held or traded. As a rule of thumb, 10,000 shares or more of stock and $200,000 or more worth of bonds would be described as a block.

Blocked currency	129- عملة مجمدة

تلك العملة التي لا يمكن تحويلها بحرية إلى عملات أخرى بسبب قيود تبادلية.

A currency that is not freely convertible to other currencies due to exchange controls.

Board of Directors	130- مجلس الإدارة

الأفراد الذين ينتخبهم حملة أسهم الشركة والذين ينفذون مهام محددة ينص عليها نظام الشركة الأساسي.

Individuals elected by the shareholders of a corporation who carry out certain tasks established in the charter.

131- حجرة تحديد الأسعار / حجرة اجتماعات مجلس الإدارة

Board room

حجرة لدى شركة للسمسرة حيث يستطيع عملاؤها مشاهدة لوحة إلكترونية تعرض أسعار الأسهم والتعاملات. تشير أيضاً إلى الحجرة التي يعقد فيها مجلس الإدارة اجتماعاته.

A room at a brokerage firm where its clients can watch an electronic board displaying stock prices and transactions. Also refers to the room where Board of Directors meetings take place.

Bond	132- السند

السندات دين، وتصدر لفترة زمنية أكثر من سنة. الحكومة المركزية، الحكومات المحلية، مرافق المياه، الشركات، وأنواع أخرى كثيرة من المؤسسات تبيع سندات. عندما يشتري المستثمر سندات، فإنه (أو إنها) يقرض أموالاً. يوافق بائع السند على أن يسدد المبلغ الاسمي للقرض في وقت محدد. السندات ذات الفوائد، تدفع فوائدها دورياً.

Bonds are debt and are issued for a period of more than one year. The U.S. government, local governments, water districts, companies and many other types of institutions sell bonds. When an investor buys bonds, he or she is lending money. The seller of the bond agrees to repay the principal amount of the loan at a specified time. Interest-bearing bonds pay interest periodically.

Bond broker — **133- سمسار سندات**

سمسار منطقة التداول في البورصة والذي يتاجر في السندات.

A broker on the floor of an exchange who trades bonds.

Bond discount — **134- خصم السند**

الفرق الذي يكون فيه سعر سوق السند أقل من قيمته الاسمية. إنه نقيض للسند ذي علاوة إصدار، والذي يسدد عندما يكون سعر سوق السند أعلى من قيمته الاسمية.

The difference by which a bond's market price is lower than its face value. The antithesis of a bond premium, which prevails when the market price of a bond is higher than its face value.

Bond indenture — **135- عقد السند**

ذلك العقد الذي يضع مسبقاً وعود الشركة المصدرة للسند وحقوق المستثمرين.

Contract that sets forth the promises of a corporate bond issuer and the rights of investors.

Bond rating — **136- تقييم السند**

تقييم يستند إلى احتمالات عدم وفاء الجهة المصدرة للسند بالتزاماتها. يمتد التقييم من AAA (العجز عن السداد غير محتمل إلى حد كبير) إلى D (في حالة التوقف عن السداد):

A rating based on the possibility of default by a bond issuer. The ratings range from AAA (highly unlikely to default) to D (in default).

Bondholder	137- حامل السند

غالباً يكون لدى الشركة حملة أسهم وحملة سندات. عند التصفية يكون لحملة السندات الأولوية الأولى.

The firm often has stockholders and bondholders. In a liquidation, the bondholders have first priority.

Book profit	138- الربح الدفتري

الدخل الدفتري المتراكم بالإضافة إلى أية مكاسب أو خسائر عند التخلص من بعض الأصول.

The cumulative book income plus any gain or loss on disposition of assets.

Book value	139- القيمة الدفترية

إجمالي أصول الشركة ناقصاً الخصوم والأصول غير المرئية مثل الديون. قد تكون القيمة الدفترية للشركة أعلى أو أدنى من قيمتها السوقية.

A company's total assets minus intangible assets and liabilities, such as debt. A company's book value might be higher or lower than its market value.

Bootstrap	140- بداية التحميل

مصطلح يستخدم لوصف بداية تشغيل الشركة برأس مال قليل جداً.

Term used to describe the start-up of a company with very little capital.

Bottom fisher	141- من يصطاد في القاع

المستثمر الذي يسعى إلى الأسهم التي هبطت أسعارها إلى أو قريبة من القاع، والذي يعتقد أنها سوف تتجه إلى الصعود في المستقبل.

An investor seeking stocks that have fallen to prices at or near their bottom, which he believes will trend up in the future.

Bought deal	142- صفقة مشتراه

إصدار ورقة مالية يشتريها بالكامل متعهد توزيع واحد أو أكثر.

Security issue in which one or two underwriters buy the entire issue.

Bounce	143- شيك مرفوض الدفع

شيك يعيده البنك لأنه غير قابل للصرف، عادة بسبب عدم كفاية الرصيد. يستخدم أيضاً في سياق الأوراق المالية حيث يشير إلى رفض ورقة مالية مطلوب تحسين مركزها؛ سعر سهم معرض للانهيار المفاجئ واسترداد عافيته مرة أخرى.

A check returned by a bank because it is not payable, usually because of insufficient funds. Also used in the context of securities to refer to the rejection and ensuing reclamation of a security; a stock price's abrupt decline and recovery.

Bracket	144- شريحة

مصطلح يشير إلى مدى التزام متعهد تغطية إصدار الورقة المالية الجديدة، بمعنى شريحة كبيرة أو شريحة صغيرة.

A term signifying the extent of an underwriter's commitment in a new issue, e.g., major bracket or minor bracket.

145- اتساع السوق — Breadth of the market

في سياق الأسهم العادية العامة، نسبة مئوية من الأسهم المشاركة في تحـرك معـين في السوق. يقول المحللون التقنيون، يكون هنـاك اتـساع ذات دلالـة عنـدما يـساهم ثلثا الأسهم في تحريك بورصة ما في نفس الاتجاه أثناء جلسة تعاملات.

In the context of general equities, percentage of stocks participating in a particular market move. Technical analysts say there was significant breadth if two-thirds of the stocks listed on an exchange move in the same direction during a trading session.

146- انهيار — Break

هبوط في السعر سريع وحاد.

A rapid and sharp price decline.

147- تحليل نقطة التعادل — Break-even analysis

تحليل يتناول مستوى المبيعات التي لا يحقق المشروع عندها ربحاً أو خسارة.

An analysis of the level of sales at which a project would make zero profit.

148- تحطيم القيود — Breakout

ارتفاع في سعر الورقة المالية فوق مستوى المقاومة (بصفة عامة، أعـلى سـعر سـابق لها) أو تهبط إلى أدنى من مستوى التدعيم (بصفة عامة أقـل سـعر سـابق لهـا). يؤخـذ تحطيم القيود ليدل على التحرك المستمر في نفس الاتجاه. يمكن أن يستخدمه المحللـون التقنيون كمؤشر للبيع أو الشراء.

A rise in a security's price above a resistance level (commonly its previous high price) or a drop below a level of support (commonly the former lowest price.) A breakout is taken to signify a continuing move

in the same direction. Can be used by technical analysts as a buy or sell indicator.

Broker — **149- السمسار**

ذلك الشخص الذي يحصل على عمولة مقابل تنفيذ تعليمات وأوامر العميل. إما أنه سمسار منطقة التعاملات الذي ينفذ الأوامر على أرض البورصة أو سمسار الأدوار العليا الذي يتعامل مع عملاء التجزئة وينفذ تعليماتهم. أيضاً، ذلك الشخص الذي يعمل كوسيط بين المشتري والبائع، ويتقاضى غالباً عمولة. "السمسار" الذي يتخصص في الأسهم، السندات، السلع، والخيارات يعمل كوكيل لشركة أو أكثر، ويجب أن يسجل في البورصة حيث يتم تداول الأوراق المالية.

An individual who is paid a commission for executing customer orders. Either a floor broker who executes orders on the floor of the exchange, or an upstairs broker who handles retail customers and their orders. Also, person who acts as an intermediary between a buyer and seller, usually charging a commission. A "broker" who specializes in stocks, bonds, commodities, or options acts as an agent and must be registered with the exchange where the securities are traded.

Bull — **150- مضارب على ارتفاع الأسعار**

ذلك المستثمر الذي يعتقد أن السوق سوف ترتفع.

An investor who thinks the market will rise.

Bullet loan — **151- قرض يسدد دفعة واحدة**

مصطلح قرض مصرفي لا يتطلب التقسيط لاستهلاك القرض.

A bank term loan that calls for no amortization.

Bullet strategy **152- استراتيجية الدفعة الواحدة**

استراتيجية للدخل الثابت حيث تبنى محفظة الأوراق المالية لكي تكون تواريخ استحقاق أوراقها المالية عالية التركيز على نقطة واحدة تتمثل في منحنى الإيراد.

A fixed income strategy in which a portfolio is constructed so that the maturities of its securities are highly concentrated at one point on the yield curve.

Business day **153- يوم عمل**

ذلك اليوم الذي تكون فيه الأسواق المالية مفتوحة للتعاملات.

A day in which financial markets are open for trading.

Business failure **154- فشل دائرة العمل**

إنها دائرة العمل التي تنهي عملياتها محققة خسارة للدائنين.

A business that has terminated operations with a loss to creditors.

Business risk **155- مخاطر دائرة العمل**

الخطر من أن التدفق النقدي للشركة المصدرة للورقة المالية سوف يتعرض للإعاقة بسبب ظروف اقتصادية غير مواتية ، بما يجعل من الصعوبة على الشركة المصدرة أن تلبي نفقاتها التشغيلية.

The risk that the cash flow of an issuer will be impaired because of adverse economic conditions, making it difficult for the issuer to meet its operating expenses.

Buy-and-hold strategy **156- استراتيجية الشراء والاحتفاظ**

استراتيجية استثمار سلبية بدون عملية نشيطة لشراء وبيع الأسهم منذ وقت إنشاء محفظة الأوراق المالية وحتى نهاية أفق الاستثمار.

A passive investment strategy with no active buying and selling of

stocks from the time the portfolio is created until the end of the investment horizon.

Buy in	157- يشتري بوفرة

للتغطية، للموازنة أو لإغلاق مركز قصير.

To cover, offset, or close out a short position.

Buy on the bad news	158- الشراء عند سماع الأخبار السيئة

شراء الأسهم سريعا بعد هبوط السعر الناتج عن الأخبار السيئة من الشركة. يعتقد المستثمرون بأن السعر قد وصل إلى أدنى نقطة في القاع، وسوف يتجه إلى أعلى.

Buying stock shortly after a price drop resulting from bad news from the company. Investors believe that the price has hit bottom and will trend upward.

Buy on close	159- الشراء عند الإغلاق

الشراء في نهاية جلسة التعاملات بسعر داخل نطاق الإغلاق.

Buying at the end of the trading session at a price within the closing range.

Buy on opening	160- الشراء عند الافتتاح

الشراء في بداية جلسة التعاملات بسعر داخل نطاق الافتتاح.

Buying at the beginning of a trading session at a price within the opening range.

Buy order	161- أمر شراء

أمر إلى السمسار لشراء كمية محددة من الورقة المالية.

An order to a broker to purchase a specific quantity of a security.

Buying climax	162- الذروة في الشراء

ارتفاع سريع في سعر السهم ناتج عن كثافة الشراء، والتي عادة تخلق ظروف الهبوط السريع في أسعار السوق.

A rapid rise in the price of a stock resulting from heavy buying, which usually creates the market condition for a rapid fall in the price.

Buying power	163- القوة الشرائية

كمية الأموال المتاحة لشراء الأوراق المالية، والتي تتحدد بإضافة إجمالي النقدية في أرصدة حسابات السمسرة، والمبلغ الذي يمكن إنفاقه إذا وصلت أسعار الأوراق المالية إلى حدها الأدنى.

The amount of money available to buy securities, determined by adding the total cash held in brokerage accounts and the amount that could be spent if securities were margined to the limit.

Bylaws	164- الأنظمة واللوائح الداخلية

القواعد والممارسات التي تحكم إدارة المنظمات.

Rules and practices that govern management of an organization.

❨O❩



Cable **165- برقية (تحويل برقي)**

مصطلح يستخدم في سعر الصرف الأجنبي بين الجنيه الإسترليني والدولار الأمريكي.

Exchange rate between British pound sterling and the U.S. dollar.

Cage **166- مبنى/ قسم إداري كبير**

قسم في شركة للسمسرة يستخدم في استلام وتوزيع الأموال.

A section of a brokerage firm used for receiving and disbursing funds.

Calendar effect **167- التأثير التقويمي**

يصف نزعة الأسهم للأداء بصورة مختلفة في الأوقات المختلفة، بما في ذلك انحرافات الأداء مثل تأثير يناير، تأثير أحد شهور السنة، تأثير أحد أيام الأسبوع، وتأثير العطلات.

Describes the tendency of stocks to perform differently at different times, including performance anomalies like the January effect, month-of-the-year effect, day-of-the-week effect, and holiday effect.

Calendar spread **168- الفرق التقويمي**

يطبق على المنتجات المشتقة. إستراتيجية معينة حيث توجد خيارات بيع وشراء متزامنة من نفس الفئة بأسعار إبرام مختلفة، ولكن بنفس تاريخ انتهاء صلاحية الخيار.

Applies to derivative products. A strategy in which there is a simultaneous purchase and sale of options of the same class at different strike prices, but with the same expiration date.

Call	169- خيار شراء

خيار يعطي لحامله حق شراء عقد العمليات الآجلة الأساسية.

An option that gives the holder the right to buy the underlying futures contract.

Call loan	170- قرض شراء يسدد عند الطلب

قرض قابل للسداد عند الطلب. يستخدم أحياناً مرادفاً لقرض السمسار، أو قرض السمسار حتى صباح اليوم التالي.

A loan repayable on demand. Sometimes used as a synonym for broker loan or broker overnight loan.

Call option	171- حق الخيار في الشراء

عقد خيار يعطي مالكه الحق (ولكن ليس الالتزام) في شراء عدد محدد من الأسهم الأساسية بسعر الإبرام المعطى، عند أو قبل تاريخ انتهاء صلاحية العقد.

An option contract that gives its holder the right (but not the obligation) to purchase a specified number of shares of the underlying stock at the given strike price, on or before the expiration date of the contract.

Call price	172- سعر المطالبة بالسداد

السعر المحدد عند الإصدار، حيث تحجز الشركة المصدرة للسند جزءاً من السند يستحق في تاريخ مطالبة محدد.

The price, specified at issuance, at which the issuer of a bond may retire part of the bond at a specified call date.

Callable | **173- قابل للسداد (للاستهلاك)**

يطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. قابلة للاستهلاك عن طريق المصدر للورقة المالية طبقاً لشروط محددة وسعر مسجل، والذي يبدأ عادة بعلاوة على السعر الاسمي، ثم يتراجع سنوياً. عادة تستدعى السندات عندما تهبط أسعار الفائدة بصورة لافتة حيث تستطيع الشركة المصدرة أن توفر أموالاً عندما تصدر سندات جديدة بأسعار أقل.

Applies mainly to convertible securities. Redeemable by the issuer before the scheduled maturity under specific conditions and at a stated price, which usually begins at a premium to par and declines annually. Bonds are usually called when interest rates fall so significantly that the issuer can save money by issuing new bonds at lower rates.

Cancel | **174- إلغاء**

لتفادي أمر بالشراء أو البيع من (1) منطقة التعاملات في البورصة. أو (2) مجال المضارب/ البائع. في شبكة الاتصال الإلكترونية، يظل المؤشر باقياً على شاشة العرض بمجرد إدخال الرسالة مالم تشطب.

To void an order to buy or sell from (1) the floor, or (2) the trader/salesperson's scope. In Autex, the indication still remains on record as having once been placed unless it is expunged.

"Cannot compete" | **175- "التنافس غير ممكن"**

في سياق الأسهم العادية العامة لا يمكن تهيئة العملاء مع ذلك السعر (بمعنى التنافس مع منشئين آخرين للسوق)، غالباً لعدم وجود الجانب المقابل للتعامل.

In the context of general equities, cannot accommodate customers at that price level (i.e., compete with other market makers), often because there is no natural opposite side of the trade.

"Cannot complete" — **176- "إتمام العملية غير ممكن"**

في سياق الأسهم العادية العامة، عدم القدرة على إنهاء الأمر على أساس الوكالة أو التاجر الأصيل في التعامل، إذا أخذنا في الاعتبار تعليمات الأسعار السائدة و/ أو ظروف السوق.

In the context of general equities, inability to finish an order on a principal or agency basis, given prevailing price instructions and/or market conditions.

Capacity — **177- سعة/مقدرة المدين**

مقياس يستخدمه مانحو الائتمان لقياس قدرة الشخص على تسديد القروض.

Credit grantors' measurement of a person's ability to repay loans.

Capital account — **178- حساب رأس المال**

النتيجة الصافية للاستثمار الدولي الخاص والعام وأنشطة الإقراض.

Net result of public and private international investment and lending activities.

Capital asset — **179- الأصل الرأسمالي**

أصل طويل الأجل مثل الأرض والمبنى، الذي لا يشترى أو يباع من خلال الأعمال التجارية العادية.

A long-term asset, such as land or a building, not purchased or sold in the normal course of business.

180-نموذج تسعير الأصل الرأسمالي Capital Asset Pricing Model (CAPM)

تلك النظرية الاقتصادية التي تصف العلاقة بين المخاطرة والعائد المتوقـع، وتعمـل كنموذج لتسعير الأوراق المالية الخطرة. يؤكـد CAPM عـلى أن الخطـر الوحيـد الـذي يثمنه المستثمرون أصحاب البصيرة السديدة يتمثل في الخطر المنتظم، لأن هذا الخطر لا يمكن إلغاؤه عن طريق التنوع. يقول CAPM بأن العائد المتوقع مـن الورقـة الماليـة أو محفظة الأوراق المالية يساوي سعر الورقة المالية الخالية من المخاطر، بالإضافة إلى علاوة الخطر مضروبة في الخطر المنتظم للأصول.

An economic theory that describes the relationship between risk and expected return, and serves as a model for the pricing of risky securities. The CAPM asserts that the only risk that is priced by rational investors is systematic risk, because that risk cannot be eliminated by diversification. The CAPM says that the expected return of a security or a portfolio is equal to the rate on a risk-free security plus a risk premium multiplied by the assets systematic risk.

181- المصروفات الرأسمالية Capital expenditures

مبلغ يستخدم أثناء فترة معينة لشراء أو تحـسين أصـول طويلـة الأجـل مثـل آلات المصنع والمعدات.

Amount used during a particular period to acquire or improve long-term assets such as property, plant, or equipment.

182- توزيع المكاسب الرأسمالية Capital gains distribution

توزيع على المساهمين من شركة استثمار تحقق أرباحاً من بيع أسهم أو سندات والتي تخضع لضرائب المكاسب الرأسمالية بالنسبة للمساهمين.

A distribution to the shareholders of a mutual fund out of profits from selling stocks or bonds, that is subject to capital gains taxes for the shareholders.

Capital-intensive	183- تركيز (تكثيف) رأس المال

يستخدم ليصف الصناعات التي تتطلب استثمارات ضخمة في الأصول الرأسمالية لإنتاج سلعها ، مثل صناعة السيارات. تتطلب هذه الشركات هوامش ربحية كبيرة أو/ و تكاليف اقتراض منخفضة لكي تبقى.

Used to describe industries that require large investments in capital assets to produce their goods, such as the automobile industry. These firms require large profit margins and/or low costs of borrowing to survive.

Capital market	184- سوق رأس المال

سوق للتعامل في آليات الديون طويلة الأجل (تلك التي تستحق بعد أكثر من سنة).

The market for trading long-term debt instruments (those that mature in more than one year).

Capital requirements	185- المتطلبات الرأسمالية

التمويل المطلوب لعمليات تشغيل دائرة العمل، يتكون من رأس المال طويل الأجل ورأس المال العامل بالإضافة إلى الأصول الثابتة.

Financing required for the operation of a business, composed of long-term and working capital plus fixed assets.

Capital stock	186- الأسهم الرأسمالية

سهم يسمح به النظام الأساسي للشركة، وله قيمة اسمية، أو قيمة معلنة، أو ليس له قيمة اسمية. عدد وقيمة الأسهم المصدرة، تظهر، عادة مع عدد الأسهم المعتمدة في قسم الحسابات الرأسمالية من كشف الميزانية.

Stock authorized by a firm's charter and having par value, stated value, or no par value. The number and the value of issued shares

are usually shown, together with the number of shares authorized, in the capital accounts section of the balance sheet.

Capital structure	187- الهيكل الرأسمالي

مكونـات الـديون، وحقـوق ملكيـة المـساهمين في جانـب مـن كـشف الميزانيـة، وخاصة نسبة الدين إلى حقوق الملكية، والمزيج بين الاستحقاقات القصيرة والطويلة.

The makeup of the liabilities and stockholders' equity side of the balance sheet, especially the ratio of debt to equity and the mixture of short and long maturities.

Capital turnover	188- معدل دوران رأس المال

يحسب بقسمة المبيعات السنوية على متوسط حقوق الملكيـة لـصافي القيمـة. تـشير النسبة إلى عدد المرات التي يمكن للشركة أن تنمي مستوى الاستثمار الرأسمالي الجاري. مع كل انخفاض في معدل دوران رأس المال بصفة عامة ترتفع هوامش الربحية.

Calculated by dividing annual sales by average stockholder equity (net worth). The ratio indicates how much a company could grow its current capital investment level. Low capital turnover generally corresponds to high profit margins.

Capitalization method	189- طريقة الرسملة

طريقة لبناء محفظة أوراق مالية متضاعفة، حيث يشتري المـدير عـدداً مـن الأسـماء الأكثر تحولاً إلى رأس المال في مؤشر الأسهم ذي النسبة العالية في تحويلها الرأسمالي.

A method of constructing a replicating portfolio in which the manager purchases a number of the most highly capitalized names in the stock index in proportion to their capitalization.

Capitalized interest	190- الفائدة المرسملة

تلك الفائدة التي لا تصرف في الحال، ولكن بدلاً من ذلك تعتبر أصلاً من الأصول، وبعد ذلك تستهلك خلال بيان الدخل بمضي الوقت.

Interest that is not immediately expensed, but rather is considered as an asset and is then amortized through the income statement over time.

Carrying charge	191 - مصاريف نقل المركز من شهر إلى آخر

الأتعاب التي يتقاضاها السمسار مقابل نقل الأوراق المالية على الحساب كما في حالة على حساب هامش الربح.

The fee a broker charges for carrying securities on credit, such as on a margin account.

Carrying costs	192- زيادة تكاليف قيمة الأصل بمرور الوقت

التكاليف التي تزيد مع الزيادات في مستوى الاستثمار في الأصول الحالية.

Costs that increase with increases in the level of investment in current assets.

Cash	193- النقدية

قيمة الأصول التي يمكن تحويلها إلى نقدية في الحال، كما تقررها الشركة. تتضمن عادة حسابات البنوك، وأوراق القبض القابلة للتسويق، مثل السندات الحكومية، وحالات قبول الأوراق التجارية. والأوراق المالية المكافئة للنقدية والتي تظهر في كشوف الميزانية بشرط أن تكون مستحقة السداد خلال 90 يوماً.

The value of assets that can be converted into cash immediately, as reported by a company. Usually includes bank accounts and marketable securities, such as government bonds and banker's

acceptances. Cash equivalents on balance sheets include securities that mature within 90 days.

Cash basis	194- الأساس النقدي

يشير إلى طريقة محاسبية تعترف بالإيرادات والمصروفات عند استلام أو دفع النقدية فعلياً.

Refers to the account method that recognizes revenues when cash is actually received or paid out.

Cash budget	195- الميزانية النقدية

ملخص التدفقات النقدية المتوقعة الداخلة والخارجة للشركة، وأيضاً أرصدة النقدية وأرصدة القروض المتوقعة.

A forecasted summary of a firm's expected cash inflows and cash outflows as well as its expected cash and loan balances.

Cash cycle	196- الدورة النقدية

بصفة عامة، الوقت ما بين الإنفاق النقدي والتحصيل النقدي. في إدارة رأس المال العامل، يمكن التفكير فيها باعتبارها الدورة التشغيلية ناقصاً فترة تسديد الحسابات مستحقة الدفع.

In general, the time between cash disbursement and cash collection. In net working capital management, it can be thought of as the operating cycle less the accounts payable payment period.

Cash earnings	197- المكاسب النقدية

الإيرادات النقدية ناقصاً المصروفات النقدية للشركة، مع استبعاد تكاليف الاستهلاك.

A firm's cash revenues less cash expenses, which excludes the costs of depreciation.

Cash flow from operations **198- التدفق النقدي من عمليات التشغيل**

صافي تدفق الشركة الناتج مباشرة من عملياتها التشغيلية المنتظمة دون الأخذ في الاعتبار البنود الاستثنائية، مثل بيع الأصول الثابتة، أو تكاليف التعاملات المرتبطة بإصدار الأوراق المالية، يحسب باعتباره إجمالي الدخل الصافي بالإضافة إلى النفقات غير النقدية التي تستقطع عند حساب صافي الدخل.

A firm's net cash inflow resulting directly from its regular operations (disregarding extraordinary items such as the sale of fixed assets or transaction costs associated with issuing securities), calculated as the sum of net income plus noncash expenses that are deducted in calculating net income.

Cash management **199- إدارة النقدية**

يشير هذا المصطلح إلى الإدارة الكفء للنقدية في دائرة العمل لكي تضع النقدية في دولاب العمل بسرعة أكبر، وأن تحافظ على النقدية في التطبيقات التي تولد الدخل، مثل الصناديق المغلقة بغرض التسديدات.

Refers to the efficient management of cash in a business in order to put the cash to work more quickly and to keep the cash in applications that produce income, such as the use of lock boxes for payments.

Cash on delivery (COD) **200- النقدية عند الاستلام**

في سياق الأوراق المالية، يشير هذا إلى أن تدفع الهيئات الاستثمارية سعر شراء الأوراق المالية نقداً بالكامل.

In the context of securities, this refers to the practice of institutional investors paying the full purchase price for securities in cash.

Cash transaction — **201- التعامل النقدي**

ذلك التعامل حيث التبادل يكون فورياً في الشكل النقدي، على خلاف التعاقد المستقبلي (والذي يتطلب التسليم الآجل للأصل بسعر متفق عليه).

A transaction in which exchange is immediate in the form of cash, unlike a forward contract (which calls for future delivery of an asset at an agreed-upon price).

Cashout — **202- لا توجد نقدية**

يحدث عندما تنفد أو تتسرب النقدية من الشركة، ولا تستطيع بسهولة بيع أوراقها المالية القابلة للتسويق.

Occurs when a firm runs out of cash and cannot readily sell marketable securities.

Casualty loss — **203- خسارة الأحداث الطارئة**

خسارة مالية تنشأ بسبب التلف، أو التدمير، أو فقد المالية نتيجة لحدث غير متوقع أو غير عادي.

A financial loss caused by damage, destruction, or loss of property as a result of an unexpected or unusual event.

Ceiling — **204- السقف**

أقصى ارتفاع في السعر، معدل الفائدة، أو عوامل رقمية أخرى في التعاملات المالية.

The highest price, interest rate, or other numerical factor allowable in a financial transaction.

Central bank	205- البنك المركزي

البنك الرئيسي في أي بلد، والذي تتضمن مسئولياته إصدار العملة، وإدارة السياسة المالية، وفتح عمليات تشغيل السوق، والانخراط في تعاملات لتسهيل التفاعلات الصحيحة في دوائر الأعمال.

A country's main bank whose responsibilities include the issue of currency, the administration of monetary policy, open market operations, and engaging in transactions designed to facilitate healthy business interactions.

Certified check	206- شيك معتمد

شيك يعتمده البنك، والذي تسحب أمواله في الحال، ويعتبر البنك مسئولاً عنه قانونياً.

A bank guaranteed check for which funds are immediately withdrawn, and for which the bank is legally liable.

Changes in financial position	207- تغيرات في المركز المالي

مصادر من الأموال تتوفر من عمليات التشغيل والتي تغير مركز التدفق النقدي للشركة: الاستهلاك، والضرائب المؤجلة، وموارد أخرى، والمصروفات الرأسمالية.

Sources of funds provided from operations that alter a company's cash flow position: depreciation, deferred taxes, other sources, and capital expenditures.

Chartered Financial Analyst (CFA)	208- محلل مالي معتمد قانوناً

محلل مالي متمرس، والذي قد اجتاز امتحانات في الاقتصاد، والمحاسبة المالية، وإدارة المحافظ المالية، وتحليل الأوراق المالية، ومعايير السلوك التي يعطيها معهد المحللين الماليين المعتمدين قانوناً.

An experienced financial analyst who has passed examinations in economics, financial accounting, portfolio management, security analysis, and standards of conduct given by the institute of Chartered Financial Analysts.

Check	209- الشيك

ورقة تجارية تمثل حوالة على بنك من أموال مودعة لكي يدفع مبلغاً محدداً من المال إلى شخص أو طرف محدد.

A bill of exchange representing a draft on a bank from deposited funds that pays a certain sum of money to a certain person or party.

Checking the market	210- فحص/مراجعة السوق

البحث عن أسعار البيع والشراء من صناع السوق لاكتشاف أفضل صفقة.

Searching for bid and offer prices from market makers to find the best deal.

Circuit breakers	211- فواصل الدائرة

إجراءات تتخذها البورصات لوقف التعاملات مؤقتاً، عندما تكون أسعار السوق قد هبطت بنسبة مئوية معينة في فترة زمنية محددة. إنها تهدف إلى منع الانهيار المطلق للسوق وذلك بإعادة التوازن إلى أوامر الشراء والبيع.

Measures instituted by exchanges to stop trading temporarily when the market has fallen by a certain percentage in a specified period. They are intended to prevent a market free fall by permitting buy and sell orders to rebalance.

Claimant	212- طرف صاحب حق

أحد أطراف تعاقد صحيح أو ضمني.

A party to an explicit or implicit contract.

Classified stock	213- أسهم مصنفة

تصنيف الأسهم العادية إلى أكثر من فئة، يطلق عليها عادة الفئة أ والفئة ب. عادة تعطي الملامح المحددة لكل فئة، والتي وضعت في النظام الأساسي واللوائح الداخلية مزايا معينة للفئة أ من الأسهم، على سبيل المثال قوة تصويت أكبر.

The division of stock into more than one class of common stock, usually called Class A and Class B. The specific features of each class, which are set out in the charter and bylaws, usually give certain advantages to the Class A shares, such as increased voting power.

Clean opinion	214- رأي نظيف (غير منحاز)

رأي مراجع حسابات يعكس قبول غير مؤهل للقوائم المالية للشركة.

An auditor's opinion reflecting an unqualified acceptance of a company's financial statements.

Clean price	215- سعر بدون تحفظات

سعر سهم خالٍ من الفائدة المتجمدة والمستحقة.

Bond price excluding accrued interest.

Clear	216- يستخلص أو يزيل قيود

تسوية التعامل تعني أن يخلص البائع بتسليم الأوراق المالية، وأن يخلص المشتري بتسليم الأموال بصورة صحيحة. التعامل الذي لا يتم تخليصه يوصف بأنه فاشل. مقارنة تفاصيل التعامل بين السمسار/ التجار قبل التسوية؛ التبادل النهائي للأوراق المالية مقابل النقدية عند الاستلام.

To settle a trade is settled out by the seller delivering securities and the buyer delivering funds in the proper form. A trade that does

not clear is said to fail. Comparison of the details of a transaction between broker/dealers prior to settlement; final exchange of securities for cash on delivery.

Clear a position | **217- تخليص مركز في البورصة**

التخلص من المركز الطويل أو القصير، الذي لا يرتب ترك أية ملكية أو التزام خلفه.

To eliminate a long or short position, leaving no ownership or obligation.

Clearing corporations | **218- شركات التخليص**

منظمات ملحقة بالبورصات وتستخدم لإنهاء تعاملات الأوراق المالية عن طريق العناية بإثبات الصحة القانونية، والتسليم، والتسوية.

Organizations that are affiliated with exchanges and are used to complete securities transactions by taking care of validation, delivery, and settlement.

Clearinghouse | **219- غرفة المقاصة**

ملحقة ببورصة العمليات الآجلة، من خلالها تسوى التعاملات التي على أرضها عن طريق عملية المطابقة بين المشتريات والمبيعات. أيضاً، شركات التخليص مسئولة عن السلوك الصحيح الخاص بإجراءات التسليم، والتمويل السليم للعملية بكاملها.

An adjunct to a futures exchange through which transactions executed on its floor are settled by a process of matching purchases and sales. A clearing organization is also charged with the proper conduct of delivery procedures and the adequate financing of the entire operation.

Close | 220- الإغلاق

يتمثل الإغلاق في الفترة عند نهاية جلسة المتاجرة. تستخدم أحياناً للإشارة إلى سعر الإغلاق.

The close is the period at the end of the trading session. Sometimes used to refer to closing price.

Close a position | 221- إغلاق مركز

في سياق السندات العادية العامة، التخلص من استثمار من إحدى محافظ الأورق المالية عن طريق بيع مركز طويل أو تغطية مركز قصير.

In the context of general equities, eliminate an investment from one's portfolio, by either selling a long position or covering a short position.

Close market | 222- سوق مغلق

سوق نشيط حيث الهامش بين أسعار العطاء والعرض ضيقة، وذلك بسبب الحجم الكبير من التعامل، والعدد الضخم من صناع السوق المتنافس.

An active market in which there is a narrow spread between bid and offer prices, due to a high volume of trading and many competing market makers.

Closed fund | 223- صندوق الأموال المغلق

مؤسسة استثمارية لم تعد تصدر أسهمًا، أساساً بسبب أنها قد نمت نمواً تجاوز الحدود.

A mutual fund that is no longer issuing shares, mainly because it has grown too large.

Closing purchase	224- شراء الإغلاق

عملية فيها تتجه نية المشتري إلى تخفيض أو التخلص من مركز قصير في السهم، أو في سلسلة من الخيارات.

A transaction in which the purchaser's intention is to reduce or eliminate a short position in a stock, or in a given series of options.

Closing transaction	225- التعامل المغلق

يطبق على المنتجات المشتقة. عملية شراء أو بيع تنهي مركزاً قائماً (بيع خيار طويل، أو استعادة خيار قصير). المقابل التعامل الافتتاحي.

Applies to derivative products. Buy or sell transaction that eliminates an existing position (selling a long option or buying back a short option). Antithesis of opening transaction.

Cluster analysis	226- تحليل عنقودي

أسلوب إحصائي يحدد عناقيد الأسهم التي تكون إيراداتها عالية الارتباط داخل كل عنقود، ونسبياً لا يوجد ارتباط قوي بين العناقيد. وقد حدد التحليل العنقودي مجموعات مثل أسهم النمو، وأسهم دورية، وأسهم مستقرة، وأسهم الطاقة.

A statistical technique that identifies clusters of stocks whose returns are highly correlated within each cluster and relatively uncorrelated across clusters. Cluster analysis has identified groupings such as growth, cyclical, stable, and energy stocks.

Coefficient of determination	227- معامل التحديد

مقياس الصلاحية لمدى ملاءمة العلاقة بين المتغيرات المستقلة والمعتمدة في تحليل الانحدار؛ على سبيل المثال، النسبة المئوية للتباين في العائد من أحد الأصول، من خلال عائد محفظة الأوراق المالية من السوق.

A measure of the goodness of fit of the relationship between the dependent and independent variables in a regression analysis; for instance, the percentage of variation in the return of an asset explained by the market portfolio return.

Coincident indicators	228- مؤشرات متزامنة

مؤشرات اقتصادية تعطي دليلاً على الحالة الاقتصادية.

Economic indicators that give an indication of the status of the economy.

Collateral	229- الضمان للقرض

أصل يمكن إعادة تملكه إذا عجز المدين عن سداد القرض.

Asset that can be repossessed if a borrower defaults.

Collection policy	230- سياسة التحصيل

الإجراءات التي تتبعها الشركة في محاولة لتحصيل الحسابات المدينة.

Procedures a firm follows in attempting to collect accounts receivables.

Combination strategy	231- إستراتيجية التجميع أو الترابط

تلك الاستراتيجية حيث خيار البيع وخيار الشراء، مع سعر الإبرام وتاريخ انتهاء صلاحية عقد الخيار، يتم شراؤها أو بيعها معاً.

A strategy in which a put and call with the same strike price and expiration are either both bought or both sold.

Combined financial statement	232- بيان مالي موحد

بيان مالي يدمج الأصول، والديون، وصافي القيمة، والأرقام التشغيلية لشركتين ملحقتين أو أكثر. والبيان الموحد يختلف عن البيان المالي المندمج من الشركة الأم والشركات التابعة، والذي يجب أن يجري تسوية بين حسابات الاستثمار ورأس المال.

A financial statement that merges the assets, liabilities, net worth, and operating figures of two or more affiliated companies. A combined statement is distinguished from a consolidated financial statement of a company and subsidiaries, which must reconcile investment and capital accounts.

Commercial loan	233- قرض تجاري

قرض قصير الأجل، نمطياً 90 يوماً، تستخدمه الشركات لتمويل احتياجات رأس المال العامل الموسمي.

A short-term loan, typically 90 days, used by a company to finance seasonal working capital needs.

Commercial risk	234- الخطر التجاري

الخطر بأن المدين الأجنبي سوف لا يكون قادراً على دفع ديونه بسبب الأحداث التي تتعرض لها دوائر الأعمال مثل الإفلاس.

The risk that a foreign debtor will be unable to pay its debts because of business events, such as bankruptcy.

Commission broker	235- سمسار العمولة

إنه السمسار الذي يعمل على أرضية التعاملات في البورصات كوكيل لبيت سمسرة معين، ويشتري ويبيع الأسهم لصالح بيت السمسرة على أساس العمولات.

A broker on the floor of an exchange who acts as agent for a particular brokerage house and buys and sells stocks for the brokerage house on a commission basis.

Commodity **236- السلعة**

تتمثل السلعة في المواد الغذائية، أو المعادن، أو مادة محسوسة ثابتة أخرى والتي يشتريها أو يبيعها المستثمرون، غالباً عبر العقود الآجلة.

A commodity is food, metal, or another fixed physical substance that investors buy or sell, usually via futures contracts.

Common market **237- سوق مشتركة**

اتفاقية بين دولتين أو أكثر والتي تسمح بالتحرك الحر لرأس المال، العمالة، وأيضاً السلع والخدمات.

An agreement between two or more countries that permits the free movement of capital and labor as well as goods and services.

Common-size statement **238- بيان ذو حجم شائع**

بيان يحتوي على كل البنود التي يعبر عنها كنسبة مئوية من رقم أساسي، يصلح لأغراض تحليل الاتجاهات والعلاقات المتغيرة بين بنود البيان المالية.

A statement in which all items are expressed as a percentage of a base figure, useful for purposes of analyzing trends and changing relationship among financial statement items.

Common stock fund **239- صندوق أموال الأسهم العادية**

شركة استثمار تتعامل مع الأسهم العادية فقط.

A mutual fund investing only in common stock.

Common stock market | **240- سوق أسهم عادية**

سوق تقتصر تعاملاتها على الأسهم العادية فقط، ولا تتضمن الأسهم الممتازة.

The market for trading equities, not including preferred stock.

Comparative credit analysis | **241- تحليل ائتماني مقارن**

مقارنة شركة بشركات أخرى لديها مستهدف ديون مرغوب للتقييم، لكي يمكن استنتاج نسبة مالية مستهدفة عامة.

Comparing a firm to others that have a desired target debt rating in order to deduce an appropriate financial ratio target.

Competence | **242- الجدارة**

مقدرة أو لياقة كافية لحاجات المرء. القدرات اللازمة لأن تكون مؤهلاً لتحقيق هدف معين أو إنهاء مشروع.

Sufficient ability or fitness for one's needs. The necessary abilities to be qualified to achieve a certain goal or complete a project.

Competition | **243- المنافسة**

تنافس بين دائرتي عمل أو أكثر داخل السوق الواحدة أو بين أكثر من سوق، في محاولة للحصول على شريحة أكبر من حصة نفس السوق.

Intra- or inter market rivalry between or among businesses trying to obtain a larger piece of the same market share.

Completion risk | **244- خطر الإتمام (الإنجاز)**

ذلك الخطر بأن المشروع سوف لا يصل إلى مرحة التشغيل بنجاح.

The risk that a project will not be brought into operation successfully.

Compliance department	245- إدارة التطابق

إدارة في كل بورصات الأسهم المنظمة للتأكد من أن كل الشركات، والتجار، وشركات السمسرة تتطابق مع مفوضية البورصة والأوراق المالية، وقواعد ولوائح البورصة.

A department in all organized stock exchanges to ensure that all companies, traders, and brokerage firms comply with Securities and Exchange Commission and exchange rules and regulations.

	246- نظام لتوقيت السوق قائم على الكمبيوتر
Computerized market timing system	

نظام كمبيوتر يجمع حجمًا ضخمًا من بيانات التعامل بحثاً عن الأنماط والاتجاهات التي تساعد على تقديم توصيات للبيع والشراء.

A computer system that compiles large amounts of trading data in search of patterns and trends to make buy and sell recommendations.

Concession	247- ترخيص امتياز

تعويض الجهة المصدرة لمجموعة ضمان البيع بحسب السهم أو السند للمشاركة في تعهد تغطية الشركة أو الشركات الضامنة للاكتتاب.

The per-share or per-bond compensation of a selling group for participating in a corporate underwriting.

Concession agreement	248- اتفاق امتياز

تفاهم ما بين شركة مّا والحكومة المضيفة، يحدد القواعد التي يمكن للشركة أن تعمل محلياً في إطارها.

An understanding between a company and the host government that specifies the rules under which the company can operate locally.

Conditional sales contracts **249- عقود المبيعات المشروطة**

تشبه شهادات ضمان المعدات، فيما عدا أن المقرض إما أنه منتج معدات، أو مصرف، أو شركة مالية والتي باع لها المنتج عقد المبيعات المشروط.

Similar to equipment trust certificates, except that the lender is either the equipment manufacturer or a bank or finance company to which the manufacturer has sold the conditional sales contract.

Confidence level **250- مستوى الثقة**

في تحليل المخاطر، درجة التأكيد بأن معدل العجز المحدد لم يتم تجاوزه.

In risk analysis, the degree of assurance that a specified failure rate is not exceeded.

Confirmation **251- التأكيد**

بيان مكتوب يتبع أي «تعامل» في أسواق الأوراق المالية. يصدر التأكيد مباشرة بعد تنفيذ التعامل التجاري. إنه يتناول تاريخ التسوية، الشروط، والعمولة، إلخ.

The written statement that follows any "trade" in the securities markets. Confirmation is issued immediately after a trade is executed. It spells out settlement date, terms, commission, etc.

252- الصراع بين حملة السندات وحملة الأسهم

Conflict between bondholders and stockholders

قد يكون لدى حملة السندات وحملة الأسهم مصالح متصارعة على مستوى الشركة. تشتمل مصادر الصراع على كوبونات الأسهم، تشويه الاستثمار، نقص الاستثمارات. تعمل اتفاقات الحماية في وثائق السند على حل مثل هذه الصراعات.

Bondholders and stockholders may have interests in a corporation that conflict. Sources of conflict include dividends, distortion of

investment, and underinvestment. Protective covenants in bond documents work to resolve these conflicts.

Consolidated financial statement | **253- البيان المالي المدمج**

البيان المالي الذي يعرض كل الأصول، الخصوم، والحسابات العاملـة للـشركة الأم وشركاتها التابعة.

A financial statement that shows all the assets, liabilities, and operating accounts of a parent company and its subsidiaries.

Consolidation loan | **254- قرض الدمج**

ذلك القرض الذي يستخدم لتوحيد وتمويل تسديدات قروض أخرى.

A loan that is used to combine and finance payments on other loans.

Consortium | **255- اتحاد مجموعة شركات مالية**

مجموعة شركات استثمارية تتعاون وتشترك في الموارد لتحقيق هدف مشترك.

A group of companies that cooperate and share resources in order to achieve a common objective.

Constant ratio plan | **256- خطة النسبة الثابتة**

للمحافظة على نسبة سبق تحديدها بين الأسهم ودخل ثابت للاستثمارات من خلال تعديلات منتظمة لتوزيع الأموال إلى استثمارات مختلفة.

Maintaining a predetermined ratio between stock and fixed income investments through regular adjustments of distribution of funds into different investments.

Consumer credit	257- ائتمان مستهلك

ائتمان تمنحه شركة إلى المستهلكين لشراء سلع أو خدمات. يسمى أيضاً ائتمان تجزئة.

Credit a firm grants to consumers for the purchase of goods or services. Also called retail credit.

Consumer durables	258- السلع الاستهلاكية المعمرة

السلع الاستهلاكية التي من المتوقع أن تبقى ثلاث سنوات أو أكثر، مثل السيارات أو الأجهزة المنزلية.

Consumer products that are expected to last three years or more, such as an automobile or a home appliance.

Contingency order	259- أمر احتمال

في سياق الأسهم العادية العامة، الأمر بشراء ورقة مالية، إذا استطاع المضارب أن يبيع أخرى، عادة مع إعطاء مستويات سعر محددة، أو شروط تصل إلى مستوى محدد. أمر مقايضة أو تحويل.

In the context of general equities, order to buy one security, if the trader can sell another, usually given that certain price limits or conditions reach a certain level. Swap, switch order.

Contingent immunization	260- التحصين المحتمل/الطارئ

ترتيب يسعى من خلاله مدير المال إلى تفعيل استراتيجية محفظة السندات الفعالة، حتى تسحب تجربة استثمار عكسي العائد المحتمل المتاح حينئذ إلى الهبوط عن مستوى صافي الأمان. عند الوصول إلى هذه النقطة، يضطر مدير المال إلى تفعيل استراتيجية التحصين لكي يعود مرة أخرى إلى عائد مستوى الأمان الصافي.

An arrangement in which the money manager pursues an active bond portfolio strategy until an adverse investment experience drives

the then-available potential return down to the safety net level. When that point is reached, the money manager is obligated to pursue an immunization strategy to lock in the safety-net level return.

Continuous net settlement (CNS) **261- تسوية الصافي المستمر**

طريقة تسوية وتخليص الأوراق المالية باستخدام غرفة المقاصة التي تطابق أو تـوائم بين تعاملات الأوراق المالية المتاحة التي يترتب عليها مركز صاف للاستلام أو التسليم في نهاية يوم التعامل.

Method of securities clearing and settlement using a clearing house, which matches transactions to securities available, resulting in one net receive or deliver position at the end of the day.

Contra broker **262- السمسار في موقف مضاد**

السمسار في جانب الشراء لأمر البيع أو في جانب البيع لأمر الشراء.

The broker on the buy side of a sell order or the sell side of a buy order.

Contract **263- العقد**

بند مرجعي يصف وحدة تعامل سلعة أو ورقة مالية آجلة. وأيضاً الاتفـاق الفعـلي الثنائي بين المشتري والبائع في تعامل كما تحدده البورصة.

A term of reference describing a unit of trading for a financial or commodity future. Also, the actual bilateral agreement between the buyer and seller of a transaction as defined by an exchange.

Contractual plan **264- خطة تعاقدية**

خطة من خلالها يـتم شراء أسـهم صـندوق اسـتثمار بمبلـغ دولارات ثابـت أثنـاء استثمارات دورية، عادة تحدد معالم بعض أنواع الحوافز الإضافية للتـسديدات الدوريـة الثابتة.

A plan in which fixed dollar amounts of mutual fund shares are purchased through periodic investments, usually featuring some sort of additional incentive for the fixed period payments.

Contribution margin	265- هامش المساهمة الربحية

الفرق بين الإيرادات المتغيرة والتكاليف المتغيرة.

The difference between variable revenue and variable cost.

Control	266- الرقابة/التحكم

50 في المائة من الأصوات الممتازة + واحد.

50% of the outstanding votes plus one vote.

Control stock	267- أسهم الرقابة

الأسهم التي يمتلكها مساهمون متحكمون في الشركة.

The shares owned by the controlling shareholders of a corporation.

Controller	268- المراقب

مدير الشركة المسئول عن الأنشطة المحاسبية في الشركة.

The corporate manager responsible for the firm's accounting activities.

Convergence	269- التقارب

تحرك سعر العقد الآجل في اتجاه السعر النقدي للسلعة الأساسية. في البداية، يكون سعر العقد أعلى بسبب قيمة الوقت. ولكن عندما يقترب العقد من تاريخ نتهاء الصلاحية، فإن قيمة الوقت تتناقص، ويتلاقى سعر العمليات الآجلة والسعر النقدي.

The movement of the price of a futures contract toward the price of the underlying cash commodity. At the start, the contract price is

higher because of time value. But as the contract nears expiration, and time value decreases, the futures price and the cash price converge.

Conversion feature | 270- خاصية/ملامح التحويل

مواصفات الحق في تحويل استثمار معين إلى شكل آخر من الاستثمار، مثل التنقل بين الشركات الاستثمارية، أو تحويل الأسهم الممتازة أو السندات إلى أسهم عادية.

Specification of the right to transform a particular investment to another form of investment, such as switching between mutual funds or converting preferred stock or bonds to common stock.

Conversion price | 271- سعر التحويل

يطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. قيمة الدولار، التي على أساسها يمكن تحويل السندات أو الأسهم المميزة إلى أسهم عادية، تتحدد عند إصدار الورقة المالية القابلة للتحويل.

Applies mainly to convertible securities. Dollar value at which convertible bonds, or preferred stock can be converted into common stock, as specified when the convertible is issued.

Conversion ratio | 272- نسبة التحويل

تطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. العلاقة التي تحدد كم من الأسهم العادية سوف يتم استلامها في مقابل مبادلتها بكل سند أو سهم ممتاز قابل للتحويل، عندما يحدث التحويل. إنها تتحدد في وقت الإصدار، ويعبر عنها إما كنسبة أو كسعر تحويل يمكن منه حساب النسبة وذلك بقسمة قيمة سعر التداول للورقة القابلة للتحويل على سعر التحويل.

Applies mainly to convertible securities. Relationship that determines how many shares of common stock will be received in

exchange for each convertible bond or preferred stock when a conversion takes place. It is determined at the time of issue and is expressed either as a ratio or as a conversion price from which the ratio can be figured by dividing the par value of the convertible by the conversion price.

Convertible bond	273- السند القابل للتحويل

التزام دين عام من إحدى الشركات، والذي يمكن مبادلته مقابل عدد معين من الأسهم العادية للشركة المصدرة، بسعر تحويل سبق ذكره أو النص عليه.

General debt obligation of a corporation that can be exchanged for a set number of common shares of the issuing corporation at a prestated conversion price.

Cook the books	274- التلاعب بالدفاتر المالية

تزييف متعمد للقوائم المالية للشركة. إنها ممارسة غير قانونية.

To deliberately falsify the financial statements of a company. This is an illegal practice.

Cooperative	275- جمعية تعاونية

منظمة يملكها أعضاؤها. الأمثلة، الجمعيات التعاونية الزراعية التي تساعد الفلاحين على بيع محاصيلهم بكفاءة أكبر، ومباني شقق سكنية يملكها قاطنوها الذين لهم تحكم كامل في العقار.

An organization owned by its members. Examples are agriculture cooperatives that assist farmers in selling their products more efficiently and apartment buildings owned by the residents who have full control of the property.

Core competence	276- لب/جوهر الجدارة

المجال الأساسي للخبرة. وبتعريف ضيق، الحقول أو المهام التي تتفوق فيها الشركة أو دائرة العمل. مجالات التخصص الأساسية.

Primary area of expertise. Narrowly defined fields or tasks at which a company or business excels. Primary areas of specialty.

Cornering the market	277- وضع السوق في موقف حرج

شراء ورقة مالية أو سلعة بذلك الحجم الذي يحقق التحكم في سعرها. ممارسة غير قانونية.

Purchasing a security or commodity in such volume as to achieve control over its price. An illegal practice.

Corporate bonds	278- سندات شركة

سندات مدينة تصدرها الشركات.

Debt obligations issued by corporations.

Corporate finance	279- تمويل الشركة

أحد ثلاثة مجالات لضبط التمويل. إنه يتعامل مع عمليات تشغيل الشركة (كل من قرار الاستثمار، وقرار التمويل) من وجهة نظر الشركة.

One of the three areas of the discipline of finance. It deals with the operation of the firm (both the investment decision and the financing decision) from the firm's point of view.

Corporate financial planning	280- تخطيط تمويل الشركة

تخطيط تمويل ممارسة الشركة والذي يتضمن إعداد خطط تمويل سواء طويلة أو قصيرة الأجل.

Financial planning conducted by a firm that encompasses preparation of both long-and short-term financial plans.

Correlation	281- الارتباط

مقياس إحصائي للدرجة التي يمكن أن ترتبط بها علاقة تحركات متغيرين (الأسعار أو الإيرادات لكل من السهم/ الخيارات القابلة للتحويل).

Statistical measure of the degree to which the movements of two variables (stock/option/convertible prices or returns) are related.

Correspondent	282- الشركة المراسلة

منظمة مالية تؤدي خدمات (تعمل كوسيط) في سوق ما، لمنظمة أخرى، والتي ليس لديها حق الدخول إلى تلك السوق.

A financial organization that performs services (acts as an intermediary) in a market for another organization that does not have access to that market.

Cost accounting	283- محاسبة التكاليف

فرع من فروع المحاسبة الذي يوفر معلومات تساعد مديري الشركة على تقييم تكاليف وكفاءة الإنتاج.

A branch of accounting that provides information to help the management of a firm evaluate production costs and efficiency.

Cost of carry	284- تكلفة تمويل المراكز والعقود الآجلة

تكلفة تتطلب إنفاق نقدي، بينما يكون هناك مستثمر لديه مركز استثماري. تتضمن الأمثلة الفائدة على المراكز طويلة الأجل في الحساب الهامشي، فقد عائد كوبونات الأسهم على المراكز قصيرة الأجل الهامشية. والمصروفات الطارئة.

Out-of-pocket costs incurred while an investor has an investment position. Examples include interest on long positions in margin account, dividend lost on short margin positions, and incidental expenses.

Cost of goods sold **285- تكلفة السلع المباعة**

إجمالي تكلفة شراء المواد الخام، والمبالغ المدفوعة لكل العوامل التي تدخل في إنتاج السلع النهائية.

The total cost of buying raw materials, and paying for all the factors that go into producing finished goods.

Cost records **286- سجلات التكاليف**

السجلات التي يحتفظ بها المستثمر عن أسعار تعاملاته في الأوراق المالية، لكي يمكن حساب المكاسب الرأسمالية.

The records maintained by an investor of the prices at which securities transactions are made, so that capital gains can be computed.

Counter trade **287- التجارة المقابلة**

تبادل السلع مقابل سلع أخرى، بدلاً من الثمن النقدي.

The exchange of goods for other goods rather than for cash; barter.

Counterparty risk **288- مخاطر الطرف الآخر**

ذلك الخطر بأن الطرف الآخر في الاتفاق سوف يتوقف عن الدفع. في عقود الخيارات يتمثل الخطر بالنسبة لمشتري الخيار بأن بائع الخيار سوف لا يشتري أو يبيع الورقة الأساسية كما اتفق عليه.

The risk that the other party to an agreement will default. In an options contract, the risk to the option buyer that the option writer will not buy or sell the underlying as agreed.

Country risk	289- مخاطر البلد

مستوى عام من عدم التأكد السياسي، المالي والاقتصادي في بلد ما يـؤثر عـلى قيمـة القروض أو الاستثمارات في تلك البلد.

General level of political, financial, and economic uncertainty in a country affect which the value of loans or investments in that country.

Coupon	290- الكوبون

التسديد الدوري للفائدة إلى حملة السندات في فترة حياة السند.

The periodic interest payment made to the bondholders during the life of the bond.

Coupon rate	291- سعر الكوبون

في السندات، الأوراق التجاريـة، والأوراق الماليـة ذات الـدخل الثابـت الأخـرى، النسبة المئوية لسعر الفائدة، يدفع عادة مرتين في السنة.

In bonds, notes, or other fixed income securities, the stated percentage rate of interest, usually paid twice a year.

Cover	292- غطاء

شراء عقد لموازنة مركز قصير قد نشأ سابقاً.

The purchase of a contract to offset a previously established short position.

293- نسب التغطية	Coverage ratios

نسب تستخدم لاختبار مدى ملاءمة التدفقات النقدية المتولدة خلال المكاسب لأغراض تلبية التزامات الدين وعقود الإيجار بما في ذلك نسب تغطية الفائدة، ونسب تغطية الرهونات الثابتة.

Ratios used to test the adequacy of cash flows generated through earnings for purposes of meeting debt and lease obligations, including the interest coverage ratio and the fixed-charge coverage ratio.

294- استراتيجية بيع شراء مغطى	Covered call writing strategy

تلك الاستراتيجية التي تتضمن بيع خيار شراء يتناول الأوراق المالية التي يمتلكها المستثمرون.

A strategy that involves writing a call option on securities that the investor owns.

295- خيار مغطى	Covered option

مركز خيار والذي يكون متوازنا مع مركز مقابل ومتساوي في الورقة المالية الأساسية.

Option position that is offset by an equal and opposite position in the underlying security.

296- خيار بيع مغطى	Covered put

مركز خيار بيع الذي فيه يكون بائع الخيار أيضاً قصيراً في السهم المتطابق أو الذي أودع في حساب نقدية أو مكافئ مساو للنقدية من أجل ممارسة الخيار. يحد هذا من مخاطر بائع الخيار لأن الأموال أو السهم قد تم تجنيبها بالفعل. عندما يقرر حامل الخيار أن يمارس خيار البيع تكون مخاطرة البائع أكثر تقييداً منها في حالة أن يكون خيار البيع عار أو غير مغطى.

A put option position in which the option writer also is short the corresponding stock or has deposited, in a cash account, cash or cash equivalents equal to the exercise of the option. This limits the option writer's risk because money or stock is already set aside. In the event that the holder of the put option decides to exercise the option, the writer's risk is more limited than it would be on an uncovered or naked put option.

Covered writer **297- بائع مغطى**

ذلك المستثمر الذي يبيع خيارات على الأسهم فقط التي يمتلكها هو أو هـي، لكـي يمكن تحصيل مراكز الخيارات.

An investor who writes options only on stock that he or she owns, so that option positions may be collected.

Crash **298- تحطم**

خسارة لافتة في قيمة السوق. وكان الانهيار أو الكساد الكبير في عام **1929**. يـشير البعض إلى أكتوبر **1987**. باعتباره تحطماً، ولكن عائد الأسواق كان إيجابياً.

Dramatic loss in market value. The last great crash was in 1929. Some refer to October 1987 as a crash but the market return was positive.

Credit analysis **299- تحليل ائتماني**

معلومات تقييمية تتناول الشركات وإصدارات السندات لكي تقدر قدرة الـشركة المصدرة على أن تكون على مستوى التزاماتها التعاقدية المستقبلية.

Evaluating information on companies and bond issues in order to estimate the ability of the issuer to live up to its future contractual obligations.

Credit card	300- كارت ائتمان

كارت بلاستيك يـصدره بنـك أو شركـة تمويـل والـذي يـضمن سـداد الـسلع أو الخدمات التي يشتريها حامل الكارت والذي يسدد للبنك فيها بعد.

A plastic card issued by a bank or finance company that guarantees payment for goods or services purchased by the cardholder, who pays back the bank at a later date.

Creditor	301- الدائن

شخص أو منظمة يمتلك المال الـدائن (للـسلع أو الخـدمات المقدمـة، أو كتـسديد للقرض).

Person or organization to whom money is owed (for goods or services rendered, or as repayment of a loan)

302- الدائنون (بريطانيا) أو الحسابات القابلة للدفع (أمريكا)

Creditors (GB) or accounts payable (US)

على كشف الميزانية، الأصول المدينة بها دائرة العمل لحساب المـوردين للمـشتريات على الحساب.

On a balance sheet, money a business owes to suppliers for purchases made on credit.

303- الموقف الائتماني أو التقييم الائتماني أو الأهلية الائتمانية

Credit standing or credit rating or creditworthiness

تقدير المقرض لقدرة المقترض (اليسر) على الوفاء بالتزاماته الحالية والمستقبلية.

A lender's estimation of a borrower's present and future Solvency.

Credit terms	304- شروط الائتمان

إمكانية تسديد ائتمان السلع المشتراه على أقساط تمتد فترة زمنية محددة.

The possibility of paying for goods in instatements, over a period of time.

Cross	305- التقاطع أو التقابل

تعاملات أوراق مالية يلعب فيها نفس السمسار دوراً مزدوجاً لكلا الجانبين في المتاجرة، تكون هذه الممارسة قانونية فقط عندما يقدم السمسار الأوراق المالية أولاً علناً بسعر أعلى من العطاء.

Securities transaction in which the same broker acts as agent for both sides of the trade; a legal practice only if the broker first offers the securities publicly at a price higher than the bid.

Cross-border risk	306- مخاطرة عبر الحدود

تصف تقلب العائدات على الاستثمارات الدولية بسبب الأحداث المرتبطة ببلد معين في مقابل الأحداث المرتبطة بذاتها مع وكيل مالي أو اقتصادي معين.

Describes the volatility of returns on international investments caused by events associated with a particular country as opposed to events associated solely with a particular economic or financial agent.

Crossed market	307- سوق متقاطعة

في سياق الأسهم العادية العامة، يحدث عندما يتكون السوق الداخلي من السعر الأعلى للعطاء يكون أكثر ارتفاعاً من السعر الأدنى للعرض.

In the context of general equities, happens when the inside market consists of a highest bid price that is higher than the lowest offer price.

Cum dividend — 308- مع الربح

مع الربح، تقال بالنسبة للسهم الذي يكون من يشتريه له حق استلام الأرباح المعلن عنها. الأسهم عادة "مع الربح" بالنسبة للتعاملات التي تتم في أو قبل اليوم الخامس من التعامل الذي يسبق تاريخ التسجيل، عندما يكون السجل الخاص بحملة الأسهم المؤهلين قانوناً قد أغلق بالنسبة لتلك الفترة من الأرباح.

With dividend; said of a stock whose buyer is eligible to receive a declared dividend. Stocks are usually "cum dividend" for trades made on or before the fifth trading day preceding the record date, when the register of eligible holders is closed for that dividend period.

Currency basket — 309- سلة العملات

قيمة المحفظة من المبالغ المحددة من كل عملة على حدة، والتي تستخدم كأساس لوضع قيمة سوقية لعملة أخرى. إنه يشار إليها أيضاً باعتبارها كوكتيل أو تجمع عملات.

The value of a portfolio of specific amounts of individual currencies, used as the basis for setting the market value of another currency. It is also referred to as a currency cocktail.

Currency overvaluation — 310- المبالغة في تقييم العملة

تطبق أساساً على الأسهم العادية الدولية: (1) الأخذ في الاعتبار بأن إحدى العملات يبالغ في تقييمها إذا كان الطلب الخاص على العملة بسعر الصرف الجاري أقل من إجمالي العرض الخاص (ذلك يعني: يشتري البنك المركزي كل الفرق لتدعيم قيمة العملة خلال التدخل في أسعار الصرف الأجنبية) (2) زيادة قيمة العملة عن سعر التعادل للقوة الشرائية.

Applies mainly to international equities: (1) consideration that a currency is overvalued if private demand for the currency at the going exchange rate is less than total private supply (i.e., central banks are

buying up the difference, supporting the value of the currency through foreign exchange intervention); (2) currency value exceeding purchasing power parity.

311- الأصول الجارية أو أصول متداولة أو أصول عائمة

Current assets or circulating assets or floating assets

تلك التي سوف تستهلك أو تتحول إلى نقدية في المسار الطبيعي للعمل.

Those which will be consumed or turned into cash in the ordinary course of business.

Current liabilities or current debt **312- الخصوم الجارية أو الدين الجاري**

عادة يتم تعريفه (بصورة تحكمية) على أنها ديون يجب أن تدفع خلال سنة من تاريخ البيان المالي.

Are usually (arbitrarily) defined as debts to be paid within one year of the date of the financial statement.

Current value **313- القيمة الحالية**

القيمة الحالية للأصل في مقابل سعره التاريخي.

The actual value of an asset, as opposed to its historical price.

Current yield **314- الإيراد الحالي**

الدخل من ورقة مالية يعبر عنه كنسبة مئوية من سعر سوقها الحالي.

The income from a security expressed as' a percentage of its present market price.

Custodial fees **315- أتعاب الحراسة**

أتعاب تتقاضاها مؤسسة ما تحتفظ بالأوراق المالية في مكان آمن لحساب المستثمر.

Fees charged by an institution that holds securities in safekeeping for an investor.

Customer's loan consent | **316- موافقة على قرض العميل**

اتفاق يوقعه العميل الهامشي، والذي يسمح للسمسار بأن يقترض الأوراق المالية المغطاة حتى مستوى الرصيد المدين للعميل للمساعدة على تغطية مراكز قصيرة أخرى للعملاء.

Agreement signed by a margin customer that allows a broker to borrow margined securities up to the level of the customer's debit balance to help cover other customers' short positions.

317- أمثلة الأسوة الحسنة طبقاً لمتطلبات العميل.

Customized benchmarks

إنه الأسوة الحسنة الذي يتم تصميمه ليلبي متطلبات العميل والأهداف طويلة الآجل.

A benchmark that is designed to meet a client's requirements and long-term objectives.

《O》



Daily price limit	318- حدود السعر اليومي

المستوى الذي يسمح بالوقوف عنده للكثير من أسعار السلع، العمليات الآجلة وأسواق الخيارات في ارتفاعها أو هبوطها. عادة تفرض البورصات حدوداً على السعر اليومي في كل عقد.

The level at which many commodity, futures, and options markets are allowed to rise or fall in a day. Exchanges usually impose a daily price limit on each contract.

Date of issue	319- تاريخ الإصدار

يستخدم في سياق السندات لكي يشير إلى التاريخ الذي يصدر فيه السند، ومتى تستحق الفائدة إلى حامل السند. يستخدم في سياق الأسهم للإشارة إلى التاريخ الذي يبدأ فيه تعامل الجمهور على السهم الذي صدر حديثاً.

Used in the context of bonds to refer to the date on which a bond is issued and when interest accrues to the bondholder. Used in the context of stocks to refer to the date trading begins on a new stock issued to the public.

Date of record	320- تاريخ السجل

ذلك اليوم الذي فيه حملة الأسهم المسجلين في دفتر أستاذ الأسهم في الشركة المصدرة يصنفون على أنهم الذين يتسلمون إما الأرباح أو حقوق السهم.

Date on which holders of record in a firm's stock ledger are designated as the recipients of either dividends or stock rights.

321- يوم حول الأمر — **Day around order**

أمر يوم واحد الذي ينسخ (يلغي أو يحل محل) الأمر السابق بتغيير حجمه أو حدود سعره.

A day order that supersedes (cancels and replaces) the previous order by altering its size or price limit.

322- الحساب من تاريخ الإيداع وحتى تاريخ السحب

Day of deposit to day of withdrawal account

حساب مصرفي يدفع فائدة طبقاً لعدد الأيام الذي توجد فيه الأموال في الإيداع فعلياً.

A bank account that pays interest according to the number of days that the money is actually on deposit.

323- يوم التعامل التجاري — **Day trading**

إنشاء وتصفية نفس المركز أو المراكز خلال يوم تعامل تجاري واحد.

Establishing and liquidating the same position or positions within one day's trading.

324- واقعيا/فعليا — **De facto**

شيء موجود كحقيقة واقعة، على الرغم من أنه ليس اعترافاً رسمياً.

Existing in actual fact although not by official recognition.

325- صفقة — **Deal**

اتفاق لبيع أو شراء سلع أو تقديم خدمة؛ للتعامل (بيع أو شراء) في شيء ما، بمعنى أوراق مالية أو عملات أجنبية.

An agreement to buy or sell goods or provide a service; to trade (buy or sell) something, e.g. securities, foreign currencies.

Deal flow — **326- تدفق الصفقات**

في الأعمال المصرفية الاستثمارية، السعر الـذي عنـده تحـول الـصفقات الجديـدة إلى شركات السمسرة.

In investment banking, the rate at which new deals are referred to a brokerage firm.

Dealer — **327- مضارب/تاجر أوراق مالية**

ذلك الكيان الذي يقف جاهزاً ومستعداً لشراء ورقة مالية لحسابه الخـاص (بـسعر العطاء)، أو يبيع من حسابه الخاص (بسعرها المطلوب). فرد أو شركة تعمـل كطـرف أساسي في تعاملات الأوراق المالية. الأساسـيون هـم صـناع سـوق في الأوراق الماليـة، ومن ثم يعملون لحسابهم ولمخاطرهم الذاتية.

An entity that stands ready and willing to buy a security for its own account (at its bid price) or sell from its own account (at its ask price). Individual or firm acting as a principal in a securities transaction. Principals are market makers in securities, and thus trade for their own account and risk.

Death-backed bonds — **328- سندات مدعمة – حتى الموت**

سندات تدعمها قروض لحامل وثيقة التأمين على الحياة. سوف يسدد حامل الوثيقة القروض عندما يكون على قيد الحياة، أو من وثيقة التأمين عند وفاة المؤمّن.

Bonds backed by loans of a policyholder against a life insurance policy. The policyholder will repay the loans while alive or with the benefits from the insurance policy upon death.

Debenture	329- صك دين

أي التزام دين مدعم بشدة استناداً إلى أمانة واستقامة المقترض، بمعنى سند غير مؤمن مادياً. يوثق صك الدين في عقد من صورتين.

Any debt obligation backed strictly by the borrower's integrity, e.g. an unsecured bond. A debenture is documented in an indenture.

Debenture stock	330- سهم صك دين

نوع من الأسهم يعطي صاحبه تسديدات ثابتة على فترات زمنية مجدولة. يختلف سهم صك الدين عن صك الدين حيث يتمتع السهم بمكانة حقوق الملكية، وليس الدين، في حالات التصفية.

A type of stock that makes fixed payments at scheduled intervals of time. Debenture stock differs from a debenture in that it has the status of equity, not debt, in liquidation.

Debit	331- مدين

مبلغ يدخل على الجانب الأيسر من الحساب (مدين)؛ لتدوين مثل هذا القيد.

An amount entered on the left-hand (debtor) side of an account; to make such an entry.

Debit balance	332- رصيد مدين

المبلغ الذي يدين به العميل الحدي للسمسار مقابل قروض يستخدمها العميل لشراء أوراق مالية.

The amount that is owed to a broker by a margin customer for loans the customer uses to buy securities.

Debt capacity	333- مقدرة المدين

القدرة على الاقتراض. المبلغ الذي يمكن أن تقترضه الشركة إلى النقطة حيث لا تستطيع قيمة الشركة أن تتخطاها.

Ability to borrow. The amount a firm can borrow up to the point where the firm value no longer increases.

Debt/equity ratio **334- نسبة الدين إلى حقوق الملكية**

مؤشر للرافعة المالية. تقارن الأصول التي يوفرها الدائنون بالأصول التي يوفرها المساهمون. تحدد بقسمة الدين طويل الأجل على حقوق ملكية الأسهم العادية.

Indicator of financial leverage. Compares assets provided by creditors to assets provided by shareholders. Determined by dividing long-term debt by common stockholder equity.

Debt leverage **335- رافعة الديون المالية**

التوسع في العائدات المكتسبة على حقوق الملكية عندما يكون الاستثمار أو الشركة ممولة جزئياً بأموال مقترضة.

Amplification of the return earned on equity when an investment or firm is financed partially with borrowed money.

Debt-service coverage ratio **336- نسبة تغطية خدمة الدين**

الإيرادات قبل الفائدة وضرائب الدخل، مقسوماً على تكلفة الفائدة مضافاً إليها كمية تسديدات المبلغ الأصلي مقسوماً على واحد ناقصاً معدل الضريبة.

Earnings before interest and income taxes, divided by interest expense plus the quantity of principal repayments divided by one minus the tax rate.

Declaration date **337- تاريخ الإعلان**

التاريخ الذي يلبي فيه مجلس إدارة الشركة ويعلنون تاريخ ومبلغ ربح السهم التالي.

The date on which a firm's directors meet and announce the date and amount of the next dividend.

Deep in/out of the money — 338- عمق المال الداخل/الخارج

خيار الشراء مع ممارسة السعر تحت سعر سوق السهم الأساسي بصورة جوهرية (عمق في المال الداخل) أو فوق سعر السوق بصورة جوهرية (عمق في المال الخارج). أيضاً، خيار البيع مع ممارسة السعر فوق سعر سوق السهم الأساسي بصورة جوهرية (عمق في المال الداخل) أو تحت سعر السهم الأساسي بصورة جوهرية (عمق في المال الخارج).

A call option with an exercise price substantially below the underlying stock's market price (deep in the money) or substantially above the market price (deep out of the money). Also put option with an exercise price substantially above the underlying stock's market price (deep in the money) or substantially below the underlying stock's market price (deep out of the money).

Default — 339- التوقف عن السداد

الإخفاق في التسديد طبقاً للتوقيتات المحددة للفائدة أو المبلغ الأصلي على دين ورقة مالية، أو عدم الامتثال إلى مواد عقد السند.

Failure to make timely payment of interest or principal on a debt security or to otherwise comply with the provisions of a bond indenture.

Default risk — 340- خطر التوقف عن السداد

ذلك الخطر في أن الجهة مصدرة السند قد تكون غير قادرة على الوفاء بسداد المبلغ الأصلي والفوائد في المواعيد المحددة. يشير أيضاً إلى خطر الائتمان (حيث يرتبط بشركات التقييم التجاري).

The risk that an issuer of a bond may be unable to make timely principal and interest payments. Also referred to as credit risk (as gauged by commercial rating companies).

Defensive securities	341- الأوراق المالية الدفاعية

الأسهم والسندات منخفضة المخاطر، والتي سوف توفر عائداً متوقعاً وآمناً على أموال المستثمر.

Low-risk stocks or bonds that will provide a predictable and safe return on an investor's money.

Deferred account	342- حساب مؤجل

نوع من الحساب الذي يؤخر الضرائب على ذلك الحساب إلى تاريخ لاحق فيما بعد.

A type of account that delays taxes on that account until some later date.

Deferred call	343- خيار شراء مؤجل

ذلك النص الذي يمنع الشركة من شراء السند قبل تاريخ معين، خلال هذه الفترة يقال إن شراء السند يكون محمياً.

A provision that prohibits the company from calling the bond before a certain date. During this period the bond is said to be call protected.

Deferred compensation	344- تعويض مؤجل

مبلغ تم اكتسابه، ولكنه لم يدفع بعد حتى تاريخ لاحق، نموذجياً خلال خطة للسداد أو عند التقاعد أو خطة خيار أسهم.

An amount that has been earned but is not actually paid until a later date, typically through a payment plan, pension, or stock option plan.

Deferred interest bond	345- سند مؤجل الفائدة

سند يدفع الفائدة في تاريخ لاحق، عادة في مبلغ دفعة واحدة. عملياً، يعاد استمرار الفائدة المكتسبة على مدى حياة السند.

A bond that pays interest at a later date, usually in one lump sum, effectively reinvesting interest earned over the life of the bond.

Deferred payment annuity	346- دفعة سداد مؤجلة

تلك الدفعة التي تشترط إجراء تسديداتها إلى المستفيد في تاريخ لاحق، مثلاً عندما يصل صاحب الدفعات إلى عمر معين.

An annuity that stipulates payments be made to the annuitant at a later date, such as when the annuitant reaches a certain age.

Deficit	347- العجز

زيادة الديون على الأصول، الخسائر على الأرباح، أو المصروفات على الدخل.

An excess of liabilities over assets, of losses over profits, or of expenditure over income.

Defined benefit plan	348- خطة ميزة محددة

خطة معاش يلزم الممول أن يخصص تسديدات دولارية محددة إلى العاملين المؤهلين لتلك الميزة. عملياً، تتمثل التزامات المعاش في التزام الدين الذي يتحمله ممول الخطة.

A pension plan obliging the sponsor to make specified dollar payments to qualifying employees. The pension obligations are effectively the debt obligation of the plan sponsor.

Delayed settlement/delivery	349- تسليم/تسوية مؤجلة

في سياق الأسهم العادية العامة، التعامل الذي يسوى فيه العقد في أكثر من خمسة أيام عمل كاملة. خيار البائع.

In the context of general equities, transaction in which a contract is settled in excess of five full business days. Seller's option.

Delinquency	350- التقصير/التأخير في السداد

الإخفاق في القيام بتسديد دين أو التزام طبقاً للتاريخ المستحق والمحدد.

Failure to make a payment on a debt or obligation by the specified due date.

Deliverable instrument	351- الأداة القابلة للتسليم

الأصل في عقد آجل سوف يسلَّم في المستقبل بسعر متفق عليه.

The asset in a forward contract that will be delivered in the future at an agreed-upon price.

Delivery	352- التسليم

عطاء واستلام سلعة فعلية أو أداة مالية تسوية لعقد عمليات آجلة.

The tender and receipt of an actual commodity or financial instrument in settlement of a futures contract.

Delivery date	353- تاريخ التسليم

ذلك التاريخ الذي يجب فيه أن يلبي البائع التزاماته في عقد العمليات المستقبلية أو الآجلة.

Date by which a seller must fulfill the obligations of a forward or future contracts.

Delivery notice	354- إخطار تسليم

إفادة مكتوبة يقدمها البائع تتحدث عن نيته في قيامه بالتسليم تلبية لمركز عمليات آجلة مفتوحة وقصيرة في تاريخ محدد.

The written notice given by the seller of its intention to make delivery against an open, short futures position on a particular date.

Delivery options	355- خيارات تسليم

الخيارات المتاحة أمام البائع والتي تتعلق بسعر الفائدة في العقود الآجلة، بما في ذلك جودة الخيار، وتوقيت الخيار، وخيار الكارت الذي لا تعرف خصائصه. تعني خيارات التسليم أن المشتري غير متأكد من طبيعة سند الخزانة الذي سوف يسلم أو متى سوف يسلم.

The options available to the seller of an interest rate futures contract, including the quality option, the timing option, and the wild card option. Delivery options mean that the buyer is uncertain of which Treasury bond will be delivered or when it will be delivered.

Delivery price	356- سعر التسليم

السعر الذي تثبته غرفة المقاصة، والذي على أساسه تعد فواتير تسليمات العقود الآجلة، وأيضاً السعر الذي تسوى على أساسه عقود العمليات الآجلة عندما تتم إجراءات التسليم.

The price fixed by the clearinghouse at which deliveries on futures are invoiced; also the price at which the futures contract is settled when deliveries are made.

Delivery versus payment	357- الدفع مقابل الاستلام

التعامل الذي فيه يستحق تسديد المشتري لائتمان الأوراق المالية في وقت تسليمها (عادة إلى بنك يعمل كوكيل عن المشتري) استناداً إلى إيصال استلام الأوراق المالية. قد يتم التسديد من خلال شبكة إليكترونية، أو شيك، أو حساب ائتمان مباشر.

A transaction in which the buyer's payment for securities is due at the time of delivery (usually to a bank acting as agent for the buyer) upon receipt of the securities. The payment may be made by bank wire, check, or direct credit to an account.

Delta hedge **358- تغطية دلتا**

استراتيجية تغطية ديناميكية باستخدام خيارات تتطلب تعديلات مستمرة لعدد الخيارات المستخدمة كوظيفة لمهمة دلتا الخيار.

A dynamic hedging strategy using options that calls for constant adjustment of the number of options used, as a function of the delta of the option.

. Delta neutral **359- محايد دلتا**

يصف قيمة المحفظة المالية التي لا تتأثر بالتغيرات في قيمة الأصل الذي يكون موضوعاً لكتابة الخيار.

Describes value of a portfolio not affected by changes in the value of the asset on which the options are written.

Demand deposits **360- إيداعات عند الطلب**

مراجعة الحسابات التي لا تدفع فائدة والتي يمكن سحب أموال منها عند الطلب.

Checking accounts that pay no interest and from which funds can be withdrawn upon demand.

Demand line of credit **361- خط ائتمان عند الطلب**

خط ائتمان مصرفي يُمَكِن العميل من الاقتراض على أساس يومي أو عند الطلب.

A bank line of credit that enables a customer to borrow on a daily or on-demand basis.

Demand loan **362- قرض عند الطلب**

قرض يمكن أن يطلبه المقرض في أي وقت، ولا يحتاج إلى وضع تاريخ استحقاق.

A loan which can be called by the lender at any time and carries no set maturity date.

Demand shock | **363- صدمة الطلب**

ذلك الحدث الذي يؤثر على الطلب على السلع والخدمات في اقتصاد ما.

An event that affects the demand for goods and services in an economy.

Depreciated cost | **364- قياس تكلفة الاستهلاك**

في المصطلحات الاقتصادية: قياس تكلفة الاستهلاك الرأسمالي أثناء الإنتاج بمعنى إهلاك أو تآكل الآلات والمعدات.

In terms of economics: The measure of cost of capital consumption during production, e.g., machine and equipment wear.

في المصطلحات المالية: عملية استهلاك الأصول الثابتة (المعدات) لتوزيع التكاليف على مدى حياة الأصول القابلة للاستهلاك.

In terms of finance: The process of amortization of fixed assets (equipment) to spread the cost over the depreciable life of the assets.

Depreciation | **365- الاستهلاك**

مصروفات غير نقدية توفر مصدراً لتدفق نقدية دون مقابل. مبلغ يخصص أثناء الفترة لاستهلاك تكاليف اقتناء الأصول طويلة الأجل على مدى الحياة المنتجة للأصول.

A non-cash expense that provides a source of free cash flow. Amount allocated during the period to amortize the cost of acquiring long-term assets over the useful life of the assets.

Depreciation tax shield | **366- درع ضريبة الاستهلاك**

قيمة الضريبة المحذوفة على استهلاك المصنع والمعدات.

The value of the tax write-off on depreciation of plant and equipment.

Depressed market	367- السوق المصاب بالكساد

ذلك السوق الذي فيه يهيمن العرض على الطلب، مما يؤدي إلى ضعف وهبوط الأسعار.

Market in which supply overwhelms demand, leading to weak and lower prices.

Depressed price	368- السعر المصاب بالكساد

في سياق الأسهم، السهم الذي سعر سوقه منخفض مقارنة بالأسهم في قطاعه.

In the context of stocks, stock whose market price is low in comparison to stocks in its sector.

Depression	369- الكساد

تلك الفترة التي تهيمن فيها زيادة العرض الإجمالي على الطلب الإجمالي، مما يؤدي إلى هبوط الأسعار، ومشكلات البطالة، والانكماش الاقتصادي.

Period when excess aggregate supply overwhelms aggregate demand, resulting in falling prices, unemployment problems, and economic contraction.

Deregulation	370- التحرر من القوانين واللوائح التنظيمية

تخفيض الدور الحكومي في الرقابة على الأسواق، والذي يؤدي إلى أسواق محررة، وبصورة افتراضية أماكن سوق أكثر كفاءة.

The reduction of government's role in controlling markets, which lead to freer markets, and presumably a more efficient marketplace.

Derivative instruments	371- أدوات مشتقة

عقود مثل الخيارات والعمليات الآجلة التي تشتق أسعارها من الأصل المالي الأساسي.

Contracts such as options and futures whose price is derived from the price of an underlying financial asset.

Derivative markets	372- الأسواق المشتقة
derivative instruments Markets for	أسواق الأدوات المشتقة.

Derivative security	373- الورقة المالية المشتقة

ورقة مالية مثل الخيار أو العملية الآجلة التي تشتق قيمتها جزئياً من قيمة وخصائص ورقة مالية أخرى، الأصل الأساسي.

A financial security such as an option or future whose value is derived in part from the value and characteristics of another security, the underlying asset.

Discharge of bankruptcy	374- البراءة من تهمة الإفلاس

إنهاء إجراءات الإفلاس، والتي تمثلت في إلغاء التزامات المدين.

The termination of bankruptcy proceedings, resulting in cancellation of the debtor's obligations.

Disclosure	375- إظهار أو كشف

ترخيص الشركة بنشر كل المعلومات المتعلقة بنشاط أعمال الشركة، دون نظر إلى ما يمكن أن تحدثه تلك المعلومات من تأثير على المستثمرين.

A company's release of all information pertaining to the company's business activity, regardless of how that information may influence investors.

Discount bond	376- السند الخاضع للخصم

دين يباع بأقل من قيمته الاسمية. إذا لم يدفع السند الخاضع للخصم أي كوبونات، فإنه يطلق عليه، سند صفر الكوبون.

Debt sold for less than its principal value. If a discount bond pays no coupon, it is called a zero coupon bond.

Discount broker	377- سمسار سياسة الخصم

بيت سمسرة من مميزاته معدلات العمولة المنخفضة نسبياً مقارنة بسمسار الخدمة الكاملة.

A brokerage house featuring relatively low commission rates in comparison to a full-service broker.

Discounted basis	378- الأساس المخصوم

أن تبيع تحت قيمة الاستحقاق، لكي يكون الفرق كل أو جزء من الفائدة.

To sell below maturity value, so that the difference makes up all or part of the interest.

Discretionary account	379- حساب مصدره حرية التصرف

حسابات تعطى لفرد أو منظمة، بخلاف الشخص الذي يكون الحساب باسمه، حرية ممارسة التصرف من حيث السلطة والرقابة في التعاملات التجارية.

Accounts over which an individual or organization, other than the person in whose name the account is carried, exercises trading authority or control.

Discretionary order	380- أمر حرية التصرف

نوع من أوامر الشراء التي تعطى السمسار حرية وسلطة التصرف لتنفيذ الأمر في أي وقت وبأي سعر يراه مناسباً ومقبولاً، مع الأخذ في الاعتبار أهداف المستثمر.

A type of buy order that gives the broker the freedom and power to make the execution at any time and price that is seen fit and reasonable, given the investor's goals.

Disintermediation	381- بعيداً عن الوساطة

سحب الأموال من مؤسسة مالية لكي تستثمر مباشرة.

Withdrawal of funds from a financial institution in order to invest them directly.

Disinvestment	382- اتجاه معاكس للاستثمار

تخفيض في الاستثمار الرأسمالي يعكسه تناقص في السلع الرأسمالية، وقرار الشركة بعدم الإحلال محل السلع الرأسمالية التي تستهلك.

A reduction in capital investment reflected by a decrease in capital goods and a company's decision not to replace depleted capital goods.

Diversified investment company	383- شركة استثمار متنوع

آلية استثمار مثل صناديق الاستثمار المشتركة التي تستثمر في تشكيلة من الأوراق المالية.

An investment vehicle such as a mutual fund that invests in an assortment of securities.

Dividend	384- عائد أو ربح السهم

جزء من ربح الشركة يدفع إلى حملة الأسهم العادية أو الممتازة. السهم الذي يباع مقابل 20 دولاراً مع ربح سنوي واحد دولار، يحقق عائداً للمستثمر 5 في المائة.

A portion of a company's profit paid to common and preferred shareholders. A stock selling for $20 a share with an annual dividend of $1 a share yields the investor 5%.

Dividend policy	385- سياسة دفع عائد السهم

المعايير التي سوف تحدد بها الشركة مبلغ المال الذي سوف تدفع كربح للأسهم.

Standards by which a firm determines the amount of money it will pay as dividends.

Dividend rights **386- حقوق عائد السهم**

حقوق حامل السهم في استلام أرباح لكل سهم تتطابق مع تلك التي يستلمها المساهمون الآخرون.

A shareholder's rights to receive per-share dividends identical to those other shareholders receive.

Dollar drain **387- استنزاف الدولار**

تأثير الاستيراد من بلدان أجنبية أكثر من التصدير إليها. الأموال المطلوبة لتمويل المشتريات المورَّدة تسحب الدولارات من الدولة المستوردة.

The impact of importing from foreign countries more than exporting to them. The money required to finance the import purchases removes dollars from the importing nation.

Domestic market **388- السوق المحلية**

سوق الدولة الداخلية، والذي يمثل آليات إصدار وتعامل الأوراق المالية في كيانات أماكنها محددة داخل تلك الدولة.

A nation's internal market representing the mechanisms for issuing and trading securities of entities domiciled within that nation.

Don't fight the tape **389- لا تسبح ضد التيار**

عبارة تنصح بعدم التعامل ضد اتجاه السوق. إذا كانت أسعار السهم في ارتفاع. لا تبع!

Phrase advising not to trade against the market trend. If stock prices are rising, do not sell.

390- نظام المزاد المزدوج — Double auction system

سوق يتكون من الكثير من البائعين والكثير من المشترين، في مقابل المزاد التقليـدي حيث واحد فقط يصنع السوق وكثير من المشترين.

A market consisting of many sellers and many buyers, as opposed to a conventional auction with one market maker and many buyers.

391- مؤشر داوجونز الصناعي — Dow Jones Industrial Average

مؤشر الأسهم في الولايات المتحدة الأمريكية الأكثـر شـهرة. المـؤشر ذات أسـعار مرجحة من 30 سهماً عالية المكانة في تعاملاتهـا النـشيطة، ومتـضمنة أساسـاً شركـات صناعية، أسهمها متداولة في "بورصة أسهم نيويورك". ومؤشر داو، كما يطلق عليـه، يعتبر مقياساً لكيفية أداء أسهم أكبر الـشركات الأمريكيـة. توجـد المئـات مـن أرقـام الاستثمارات القياسية حول العالم تتناول الأسهم، السندات، العملات، والسلع.

The best known U.S. index of stocks. A price-weighted average of 30 actively traded blue-chip stocks, primarily industrials including, stocks that trade on the New York Stock Exchange. The Dow, as it is called, is a barometer of how shares of the largest U.S. companies are performing. There are hundreds of investment indexes around the world for stocks, bonds, currencies, and commodities.

392- درجة هابطة — Downgrade

تغير سلبي في تقييمات السهم، أو ورقة مالية أخرى.

A negative change in ratings for a stock, or other rated security.

393- تخفيض حجم العمالة — Downsizing

تخفيض الشركة لحجم العاملين بها، عدد المستويات الوظيفية البيروقراطية، الحجـم الشامل.

A company's reduction in the number of employees, number of

bureaucratic levels, and overall size in an attempt to increase efficiency and profitability.

Downstream	394- الاتجاه نحو المصب

اتجاه نشاط الشركة من المنبع (الشركة الأم أو القابضة) إلى المصب (الشركات الأصغر التابعة).

The transfer of corporate activity from the larger parent to the smaller subsidiary.

Drop	395- انخفاض/نزول

يشير إلى التعاملات خارج البورصة. الانتقال من قائمة التعاملات خارج البورصة حيث لم يعد هناك صناعة أسواق في الأوراق المالية.

Refers to over-the-counter trading. Remove from O.T.C. trading list; hence, no longer making a market in a security.

Dual-purpose fund	396- الصناديق ذات الفرض المزدوج

صندوق أموال مغلق النهاية، يتكون من فئتين من الأسهم. الفئتان هما: الأسهم الممتازة التي تعطي لحملتها كل الأرباح والفائدة من محفظة الأوراق المالية، والأسهم العادية والتي تعطي لحاملها كل المكاسب الرأسمالية.

A closed-end fund consisting of two classes of shares. The two classes are preferred shares, on which shareholders receive all the dividends and interest from the portfolio, and common shares, on which shareholders receive all the capital gains.

Due date	397- تاريخ الاستحقاق

التاريخ الذي يجب فيه تسديد الدين.

Date on which a debt must be paid.

Dumping	398- سياسة الإغراق

في سياق الأوراق المالية العادية، عرض كمية ضخمة من الأسهم، مع القليل أو عدم الاهتمام بالسعر أو تأثير السوق.

In the context of general equities, offering large amounts of stock with little or no concern for price or market effect.

Duplicative portfolio	399- محفظة مالية مضاعفة

تطبق أساساً على المنتجات المشتقة. سلة الأسهم التي تقلد حركة الأسعار في مجموعة من الأوراق المالية الأخرى.

Applies mainly to derivative products. Basket of stocks that imitates the price movement of another set of securities.

Duty-free	400- معفاة من الرسوم الجمركية

يصف السلع التي يمكن أن تستورد بدون رسوم جمركية.

describes goods that can be imported without customs taxes.

Dynamic asset allocation	401- التخصيص الديناميكي للأصل

استراتيجية لتخصيص الأصل حيث يمكن إحداث تحول في مزيج الأصل استجابة إلى ظروف السوق المتغيرة، كما في محفظة استراتيجية التأمين، على سبيل المثال.

An asset allocation strategy in which the asset mix is shifted in response to changing market conditions, as in a portfolio insurance strategy, for example.

(O)



Each way	402- بكل الطرق

عمولة السمسار من انخراطه (أو انخراطها) في كل من جوانب بيع وشراء الورقة المالية.

A broker's commission from his or her involvement on both the purchase and the sale side of a security.

Early withdrawal penalty	403- عقاب السحب المبكر

غرامة يدفعها حامل الورقة المالية ذات شرط الاستثمار الثابت بمعاقبة المستثمر الذي يسحب أمواله قبل تاريخ الاستحقاق المتفق عليه.

Penalty paid by the holder of a fixed-term investment penalizing an investor who withdraws money before the agreed-upon maturity date.

Earned income	404- الدخل المكتسب

أموال يتم الحصول عليها مقابل العمل (أجور، مرتبات، أرباح من دائرة عمل، رسم لصاحب امتياز، معاشات .... إلخ) وليس من استثمارات أو ملكية.

Money received for work (wages, salary, profits from one's business, royalties, pensions, etc.) rather than from investments or property.

Earning asset	405- أصل يدر دخلا

أحد الأصول الذي يولد دخلاً، على سبيل المثال: دخل من تأجير عقار.

An asset that generates income, e.g., income from rental property.

Earnings — **406- الإيرادات**

صافي دخل الشركة أثناء فترة محددة.

Net income for the company during a period.

407- الإيرادات قبل الفوائد، والضرائب، والاستهلاك

Earnings before interest, taxes, and depreciation (EBITD)

مقياس مالي يعرف على أنه الإيرادات ناقصاً تكاليف السلع المباعة، ومصروفات البيع، العامة والإدارية. بعبارة أخرى، الأرباح التشغيلية، وغير التشغيلية، قبل استقطاع الفائدة وضرائب الدخل. لا تدخل مصروفات الاستهلاك في التكاليف.

A financial measure defined as revenues less cost of goods sold and selling, general, and administrative expenses. In other words, operating and non operating profit before the deduction of interest and income taxes. Depreciation expenses are not included in the costs.

Earnings per share (EPS) — **408- الإيرادات بحسب السهم**

أرباح الشركة مقسومة على عدد أسهمها المتداولة. إذا حققت إحدى الشركات 2 مليون دولار في سنة واحدة، وكان لديها ما قيمته 2 مليون دولار أسهم، فإن معدل الربح لكل سهم يساوي 1 دولار. تستخدم الشركة عادة عند حساب EPS متوسطاً مرجحاً من الأسهم المتداولة بالنسبة لفترة التقدير.

A company's profit divided by its number of outstanding shares. If a company earning $2 million in one year had $2 million shares of stock outstanding, its EPS would be $1 per share. In calculating EPS, the company often uses a weighted average of shares outstanding over the reporting term.

Eating stock **409- السهم القارض**

عندما لا يستطيع متعهد الاكتتاب أن يجد مشترين للسهم الذي يلتزم بتوزيعه ويصبح عليه أن يشتري هو نفسه الأسهم المصدرة لحسابه الخاص.

When an underwriter can't find buyers for a stock and therefore has to buy them for his own account.

Economic dependence **410- الاعتمادية الاقتصادية**

عندما تعتمد التكاليف و/ أو الإيرادات لمشروع ما على تلك الخاصة بمشروع آخر.

When the costs and/or revenues of one project depend on those of another.

Economic earnings **411- المكاسب الاقتصادية**

التدفق النقدي الحقيقي الذي تستطيع الشركة أن تنفقه إلى الأبد، في غياب أية تغيرات في الطاقة الإنتاجية للشركة.

The real flow of cash that a firm could pay out forever in the absence of any change in the firm's productive capacity.

Economic risk **412- الخطر الاقتصادي**

في تمويل المشروع، يأتي الخطر من أن مخرجات المشروع سوف لا تكون رائجة بالسعر الذي سوف يغطي تكاليف التشغيل والصيانة، ومتطلبات خدمة ديونه.

In project financing, the risk that the project's output will not be salable at a price that will cover the project's operating and maintenance costs and its debt service requirements.

Economic surplus **413- الفائض الاقتصادي**

بالنسبة لأي وحدة اقتصادية، الفرق بين قيمة السوق لكل أصوله، وقيمة السوق لكل خصومه.

For any entity, the difference between the market value of all its assets and the market value of its liabilities.

Effective call price **414- سعر الشراء الفعلي**

سعر الإبرام في شرط السوق للوفاء بالـدين بالإضـافة إلى الفائـدة المستحقة حتـى تاريخ السداد.

The strike price in a market redemption provision plus the accrued interest to the redemption date.

Effective debt **415- الدين الفعلي**

إجمالي الدين الذي تلتزم به الشركة إلى دائنيها.

The total debt owed by a firm to its creditors.

Efficiency **416- الكفاءة**

الدرجة والسرعة التـي يوظـف بهـا الـسوق المعلومـات لخدمـة الأسـعار بـصورة صحيحة.

The degree and speed with which a market accurately incorporates information into prices.

Efficient capital market **417- سوق رأس المال الكفء**

ذلك السوق الذي تنعكس فيه المعلومـات الحديثـة بـصورة صـحيحة وبـسرعة في أسعار الأسهم.

A market in which new information is very quickly reflected accurately in share prices.

Efficient diversification **418- التنوع الكفء**

المبدأ التنظيمي في نظرية محفظة الأوراق المالية الحديثة، يدعو إلى أن المـستثمر الـذي يخشى المخاطر سوف يبحث عـن العائـد الأعـلى توقعـاً لأي مـستوى مخـاطر لمحفظـة أوراقه المالية.

The organizing principle of modern portfolio theory, which maintains that any risk-averse investor will search for the highest expected return for any particular level of portfolio risk.

Efficient portfolio **419- محفظة الأوراق المالية الكفء**

تلك المحفظة التي توفر أكبر عائد متوقع بالنسبة لمستوى معين من المخاطر (انحراف معياري)، أو بعبارة مكافئة، المخاطر الأقل مقابل عائد معطى متوقع.

A portfolio that provides the greatest expected return for a given level of risk (i.e., standard deviation), or, equivalently, the lowest risk for a given expected return.

Elasticity of demand and supply **420- مرونة العرض والطلب**

درجة استجابة المشترين لتغيرات الأسعار. تقاس المرونة على أساس النسبة المئوية للتغير في الكمية مقسومة على النسبة المئوية للتغير في السعر. القيمة الأكبر (أكثر من 1) من المرونة، تشير إلى حساسية الطلب للسعر، مثلاً، سلع الرفاهية. السلع ذات قيمة المرونة الصغيرة (أقل من 1) يكون الطلب فيها غير حساس للسعر، مثلاً، السلع الغذائية.

The degree of buyers' responsiveness to price changes. Elasticity is measured as the percent change in quantity divided by the percent change in price. A large value (greater than 1) of elasticity indicates sensitivity of demand to price, e.g., luxury goods. Goods with a small value of elasticity (less than 1) have a demand that is insensitive to price, e.g., food.

Elephants **421- الأفيال**

مصطلح يشير إلى الشركات الاستثمارية الضخمة.

A term used to refer to large institutional investors.

422- الخيار المطمور (المدفون)	Embedded option

ذلك الخيار الذي يعتبر جزءاً من بناء السند، والذي يمنح حامل السند أو مصدر السند الحق في اتخاذ بعض الإجراءات ضد الطرف الآخر، وهذا بخلاف ما يطلق عليه الخيار العاري، والذي يعمل بصورة منفصلة عن الورقة المالية الأساسية.

An option that is part of the structure of a bond that gives either the bondholder or the issuer the right to take some action against the other party, as opposed to a bare option, which trades separately from any underlying security.

423- صندوق أسهم العامل	Employee stock fund

برنامج تموله الشركة يسمح للعاملين بشراء أسهم من أسهم الشركة العادية على أساس تمييزي.

A firm-sponsored program that enables employees to purchase shares of the firm's common stock on a preferential basis.

424- تظهير	Endorse

نقل ملكية الأصل وذلك بالتوقيع على ظهر شهادة الأصل.

Transferring asset ownership by signing the back of the asset's certificate.

425- صناديق التبرعات	Endowment funds

صناديق استثمارية أنشئت لتدعيم مؤسسات مثل الكليات، والمدارس الخاصة، والمتاحف، والمستشفيات، والهيئات الخيرية. قد يستخدم دخل الاستثمار من أجل عمليات تشغيل المنشأة والمصروفات الرأسمالية.

Investment funds established for the support of institutions such as colleges, private schools, museums, hospitals, and foundations. The investment income may be used for the operation of the institution and for capital expenditures.

Energy mutual fund **426- شركات استثمار في الطاقة**

صناديق استثمارية في أسهم الطاقة فقط، بمعنى شركات النفط والغاز.

Mutual fund investing in energy stocks only, e.g., oil and gas companies.

Enhancement **427- الإثراء في الأداء**

ذلك الابتكار الذي يكون له تأثير إيجابي على واحد أو أكثر من منتجات الشركة الحالية.

An innovation that has a positive impact on one or more of a firm's existing products.

Entrepreneur **428- المستثمر المغامر**

شخص ما والذي يبدأ شركة جديدة، ويقبل التحديات ذات الأخطار المرتبطة ببداية المشروع والذي قد يتطلب رأس مال مغامرًا لتغطية تكاليف تجارب التشغيل.

A person starting a new company who takes on the risks associated with starting the enterprise, which may require venture capital to cover start-up costs.

Environmental fund **429- صناديق الاستثمارات البيئية**

شركات الاستثمار التي تستثمر على نحو صارم في أسهم الشركات الصديقة للبيئة و/ أو لديها أهداف تحسين البيئة. تحاول الشركات الاستثمارية التحسين والتربح من القرض المرتبط بالتحرك البيئي.

A mutual fund that invests strictly in stocks of companies that are environmentally friendly and/or have the goal of environmental betterment. The investors are trying to support and profit from opportunities related to the environmental movement.

Equilibrium price	430- سعر التوازن

يحدث هذا السعر عندما يتطابق أو يساير عرض وطلب السلع.

The price when the supply of goods matches demand.

Equilibrium rate of interest	431- توازن سعر الفائدة

سعر الفائدة الذي يوازن السوق. يطلق عليه أيضاً سعر فائدة توازن التعاملات.

The interest rate that clears the market. Also called the trade-clearing interest rate.

Equity	432- حقوق الملكية

حصة الملكية في إحدى الشركات. أيضا القيمة الدولارية المتبقية من حساب التعاملات الآجلة بافتراض تصفيتها بأسعار التعامل الجاري. في مجال العقارات، فرق الدولارات بين ما يمكن أن يباع به العقار، والديون المدعاة عليه. في حساب السمسرة، تساوي حقوق الملكية، قيمة حساب الأوراق المالية ناقصاً أي رصيد مدين في حساب هامشي. حقوق الملكية أيضاً مصطلح موجز للاستثمارات في سوق الأسهم.

Ownership interest in a firm. Also, the residual dollar value of a futures trading account, assuming its liquidation is at the going trade price. In real estate, dollar difference between what a property could be sold for and debts claimed against it. In a brokerage account, equity equals the value of the account's securities minus any debit balance in a margin account. Equity is also shorthand for stock market investments.

Equity claim	433- مطالبة حقوق الملكية

تسمى أيضاً مطالبة المتبقي، مطالبة بحصة الإيرادات بعد أن تكون التزامات الدين قد تم تسديدها.

Also called a residual claim; a claim to a share of earnings after debt obligations have been satisfied.

Equity contribution agreement	434- اتفاق مساهمة حقوق الملكية

اتفاق تساهم بموجبه حقوق الملكية في أحد المشروعات طبقاً لشروط محددة يتم تعيينها.

An agreement to contribute equity to a project under certain specified conditions.

Equity funding	435- التمويل من خلال المساهمين

استثمار يتكون من وثيقة تأمين على الحياة وصندوق استثمار. تدفع وثيقة التأمين من قيمة حصص مالية ضامنة، تعطى المستثمر مزايا الحماية التأمينية مع احتمال نمو صندوق الاستثمار.

An investment consisting of a life insurance policy and a mutual fund. The insurance policy is paid by the collateral value of fund shares, give the investor the advantages of insurance protection with the growth potential of a mutual fund.

Equity options	436- خيارات حقوق الملكية

الأوراق المالية التي تعطي حاملها الحق (ولكن ليس الالتزام) في شراء أو بيع عدد محدد من الأسهم بسعر محدد لفترة زمنية محددة. نمطياً، خيار واحد يساوي **100** سهم من أسهم رأس المال.

Securities that give the holder the right (but not the obligation) to buy or sell a specified number of shares of stock, at a specified price for a certain (limited) time period. Typically one option equals 100 shares of stock.

Equivalent annual cost	437- التكلفة السنوية المتكافئة

القسط السنوي لامتلاك أصل على مدى كل حياته.

The cost per year of owning an asset over its entire life.

Erosion	438- التآكل

التأثير السلبي على واحد أو أكثر من أصول الشركة القائمة.

A negative impact on one or more of a firm's existing assets.

Eurobond	439- السند الإيرو

ذلك السند الذي (1) يتعهد بمسئولية اكتتابه اتحاد أو هيئة دولية. (2) يصدر إلى مجموعة مستثمرين في عدد من البلدان في نفس الوقت. (3) يصدر خارج السلطة الشرعية أو القضائية لأية دولة بمفردها.

A bond that is (1) underwritten by an international syndicate, (2)issued simultaneously to investors in a number of countries, and (3)issued outside the jurisdiction of any single country.

Euro-commercial paper	440- ورقة إيرو التجارية

أذون تجارية قصيرة الأجل تصدر مع تواريخ استحقاق حتى 360 يوماً من شركات في أسواق المال الدولية.

Short-term notes with maturities up to 360 days that are issued by companies in international money markets.

Euro-note	441- أذون اليورو

آلية دين قصيرة أو متوسطة الأجل تباع في أسواق عملة اليورو.

Short- to medium-term debt instrument sold in the Eurocurrency market.

Evaluation period	442- فترة التقييم

الفترة الزمنية التي تقيم صناديق الأموال خلالها أداء مدير الأموال.

The time interval over which funds assess a money manager's performance.

Event risk | **443- خطر الحدث/الواقعة**

ذلك الخطر حيث قدرة مصدر الورقة المالية على تسديد الفائدة والمبلغ الأصلي سوف تتغير بسبب تغيرات نادرة، وغير متواصلة، وكبيرة جداً، وغير متوقعة في بيئة السوق مثل (1) حوادث طبيعية أو صناعية أو بعض التغيير في التشريعات، أو (2) هيمنة وإشراف جديد أو إعادة هيكلة الشركة.

The risk that the ability of an issuer to make interest and principal payments will change because of rare, discontinuous, and very large, unanticipated changes in the market environment such as (1) a natural or industrial accident or some regulatory change or (2) a takeover, or corporate restructuring.

Event study | **444- دراسة الأحداث**

دراسة إحصائية والتي تفحص كيف أن التصريح بنشر المعلومات يؤثر على الأسعار في أوقات معينة.

A statistical study that examines how the release of information affects prices at a particular time.

Ex-rights | **445- مع استبعاد الحقوق**

أسهم رأس المال التي يتم التعامل فيها دون حقوق ملحقة.

Shares of stock that are trading without rights attached.

Ex-stock dividends | **446- مع استبعاد أرباح الأسهم**

الفترة الزمنية ما بين الإعلان عن أرباح أسهم الشركات وتسديدها الفعلي. مشتري الأسهم أثناء تلك الفترة لا يستحق الأرباح.

The time period between the announcement of a stock dividend and its actual payment. The buyer of shares during this time period does is not entitled to the dividend.

Exact matching	447- التطابق التام

استراتيجية إدارة محفظة السندات التي تتضمن اكتشاف المحفظة الأقل تكلفة التـي تولد تدفقات نقدية إلى الداخل تتـساوى بالـضبط مـع التـدفقات النقديـة إلى الخـارج والتي يتم تمويلها عن طريق الاستثمار.

A bond portfolio management strategy that involves finding the lowest cost portfolio generating cash inflows exactly equal to cash outflows that are being financed by investment.

Excess margin	448 - الغطاء أو التأمين الزائد عن الحد

صافي حقوق الملكية الحالية في حساب فرد والذي يزيد عـن الحـد الأدنـى القـانوني المطلوب للحساب الهامشي أو متطلبات الصيانة لدى شركة السمسرة.

Equity present in an individual's account above the legal minimum required for a margin account or the maintenance requirement at a brokerage firm.

Excess reserves	449- الاحتياطات الزائدة عن الحد

الاحتياطات الفعلية التي تزيد على الاحتياطات المطلوبة.

Actual reserves that exceed required reserves.

Exchange	450- البورصة

مكان السوق الذي تجري فيه تعاملات الأسهم، والخيـارات، والعمليـات الآجلـة على الأسهم والسندات، والسلع، والمؤشرات.

A marketplace in which shares, options and futures on stocks, bonds, commodities, and indexes are traded.

Exchange of assets	451- مبادلة الأصول

تملك شركة أخرى عن طريق شراء أصولها في تبادل نقدي أو أسهم.

Acquisition of another company by purchase of its assets in exchange for cash or stock.

Exchange controls | **452- مراقبات تبادل العملات**

القيود الحكومية على شراء المواطنين المحليين للعملات الأجنبية أو على شراء الأجانب للعملة المحلية.

Government restrictions on the purchase of foreign currencies by domestic citizens or on the purchase of the local domestic currency by foreigners.

Exchange distribution | **453- توزيع تبادلي**

البيع على أرضية البورصة الذي يتناول كمية ضخمة من الأسهم في صفقة واحدة. حيث يجمع السمسار عدداً كبيراً من أوامر الشراء، ويبيع الحزمة المتجمعة كلها مرة واحدة. يحصل السمسار على عمولة خاصة من البائع.

A sale on an exchange floor of a large block of stock in a single transaction. A broker bunches a large number of buy orders and sells the block all at once. The broker receives a special commission from the seller.

Exchange offer | **454- عرض تبادلي**

عرض، تعطي الشركة بموجبه ورقة مالية واحدة مثل سند أو سهم ممتاز في مبادلة مع ورقة مالية أخرى، مثل الأسهم العادية.

An offer by a firm to give one security, such as a bond or preferred stock, in exchange for another security, such as shares of common stock.

Exchange rate | **455- سعر الصرف**

سعر عملة أحد البلدان معبراً عنه بعملة بلد آخر.

The price of one country's currency expressed in another country's currency.

Exchange rate risk	456- مخاطر سعر الصرف

يطلق عليه أيضاً مخاطر العملة، الخطر من أن قيمة الاستثمار سوف تتغير بسبب أسعار صرف العملة.

Also called currency risk; the risk that an investment's value will change because of currency exchange rates.

Exchangeable instrument	457- أداة مالية قابلة للتغيير

تطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. السند أو السهم الممتاز الذي يمكن أن يكون قابلاً للتغيير إلى أسهم عادية للشركات العامة المختلفة.

Applies mainly to convertible securities. Bond or preferred stock that may be exchangeable into the common stock of a different public corporation.

Execution	458- التنفيذ

عملية إتمام أمر بيع أو شراء أوراق مالية. عندما يتم تنفيذ الصفقة، فإنها تسجل من خلال "تقرير تأكيدي"؛ التسوية (التسديد ونقل الملكية) تحدث في الولايات المتحدة الأمريكية بين أحد (صناديق الاستثمار) وخمسة أيام (بورصة) بعد تنفيذ الأمر. أوقات التسوية بالنسبة للأسهم المسجلة للتغيير تدون في عملية تخفيض المدة إلى ثلاثة أيام. يختلف الوقت إلى حد كبير في البلدان المختلفة. على سبيل المثال، في فرنسا، التسويات مرة واحدة فقط كل شهر.

The process of completing an order to buy or sell securities. Once a trade is executed, it is reported by a Confirmation Report; settlement (payment and transfer of ownership) occurs in the U.S. between one (mutual funds) and five (stocks) days after an order is

executed. Settlement times for exchange-listed stocks are in the process of being reduced to three days in the U. S. The time varies greatly across countries. In France, for example settlements are only once per month.

Exercise **459- الممارسة**

تطبيق حق حامل الخيار في الشراء (في حالة خيار الشراء) أو البيع (في حالة خيار البيع) للورقة المالية الأساسية.

To implement the right of the holder of an option to buy (in the case of a call) or sell (in the case of a put) the underlying security.

Exercise notice **460- إخطار ممارسة**

إخطار السمسار بأن العميل يريد ممارسة حق شراء أو بيع (استناداً إلى نوع العقد) ورقة عقد الخيار الأساسية.

A broker's notification a client want to exercise a right to buy or sell (depending on the type of contract) the underlying security of the option contract.

Exercise price **461- سعر الممارسة**

السعر الذي على أساسه قد تتناول الورقة المالية في عقد الخيار أو العملية الآجلة البيع أو الشراء.

The price at which the security underlying a future or options contract may be bought or sold.

Exercising the option **462- ممارسة الخيار**

نشاط الشراء أو البيع للأصل الأساسي عبر عقد الخيار.

The act of buying or selling the underlying asset via the option contract.

Expected dividend yield **463- ربح السهم المتوقع**

إجمالي مبلغ عائدات السهم المعين التي يتم الحصول عليها أثناء حياة عقد العمليات الآجلة، أو إجمالي مبلغ عائدات السهم المعين الذي يتم الاحتفاظ به لمدة عام.

Total amount of dividends received during the life of a futures contract or total dividends received for holding a particular stock one year.

Expected return on investment **464- العائد المتوقع على الاستثمار**

العائد الذي يتوقع المرء تحقيقه عن الاستثمار.

The return one can expect to earn on an investment.

465- القيمة المتوقعة للمعلومات الكاملة

Expected value of perfect information

القيمة المتوقعة في حالة إمكان معرفة المخرجات غير المؤكدة المستقبلية، ناقصاً القيمة المتوقعة في ضوء عدم وجود معلومات إضافية.

The expected value if the future uncertain outcomes could be known minus the expected value with no additional information.

Expiration cycle **466- دورة انتهاء الصلاحية**

التواريخ التي تنتهي عندها صلاحية الخيارات على أوراق مالية معينة. سوف يوضع الخيار المعطى في إحدى دورات ثلاث: دورة يناير، أو دورة فبراير، أو دورة مارس. في أي وقت، يكون للخيار عقود ذات أربعة تواريخ انتهاء صلاحية مستحقة. اثنان في شهور المدة الأقرب، واثنان في شهور المدة الأبعد. اليوم الأخير الذي قد يمارس فيه الخيار.

Dates on which options on a particular security expire. A given option will be placed in one of three cycles; the January cycle, the

February cycle, or the March cycle. At any time, an option has contracts with four expiration dates outstanding: two in near-term months and two in far-term months. Last day on which an option may be exercised.

Extendable bond	467- السند القابل للامتداد

السند الذي يمكن تحديد تاريخ استحقاقه طبقاً لخيار المقرض أو المصدِر.

Bond whose maturity can be extended at the option of the lender or issuer.

External finance	468- التمويل الخارجي

التمويل الذي لا ينشأ عن العمليات التشغيلية للشركة: اقتراض جديد أو إصدار أسهم.

Funding that is not generated by a firm's operations: new borrowing or a stock issue.

Extra or special dividends	469- أرباح أسهم إضافية أو خاصة

ربح السهم الذي يدفع بالإضافة إلى ربح السهم الذي تقرره الشركة أو المتوقع كل ربع شهر.

A dividend that is paid in addition to a firm's established or expected quarterly dividend.

((O))



Face-amount certificate	470- شهادة المبلغ الاسمي

ورقة دين مالية تصدر بالقيمة الاسمية. يسدد حامل الورقة المالية قيمتها دورياً إلى الإصدارات، والجهة المصدرة تعد بتسديد المشتري القيمة الاسمية عند الاستحقاق أو القيمة عند الإلغاء إذا قدمت الورقة المالية عند التاريخ المحدد في الشهادة.

A debt security issued by face amount. The holder makes payments periodically to the issues, and the issuer promise to pay the purchaser the face value at maturity or the surrended value if the security is presented by the maturity specified in the certificate.

Factor analysis	471- التحليل العاملي

إجراء إحصائي يسعى إلى تفسير ظاهرة معينة مثل العائد على السهم العادي، في ضوء مجموعة من عوامل التوقع.

A statistical procedure that seeks to explain a certain phenomenon, such as the return on a common stock, in terms of the behavior of a set of predictive factors.

Factor model	472- النموذج العاملي

طريقة لتفكيك العوامل التي تؤثر على معدل العائد على الورقة المالية، سواء المؤثرات العامة أو المتعلقة بالشركة.

A way of decomposing the forces that influence a security's rate of return into common and firm-specific influences.

Factor	473- وسيط أو وكيل بيع

مؤسسة مالية تشتري حسابات أوراق القبض في إحدى الشركات وتحصل تلك الحسابات لحسابها.

A financial institution that buys a firm's accounts receivable and collects the accounts.

Fail	474- يخفق

يقال إن الصفقة تخفق إذا حدث أنه في تاريخ التسوية لم يسلم البائع الأوراق المالية في الشكل الصحيح، أو أن المشتري لم يسلم الأموال بالشكل الصحيح.

A deal is said to fail if on the settlement date either the seller does not deliver securities in proper form or the buyer does not to deliver funds in proper form.

Fair-and-equitable test	475- اختبار منصف وعادل

متطلبات خطة لإعادة التنظيم لكي تعتمدها محكمة الإفلاس.

A set of requirements for a plan of reorganization to be approved by the bankruptcy court.

Fair market price	476- سعر سوق عادل

مبلغ سوف ينتقل على أساسه أحد الأصول بين طرفين، كلاهما لديه معرفة بالحقائق المرتبطة. أيضاً يشار إليه كسعر سوق.

Amount at which an asset would change hands between two parties, that both have knowledge of the relevant facts. Also referred to as market price.

Fair rate of return	477- معدل عائد عادل

ذلك المعدل للعائد الذي تسمح على أساسه الحكومات المحلية (الولايات في

(U.S. للمرافق العامة أن تكسب على استثماراتها ومصروفاتها. عندئذ تستخدم المرافق هذه الأرباح في الدفع للمستثمرين، وتوفر خدمات ذات مستويات عالية الدرجة للمستهلكين.

The rate of return that state governments allow a public utility to earn on its investments and expenditures. Utilities then use these profits to pay investors and provide service upgrades to their customers.

Fast market | **478- السوق السريع**

التعاملات التجارية بصورة مكثفة في إحدى الأوراق المالية، مما يترتب عليه التأخير في التحديث الإلكتروني لحالات البيع الأخير وظروف السوق وخاصة في الخيارات.

Excessively rapid trading in a specific security that causes a delay in the electronic updating of its last sale and market conditions, particularly in options.

Feasible portfolio | **479- محفظة عملية للأوراق المالية**

محفظة يمكن أن ينشئها أحد المستثمرين، مع الأخذ في الاعتبار أن الأصول متاحة.

A portfolio that an investor can construct, given the assets available.

Field warehouse | **480- مستودع في الميدان**

مستودع تؤجره إحدى الشركات من مباني شركة أخرى.

Warehouse rented by a company on another firm's premises.

Figure | **481- تصوير بالأرقام**

يشير إلى تفاصيل تتناول السعر متضمناً العطاء والعرض.

Refers to details about price including the bid and offer.

Figuring the tail	482- يصف فروق أسعار سلسلة الأحداث المالية

حساب الإيراد حيث يتم الشراء في سوق المال الآجلة (أحد الأسواق متاح منذ فترة حينئذ) عندما تنشأ تلك الورقة المالية المستقبلية عن طريق شراء أداة قائمة وتمويل الجزء الأساسي من حياتها باستخدام Repo [تعاقد يذكر فيه البائع استعداده لإعادة شراء الورقة المالية في وقت معين وبسعر معين].

Calculating the yield at which a future money market (one available some period hence) is purchased when that future security is created by buying an existing instrument and financing the initial portion of its life with a term repo.

Fill	483- نفّذ

السعر الذي على أساسه يتم تنفيذ الأمر.

The price at which an order is executed.

Fill or kill order (FOK)	484- أمر بالتنفيذ أو الإلغاء

أمر تعامل تجاري الذي يمكن أن يلغي ما لم يتم التنفيذ داخل فترة زمنية محددة. أمر يتضمن سعر السوق أو سعر محدد، والذي ينفذ بتمامه بمجرد أن يتحقق في منطقة زحام التعاملات، وإذا لم ينفذ كذلك، يعتبر ملغياً. لأغراض هذا التعريف، يعتبر التوقف تنفيذاً.

A trading order that is cancelled unless executed within a designated time period. A market or limited price order that is to be executed in its entirety as soon as it is represented in the trading crowd, and, if not so executed, is to be treated as cancelled. For purposes of this definition, a stop is considered an execution.

Filter	485- التصفية/الترشيح

القاعدة التي تشترط متى يجب أن تباع أو تشترى الورقة المالية طبقاً لإجراءات سعرها.

A rule that stipulates when a security should be bought or sold according to its price action.

Finance **486- التمويل**

فرع الدراسة الذي يهتم بتحديد القيمة واتخاذ القرارات. وظيفة التمويل تخصيص الموارد التي تتضمن امتلاك، استثمار، وإدارة الموارد.

A discipline concerned with determining value and making decisions. The finance function allocates resources, including the acquiring, investing, and managing of resources.

Finance company **487- شركة تمويل**

تلك الشركة التي يتمثل عملها ووظيفتها الأساسية في إقراض الأفراد، بينما لا تقبل ودائع كما يفعل البنك.

A company whose business and primary function is to make loans to individuals, while not receiving deposits like a bank.

Financial adviser **488- استشاري تمويل**

إنه ذلك المهني الذي يقدم نصائح تمويلية إلى العملاء مقابل أتعاب أو/ و عمولة.

A professional offering financial advice to clients for a fee and/or commission.

Financial analysis **489- تحليل تمويلي**

تحليل البيان المالي للشركات، غالباً بمحللين ماليين.

Analysis of a company's financial statement, often by financial analysts.

Financial control **490- الرقابة المالية**

إدارة مصروفات وتكاليف الشركات في علاقتها بالمبالغ المدرجة بالميزانية.

The management of a firm's costs and expenses in relation to budgeted amounts.

Financial distress	491- الغم والكرب المالي

الأحداث التي تسبق وتتضمن الإفلاس، مثـل انتهـاك عقـود القـرض. التكـاليف القانونية والإدارية للتصفية أو إعادة التنظيم. أيضاً يتـضمن تكـاليف ضـمنية مرتبطـة بالقدرة الضعيفة على أداء الأعمال (تكاليف غير مباشرة).

Events preceding and including bankruptcy, such as violation of loan contracts. Legal and administrative costs of liquidation or reorganization. Also includes implied costs associated with impaired ability to do business (indirect costs).

Financial future	492- المستقبل المالي

عقد يتناول الظروف الحاضرة والذي يوفر تسليم أصل محـدد في مبادلـة مـع سـعر البيع في تاريخ مستقبلي محدد أيضاً.

A contract entered into now that provides for the delivery of a specified asset in exchange for the selling price at some specified future date.

Financial guarantee insurance	493- تأمين ضمان التمويل

تأمين ينشأ لتغطية الخسائر من تعاملات مالية محددة.

Insurance created to cover losses from specified financial transactions.

Financial institution	494- المؤسسة المالية

مشروع مثل البنك الذي تتمثـل مهمتـه ووظيفتـه الأساسـية في جمـع الأمـوال مـن الجمهور واستثمارها في أصول مالية مثل الأسهم والسندات.

An enterprise such as a bank whose primary business and function is to collect money from the public and invest it in financial assets such as stocks and bonds.

Financial intermediaries	495- الوسطاء الماليون

المؤسسات التي تمدّ وظيفة السوق بالتطابق بين أهداف المقترضين وأهداف المقرضين أو المضاربين.

Institutions that provide the market function of matching borrowers and lenders or traders.

Financial leverage	496- الرافعة المالية

استخدام الدين لزيادة العائد المتوقع على حقوق الملكية. تقاس الرافعة المالية بنسبة الديون إلى الديون مضافاً إليها حقوق الملكية.

Use of debt to increase the expected return on equity. Financial leverage is measured by the ratio of debt to debt plus equity.

Financial market	497- السوق المالي

هيكل أو آلية مؤسسية منظمة لإنشاء وتبادل الأصول المالية.

An organized institutional structure or mechanism for creating and exchanging financial assets.

Financial objectives	498- الأهداف المالية

الأهداف المرتبطة بالعائدات التي سوف تسعى الشركة إلى تحقيقها خلال الفترة التي تتناولها خطتها المالية.

Goals related to returns that a firm will strive to accomplish during the period covered by its financial plan.

Financial planning 499- التخطيط المالي

تقييم خيار الاستثمار والتمويل المتاح للشركة. يتضمن التخطيط محاولة اتخاذ قرارات نموذجية، والتي تعكس تداعيات هذه القرارات بالنسبة للشركة، في شكل خطة مالية، وحينئذ مقارنة الأداء المستقبلي مقابل تلك الخطة.

Evaluating the investing and financing options available to a firm. Planning includes attempting to make optimal decisions, projecting the consequences of these decisions for the firm in the form of a financial plan, and then comparing future performance against that plan.

Financial pyramid 500- الهرم المالي

هيكل الخطر الذي يقي مخاطر المستهلك عبر آليات خطر منخفضة – مرتفعة – وعالية. يكون الحجم الكبير من الأصول في استثمارات آمنة، ومنخفضة الخطورة، والتي توفر عائداً قابلاً للتوقع (في قاعدة الهرم). يوجد في قمة الهرم، القليل من المشروعات المغامرة عالية المخاطر، والتي لديها فرصة محدودة للنجاح.

A risk structure that spreads investor's risks across low-, medium-, and high-risk vehicles. The bulk of the assets are in safe, low-risk investments that provide a predictable return (base of the pyramid). At the top of the pyramid are a few high-risk ventures that have a modest chance of success.

Financial risk 501- الخطر المالي

يتمثل ذلك الخطر في أن التدفق النقدي للمصدر لن يكون ملائماً لتلبية التزاماته المالية. يشار إليه أيضاً. باعتباره خطراً إضافياً يتحمله مساهم الشركة عندما تستخدم الشركة الديون وحقوق الملكية.

The risk that the cash flow of an issuer will not be adequate to

meet its financial obligations. Also referred to as the additional risk that a firm's stockholder bears when the firm uses debt and equity.

Financial structure — 502- الهيكل المالي

الطريقة التي تمول بها الشركة أصولها، مثل الاقتراض قصير الأجل، الديون طويلة الأجل، وحقوق الملكية. يختلف هيكل التمويل عن هيكل رأس المال، حيث أن هيكل رأس المال يتمثل في الديون طويلة الأجل وحقوق الملكية فقط.

The way in which a company's assets are financed, such as short-term borrowings, long-term debt, and ownership equity. Financial structure differs from capital structure in that capital structure accounts for long-term debt and equity only.

Firewall — 503- الجدار المانع لانتشار النيران

الحاجز القانوني بين العمليات المصرفية وعمليات السمسار/ المضارب داخل المؤسسة المالية التي تنشأ لمنع تداول المعلومات داخلياً.

The legal barrier between banking and broker/dealer operations within a financial institution created to prevent the exchange of inside information.

504- الشركة الملتزمة بضمان تغطية الاكتتاب في الأسهم

Firm commitment underwriting

ضمان تغطية الاكتتاب في الأسهم الذي تلتزم فيه شركة مصرفية استثمارية بشراء وبيع كل إصدار الأسهم بالكامل مع تحملها كل المسئولية المالية عن الأسهم غير المباعة.

An underwriting in which an investment banking firm commits to buy and sell an entire issue of stock and assumes all financial responsibility for any unsold shares.

Firm order **505- أوامر الشركة**

في سياق الأسهم العادية العامة (1) أمر بالشراء أو البيع للحساب الملائم بشركة السمسار/ المضارب. (2) أمر بيع أو شراء ليس مشروطاً بتأكيد العميل.

In the context of general equities, (1) order to buy or sell for the proprietary account of the broker-dealer firm; (2) buy or sell order not conditional upon the customer's confirmation.

First mortgage **506- الدين الأول بالرهن العقاري**

نوع من الدين العقاري الذي خلال إجراءات حجز ما لدى المدين لحين الوفاء بالدين يأخذ أولوية لصالح المقرض للدين الأول على المقرضين الآخرين في حالة توقف المقترض عن السداد.

A type of mortgage that through a lien gives precedence to the lender of the first mortgage over all other lenders in case of default.

First preferred stock **507- السهم الممتاز الأول**

نوع من الأسهم الممتازة تكون له الأولوية على الأسهم الممتازة الأخرى والأسهم العادية عند المطالبة بأرباح الأسهم والأصول.

A type of preferred stock that has priority over other preferred issues and common stock when claiming dividends and assets.

Fiscal year (FY) **508- السنة المالية**

سنة محاسبية تمتد 12 شهراً متتالية تحدد خلالها الشركات إيراداتها وأرباحها السنوية. تعتبر السنة المالية فترة مرجعية بالنسبة للشركة ، وليس ضرورياً أن تتفق مع السنة التقويمية.

Accounting period covering 12 consecutive months over which a company determines earnings and profits. The fiscal year serves as a period of reference for the company and does not necessarily correspond to the calendar year.

Fit	509- الملاءمة

التطابق بين متطلبات المستثمر وحاجاته مثل تحمل المخاطر وإمكانيات النمو التي تتناسب مع مستثمر معين.

The matching of the investor's requirements and needs such as risk tolerance and growth potential preference with a specific investment.

Five Cs of credit	510- خمس خصائص للائتمان تبدأ كلها بحرف (C)

خمس خصائص تستخدم لتشكيل الحكم على أهلية العميل للائتمان: الشخصية، القدرة، رأس المال، الضمان، والظروف.

Five characteristics that are used to form a judgment about a customer's creditworthiness: character, capacity, capital, collateral, and conditions.

Fixed asset	511- الأصول الثابتة

الممتلكات المعمرة المملوكة للشركة والتي تستخدمها في إنتاج إيراداتها. تتضمن الأصول الثابتة المحسوسة، العقارات، المصنع، والمعدات. تتضمن الأصول الثابتة غير المحسوسة براءات الاختراع، العلامات التجارية، وتقدير العملاء.

Long-lived property owned by a firm that is used by a firm in the production of its income. Tangible fixed assets include real estate, plant, and equipment. Intangible fixed assets include patents, trademarks, and customer recognition.

Fixed benefits	512- المزايا الثابتة

التسديدات إلى المستفيدين والتي تدفع في صورة مبالغ ثابتة حاضرة وليست متغيرة.

Payments to a beneficiary that are paid in fixed preset amounts and are not variable.

Fixed cost	513- التكاليف الثابتة

تلك التكاليف التي تكون ثابتة لفترة زمنية معينة وبالنسبة لمستويات إنتاج محددة.

A cost that is fixed in total for a given period of time and for given production levels.

Fixed exchange rate	514- سعر صرف ثابت

قرار بلد ما بربط عملتها بعملة بلد آخر، بالذهب (أو سلعة أخرى) أو سلة من العملات.

A country's decision to tie the value of its currency to another country's currency, gold (or another commodity), or a basket of currencies.

Fixed income instruments	515- أدوات الدخل الثابت

إنها الأصول التي تحقق (تدفع) مبلغًا من الدولارات (أو أي عملة) ثابتًا مثل السندات والأسهم الممتازة.

Assets that pay a fixed dollar amount, such as bonds and preferred stock.

Fixed income market	516- سوق الدخل الثابت

تلك السوق التي تتعامل في السندات والأسهم الممتازة.

The market for trading bonds and preferred stock.

Fixed price basis	517- أساس السعر الثابت

عرض أوراق مالية بسعر ثابت.

An offering of securities at a fixed price.

Fixed-rate loan	518- قرض بسعر ثابت

ذلك القرض الذي يكون سعره ثابتاً على مدى حياة القرض.

A loan whose rate is fixed for the life of the loan.

Flat	519- موحد/ممهد

* الأوراق القابلة للتحويل: تحصل على الفائدة في تاريخ التسديد فقط.

* Convertibles: Earning interest on the date of payment only.

* الأسهم العامة: ليس لها مركز قصير أو طويل في الأسهم.

* General: Having neither a short nor a long position in a stock.

* السوق: يتصف بحركة السعر الأفقية، عادة، نتيجة النشاط المنخفض.

* Market: Characterized by horizontal price movement, usually the result of low activity.

* الأسهم العادية: تنفذ بدون عمولة أو دفع أسعار.

* Equities: To execute without commission or markup.

Flexible budget	520- ميزانية مرنة

تلك الميزانية التي تظهر كيف تختلف التكاليف باختلاف معدلات الإنتاج، أو باختلاف مستويات حجم المبيعات، وتتوقع الإيرادات استناداً إلى هذه المستويات المختلفة من المخرجات.

A budget that shows how costs vary with different rates of output or at different levels of sales volume and projects revenue based on these different output levels.

Flexible mutual fund	521- صناديق استثمارية مرنة

الصناديق التي تستثمر في أوراق مالية متنوعة بنسب مختلفة، من أجل تعظيم إيرادات المساهم، بينما تحافظ على مستوى منخفض من المخاطر.

Fund that invests in a variety of securities in varying proportions in order to maximize shareholder returns while maintaining a low level of risk.

Float 522- التعويم

* العملة: سياسة سعر صرف لا تحد من مدى سعر السوق.

* Currency: Exchange rate policy that does not limit the range of the market rate.

* الأسهم العادية: عدد من أسهم شركة ما المتداولة والمتاحة لتعاملات الجمهور، مع استبعاد كبار الموظفين الداخلين، أو الأسهم المقيدة على أساس تاريخ صدورها. يرتبط تقلب السهم عكسياً مع تعويمه.

* Equities: Number of shares of a corporation that are outstanding and available for trading by the public, excluding insiders or restricted stock on a when-issued basis. A stock's volatility is inversely correlated to its float.

Floating securities 523- الأوراق المالية العائمة

الأوراق المالية التي تشترى باسم السمسار ويعاد بيعها بسرعة لتحقيق ربح في وقت قصير.

Securities bought in a broker's name and resold quickly to attain a profit in a short amount of time.

Floor 524- الأرضية

المنطقة التي يجري فيها تبادل الأسهم حيث تحدث تعاملات نشيطة. أيضاً السعر الذي ينشط على أساسه تفعيل "أمر توقف" (عندما يهبط السعر بدرجة كافية لتنشيط مثل هذا الأمر).

The area of a stock exchange where active trading occurs. Also the price at which a stop order is activated (when the price drops low enough to activate such an order).

525- تخطيط أرضية التعاملات في السلع المعمرة | **Floor planning**

ترتيبات تستخدم لتمويل المخزون السلعي. تشتري إحدى الشركات المالية المخزون السلعي، حيث يتم الاحتفاظ به كأمانة لحساب المستخدم.

Arrangement used to finance inventory. A finance company buys the inventory, which is then held in trust for the user.

526- المضارب في منطقة التعاملات | **Floor trader**

عضو مبادلات الأسهم الذي يتاجر بصفة عامة لحسابه فقط، أو لصالح حساب خاضع لسيطرته، أو الذي ينفذ التعامل من أجله. يشار إليه أيضاً تحت مسمى "المحلي".

A stock exchange member who generally trades only for his own account or for an account controlled by him, or who has such a trade made for him. Also referred to as a "local."

527- قائمة التركيز | **Focus list**

تستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. تنشر البنوك الاستثمارية قائمة بتوصيات الشراء والبيع من إدارة البحوث بها.

Used in the context of general equities. Investment banks published list of buy and sell recommendations from its research department.

528- من أجل/وبسعر | **For/At**

تستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. تستخدم حروف وعلامات العطف في إصدار الأوامر، ملخص السوق، أو خلاصة التعاملات، والتي تعطي أهمية للعطاء أو العرض، بالترتيب.

Used in the context of general equities. Conjunctions used in an order, market summary, or trade recap that signify a bid or an offer, respectively.

Foreclosure	529- نزع الملكية

تلك العملية التي بموجبها يستولى حامل صك الدين ذي الرهن العقاري على ملكية صاحب العقار الذي توقف عن تسديدات الفائدة و/ أو المبلغ الأصلي في توقيتاتها المحددة، كما هو متفق عليه في عقد الرهن.

Process by which the holder of a mortgage seizes the property of a homeowner who has not made interest and/or principal payments on time as stipulated in the mortgage contract.

Foreign bond	530- السند الأجنبي

ذلك السند الذي يصدر في سوق رأس المال المحلي لشركة أخرى.

A bond issued on the domestic capital market of another company.

Foreign currency option	531- خيار العملة الأجنبية

ذلك الخيار الذي يحمل في طياته الحق (ولكن ليس الالتزام) في شراء أو بيع مبلغ محدد من العملة الأجنبية بسعر محدد خلال فترة زمنية محددة.

An option that conveys the right (but not the obligation) to buy or sell a specified amount of foreign currency at a specified price within a specified time period.

Foreign direct investment (FDI)	532- الاستثمار الأجنبي المباشر

التملك الخارجي لأصول مادية مثل مصنع أو معدات، على أن تكون مراقبة التشغيل مقيمة في الشركة الأم.

The acquisition abroad of physical assets such as plant and equipment, with operating control residing in the parent corporation.

Fortune 500	533- فورشن 500

قائمة مجلة Fortune لأكبر 500 شركة أمريكية يحددها مقياس من 12 متغير.

Fortune magazine's listing of the top 500 U.S. corporations determined by an index of 12 variables.

Forward market	534- السوق الآجلة

ذلك السوق الذي يوافق فيه المشاركون على التعاملات في بعض السلع، الأوراق المالية، أو العملة الأجنبية بسعر محدد، على أن يكون التسليم في المستقبل.

A market in which participants agree to trade some commodity, security, or foreign exchange at a fixed price for future delivery.

Free on board (FOB)	535- تسليم ظهر السفينة

يتضمن أن خدمات التوزيع مثل نقل ومناولة السلع حتى الحدود الجمركية (للبلد أو الاقتصاد الذي تصنف فيه السلع على أنها تجارية)، وهذه يشتمل عليها السعر.

Implies that distribution services like transport and handling performed on goods up to the customs frontier (of the economy from which the goods are classed as merchandise.) are included in the price.

Free stock	536- السهم الحر

ذلك السهم الذي يدفع ثمنه بالكامل، ولا يستخدم بأي طريقة كضمان.

A stock that is paid for in full and is not pledged in any way as collateral.

Friendly takeover	537- الهيمنة الودية

الاندماج حيث الإدارة ومجلس إدارة الشركة يؤيدون تلك الهيمنة.

Merger when the target firm's management and board of directors is in favor of the takeover.

Front office	538- المكتب الأمامي

يشير إلى الإيرادات التي يولدها أفراد المبيعات في عمليات السمسرة، التأمين، أو خدمات مالية أخرى.

Refers to revenue generating sales personnel in a brokerage, insurance, or other financial services operation.

Full coupon bond	539- سند كامل الكوبون

ذلك السند الذي يساوي كوبونه سعر السوق الجاري، لذلك يباع السند بالسعر الاسمي.

A bond with a coupon equal to the going market rate; the bond is therefore selling at par.

Full-service broker	540- سمسار الخدمات الكاملة

السمسار الذي يوفر للعملاء كل ما يمكن أن يتضمنه اختيار الخدمات مثل النصائح عند اختيار الأوراق المالية، وعند التخطيط المالي.

A broker who provides clients an all-inclusive selection of services such as advice on security selection and financial planning.

Fully depreciated	541- الاستهلاك التام

ذلك الأصل الذي قد خضع عملياً إلى الحد الأقصى لمبلغ الاستهلاك الذي تسمح به التشريعات الضريبية للأغراض المحاسبية.

An asset that has already been charged with the maximum amount of depreciation allowed by the IRS for accounting purposes.

Fully distributed	542- موزع بالكامل

إصدار سهم جديد قد أعيد بيعه بالكامل إلى الجمهور المستثمر، ولم يعد لدى التجار منه شيء.

A new stock issue that has been completely resold to the investing public and is no longer held by dealers.

Fully invested — **543- مستثمر بالكامل**

يستخدم لوصف أحد المستثمرين الذي خصص كل أصوله للاستثمارات، مثل استثمار الأسهم.

Used to describe an investor whose assets are totally committed to investments, typically stock.

Fund family — **544- عائلة صناديق الاستثمار**

مجموعة من صناديق الاستثمار لها أهداف استثمارية مختلفة تديرها شركة واحدة. في كثير من الحالات، قد يحرك المستثمرون أصولها من صندوق إلى آخر بتكلفة صغيرة أو بلا تكلفة بالمرة.

Set of funds with different investment objectives offered by one management company. In many cases, investors may move their assets from one fund to another within the family at little or no cost.

Fund manager — **545- مدير صندوق الاستثمار**

ذلك الشخص الذي مسئوليته تتمثل في الإشراف على تخصيص مجمع الأموال المستثمرة في صندوق استثمار معين. مدير صندوق الاستثمار مسئول عن توظيف الأموال لتحقيق العائدات، وتخفيض مستوى مخاطر المستثمرين في صناديق الاستثمار.

The person whose responsibility it is to oversee the allocation of the pool of money invested in a particular mutual fund. The fund manager is charged with investing the money to attain the returns and level of risk of the mutual fund investors.

Fund switching — **546- التحويل بين صناديق الاستثمار**

تحريك الأموال داخل عائلة صناديق الاستثمار من صندوق إلى آخر.

Moving money within a mutual fund family from one mutual fund to another.

Fundamental analysis — 547- التحليل الأساسي

إنه تحليل الأوراق المالية الذي يسعى إلى الكشف عن سوء تقييم الأوراق المالية خلال التحليلات التي تصدر عن وجهات نظر دوائر أعمال الشركة. تركز البحوث غالباً على الإيرادات، توقعات أرباح الأسهم، توقعات أسعار الفائدة المستقبلية، ومخاطر تقييم الشركة. على النقيض من التحليل التقني، في التحليل الاقتصادي الأكثر شمولاً، تستخدم معلومات مثل أسعار الفائدة، إجمالي الإنتاج القومي، والتضخم، والبطالة، والمخزون السلعي، وذلك لتوقع اتجاه الاقتصاد، ومن ثم سوق الأسهم. في التحليل متناهي الصغر، تستخدم معلومات مثل كشف الميزانية، وبيان الدخل، والمنتجات، والإدارة، وبنود سوق أخرى، وذلك لتوقع نجاح أو فشل شركة ما ، ومن ثم السعر المستقبلي لتعاملات السهم.

Security analysis that seeks to detect misvalued securities through an analysis of the firm's business prospects. Research often focuses on earnings, dividend prospects, expectations for future interest rates, and risk evaluation of the firm. Antithesis of technical analysis. In macroeconomic analysis, information such as interest rates, GNP, inflation, unemployment, and inventories is used to predict the direction of the economy, and therefore the stock market. In microeconomic analysis, information such as balance sheet, income statement, products, management, and other market items is used to forecast a company's imminent success or failure, and hence the future price action of the stock.

Funding — 548- التمويل

يستخدم لوصف تمويل الدين قبل استحقاقه (نفس الشيء مثل إعادة التمويل). يشير المصطلح في تمويل الشركة إلى تعويم السندات لجمع المال والارتفاع بمستويات رأس المال.

Used to describe the refinancing of a debt prior to its maturity (the same as refunding). In corporate finance refers to the floating of bonds to raise finance and levels of capital.

Furthest month **549- الشهر الأبعد**

يستخدم في سياق السلع أو تجارة الخيارات ليشير إلى الشهر الذي يكون بعيداً عن تاريخ تسوية العقد.

Used in the context of commodities or options trading to refer to the month that is away from the contract's date of settlement.

Future **550- العمليات الآجلة/المستقبلية**

يستخدم ذلك المصطلح ليتناول كل العقود التي تغطي مبيعات الأدوات المالية أو السلع المادية للتسليم المستقبلي على أساس المقايضة بسلع أخرى.

A term used to designate all contracts covering the sale of financial instruments or physical commodities for future delivery on a commodity exchange.

Future investment opportunities **551- فرص الاستثمار المستقبلي**

التعرف على فرص الاستثمار الإضافية، الأكثر قيمة في المستقبل والتي تنتج عن الفرص أو عمليات التشغيل الحالية.

The identification of additional, more valuable, investment opportunities in the future that result from a current opportunity or operation.

Futures contract **552- عقد العمليات الآجلة**

اتفاق لشراء أو بيع مجموعة عدد من الأسهم في رأس مال محدد يتناول شهرًا مستقبليًّا بسعر يتفق عليه اليوم كل من المشتري والبائع. غالباً تخضع العقود ذاتها

للتعامل في سوق العقود الآجلة. يختلف عقد العمليات الآجلة عن الخيار، لأن الخيـار عبارة عن الحق في أن تشتري أو تبيع، بينما عقد العمليات الآجلة عبارة عـن وعـد بـأن تجري صفقة فعلية. المستقبل جزء من فئة من الأوراق الماليـة يطلـق عليهـا المـشتقات. تسمى كذلك، لأن مثل هذه الأوراق المالية تشتق قيمتها من قيمة الاستثمار الأساسي.

Agreement to buy or sell a set number of shares of a specific stock in a designated future month at a price agreed upon today by the buyer and seller. The contracts themselves are often traded on the futures market. A futures contract differs from an option because an option is the right to buy or sell, while a futures contract is the promise to actually make a transaction. A future is part of a class of securities called derivatives, so named because such securities derive their value from the worth of an underlying investment.





Gain **553- المكسب**

ربح ناتج عن تعامل في أوراق مالية يتحقق من بيع ورقة مالية بـأكثر مـن التكلفـة الأصلية لتلك الورقة. يمثل المكسب الفرق بين التكلفة والبيع.

A profit on a securities transaction recognized by selling a security for more than the security originally cost. The gain is the difference between the cost and the sale.

Gap **554- الفجوة**

ذلك التمويل المطلوب، ولكن لم تتخذ لتوفيره الاحتياطـات اللازمـة. الفـرق بـين إجمالي التمويل الذي يحتاج إليه المشروع أو الاقتراح، ومبلغ التمويل المتاح بالفعل.

Financing that is required, but for which no provision has been made. The difference in total funding needed for a proposal and the amount of funding already made available.

Gather in the stops **555- التجميع في التوقفات**

استراتيجية سوق حيث يبيع المستثمرون الأسهم لدفع الأسعار إلى المستوى الـذي يقـتحم "أوامـر التوقـف" المعـروف تواجـدها. عنـدما يكـون الـسعر منخفـضاً بصورة كافية، تصبح أوامر التوقف "أوامر سوق" وتنفذ لخلق قطرات من الغيث.

A market strategy in which investors sell stocks to drive prices to a level that breaks through stop orders known to exist. Once the price is

low enough, the stop orders become market orders and are executed, to create snowballing.

556- العرض النقدي العام General cash offer

عرض عام يخاطب المستثمرين على نطاق واسع.

A public offering made to investors at large.

557- حق عام لحجز ممتلكات المدين لحين الوفاء بالدين General lien

الحجز التحفظي الذي يعطي للمقرض الحق في حبس الممتلكات الشخصية للمقترض، الذي لم يلب التزاماته في القرض، ولكنه يمنع المقرض من حجز الممتلكات العقارية.

An attachment that gives the lender the right to seize the personal property of a borrower who has not fulfilled the obligations of the loan, but prevents the lender from seizing real property.

558- اتفاق عام يتناول القرض والضمان

General loan and collateral agreement

هو الاتفاق الذي يحكم اقتراض السمسار – المضارب من أحد البنوك مقابل أوراق مالية مسجلة بغرض تنفيذ دائرة عمل وإجراء تعاملات تجارية.

The agreement governing the broker-dealer's borrowing against listed securities from a bank for the purpose of carrying on business and making transactions.

559- رهن عقاري عام General mortgage

نوع من الالتزام يغطي كل ممتلكات المقترض العقارية القابلة للرهونات، وليس فقط أحد الممتلكات المحددة.

A type of obligation that covers all a borrower's mortgageable properties, not just one specific property.

General partner — 560- الشريك العام

هو المشارك الذي عليه التزام غير محدد مقابل المشاركة في الأوراق المالية.

A participant who has unlimited liability for the obligations of a partnership.

General revenue — 561- الإيراد العام

إجمالي الضرائب، والمصروفات الثابتة، ومتنوعات دخل أخرى، تؤخذ في الاعتبار على المستوى المحلي بينما يتم تجاهل الإيرادات المتداخلة التي قد يمكن حسابها مرتين بصورة خاطئة.

The sum of taxes, charges, and miscellaneous income taken in at the state and local level while neglecting overlapping revenue which may be erroneously counted twice.

Geographic risk — 562- المخاطر الجغرافية

ذلك الخطر الذي يظهر عندما تصدر جهة الإصدار سياسات مركزة داخل مناطق جغرافية محددة، مثل خطر الدمار من إعصار أو زلزال.

Risk that arises when an issuer issues policies concentrated within certain geographic areas, such as the risk of damage from a hurricane or an earthquake.

Geometric mean return — 563- المتوسط الهندسي للعائد

يطلق عليه أيضاً معدل العائد المرجح زمنياً، مقياس لمعدل النمو المركب الذي يتناول القيمة السوقية لمحفظة الأوراق المالية الأساسية، أثناء فترة التقييم، بافتراض أن كل التوزيعات النقدية يعاد استثمارها في المحفظة. إنه يحسب بأخذ المتوسط الهندسي لعائدات الفترات الزمنية الفرعية للمحفظة المالية.

Also called the time-weighted rate of return, a measure of the compound rate of growth of the initial portfolio market value during

the evaluation period, assuming that all cash distributions are reinvested in the portfolio. It is computed by taking the geometric average of the portfolio subperiod returns.

Get hit **564- الهبوط**

تتدنى الأسعار عندما تضرب العطاءات في الأسهم أو السوق، مما يؤدي إلى تبخر تلك العطاءات ليحل محلها تلك الأسعار الأكثر انخفاضاً.

Go lower in price, when bids in the stock or market are hit, causing those bids to vanish and be replaced by lower ones. Come in. Antithesis of on the take.

Ghosting **565- تحايل**

ممارسة غير قانونية حيث تدفع إحدى الشركات سعر السهم إلى أعلى أو إلى أسفل، بينما الشركات المتآمرة الأخرى تسير في ركابها للتأثير على أسعار السهم.

The illegal practice that one firm drives a stock's price higher or lower, while other conspiring firms follow its lead to influence up the price of the stock.

Gift splitting **566- تجزئة الهدية**

أسلوب يستخدم لتفادي ضريبة الهدية حيث يعطي الأبوان مبلغًا كبيرًا من المال إلى طفلهما مناصفة، ويعطي كل منهما إلى الطفل منفصلاً. على سبيل المثال، يهب كل من الزوج والزوجة **10000** دولار إلى طفلهما، بدلاً من أن يتبرع أحد الآباء بهبة قيمتها **20000** دولار.

A technique used to avoid a gift tax in which a large sum of money to be given by two parents to a child is halved and given to the child separately For example, a husband and wife each donate $10,000 to their child rather than one parent donating $20,000.

567- الانسحاب Give up

يستخدم بالنسبة للأوراق المالية الخاصة بالملكية العامة المسجلة (1) يستخدم المصطلح في تعاملات الأوراق المالية التي تستخدم ثلاثة سماسرة كالآتي: السمسار A، سمسار أرضية البورصة ينفذ أمر شراء للسمسار B (عضو شركة سمسرة، الذي لديه الكثير من العمل يعوقه عن تنفيذ الأمر). السمسار الذي ينهي معه السمسار A التعامل هو السمسار "C". يسحب السمسار A اسم السمسار B، لكي يظهر السجل تعاملاً ما بين B و C، على الرغم من أن التجارة نفذت فعلياً بين السمسار A والسمسار C. (2) توزيع العمولات إلى بيوت السمسرة التي لم تشترك في أية تعاملات. هذه منطقة رمادية للقانون الذي يحكم تسديد الدين للسمسار مقابل خدماته (بمعنى البحث).

Used for listed equity securities. (1) Term used in a securities transaction involving three brokers, as follows: Broker A, a floor broker, executes a buy order for broker B (a member firm broker who has too much business at the time to execute the order). The broker with whom broker A completes the transaction (the sell-side broker) is broker C. Broker A "gives up" the name of broker B, so that the record shows a transaction between broker B and broker C even though the trade is actually executed between broker A and broker C; (2) distribution of commissions to brokerage houses not participating in a trade. This is a grey area of the law governing reimbursement of a broker for services (e.g., research).

568- إيصال إيداع عالمي Global Depository Receipt

إيصال يدل على ملكية أسهم رأس مال شركة ذات أساس أجنبي، تتعامل في أسواق رأس مال متعددة حول العالم.

A receipt denoting ownership of foreign-based corporation stock shares which are traded in numerous capital markets around the world.

Global bonds | 569- سندات عالمية

سندات مصممة لأن تكون مؤهلة للتعامل المباشر في أي سوق رأس مال محلي وفي سوق اليورو.

Bonds designed to qualify for immediate trading in any domestic capital market and in the Euro market.

Global fund | 570- صندوق استثمار عالمي

صندوق استثمار يستطيع أن يستثمر في أي مكان في العالم، بما في ذلك .U.S.

A mutual fund that can invest anywhere in the world, including the U.S.

Globalization | 571- العولمة

ميول نحو بيئة استثمارية على مستوى العالم، وتكامل أسواق رأس المال القومية.

Tendency toward a worldwide investment environment, and the integràtion of national capital markets.

Go along | 572- تقدم إلى الأمام

يستخدم بالنسبة للأوراق المالية الخاص بالملكية المسجلة. وأصل الشراء والبيع بالأسعار التي تحدث عشوائياً على أرضية التعاملات، مع المشاركة في التعاملات التي سوف يسمح بها الاختصاصي واللاعبون الآخرون.

Used for listed equity securities. Buy or sell at prices that randomly occur on the floor, participating in what trades the specialist and other players will allow.

Godfather offer | 573- عرض الأب الروحي

أسلوب للهيمنة الاقتحامية حيث العرض المقدم من شركة التملك على درجة من الضخامة إلى حد أن إدارة الشركة المستهدفة لا تستطيع أن ترفضه بدافع الخوف من التقاضي أو ثورة المساهمين.

An aggressive takeover technique in that the proposed offer of the acquiring company is so large that management of the target company cannot refuse, out of fear of lawsuits or shareholder revolt.

Going away	574- الذهاب بعيداً

نوع من السندات يشتريه المضارب لإعادة بيعه مباشرة إلى مستثمرين، في مقابل شراء سند للاحتفاظ به على مدى فترة من الزمن، وبعد ذلك يبيعه في يوم ما في المستقبل.

The type of bond purchased by dealers for immediate resale to investors, as opposed to purchasing bond, to hold for some amount of time, and then reselling it at a future date.

Going public	575- الذهاب جماهيرياً

عندما تعرض شركة خاصة في البداية أسهماً على السوق العام والمستثمرين.

When a private company first offers shares to the public market and investors.

Going short	576-الذهاب قصيراً

بيع أسهم لا يملكها المستثمر عن طريق اقتراض أسهم من السمسار. الافتراض هنا أن السعر سوف يهبط. حينئذ يشتري المستثمر (لتغطية الخيار القصير) الأسهم بالسعر المنخفض والأقل من سعرها عند الاقتراض، محققاً الفرق كربح.

Selling stock that an investor does not own by borrowing shares from a broker. The assumption is that the price will fall. The investor then buys (covers the short) the shares at a lower price than what they were sold for, recognizing the difference as a profit.

Going into the trade	577- الذهاب إلى داخل التعامل

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. (1) شرط مركز المتعاملين في الورقة

المالية، وتوقعات وضع السهم مع الحسابات وذلك قبل اتخاذ أمر تنفيذ إلى منطقة تعاملات البورصة. (2) على الطريق إلى الداخل.

Used in the context of general equities. 1) Condition of the traders position in the security and expectations of stock placement with accounts just prior to taking an order to the exchange floor for execution; 2) On the way in.

Gold mutual fund **578- صندوق استثمار في الذهب**

صندوق استثمار يستثمر أساساً في أسهم شركات تعدين الذهب.

A mutual fund that primarily invests in gold-mining companies' stock.

Golden handshake **579- المصافحة الذهبية**

دفع مبالغ ضخمة إلى أفراد الإدارة العليا الذين يجبرون على الاعتزال أو الاستقالة نتيجة هيمنة جديدة أو ادعاء التنمية.

A large payment to a senior employee who is forced into retirement or fired as a result of a takeover or simular development.

Golden hello **580- الترحيب الذهبي**

حوافز مالية تدفعها إحدى شركات الأوراق المالية لجذب العاملين من الشركات المنافسة.

A bonus a securities firm pays to attract an employee from a competing firm.

Good delivery **581- التسليم الجيد**

التسليم الذي يتناول كل شيء – تظهير الأمر، أي أوراق قانونية ضرورية مرفقة.

A delivery in which everything - order-endorsement, any necessary attached legal papers.

582- جودة الأمر من أوله إلى آخره/حتى تاريخه

Good through/until date order

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. أمر السوق أو السعر المحدد الـذي يبقـى حيوياً على مدى فترة زمنية محددة مالم يلغ، أو ينفذ أو يتغير، والـذي بعـدها مثـل هـذا الأمر، أو الجزء المتبقي منه ولم ينفذ، يجب أن يعامل على أنه ملغي.

Used in the context of general equities. Market or limited price order that remains viable for a stated period of time unless cancelled, executed, or changed, after which such order or the portion thereof not executed is to be treated as cancelled.

Goodwill **583- السمعة الطيبة**

زيادة في سعر الشراء على قيمة السوق العادلة لصافي الأصول المحصلة طبقاً لطريقة المحاسبة الشرائية.

Excess of purchase price over fair market value of net assets acquired under the purchase method of accounting.

Grace period **584- فترة ازدهار جميلة**

فترة زمنية تدخل ضمن معظم عقود القروض ووثائق التأمين، والتي خلالها سوف لا يؤدي التأخير في السداد إلى التوقف عن الدفع أو الإلغاء.

The time period stipulated in most loan contracts and insurance policies during which a late payment will not result in default or cancellation.

Graduated call writing **585- كتابة خيار شراء متدرج**

بيع خيارات شراء مغطاة بأسعار ترتفع بصورة متزايدة، بحيث عندما يرتفـع سـعر السهم الأساسي وتمارس الخيارات، يحصل البائع على متوسـط سـعر أعـلى مـن سـعر الممارسة الأصلي.

Selling covered call options at incrementally rising exercise prices, so that as the price of the underlying stock rises and the options are

exercised, the seller receives a higher average price than the original exercise price.

Graduated security **586- الورقة المالية المتدرجة**

تلك الورقة المالية التي قد تحركت من التسجيل في إحدى البورصات ذات البروز الأقل وضوحاً إلى واحدة من بين تلك الأكثر بروزاً.

A security that has moved from listing on an exchange of less prominence to one of more prominence.

Grandfather clause **587- شرط جدى الأكبر**

ذلك النص الذي تتضمنه قاعدة أو لائحة جديدة والتي تعفي دائرة العمل التي تسيِّر العمل بالفعل في المنطقة التي تتناولها اللائحة من الجزاء أو التقييد.

A provision included in a new rule or regulation that exempts a business that is already conducting business in the area addressed by the regulation from penalty or restriction.

Gray market **588- السوق الرمادي**

يصف بيع الأوراق المالية التي لم تكن قد صدرت رسمياً بعد إلى الشركات من اتحاد متعهدي ضمان الإكتتاب. هذا النوع من السوق يعمل كمؤشر جيد إلى طلب إصدار جديد في السوق العام.

Describes the sale of securities that have not officially been issued to firms other than the underwriting syndicate. This type of market serves as a good indicator of demand for a new issue in the public market.

Gross per broker **589- الإجمالي لكل سمسار**

مبلغ العمولات بالدولار التي يكتسبها السمسار أو ممثل مسجل في البورصة على مدى فترة زمنية محددة.

The dollar amount of commissions generated by a broker or registered representative over a specific period.

Gross income	590- الدخل الإجمالي

الدخل الإجمالي للفرد قبل حالات الاستبعاد والاستقطاعات.

A person's total income prior to exclusions and deductions.

Gross parity	591- سعر التعادل الإجمالي

يطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل والأسهم العادية الدولية. النقيض صافي السعر العادل. بالنسبة للأوراق القابلة للتحويل، يتضمن الفائدة المستحقة. بالنسبة لسعر الورقة المالية الدولية، يتضمن العمولات، الأتعاب، طوابع الرسوم الضريبية وتكاليف التعامل الأخرى.

Applies mainly to convertible securities and international equities. Antithesis of net parity. For the price of a convertible, including accrued interest. For the price of international security, including commissions, fees, stamp duty, and other transaction costs.

Group rotation	592- تدوير المجموعة

ميل الأسهم في أحد قطاعات السوق إلى التفوق في الأداء، وبعد ذلك ضعف الأداء مقارنة بالصناعات الأخرى، كنتيجة للدورات الاقتصادية أو الظروف في صناعة معينة.

The tendency of stocks in one sector of the market to outperform and then underperform other industries, usually as a result of economic cycles or the conditions in a particular industry.

Growth and income fund	593- صندوق للدخل والنمو

ذلك الصندوق الاستثماري الذي يستثمر أساساً في الأسهم ذات تاريخ المكاسب الرأسمالية (نمو)، ومدفوعات أرباح الأسهم المتماسكة (دخل).

A mutual fund that invests primarily in stocks with a history of capital gains (growth) and consistent dividend payments (income).

Growth manager	594- مدير النمو

مدير الأموال الذي يسعى إلى شراء الأسهم التي تباع نمطياً بأسعار مرتفعة نسبياً، بسبب نمو المكاسب المرتفعة، مع توقع نمو المكاسب المرتفعة أو الأكثر ارتفاعاً وبصورة متواصلة.

A money manager who seeks to buy stocks that typically sell at relatively high P/E ratios due to high earnings growth, with the expectation of continued high or higher earnings growth.

Growth opportunity	595- فرصة النمو

فرصة للاستثمار في مشروعات مربحة.

Opportunity to invest in profitable projects.

Guarantee	596- الضمان

افتراض مسئولية تسديد الدين أو أداء بعض الالتزامات إذا كان الطرف المدين قاصراً عن الأداء طبقاً للتوقعات.

The assumption of responsibility for payment of a debt or performance of some obligation if the liable party fails to perform to expectations.

Guaranteed bond	597- سند مضمون

نوع من السندات الذي تضمنه إحدى الشركات بدلاً من الجهة المصدرة من حيث تسديدات الفائدة والمبلغ الأصلي.

A type of bond for which a firm other than the issuer guarantees its interest and principal payments.



Haircut	598- قص الشعر

الهامش أو الفرق بين قيمة السوق الفعلية للورقة المالية المعنية والقيمـة المقـدرة مـن جانب المقرض في التعاملات.

The margin or difference between the actual market value of a security and the value assessed by the lending side of a transaction.

Half-stock	599- نصف السهم

السهم العادي أو المتميز بقيمته الاسمية **50** دولاراً.

Stock, common or preferred, with a $50 par value.

Hammering the market	600- مطرقة السوق

عندما يبيع المضاربون الأسهم بكثافة، أولئك الذين يعتقدون بأن ارتفـاع الأسـهم مبالغ في قيمته، وعلى وشك الهبوط.

Heavy selling of stocks by speculators who think that the stock is overvalued and is about to drop.

Hands-on investor	601- المستثمر الذي يمد يده للمعاونة

ذلك المستثمر الذي لديه مصلحة كبيرة في شركة ما ويباشر دوراً نشيطاً في إدارتها.

An investor who has a large stake in a corporation and takes an active role in its management.

Hard currency **602- العملة الصعبة**

العملة القابلة للتحول بحرية، والتي من غير المتوقع أن تنخفض قيمتها في المستقبل المنظور.

A freely convertible currency that is not expected to depreciate in value in the foreseeable future.

Head & shoulders **603- الرأس والأكتاف**

في التحليل التقني، ذلك النمط الذي ينتج حيث يصل سعر السهم إلى الذروة ثم يتراجع، ويرتفع إلى أعلى ذروته السابقة ويهبط مرة أخرى. الذروات الأولى والثالثة تمثل الأكتاف، بينما تشكل الذروة الثانية الرأس. يعتبر المحللون التقنيون تشكيل الرأس والأكتاف مؤشراً مهماً جداً للهبوط.

In technical analysis, a chart formation in which a stock price reaches a peak and declines, rises above its former peak and again declines and rises again but not to the second peak and then again declines. The first and third peaks are shoulders, while the second peak is the formation's head. Technical analysts generally consider a head and shoulders formation to be a very bearish indication.

Heavy **604- كثيف/ثقيل**

سوق للأسهم العادية يهيمن عليه الآن البائعون أو التوريد المفرط، بما يؤدي إلى هبوط الأسعار.

An equities market now dominated by sellers, or oversupply, resulting in falling prices.

Hedge **605- التغطية**

التعامل الذي يخفض مخاطر أي استثمار.

A transaction that reduces the risk of an investment.

606- صندوق استثماري للتغطية | Hedge fund

ذلك الصندوق الذي قد يستخدم أساليب متنوعة لإثراء العائدات، مثل الشراء والتعامل القصير في الأسهم طبقاً لأحد نماذج التقييم.

A fund that may employ a variety of techniques to enhance returns, such as both buying and shorting stocks based on a valuation model.

607- طلبات التغطية | Hedging demands

طلبات تتناول الأوراق المالية لتغطية مصادر معينة من مخاطر الاستهلاك، فيما وراء تباين متوسط الدوافع المتنوعة العادية.

Demands for securities to hedge particular sources of consumption risk, beyond the usual mean-variance diversification motivation.

608- عقد "هذا أو الطوفان" | Hell-or-high-water contract

ذلك العقد الذي يجبر المشتري لمخرجات مشروع ما على التسديدات النقدية للمشروع، في كل الأحوال، حتى إذا لم يقدم أي منتج للبيع.

A contract that obligates a purchaser of a project's output to make cash payments to the project in all events, even if no product is offered for sale.

609- العبء المخبأ | Hidden load

تكلفة المبيعات التي لا يكشف عنها صراحة، أو تكون مخبأة في المطبوعات الدقيقة للنشرات التمهيدية التي تصدرها صناديق الاستثمار أو وثائق التأمين على الحياة، ومن ثم لا تكون ظاهرة في الحال.

A sales charge that is not explicitly disclosed or is buried in the fine print of a mutual fund prospectus or life insurance policy and therefore is not immediately apparent.

Hidden values **610- القيم المخبأة**

أصول ذات قيمة عالية مملوكة لإحدى الشركات، ولكن سعر سهمها لا يعكس تلك القيمة بصورة صحيحة في وقت معين.

Valuable assets owned by a company, that are not accurately reflected in its stock price at a particular time.

High credit **611- ائتمان مرتفع**

أعلى مبلغ للقروض المتميزة لعميل محدد في سجلات أحد البنوك.

The maximum amount of outstanding loans for a particular customer on a bank's record.

612- صندوق استثمار ذو دخل حالي مرتفع

High current income mutual fund

ذلك الصندوق الذي هدفه الأساسي تحقيق مستوى دخل مرتفع من استثمارات عالية الخطورة في أدوات مالية مثل سندات الخردة.

A mutual fund whose primary goal is to produce a high level of income by making higher-risk investments in instruments such as junk bonds.

High-tech stock **613- سهم التكنولوجيا العالية**

أسهم الشركات التي تعمل في حقول عالية التكنولوجيا.

Stocks of companies operating in high-technology fields.

Highly leveraged transaction (HLT) **614- تعامل عالي القوة الرافعة**

قرض بنك إلى شركة ذات قوة رافعة عالية.

Bank loan to a highly leveraged firm.

Historical cost	615- التكلفة التاريخية

ذلك المصطلح الذي يصف التكلفة المحاسبية المدونة في الدفاتر بالنسبة لتكلفة البند الحالية.

Terminology for the accounting cost that is carried in the books for a current cost of the item.

Historical yield	616- الإيراد التاريخي

مقياس إيراد صناديق الاستثمار على مدى فترة زمنية محددة، قد تكون سنة واحدة، أو سنتين، أو خمس سنوات، أو السنة الحالية.

A measure of a mutual fund's yield over a specific period of time, e.g., 1 year, 2 year, 5year, or year to date.

Hold	617- الاحتفاظ/الحجز

تحقيق ملكية إحدى الأوراق المالية، على مدى فترة زمنية طويلة. "الاحتفاظ" يمثل أيضاً توصية أحد المحللين، الذي لم يكن إيجابياً بالنسبة للسهم بدرجة كافية بحيث يوصى بخيار الشراء، ولكن ليس سلبياً بالنسبة للسهم لأن يوصى أيضاً بخيار البيع.

To maintain ownership of a security over a long period of time. "Hold" is also a recommendation of an analyst who is not positive enough on a stock to recommend a buy, but not negative enough on the stock to recommend a sell.

Holding the market	618- الإمساك بالسوق

ممارسة غير قانونية لتحقيق و/ أو وضع عدد كاف من أوامر الشراء لخلق تدعيم سعر ورقة مالية أو سلعة في مبلغ مالي معين لاستقرار اتجاه الهبوط.

The illegal practice of maintaining and/or placing a sufficient number of buy orders to create price support for a security or commodity in an amount to of stabilize a downward trend.

Holding-period return | 619- عائد فترة الاحتفاظ بالورقة المالية

معدل العائد على الاستثمار على مدى فترة زمنية محددة.

Rate of return on an investment over a given period.

Homeowner's insurance policy | 620- وثيقة تأمين مالك المنزل

وثيقة تأمين تحمي مالك المنزل ضد الضرر أو فقد الملكية.

An insurance policy protecting a homeowner against damage or loss to property.

Homogeneity | 621- التجانس

الدرجة التي تكون فيها البنود متشابهة.

The degree to which items are similar.

Horizontal acquisition | 622- التملك الأفقي

اندماج بين شركتين تنتجان نفس السلع أو الخدمات.

Merger between two companies producing similar goods or services.

Horizontal analysis | 623- التحليل الأفقي

عملية قسمة كل بند إنفاق في سنة معينة، على نفس بند الإنفاق في سنة الأساس. تسمح تلك العملية بتقييم التغيرات في الأهمية النسبية لبنود الإنفاق بمضي الوقت، وسلوك بنود الإنفاق باعتبارها تغير مبيعات.

The process of dividing each expense item of a given year by the same expense item in the base year. It allows assement of changes in the relative importance of expense items over time and the behavior of expense items as sales change.

Horizontal price movement	624- تحرك السعر أفقياً

تحرك سعر السهم داخل مدى سعر ضيق على مدى فترة زمنية ممتدة، والـذي يخلـق ظهور خط مستقيم نسبياً على شكل بياني لسعر السهم.

Stock price movement within a narrow price range over an extended period of time which creates the appearance of a relatively straight line on a graph of the stock's price.

Hot money	625- الأموال الساخنة

تلك الأموال التي تتحرك عبر حدود البلد استجابة إلى اختلافـات سـعر الفائـدة، والتي تتحرك بعيداً عندما تختفي فروقات سعر الفائدة.

Money that moves across country borders in response to interest rate differences and that moves away when the interest rate differential disappears.

House account	626- حساب بيت السمسرة

نوع من الحساب لدى شركة سمسرة والذي يعطي مستوى أولوية عالية، ويبـاشره المركز الرئيسي أو أي من المديرين التنفيذيين، بدلاً من شخص المبيعات التقليدي.

A type of account at a brokerage firm that is given a high level of priority and is handled by the main office or an executive, rather than a traditional salesperson.

House of issue	627- بيت الإصدار

شركة استثمار مصرفية يتمثـل عملهـا في ضـمان الاكتتـاب في إصـدارات الأسـهم والسندات، وعرض الأوراق المالية على الجمهور.

An investment banking firm whose business it is to underwrite stock or bond issues and offer the securities to the public.

House rules	628- قواعد بيت السمسرة

القواعد الداخلية لشركة السمسار – المضارب والتي تحكم تناول حسابات العملاء.

Internal rules of broker-dealer firm that govern the handling of its customers' accounts.

Housing bond	629- سند الإسكان

سندات تصدرها سلطة الإسكان المحلية لتمويل مشروعات الإسكان.

Bonds issued by a local housing authority to finance housing projects.

Human capital	630- رأس المال البشري

القدرات والخبرة المتميزة للأفراد.

The unique capabilities and expertise of individuals.

Hunkering down	631- ركوع/انحناء

مصطلح يصف ذلك المضارب الذي يتخلص بالبيع من مركز كبير في أسهم شركة ما.

A term used to describe a trader selling off a big position in a stock.

Hybrid	632- التهجين

حزمة من نوعين مختلفين أو أكثر من أدوات إدارة المخاطر والتي تتفاعل معاً عادة.

A package of two or more different kinds of risk management instruments that are usually interactive.

Hybrid security	633- ورقة مالية مهجنة

ورقة مالية قابلة للتحويل، والتي خيار سهمها العادي يتناول التعامل في مدى

متوسط، مما يجعل الورقة القابلة للتحويل تتعامل مع كل من خصائص الورقة المالية ذات الدخل الثابت وأداة السهم العادي.

A convertible security whose optioned common stock is trading in a middle range, causing the convertible security to trade with the characteristics of both a fixed income security and a common stock instrument.

Hypothecation **634- رهن عقار أو سندات**

في الأعمال المصرفية: يشير إلى التزام ملكية العقار لتأمين قرض.

In banking, refers to the commitment of property to secure a loan.

في الأوراق المالية: يشير إلى التزام الأوراق المالية للقيام بدور الضمان للقروض الحديثة لدى شركة السمسار – المضارب.

In securities, refers to the commitment of securities to serve as collateral for margin loans at the broker-dealer firm.



635- ربح السهم غير القانوني | Illegal dividend

ربح سهم الشركة الذي يعلن مخالفاً لنظامها الأساسي و/ أو قوانين الدولة، ونمطيا بسبب طريقة حسابه.

A corporation's dividend that is declared in violation of its charter and/or of state laws, typically because of the way it is calculated.

636- عدم توازن الأوامر | Imbalance of orders

يستخدم بالنسبة لأوراق مالية الملكية المسجلة. الكثير من أوامر السوق من نوع واحد أن تشتري أو أن تبيع أو أوامر محدودة أن تشتري كل ما هو متاح أو أن تبيع نقداً من أي طرف، دون الأخذ في الاعتبار النوع العكسي. عادة يأتي عدم التوازن نتيجة أحداث درامية مثل هيمنة إدارة جديدة، أو توصيات أبحاث، أو موت مدير عام تنفيذي أساسي، أو سيطرة حكومية والتي سوف تؤثر بصورة لافتة على أعمال الشركة. عندما يحدث قبل فتح بورصة الأسهم، سوف يتأخر التعامل في سهم الشركة. عندما يحدث أثناء يوم التعامل، يتوقف الاختصاص، وحينئذ يعطل التعامل (مع موافقة محافظ أرضية التعامل) إلى أن يتم الوصول إلى أوامر كافية ملائمة تصنع سوقاً منتظمة.

Used for listed equity securities. Too many market orders of one kind-buy or to sell or limit orders to buy up or sell down, without matching orders of the opposite kind. An imbalance usually follows a dramatic event such as a takeover, research recommendation, or

death of a key executive, or a government ruling that will significantly affect the company's business. If it occurs before the stock exchange opens, trading in the stock is delayed. If it occurs during the trading day, the specialist halts and then suspends trading (with floor governor's approval) until enough matching orders can be found to make an orderly market.

Immediate settlement	637- تسوية آنية

تسليم وتسوية الأوراق المالية في خلال خمسة أيام عمل.

Delivery and settlement of securities within five business days.

In competition	638- في المنافسة

يشير ذلك المصطلح إلى أن العميل قد كشف عن فائدة التعامل إلى العديد من السماسرة وأن التعامل الفعلي سوف يكون مع الشركة التي تقدم العطاء الأعلى أو العرض الأقل.

Indication that the customer has revealed trading interest to multiple brokers and that the trade will take place with the firm having the highest bid or lowest offer.

In-house	639- في البيت (داخلياً)

في سياق الأسهم العادية العامة، الاحتفاظ بالنشاط داخل الشركة. على سبيل المثال، بدلاً من الذهاب إلى مكان السوق وبيع الورقة المالية إلى عميل ما (أي شخص)، تبذل محاولة لاكتشاف مشتري يكمل التعامل مع الشركة. على الرغم من أن التعامل المسجل يجب أن يؤخذ إلى أرضية البورصة، فإن التوفيق بين العرض والطلب داخل حدود الشركة يحقق عمولات مرتفعة للشركة.

In the context of general equities, keeping an activity within the firm. For example, rather than go to the marketplace and sell a

security for a client to anyone, an attempt is made to find a buyer to complete the transaction with the firm. Although a listed trade must be taken to the floor of the stock exchange, matching supply with demand within the confines of the firm results in higher commissions for the firm.

Inactive asset	640- أصل خامل

أصل لا يستخدم بصورة منتجة في كل الأوقات.

Asset not used in a productive manner at all times.

Inactive stock/bond	641- سهم/سند خامل

تلك الورقة المالية التي تتعامل في حجم صغير جداً على أساس يومي.

A security that trades in very small volume on a daily basis.

Income investment company	642- شركة استثمار من أجل الدخل

شركة إدارية، تركز على إدارة الأموال المستثمرة، مع هدفها الأساسي توليد الدخل، نمطياً تستثمر في السندات، والأسهم التي يتمثل عائدها في الأرباح العالية.

A management company focused on managing a mutual fund whose primary purpose is income generation, typically investing in bonds and high dividend yielding stocks.

Income property	643- ملكية تدر دخلاً

عقار يُشترى لأسباب توليد الدخل.

Real estate purchased for the reasons of income generation.

Incorporation	644- تأسيس أو اندماج الشركات

عملية قانونية من خلالها تتسلم شركة ما نظامها أو ميثاقها الأساسي، وتسمح الدولة التي تنشأ الشركة على أرضها أن تباشر عملياتها التشغيلية كشركة.

A legal process through which a company receives a charter and the state in which it is based allows it to operate as a corporation.

Incremental costs and benefits	645- التكاليف والمزايا المتزايدة

التكاليف والمزايا التي سوف تحدث إذا اتخذ خط سير معين من الإجراءات، مقارنة بتلك التي سوف يتم الحصول عليها إذا لم تتخذ مثل هذه الإجراءات.

Costs and benefits that would occur if a particular course of action is taken, compared to those that would have obtained if that course of action had not been taken.

Index model	646- نموذج قائم على المؤشر

نموذج لإيرادات السهم باستخدام أحد مؤشرات السوق مثل S&P500 ليمثل عوامل الخطر العامة أو النظامية.

A model of stock returns using a market index such as the S&P 500 to represent common or systematic risk factors.

Index option	647- خيار المؤشر

مؤشر شراء أو بيع استناداً إلى مؤشر سوق السهم.

A call or put option based on a stock market index.

Indicator	648- المؤشر/الدليل

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. مؤشر تقني أو أساسي يستخدمه محللو الأوراق المالية لتوقع اتجاه السوق مثل أفكار الاستشار العاطفية الاستشارية، حجم تعاملات الأسهم، اتجاه أسعار الفائدة، وحالات البيع والشراء من أفراد الشركة الداخليين العالمين ببواطن الأمور.

Used in the context of general equities. Technical or fundamental measurement that securities analysts use to forecast the market's

direction, such as investment advisory sentiment, volume of stock trading, direction of interest rates, and buying or selling by corporate insiders.

Inflation — 649- التضخم

المعدل الذي يرتفع على أساسه المستوى العام لأسعار السلع والخدمات.

The rate at which the general level of prices for goods and services is rising.

Inflation hedge — 650- تغطية التضخم

استثمارات يتم تصميمها للتغطية مقابل التضخم وفقد القوة الشرائية المرتبطة به.

Investments designed to hedge against inflation and the loss of purchasing power associated with it.

651- الأوراق المالية التي تعتمد على مؤشر التضخم

Inflation-indexed securities

أوراق مالية مثل السندات أو الأذون التي تضمن عائد أعلى من معدل التضخم إذا تم الاحتفاظ بالورقة المالية إلى تاريخ الاستحقاق.

Securities such as bonds or notes that guarantee a return higher than the rate of inflation if the security is held to maturity.

Inflation risk — 652- مخاطر التضخم

يطلق عليه أيضاً مخاطر القوة الشرائية، الخطر الذي يتمثل في التغيرات التي تنال من العائد الحقيقي الذي سوف يحققه المستثمر والذي يدرك بعد تعديله نتيجة التضخم أنه سوف يكون سلبياً.

Also called purchasing power risk, the risk that changes in the real return the investor will realize after adjusting for inflation will be negative.

Information content effect — 653- تأثير محتوى المعلومات

ارتفاع أسعار السهم التي تتبع إشارة ربح السهم، أو نشر بعض الأخبار الأخرى المرتبطة.

The rise in the stock price following a dividend signal, or publication of some other related news.

Information costs — 654- تكلفة المعلومات

تكاليف التعاملات التي تتضمن تقييم مزايا الاستثمار في أصل مالي.

Transactions costs that include the assessment of the investment merits of a financial asset.

Informational efficiency — 655- كفاءة المعلومات

السرعة والدقة التي تعكس بها الأسعار المعلومات الجديدة.

The speed and accuracy with which prices reflect new information.

Infrastructure — 656- البنية التحتية

النظام الأساسي لأي بلد من حيث النقل، الاتصالات، وأوجه أخرى في إمكانياتها المادية.

A country's fundamental system of transportation, communications, and other aspects of its physical capabilities.

Initial public offering (IPO) — 657- العرض العام الابتدائي

البيع الأول لأسهم الشركة إلى الجمهور. الأوراق المالية التي تقدم في IPO، تكون غالباً ولكن ليس دائماً، تلك الخاصة بالشركات الصغيرة والحديثة التي تسعى إلى رأس مال حقوق الملكية من خارج أسوارها، وسوق عام لأسهمها. يجب أن يكون المستثمرون الذين يشترون أسهماً خلال IPO بصفة عامة مستعدين لقبول مخاطر لافتة

مقابل احتمالات المكاسب الكبيرة. IPO الذي تتـولاه شركـات اسـتثمارية (صـناديقها ذات نهاية مغلقة)، عادة تتضمن أتعاب ضمان الاكتتاب، والتي تمثل عبئاً على المشترين.

A company's first sale of stock to the public. Securities offered in an IPO are often, but not always, those of young, small companies seeking outside equity capital and a public market for their stock. Investors purchasing stock in IPOs generally must be prepared to accept considerable risks for the possibility of large gains. IPOs by investment companies (closed-end funds) usually include underwriting fees that represent a load to buyers.

Inside market **658- السوق الداخلية**

تـشير إلى عمليـات خـارج البورصـة .O.T.C. أفـضل "أعـلى" عطـاء، وأفـضل "أقل" عرض، غالباً يستخدم في سوق O.T.C.

Refers to over-the-counter trading. Best (highest) bid and best (lowest) offer, often used in the O.T.C. Market.

Insider information **659- معلومات متاحة لبعض العاملين بالداخل**

معلومات مادية حول الشركة لم تخرج بعد إلى الجمهور. محظور قانوناً على من تتـاح لهم الحصول على هذه المعلومات المتاجرة على أساسها، كيفما حصلوا عليها.

Material information about a company that has not yet been made public. It is illegal for holders of this information to make trades based on it, however received.

Insider trading **660- متاجرة بعض العاملين بالداخل**

متاجرة العاملين من كبار الموظفين، أو أعضاء مجلس الإدارة، أو كبار المساهمين، أو هؤلاء الذين يتمتعون بالوصول السهل إلى المعلومات الداخلية، بما يسمح لهم بتحقيق مزايا من بيع أو شراء الأسهم.

Trading by officers, directors, major stockholders, or others who hold private inside information allowing them to benefit from buying or selling stock.

Insolvency risk	661- مخاطر العسر المالي

ذلك الخطر عندما سوف تجد شركة ما أنها غير قادرة على الوفاء بديونها، تعرف أيضاً بمخاطر الإفلاس.

The risk that a firm will be unable to satisfy its debts. Also known as bankruptcy risk.

Institutional broker	662- سمسار المؤسسات

إنه الذي يشتري ويبيع الأوراق المالية لحساب المؤسسات الاستثمارية مثل البنوك، صناديق الاستثمار، والمعاشات.

A broker who buys and sells securities for institutional investors such as banks, and mutual funds, pensions.

Instruments	663- الأدوات المالية

الأوراق المالية، مثل، آلات سوق المال، أو آلات سوق رأس المال.

Financial securities, such as money market instruments or capital market instruments.

Insurance broker	664- سمسار التأمين

ذلك السمسار المستقل عن أي شركة تأمين، والذي يمثل مصالح المشتري الذي يبحث عن تغطية تأمينية بأرخص التكاليف، والتي توفر أعلى ميزة للمشتري.

A broker, independent of any insurance company, who represents the interests of the buyer in searching for insurance coverage at the lowest cost and providing the highest benefit to the buyer.

Insurance claim	665- المطالبات التأمينية

مطالبة شركة التأمين بالتسديد عندما يتعرض المؤمن له لخسارة مغطاة تحت وثيقة تأمين.

A claim for reimbursement from the insurance company when the insured has suffered a loss that is covered under an insurance policy.

Intangible asset	666- الأصول غير المحسوسة

مطالبة قانونية بالنسبة لبعض المزايا المستقبلية، مثال: مطالبة بنقدية مستقبلية. السمعة الطيبة، والملكية الفكرية، وبراءات الاختراع، وحقوق النشر، والعلامات التجارية، أمثلة للأصول غير المحسوسة.

A legal claim to some future benefit, typically a claim to future cash. Goodwill, intellectual property, patents, copyrights, and trademarks are examples of intangible assets.

Interest	667- الفائدة

الثمن الذي يدفع مقابل اقتراض أموال. يعبر عن الفائدة في صورة معدل نسبة مئوية على مدى فترة زمنية محددة، كما أنها تعكس سعر الصرف للاستهلاك الحالي مقابل الاستهلاك في المستقبل. أيضاً كحصة أو مشاركة في الملكية.

The price paid for borrowing money. It is expressed as a percentage rate over a period of time and reflects the rate of exchange of present consumption for future consumption. Also, a share or title in property.

Interest expense	668- مصروفات الفائدة

تتمثل مصروفات الفائدة في الأموال التي تدفعها الشركة أو الفرد في صورة فائدة على الديون.

Interest expense is the money the corporation or individual pays out in interest on loans.

Interest-only loan | **669- قرض الفائدة فقط**

إنه الدين الذي يؤجل فيه سداد الأصل، وتسديدات الفائدة، هي التي تشكل الالتزام الحالي فقط.

A loan in which payment of principal is deferred and interest payments are the only current obligation.

Interest rate | **670- سعر الفائدة**

سعر الفائدة الفعلي شهرياً. على سبيل المثال، المعدل الدوري على كارت ائتمان بفائدة 18 في المائة سنوياً، تعني 1.5 في المائة شهرياً.

The monthly effective interest rate. For example, the periodic rate on a credit card with an 18% annual percentage rate is 1.5% per month.

Interest rate risk | **671- مخاطر سعر الفائدة**

احتمال أن قيمة الورقة المالية سوف تتغير بسبب التغير في أسعار الفائدة. على سبيل المثال، يهبط سعر السند مع ارتفاع أسعار الفائدة. بالنسبة لمؤسسات الإيداع يطلق عليه أيضاً مخاطر التمويل: الخطر بأن دخل الأوراق المالية سوف يعاني بسبب التغير في سعر الفائدة.

The chance that a security's value will change due to a change in interest rates. For example, a bond's price drops as interest rates rise. For a depository institution, also called funding risk: The risk that spread income will suffer because of a change in interest rates.

672- وثيقة التأمين ذات الحساسية للفائدة

Interest-sensitive insurance policy

القيمة النقدية لوثيقة التأمين على الحياة، التي تختلف معدلات كوبوناتها التأمينية مع تغيرات التضخم، بما يُمَكِّن حامل الوثيقة من تفادي خسارة القوة الشرائية المرتبطة بالتضخم.

A cash value life insurance policy whose insurance dividend rates vary with respect to inflation, enabling the policyholder to avoid the loss of purchasing power associated with inflation.

Interest tax shield **673- الدرع الواقي من ضريبة الفائدة**

التخفيض في ضرائب الدخل الناتج من إمكانية تخفيض ضريبة الدخل بقيمة تسديدات الفائدة.

The reduction in income taxes that results from the tax-deductibility of interest payments.

Interim dividend **674- ربح سهم مؤقت يدفع خلال السنة**

إعلان وتسديد ربح السهم قبل تحديد الإيرادات السنوية.

The declaration and payment of a dividend prior to annual earnings determination.

Internal expansion **675- التوسع الداخلي**

نمو الأصول الناتج عن التمويل الداخلي أو التدفق النقدي المتولد داخلياً.

Growth of assets resulting from internal financing or internally generated cash flow.

Internal finance **676- التمويل الداخلي**

تمويل يتولد داخل الشركة بالاحتفاظ بالإيرادات وحساب الاستهلاك.

Finance generated within a firm by retained earnings and depreciation.

Internal growth rate **677- معدل النمو الداخلي**

أقصى معدل توسع تستطيع الشركة أن تحققه بدون مصادر تمويل خارجية. يتولد النمو من التدفقات النقدية التي تحتفظ بها الشركة.

Maximum rate a firm can expand without outside sources of funding. Growth generated by cash flows retained by company.

Internal market **678- السوق الداخلي**

آليات الإصدار والتجارة في الأوراق المالية داخل الدولة ، بما في ذلك سوقها المحلي وسوقها الأجنبي.

The mechanisms for issuing and trading securities within a nation, including its domestic market and foreign market.

International bonds **679- السندات الدولية**

مصطلح تجميعي يشير إلى السندات العالمية، وسندات اليورو، والسندات الأجنبية.

A collective term that refers to global bonds, Eurobonds, and foreign bonds.

International Depository Receipt (IDR) **680- إيصال إيداع دولي**

إيصال يصدره أحد البنوك كدليل على ملكية سهم أو أكثر من الأسهم الأساسية في حقوق ملكية الشركة الأجنبية التي يحتفظ بها البنك كأسهم استثمارية. الميزة التي يتمتع بها هيكل IDR التنظيمي، هي أنه ليس عليه أن يخضع لكل متطلبات الإصدار للبلد الأجنبي التي يتم التعامل مع أسهمها.

A receipt issued by a bank as evidence of ownership of one or more shares of the underlying stock of a foreign corporation that the

bank holds in trust. The advantage of the IDR structure is that the corporation does not have to comply with all the issuing requirements of the foreign country where the stock is to be traded.

International Finance Corporation (IFC) **681- شركة التمويل الدولي**

تلك الشركة التي يمتلكها البنك الدولي والتي تنتج عدداً من مؤشرات الأسهم المشهورة بالنسبة للشركات الصاعدة. يتمثل دورها الأساسي في توفير التمويل للمشروعات في البلدان الأقل تنمية.

A corporation owned by the World Bank that produces a number of well-known stock indexes for emerging markets. Its major role is to provide financing for projects in less developed countries.

International Petroleum Exchange (IPE) **682- بورصة النفط الدولية**

بورصة خيارات وعمليات الطاقة المستقبلية ومركزها لندن.

Energy futures and options exchange based in London.

Intracommodity spread **683- الفرق داخل السلعة الواحدة**

يستخدم في سياق التعامل في العمليات الآجلة ليشير إلى المضارب الذي يحتفظ، ويشتري ويبيع العقود في نفس السلعة في نفس البورصة، ولكن بالنسبة لأشهر مختلفة.

Used in the context of futures trading to refer to a trader holding, buying, and selling contracts in the same commodity on the same exchange, but for different months.

Intramarket sector spread **684- الفرق داخل قطاع السوق الواحدة**

الفرق بين إصدارين لهما نفس تاريخ الاستحقاق داخل قطاع السوق. على سبيل المثال، الفرق بين أسعار الفائدة المقدم من أجل سندات شركة صناعية تستحق بعد خمس سنوات، وسندات شركة مرافق عامة تستحق أيضاً بعد خمس سنوات.

The spread between two issues of the same maturity within a market sector. For instance, the difference in interest rates offered for five-year industrial corporate bonds and five-year utility corporate bonds.

Inventory financing **685- تمويل المخزون السلعي**

يستخدم في سياق التحليل إلى عوامل والتمويل العام ليشير إلى القروض التي يلجأ إليها منتجو السلع الاستهلاكية والذين يستخدمون المخزون السلعي كضمان.

Used in the context of factoring and general finance to refer to loans to consumer product producers that use inventory as collateral. See also: Inventory loan.

Inventory loan **686- قرض المخزون السلعي**

قرض مؤمن قصير الأجل لشراء المخزون السلعي. الأشكال الثلاثة الأساسية: حق المقرض في الحجز على كل المخزون السلعي للمقترض، إيصال أمانة يودع لدي أحد البنوك، إيصال إثبات ملكية مخزون سلعي لدي مستودع عام.

A secured short-term loan to purchase inventory. The three basic forms are a blanket inventory lien, a trust receipt, and field warehousing financing.

Inventory turnover **687- معدل دوران المخزون السلعي**

النسبة بين المبيعات السنوية ومتوسط المخزون السلعي، والذي يقيس السرعة التي ينتج بها المخزون السلعي ويباع. معدل الدوران المنخفض إشارة غير صحية تعني زياة المخزون السلعي و/ أو ضعف المبيعات.

The ratio of annual sales to average inventory, which measures the speed at which inventory is produced and sold. Low turnover is an unhealthy sign, indicating excess stocks and/or poor sales.

Investment	688- الاستثمار

خلق المزيد من الأموال خلال استخدام رأس المال.

The creation of more money through the use of capital.

Investment bank	689- بنك الاستثمار

الوساطات المالية التي تشكّل مجموعة متنوعة من الخدمات، والتي تشمل المساعدة في بيع الأوراق المالية، وتسهيل حالات الاندماج، وإعادة التنظيمات الأخرى، وهو يعمل كسمسار لعملائه من الأفراد أو المؤسسات، ويتاجر لحسابهم الخاص.

Financial intermediaries who perform a variety of services, including aiding in the sale of securities, facilitating mergers and other corporate reorganizations, acting as brokers to both individual and institutional clients, and trading for their own accounts.

Investment club	690- نادي الاستثمار

مجموعة من الأفراد يوحدون بين أموالهم في تجمع تراكمي أكبر، ثم يستثمرونها بصورة جماعية في الأسهم والسندات، ويتخذون القرارات كمجموعة.

A group of people who combine their money into a larger pool, then invest collectively in stocks and bonds, making decisions as a group.

Investment management	691- إدارة الاستثمار

عملية إدارة الأموال. يطلق عليها أيضاً إدارة المحفظة المالية، وإدارة المال.

The process of managing money. Also called portfolio management and money management.

Investment strategy	692- استراتيجية الاستثمار

استراتيجية أو خطة للهجوم يستخدمها المستثمر عندما يقرر كيف يخصص رأسماله

فيما بين خيارات عديدة تتضمن الأسهم، السندات، نقدية متكافئة، سلع وعقارات. يجب أن تأخذ الاستراتيجية في اعتبارها قدرة المستثمر على تحمل المخاطر وأيضاً حاجته المستقبلية إلى رأس المال.

A strategy, or plan of attack, an investor uses when deciding how to allocate capital among several options including stocks, bonds, cash equivalents, commodities, and real estate. The strategy should take into account the investor's tolerance for risk as well as future needs for capital.

Investor | **693- المستثمر**

ذلك الذي يمتلك أصولاً مالية.

The owner of a financial asset.

Investor relations | **694- علاقات المستثمر**

العملية التي من خلالها تتصل الشركة مع عملائها.

The process by which the corporation communicates with its investors.



Jensen index	695- مؤشر Jensen

ذلك المؤشر الذي يستخدم نموذج تسعير الأصل الرأسمالي لتحديد إذا ما كان مدير المال قد نفّذ مؤشر السوق. "ألفا" الاستثمار أو مدير الاستثمار.

An index that uses the capital asset pricing model to determine whether a money manager outperformed a market index. The alpha of an investment or investment manager.

Joint account	696- الحساب المشترك

اتفاق بين شركتين أو أكثر لتقاسم المخاطر ومسئولية التمويل في شراء أو التعهد بالاكتتاب في الأوراق المالية، أو حساب ما يمتلكه شخصان أو أكثر لدى بنك أو بيت سمسرة.

An agreement between two or more firms to share risk and financing responsibility in purchasing or underwriting securities, or an account owned jointly by two or more persons at a bank or brokerage house.

Joint venture	697- المشروع المشترك

اتفاق بين شركتين أو أكثر للمشاركة معاً في نفس استراتيجية وخطة تنفيذ دائرة العمل.

An agreement between two or more firms to undertake the same business strategy and plan of action.

Junk bond	698- السند الخردة/عالي الإيراد

ذلك السند الذي يحصل على تقييم درجة ثقة ضعيفة في المضاربة BB أو Ba من الشركات المتخصصة في التقييم أو أقل. السند الخردة أو عالي الإيراد، يقدم للمستثمرين إيرادات أعلى من سندات الشركات الصحيحة مالياً.

A bond with a speculative credit rating of BB (S&P) or Ba (Moody's) or lower. Junk or high-yield bonds offer investors higher yields than bonds of financially sound companies.

Justified price	699- السعر المبرر

سعر سوق الأصل العادل.

The fair market price of an asset.



700- فئة من شعب جنوب أفريقيا الناطقة بلغة البانتو

Kaffirs

يطلق المصطلح على أسهم تعدين الذهب في جنوب أفريقيا، والتي يتم تداولها في "بورصة أسهم لندن".

South African gold mining shares that trade on the London Stock Exchange.

701- شكل تنظيمي متفرد في اليابان يجمع الوحدات التنظيمية داخل وبين الشركات

Keiretsu

شبكة من الشركات اليابانية منظمة حول بنك أساسي.

A network of Japanese companies organized around a major bank.

702- سوق الرصيف (أخذ المصطلح من الأسواق التي كانت تقام قديماً في الشارع)

Kerb market

سوق غير رسمي تباع فيه الأوراق المالية وتشترى – بمعنى – عندما تكون بورصة الأسهم الرسمية مغلقة.

An unofficial market in which securities are bought and sold, e.g. when the official stock exchange is closed.

703- التأمين على الرجل (أو السيدة) الأساسي (عضو الإدارة العليا)

Key man (or woman) insurance

وثيقة تأمين على الحياة تشتريها الشركة كتأمين على حياة عضو الإدارة العليا التنفيذي. تكون الشركة هي المستفيدة في حالة وفاة ذلك العضو.

A life insurance policy purchased by a company to insure the life of a key executive. The company is the beneficiary in case of the executive's death.

Keynesianism — 704- مذهب كينز الاقتصادي

الاعتقاد بأن تدخل الحكومة في الاقتصاد يكون أحياناً ضرورياً حيث نظام السوق لا يؤدي بالضرورة إلى التوظف الكامل.

The belief that government intervention in the economy is sometimes necessary as the market system does not automatically lead to full employment

---

Kicker — 705- عامل ترويج إضافي

سمة إضافية للالتزام بالدين التي تزيد من إمكانية تسويقه وجاذبيته إلى المستثمرين.

An additional feature of a debt obligation that increases its marketability and attractiveness to investors.

Killer bees — 706- النحل القاتل

أولئك الذين يساعدون الشركة على تفادي عطاء هيمنة الإدارة الجديدة، يكونون عادة مصرفيين للاستثمار يصممون استراتيجيات لجعل الشركة المستهدفة أقل جاذبية وأكثر صعوبة في تملكها.

Those who aid a company in fending off a takeover bid, usually investment bankers who devise strategies to make the target less attractive or more difficult to acquire.

Kiting	707- تحايل على تواريخ صرف الشيكات

يستخدم في العمليات المصرفية ليشير إلى ممارسة إيداع وسحب الشيكات في بنكين أو أكثر وأخذ ميزة من الوقت الذي يأخذه البنك الثاني لتحصيل الأموال من البنك الأول.

Used in of banking to refer to the practice of depositing and drawing checks at two or more banks and taking advantage of the time it takes for the second bank to collect funds from the first bank.

يشير أيضاً إلى الزيادة غير القانونية للقيمة الاسمية للشيك بتغيير أرقامه.

Also refers to illegally increasing the face value of a check by changing the numbers on the check.

في سياق الأوراق المالية، يشير إلى التلاعب والتضخم في أسعار الأسهم.

In the context of securities, refers to the manipulation and inflation of stock prices.

Know your customer	708- اعرف عميلك

أساس أخلاقي لدى سماسرة الأوراق المالية بأن المستشار الأمين الذي يوصي العميل بشراء أو بيع أية ورقة مالية، يجب أن يعتقد بأن التوصية ملائمة للعميل، مع الأخذ في الاعتبار موقف العميل المالي.

An ethical foundation of securities brokers that an adviser who recommends the purchase or sale of any security to a customer, must believe that the recommendation is suitable for the customer, given the customer's financial situation.



Ladder strategy	709- استراتيجة السلّم

استراتيجية بناء محفظة سندات، والتي تستثمر مبالغ متساوية تقريباً في كل تاريخ استحقاق داخل مدى زمني معطى.

A bond portfolio construction strategy that invests approximately equal amounts in every maturity within a given range.

Lag	710- التخلف أو التقصير في السداد

تسديد الالتزام المالي متأخراً عما هو متوقع أو مطلوب، كما في حالة المقدمات والتوالي. أيضاً، عدد الفترات التي يتراجع فيها المتغير المستقل في نموذج الانحدار، لكي يمكن توقع المتغير التابع.

Payment of a financial obligation later than is expected or required, as in lead and lag. Also, the number of periods that an independent variable in a regression model is "held back" in order to predict the dependent variable.

Land contract	711- عقد الأرض

طريقة لتمويل العقار، البائع الذي يحتفظ بالعقار كرهن يمول المشتري بدفع مبلغ مقدماً، وتسديدات متتالية في صورة أقساط، ولكنه يحتفظ بعقد التملك إلى أن يتم سداد القرض بالكامل.

A method of real estate financing; a mortgage-holding seller finances

a buyer by taking a down payment and subsequent payments in installments, but holds the title until the mortgage is fully repaid.

Lapsed option	712- سقوط حق الاختيار

ذلك الخيار الذي لم يعد له أية قيمة بعد لأنه قد وصل إلى تاريخ عدم الصلاحية دون تنفيذ.

An option that no longer has any value because it has reached its expiration date without being exercised.

Last sale	713- البيع الأخير

التعامل في الورقة المالية الأكثر حداثة في الأداء.

The most recent trade performed in a security.

Late charge	714- المطالبة مقابل التأخير

الأتعاب التي يتقاضاها مانح الإئتمان من المقترض مقابل التأخير في التسديدات.

A fee a credit grantor charges a borrower for a late payment.

Launder	715- غسيل الأموال

تحريك النقدية المكتسبة بصورة غير قانونية خلال النظم المالية لكي تظهر بأنها مكتسبة على نحو قانوني.

To move illegally acquired cash through financial systems so that it appears to be legally acquired.

law of diminishing marginal utility	716- قانون تناقص المنفعة الحدية

الوحدات الإضافية التي تضاف إلى مخزون المستهلك من السلعة والتي تعطي القليل من الإشباع بصورة اقتحامية.

Additional units added to a consumer's stock of a commodity give progressively less satisfaction.

law of diminishing returns	717- قانون تناقص العائدات (الغلة)

تناقص كمية المخرجات الإضافية التي يتم الحصول عليها عندما تضاف وحدات زائدة ذات مدخلات مختلفة إلى مدخل ثابت.

A decreasing amount of extra output is gained when extra units of a varying input are added to a fixed input.

718- قانون الاتجاه النزولي للطلب

Law of downward-sloping demand

يتناقص الطلب بصفة عامة مع تزايد الأسعار.

Demand generally decreases when prices increase.

Law of one price	719- قانون السعر الواحد

قاعدة اقتصادية تنص على أن أية ورقة مالية محددة يكون لها نفس السعر، بصرف النظر عن كيفية إنشاء الورقة. إذا كان عائد الورقة المالية يمكن إيجاده بصورة جماعية خلال حزمة من الأوراق المالية الأخرى، وأن المضمون يتمثل في أن سعر الحزمة، وسعر الورقة المالية، وعائدها الذي تساهم به يجب أن يكون متساوياً. إذا لم يكن متساوياً، فإن فرصة التحكيم أو الموازنة تقدم نفسها.

An economic rule stating that a given security must have the same price no matter how the security is created. If the payoff of a security can be synthetically created by a package of other securities, the implication is that the price of the package and the price of the security whose payoff it replicates must be equal. If it is unequal, an arbitrage opportunity would present itself.

Lead underwriter **720- الشركة الرائدة في ضمان الاكتتاب**

الرأس المدبرة في تجمع الشركات المالية التي تتعهد بتقديم الأوراق الماليـة الأولى إلى الجمهور أو التقديم الثاني للأوراق المالية. يمكن أن يطبق أيضاً على إصدارات السند.

The head of a syndicate of financial firms that are sponsoring an initial public offering of securities or a secondary offering of securities. Could also apply to bond issues.

Leading the market **721- قيادة السوق**

في سياق الأسهم العادية العامة، هذا هو السهم أو مجموعة الأسهم التي تتحرك مع السوق ككل، ولكنها تتحرك متقدمة على السوق العام.

In the context of general equities, this is a stock or group of stocks moving with the market as a whole, but moving in advance of the general market.

Leakage **722- التسريب**

إطلاق المعلومات بصورة انتقائية أو غير انتقائية قبل الإعلان العام الرسمي.

Release of information selectively or not before official public announcement.

Legal investments **723- الاستثمارات القانونية**

الاستثمارات التي يسمح بها كيان منظم لائحياً طبقاً للقواعد واللوائح التـي تحكـم تصرفاته.

Investments that a regulated entity is permitted to make under the rules and regulations that govern its conduct.

Legislative risk **724- المخاطرة التشريعية**

المخاطرة بأن التشريع الجديد أو المعدل سوف يكون له تـأثير إيجـابي أو سـلبي عـلى الاستثمار.

The risk that new or changed legislation will have a large positive or negative effect on an investment.

Lending securities	725- إقراض الأوراق المالية

الأوراق المالية التي يمكن اقتراضها من المخزون السلعي للسمسار، من حساب عميل هامشي مؤقت، أو من سمسار آخر، عندما يكون مطلوباً من العميل أن يسلم في بيع قصير.

Securities borrowed from a broker's inventory, from another customer's margin account, or from another broker, when a customer is required to deliver on a short sale.

Leverage	726- الرافعة المالية

استخدام التمويل بالدين، أو الملكية للصعود أو الهبوط بمبلغ أكبر نسبياً من تلك الاستثمارات القابلة للمقارنة. على سبيل المثال، يقال إن الخيار يوفر رافعة مالية أعلى مقارنة بالسهم الأساسي، لأنه إذا أخذنا في الاعتبار تغير سعر معطى في السهم قد يؤدي إلى زيادة أو نقص أكبر في قيمة الخيار.

The use of debt financing, or property of rising or falling at a proportionally greater amount than comparable investments. For example, an option is said to have high leverage compared to the underlying stock because a given price change in the stock may result in a greater increase or decrease in the value of the option.

Leveraged company	727- شركة مستخدمة للرافعة المالية

شركة يدخل الدين في هيكل رأسمالها.

A company that has debt in its capital structure.

Leveraged equity	728- حقوق ملكية مستخدمة للرافعة المالية

شركة مساهمة تعتمد على الرافعة المالية. من لديهم حقوق ملكية ذات روافع مالية يعيشون إحساس مزايا وتكاليف استخدام الديون.

Stock in a firm that relies on financial leverage. Holders of leveraged equity experience the benefits and costs of using debt.

Leveraged stock	729- سهم يستند إلى الرافعة المالية

الأسهم الممولة بالدين، كما في الشراء من الحسابات الهامشية.

Stocks financed with credit, such as that purchased on a margin account.

Lien	730- حق حبس العقار الضامن للدين

اهتمام الورقة المالية في واحد أو أكثر من الأصول التي يحجزها المقرضون في مبادلة مع التمويل بالدين المؤمَّن.

A security interest in one or more assets that lenders hold in exchange for secured debt financing.

Limit on close order	731- حدود أمر الإغلاق

أمر لشراء أو بيع أسهم بسعر الإغلاق فقط، إذا كان قد سبق تحديد السعر، أو أنه المستوى الأفضل.

An order to buy or sell stock at the closing price only if the price is at a predetermined level or better.

732- القيود على الاندماج، الاتحاد أو البيع

Limitation on merger, consolidation, or sale

تلك الاتفاقية الخاصة بالسند التي تقيد بطريقة ما قدرة الشركة على الاندماج أو الاتحاد مع شركة أخرى.

A bond covenant that restricts in some way a firm's ability to merge or consolidate with another firm.

Limited discretion	733- حرية تصرف محدودة

إذن من العميل يسمح للسمسار أن يتعامل في أسهم وخيارات معينة دون أن يستشير العميل حول التعامل أولاً.

Permission by a client that allows a broker to make certain stock and option trades without first consulting the client about the trade.

Limited risk	734- مخاطرة محدودة

الخطر المتأصل في عقود الخيارات، الذي يعتبر أقل كثيراً من مخاطر العقود الآجلة التي توصف بأن مخاطرها غير محدودة. أقصى خسارة ممكنة في شراء خيار شراء، على سبيل المثال، البدل الذي يدفع للخيار.

The risk inherent in options contracts, which is much lower than that of a futures contract, which has unlimited risk. The maximum loss in buying a call option, for example, is the premium paid for the option.

Line of credit	735- خط ائتمان

ترتيب غير رسمي بين بنك وعميل يسمح للعميل بأن يقترض حتى مبلغ معين سبق تحديده.

An informal loan arrangement between a bank and a customer allowing the customer to borrow up to a prespecified amount.

Liquid asset	736- الأصل السائل

ذلك الأصل الذي يمكن تحويله إلى نقدية بسهولة وبأقل التكاليف، مع ملاحظة أن هذا ينطبق على النقدية ذاتها والأوراق المالية قصيرة الأجل.

Asset that is easily and cheaply turned into cash-notably, cash itself and short-term securities.

Liquidation	737- التصفية

تحدث عندما تنتهي أعمال الشركة. حيث تباع الأصول، وتستخدم الإيرادات لتسديد الدائنين وأي شيء يتبقى يوزع على حملة الأسهم. أي أنه تعامل يحقق توازنًا أو يغلق خياراً طويلاً أو قصيراً.

Occurs when a firm's business is terminated. Assets are sold, proceeds are used to pay creditors, and any leftovers are distributed to shareholders. Any transaction that offsets or closes out a long or short position.

Liquidity	738- السيولة

مستوى عال من نشاط التعامل، يسمح بالشراء والبيع بدون أدنى اهتزازات سعرية. أيضاً، يوصف السوق بالقدرة على الشراء والبيع بسهولة نسبية.

A high level of trading activity, allowing buying and selling with minimum price disturbance. Also, a market characterized by the ability to buy and sell with relative ease.

Liquidity risk	739- مخاطر السيولة

الخطر الذي يظهر من صعوبة بيع الأصل في توقيت محدد. يمكن التفكير فيه على أنه الفرق بين "القيمةالحقيقية" للأصل والسعر المحتمل ناقصاً العمولات.

The risk that arises from the difficulty of selling an asset in a timely manner. It can be thought of as the difference between the "true value" of the asset and the likely price, less commissions.

Listed option	740- الخيار المسجل

ذلك الخيار الذي قد قبل للتعامل فيه داخل إحدى البورصات.

An option that has been accepted for trading on an exchange.

Loan amortization schedule	741- جدول تسديد الدين

جدول زمني للوفاء بالفائدة ومبلغ الدين الأصلي.

The timetable for repaying the interest and principal on a loan.

Locked market	742- سوق مغلق

يكون السوق منغلقاً إذا كان سعر العطاء يساوي السعر المطلوب، على سبيل المثال، إذا كان السوق قائماً على السمسرة، وأحد الأطراف يدفع السمسرة فقط في التعامل خارج البورصة، وهو الذي قدم مبادرة التعامل. بيئة السوق عالية المنافسة مع العطاء والعرض الداخلي بنفس السعر. يحدث غالباً عندما يكون المضارب الذي من خارج البورصة لم يحدِّث السوق.

A market is locked if the bid price equals the ask price. This can occur, for example, if the market is brokered and one side pays brokerage only, in over-the-counter trading the initiator of the transaction. Highly competitive market environment with inside bid and offering at the same price. Often occurs when an OTC dealer has not updated the market.

Long position	743- مركز طويل

امتلاك أو الاحتفاظ بالخيارات (بمعنى، عدد العقود المشتراه يزيد على عدد العقود المباعة). بالنسبة للأسهم العادية، يحدث المركز الطويل عندما يمتلك الفرد أوراقاً مالية. من يمتلك **1000** سهم من رأس المال يقال بأنه "طويل السهم". المقابل: "مركز قصير".

Owning or holding options (i.e., the number of contracts bought exceeds the number of contracts sold). For equities, a long position occurs when an individual owns securities. An owner of 1,000 shares of stock is said to be "Long the stock." Related: Short position.

Long-term debt — 744- دين طويل الأجل

التزام له تاريخ استحقاق بعد أكثر من سنة من تاريخ الإصدار. يقال أيضاً دين مموَّل.

An obligation having a maturity of more than one year from the date it was issued. Also called funded debt.

745- نسبة الدين طويل الأجل – إلى – حقوق الملكية

Long-term debt-to-equity ratio

نسبة الرسملة التي تقارن الدين طويل الأجل بحقوق ملكية حملة الأسهم.

A capitalization ratio comparing long-term debt to shareholders' equity.

Long-term financial plan — 746- خطة التمويل طويلة الأجل

خطة مالية تغطي سنتين أو أكثر من عمليات التشغيل في المستقبل.

Financial plan covering two or more years of future operations.

Long-term goals — 747- أهداف طويلة الأجل

أهداف مالية من المتوقع تحقيقها خلال خمس سنوات أو أطول.

Financial goals expected to be accomplished in five years or longer.

Long-term investor — 748- مستثمر طويل الأجل

شخص يوظف استثماراته على مدى فترة زمنية على الأقل خمس سنوات لتمويل أهدافه طويلة الأجل.

A person who makes investments for a period of at least five years in order to finance his or her long-term goals.

Loss-control activities — 749- أنشطة مراقبة الخسارة

إجراءات يتخذها الشخص أو الشركة المؤمن لصالحها طبقاً للحث والتشجيع من شركة التأمين لكي تمنع الحوادث والخسائر.

Actions that an insured person or company takes at the instigation of an insurance company in order to prevent accidents or losses.

Loss-of-income insurance — 750- تأمين عجز أو خسارة الدخل

تغطية للدخل سوف تدفعها شركة التأمين عندما يخسر حامل الوثيقة نتيجة عجز، أو إصابة، أو اضطرابات دائرة العمل.

Insurance coverage that will pay out income that a policyholder loses as a result of a disability, injury, or business disruption.

Low balance method — 751- طريقة الرصيد المنخفض

طريقة لحساب الفائدة على أساس أقل رصيد ممكن للحساب على مدى فترة التطبيق.

A method of calculating interest on the basis of the lowest balance of an account over the applicable period.

Low grade — 752- درجة منخفضة

سند يأتي تقييمه في المستوى B أو أقل.

A bond with a rating of B or lower.

Low price — 753- سعر منخفض

سعر الورقة المالية الأقل إنخفاضاً في اليوم، والتي بين أيدي المشتري والبائع.

The day's lowest price of a security that has changed hands between a buyer and a seller.

754- تأثير النسبة بين انخفاض السعر والإيرادات

Low price-earnings ratio effect

ميل محفظة الأسهم مع النسبة المنخفضة للأسعار وعلاقتها بـالإيرادات إلى التفـوق في محافظ الأسهم مع نسبة مرتفعة بين الأسعار والإيرادات.

The tendency of portfolios of stocks with a low price-earnings ratio to outperform portfolios of stocks with high price-earnings ratios.

((O))



MO 755- الأموال من منظور شامل

قاعدة الأموال الأكثر اتساعاً، أو الأموال عالية التدعيم، كـل العمـلات الورقيـة؛ وكل العملات المعدنية التي في التداول وفي البنوك، بالإضافة إلى أرصدة البنـوك لـدي البنك المركزي.

the wide monetary base, or high-powered money; all notes and coins in circulation and in banks, plus the banks' balances in the central bank.

MI 756- الأموال من منظور ضيق

أموال أو تعاملات أموال محددة؛ العملات المعدنية والعملات الورقية والموضـوعة في حسابات جارية.

narrow money or transactions money; coins and notes and money placed in current accounts.

M2 757- الأموال من منظور متسع

أموال متسعة التعاملات؛ مقياس أمريكي يتـضمن العمـلات الورقيـة والمعدنيـة، بالإضافة إلى الإيداعات الوقتية (حسابات المدخرات ذات الفوائد).

broad money; a US measure including notes and coins plus time deposits (interest-bearing savings accounts).

M3 758-الأموال من منظور أكثر اتساعاً

عبارة عن MI، بالإضافة إلى كل الإيـداعات الوقتيـة (أو حـسابات المـدخرات) في النظام المصرفي.

Ml plus all time deposits (or savings accounts) in the banking system.

M4	الأموال من منظور أكثر شمولاً

عبارة عن M3، بالإضافة إلى كل الأموال المودعة في جمعيات البناء (بريطانيا) ومدخرات وقروض الجمعيات وصناديق سوق المال (أمريكا).

M3 plus all the money deposited in building societies (GB) and savings and loan associations and money market funds (US).

Magic of diversification	760- سحر التنويع

التخفيض الفعال للمخاطر (التباين) في محفظة الأوراق المالية، يتحقق دون تخفيض في الإيرادات المتوقعة من خلال توحيد الأصول مع ارتباطات منخفضة أو سالبة (تباينات مشتركة).

The effective reduction of risk (variance) of a portfolio, achieved without reduction to expected returns through the combination of assets with low or negative correlations (covariances).

Maintenance call	761- صيانة خيار الشراء (أو الطلب)

طلب المزيد من المال أو الأوراق المالية عندما يهبط رصيد الحساب الهامشي تحت المستوى المطلوب والذي يلزم به البورصة.

A call for additional money or securities when a margin account falls below its exchange-mandated required level.

Make a market	762- صناعة السوق

يقال إن المضاربين صنعوا أو أقاموا السوق عندما يحصلون على العطاءات ويقدمون الأسعار التي يكونون على استعداد تام للشراء والبيع على أساسها.

Dealers are said to make a market when they quote bid and offered prices at which they stand ready to buy and sell.

763- الحساب الخاضع للإدارة — **Managed account**

محفظة استثمار، يثق عميل أو أكثر في أحد المديرين الذي يقرر كيف تستثمر.

An investment portfolio one or more clients entrusted to a manager who decides how to invest it.

764- مناقشة وتحليل الإدارة

Management discussion and analysis (MD&A)

تقرير من الإدارة إلى المساهمين والذي يتناول البيانات المالية في التقرير السنوي. إنه يشرح نتائج الفترة المالية، ويمكن الإدارة من مناقشة الموضوعات التي قد لا تكون واضحة في البيانات والتقرير السنوي.

A report from management to shareholders that accompanies the firm's financial statements in the annual report. It explains the period's financial results and enables management to discuss topics that may not be apparent in the financial statements in the annual report.

765- القرارات الإدارية — **Managerial decisions**

قرارات تتعلق بعمليات تشغيل الشركة، مثل اختيار حجم الشركة، معدلات نمو الشركة، وتعويض العاملين.

Decisions concerning the operation of the firm, such as the choice of firm size, firm growth rates, and employee compensation.

766- إدارة متعهدي الاكتتاب — **Managing underwriter**

الشركة الرائدة في مجموعة من متعهدي الاكتتاب في الأوراق المالية، التي تنشئ الصفقة وتتصرف كوكيل عن المجموعة.

The leading firm in an underwriting group, which originates the deal and acts as an agent for the group.

Mandatory convertibles | 767- الأوراق القابلة للتحويل إلزامياً

أداة دين تكون قابلة للتغيير في شكل أسهم عادية أو إصدار جديد.

A debt instrument that is exchangeable at some point for equity in the form of common stock or a new issue.

768- الجدول الزمني الملزم لاستهلاك الدين

Mandatory redemption schedule

جدول زمني يجب أن يجري على أساسه تسديدات القرض من الأموال المستثمرة بقصد وفاء الدين.

Schedule according to which bond sinking fund payments must be made.

Manipulation | 769- التلاعب

التعامل في الورقة المالية لخلق مظهر زائف للتعامل النشيط لكي يجذب المزيد من المضاربين. غير قانوني.

Dealing in a security to create a false appearance of active trading, in order to bring in more traders. Illegal.

Margin | 770- الحساب الهامشي

يسمح للمستثمرين بشراء الأوراق المالية عن طريق اقتراض الأموال من السمسار. يتمثل الهامش في الفرق بين القيمة السوقية للسهم والقرض الذي يجريه السمسار.

Allows investors to buy securities by borrowing money from a broker. The margin is the difference between the market value of a stock and the loan a broker makes.

Margin agreement | 771- الاتفاق الهامشي

الاتفاق الذي يحكم الحسابات الهامشية للعملاء.

The agreement governing customers' margin accounts.

772- طلب تغطية | **Margin call**

طلب أموال إضافية بسبب التحرك العكسي للأسعار. متطلبات حد التأمين النقدي، صيانة (غطاء) إيداع الورقة المالية.

A demand for additional funds because of adverse price movement. Maintenance margin requirement, security deposit maintenance.

773- إدارة التغطية الهامشية | **Margin department**

تلك الإدارة التي في شركة سمسرة، والتي تراقب حسابات العملاء الهامشية، مع التأكد من أن كل المبيعات القصيرة، مشتريات الأسهم، والمراكز الأخرى مغطاة برصيد الحساب الهامشي.

The department in a brokerage firm that monitors customers' margin accounts, ensuring that all short sales, stock purchases, and other positions are covered by the margin account balance.

774- الورقة المالية الحدية/الهامشية | **Margin security**

تلك الورقة المالية التي قد تشتري أو تباع في حساب حدي (هامشي).

A security that may be bought or sold in a margin account.

775- تسوية الأرباح والخسائر يومياً | **Mark-to-market**

تسوية القيمة الدفترية أو قيمة الورقة المالية كضمان لكي تعكس قيمة السوق الحالية.

Adjustment of the book value or collateral value of a security to reflect current market value.

776- القابلية للتسويق | **Marketability**

يقال عند التفاوض حول الورقة المالية إنها تتمتع بقابلية جيدة، إذا كان يوجد سوق ثانوي نشيط والذي يمكن أن يعاد بيعها فيه بسهولة.

A negotiable security is said to have good marketability if there is an active secondary market in which it can easily be resold.

Marketable securities	777- الأوراق المالية القابلة للتسويق

الأوراق الآلية التي يمكن تحويلها بسهولة إلى نقدية، لأنه يوجد طلب مرتفع يسمح ببيعها بسرعة.

Securities that are easily convertible to cash because there is high demand allowing them to be sold quickly.

Market	778- السوق

غالبا يشير إلى سوق الأسهم العادية. "اتجه السوق إلى النزول اليوم" تعني أن قيمة سوق الأسهم العادية هبطت ذلك اليوم.

Usually refers to the equity market. "The market went down today" means that the value of the stock market dropped that day.

Market analysis	779- تحليل السوق

تحليل بيانات الشركة وبيانات السوق لتوقع التحركات في السوق.

An analysis of technical corporate and market data used to predict movements in the market.

Market conversion price	780- سعر التحويل في السوق

يطلق عليه أيضاً سعر التعادل للتحويل، ذلك السعر الذي يدفعه المستثمر عملياً للسهم العادي عن طريق شراء ورقة مالية قابلة للتحويل، ثم ممارسة خيار التحويل. هذا السعر يساوي سعر سوق الورقة القابلة للتحويل مقسوماً على نسبة التحويل.

Also called conversion parity price, the price that an investor effectively pays for common stock by purchasing a convertible security and then exercising the conversion option. This price is equal to the market price of the convertible security divided by the conversion ratio.

Market index	781- مؤشر السوق

مقياس للسوق والذي يتكون من قيمة مرجحة للمكونات التي تشكل قائمة من الشركات. يتتبع سوق الأسهم أداء أسهم معينة مع ترجيحها طبقاً لأسعارها وعدد أسهمها الممتازة من خلال نموذج أو معادلة محددة.

Market measure that consists of weighted values of the components that make up certain list of companies. A stock market tracks the performance of certain stocks by weighting them according to their prices and the number of outstanding shares by a particular formula.

Market maker	782- منشئ أو صانع السوق

يستخدم في سياق الأسهم العادية. ذلك الشخص أو الجهة التي تصون أسعار عطاء وعروض شركة ما في ورقة مالية معينة، ويكون على استعداد تام لبيع كميات بأسعار معلنة.

Used in the context of general equities. One who maintains firm bid and offer prices in a given security by standing ready to buy or sell round lots at publicly quoted prices.

Market model	783- نموذج السوق

يقول نموذج السوق بأن العائد على الورقة المالية يعتمد على العائد على محفظة السوق، ومدى استجابة الورقة المالية كما تقيسها "بيتا". يعتمد العائد أيضاً على الظروف التي تعتبر فريدة بالنسبة للشركة. يمكن عمل رسم بياني لنموذج السوق كخط يمكن توفيقه طبقاً للنقط التي تعبر عن عائدات الأصل مقابل عائدات محفظة السوق المالية. أحياناً يطلق على هذه العلاقة، "نموذج المؤشر الواحد".

The market model says that the return on a security depends on the return on the market portfolio and the extent of the security's responsiveness as measured by beta. The return also depends on

conditions that are unique to the firm. The market model can be graphed as a line fitted to a plot of asset returns against returns on the market portfolio. This relationship is sometimes called the single-index model.

Market penetration/share **784- اختراق السوق/السهم**

يستخدم في سياق الأسهم العادية. نسبة مئوية من حجم التعاملات في الأسهم، التي يباشرها صانع سوق معين.

Used in the context of general equities. Percent of trading volume in a stock that a particular market maker trades.

Market portfolio **785- محفظة السوق المالية**

تلك المحفظة التي تتكون من كل الأصول المتاحة للمستثمرين، مع كل أصل يشكل نسبة من قيمتها السوقية منسوبة إلى إجمالي قيمة السوق لكل الأصول.

A portfolio consisting of all assets available to investors, with each asset held in proportion to its market value relative to the total market value of all assets.

Market price **786- سعر السوق**

آخر سعر تم تسجيله والذي تعاملت على أساسه إحدى الأوراق المالية في البورصة.

The last reported price at which a security was traded on an exchange.

Market research **787- بحوث السوق**

تحليل تقني لمجموعة من العوامل مثل الحجم، اتجاهات الأسعار، واتساع السوق، والتي تستخدم لتوقع تحرك السعر.

A technical analysis of factors such as volume, price trends, and market breadth that are used to predict price movement.

Market value	788- قيمة السوق

(1) السعر الذي تتعامل على أساسه الورقة المالية، والذي يمكن افتراضياً أن تباع به أو تشترى.

(1) The price at which a security is trading and could presumably be purchased or sold.

(2) ما يعتقد المستثمرون فيما يمكن أن تستحقه الشركة، والذي يمكن حسابه بضرب عدد الأسهم المتداولة في سعر سوق أسهم الشركة.

(2) What investors believe a firm is worth; calculated by multiplying the number of shares outstanding by the current market price of a firm's shares.

Market value-weighted index	789- مؤشر قيمة السوق المرجحة

مؤشر لمجموعة من الأوراق المالية يأتي من حساب المتوسط المرجح لكل ورقة مالية في المؤشر حيث تكون الأوزان منسوبة إلى قيمة السوق المتداولة.

An index of a group of securities computed by calculating a weighted average of the returns on each security in the index, where the weights are proportional to outstanding market value.

Marketplace price efficiency	790- كفاءة سعر الساحة

الدرجة التي على أساسها تعكس أسعار الأصول معلومات الساحة المتاحة. كفاءة سعر السوق تقدر أحياناً على أساس الصعوبة التي تواجه الإدارة النشيطة التي تسعى لتحقيق عائد أكبر من تلك التي سوف تفعله الإدارة السلبية، بعد تعديله.

The degree to which the prices of assets reflect the available marketplace information. Marketplace price efficiency is sometimes estimated as the difficulty faced by active management of earning a greater return than passive management would, after adjusting for the

risk associated with a strategy and the transactions costs associated with implementing a strategy.

Marking up or down **791- رفع أو تخفيض الأسعار**

المبلغ الذي يخفض أو يرفع على أساسه المضارب في الأوراق المالية سعر السهم أو السند استناداً إلى التغيرات في الطلب أو العرض.

The amount by which a securities dealer raises or lowers the price of a stock or bond due to changes in demand and supply.

Matched orders **792- أوامر مُواءَمَة**

يستخدم بالنسبة للأسهم العادية المسجلة. المشاركة في الكميات المتساوية في التعامل بسعر محدد، وخاصة عندما يكون لدى طرفين نفس مستوى الأولوية على أرضية البورصة (يتطلب هذا الوقوف على أرضية التعاملات بين جمهور المتعاملين).

Used for listed equity securities. Participate in equal amounts of a trade at a certain price, particularly when two parties have the same level of priority on the exchange floor (this requires standing in the trading crowd).

Matching concept **793- المفهوم المتناغم**

المبدأ المحاسبي الذي يتطلب الاعتراف بكل التكاليف التي تكون مقترنة بإنتاج الإيراد المسجل في بيان الدخل.

The accounting principle that requires the recognition of all costs that are associated with the generation of the revenue reported in the income statement.

Materials requirement planning **794- تخطيط المواد المطلوبة**

نظم تعتمد على الكمبيوتر والتي تخطط بالرجوع إلى الوراء ابتداءً من جداول الإنتاج للعمل على تدارك المشتريات لكي تدير مستويات المخزون السلعي.

Computer-based systems that plan backward from the production schedule to make purchases in order to manage inventory levels.

Maturity	795- الاستحقاق

بالنسبة للسندات، التاريخ الذي يكون مطلوبا فيه تسديد المبلغ الأصلي. في سعر فائدة المقايضة، فإنه التاريخ الذي يتوقف فيه استحقاق الفائدة.

For a bond, the date on which the principal is required to be repaid. In an interest rate swap, the date that the swap stops accruing interest.

Maturity spread	796- فرق الاستحقاق

الفرق في الإيرادات بين الأطوال الزمنية المختلفة للسندات.

The difference in returns between bonds of different time lengths.

Medium-term bond	797- سند متوسط الأجل

سند استحقاقه ما بين سنتين إلى عشر سنوات.

A bond maturing in two to ten years.

Merger	798- الاندماج

(1) التملك حيث يمتص المشتري كل الأصول وكل الخصوم. (2) وبصورة أكثر عمومية، أي توحد بين شركتين. نشاط الشركة في هذه الحالة يطلق عليه أحياناً (الاندماج والشراء).

(1) Acquisition in which all assets and liabilities are absorbed by the buyer. (2) More generally, any combination of two companies. The firm's activity in this respect is sometimes called M&A (merger and acquisition).

Microeconomics	799- الاقتصاديات متناهية الصغر

تحليل لسلوك وحدات الاقتصاد الفردية مثل الشركات، أو الصناعات أو وحـدات الاقتصاد العائلي.

Analysis of the behavior of individual economic units such as companies, industries, or households.

Minimum maintenance	800- الحد الأدنى لصيانة الأسهم/الوقاية

الحد الأدنى لمستوى الأسهم العادية التي يجب أن يحتفظ بهـا السمـسار في الحـساب الهامشي.

The lowest required equity level that must be held with a broker in a margin account.

801- المحفظة المالية ذات التباين في حده الأدنى

Minimum-variance portfolio

المحفظة المالية ذات الأصول الخطرة مع التباين الأدنى.

The portfolio of risky assets with lowest variance.

Minus	802- إشارة ناقص (-)

رمز (-) الـذي يـسبق الـرقم المتغـير في جـدول الأسـهم ليشير إلى بيـع الإغـلاق المنخفض عن اليوم السابق.

The symbol (-) that precedes the change figure in a stock table to indicate a closing sale lower than that of the previous day.

Mixed bag	803- حقيبة مختلطة

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. مجموعة مـن الأسـهم، تـتضمن الـبعض منها ذات الأسعار الأعلى، والبعض الأدنى، والبعض الحيادية.

Used in the context of general equities. Group of stocks including some that are up, some down, and some neutral.

Modeling	804- النمذجة (صياغة النموذج)

عملية تصوير للحقيقة من خلال رسم بياني، صورة أو تمثيل رقمي رياضي.

The process of creating a depiction of reality, such as a graph, picture, or mathematical representation.

Modern portfolio theory	805- النظرية الحديثة للمحفظة المالية

مبادئ تحدد الاختيارات الأساسية لتحليل وتقييم محفظة الأوراق المالية الرشيدة استناداً إلى التوازن بين المخاطر – العائد، وكفاءة التنويع.

Principles underlying the analysis and evaluation of rational portfolio choices based on risk-return trade-offs and efficient diversification.

Monetary indicators	806- المؤشرات المالية

مؤشرات اقتصادية تتناول تأثيرات السياسة المالية مثل شروط سوق الائتمان.

Economic indicators of the effects of monetary policy, such as the condition of the credit market.

Money	807- المال

العملة الورقية والمعدنية المتداولة والتي تضمنها الحكومة كوسيلة للوفاء بالديون.

Currency and coin that are guaranteed as legal tender by the government.

Money market	808- سوق المال

أسواق المال هي من أجل إقراض واقتراض المال لمدة ثلاث سنوات أو أقل. الأوراق المالية التي يمكن أن تكون في سوق المال تتمثل في السندات الحكومية، أذون الخزانة، والأوراق التجارية من البنوك والشركات.

Money markets are for borrowing and lending money for three years or less. The securities in a money market can be government bonds, Treasury bills and commercial paper from banks and companies.

Money market hedge **809- تغطية سوق المال**

استخدام تعاملات الاقتراض والإقراض في العملات الأجنبية للاتفاق على تثبيت سعر قيمة العملة المحلية في مقابل تعاملات العملة الأجنبية على مدى فترة زمنية محددة.

The use of borrowing and lending transactions in foreign currencies to lock in the home currency value of a foreign currency transaction.

Money order **810- أمر أموال**

أداة مالية مدعمة بإيداع لدى شركة مالية معينة مثل أحد البنوك، والتي يمكن تحويلها بسهولة إلى نقدية.

A financial instrument backed by a deposit at a certain firm such as a bank that can be easily converted into cash.

Monopoly **811- الاحتكار**

ذلك السوق الذي يوصف بالسيطرة الكاملة على كل المبيعات والتوزيع في السوق من خلال شركة واحدة، بسبب قيام بعض العقبات أمام دخول الشركات الأخرى، مما يسمح لتلك الشركة بأن تبيع بأسعار أعلى من السعر المثالي المجتمعي.

Market characterized by absolute control of all sales and distribution in the market by one firm, due to some barrier to entry of other firms, allowing the firm to sell at a higher price than the societally optimal price.

Monthly investment plan | 812- خطة الاستثمار الشهري

خطة، يتم طبقاً لها استثمار مبلغ معين شهرياً للاستفادة من متوسط تكلفة الدولار.

A plan in which a certain amount is invested each month in order to benefit from dollar cost averaging.

Moral obligation bond | 813- سند الالتزام الأخلاقي

سند معفى من الضرائب عن طريق وسيط مالي من الحكم المحلي أو الدولة، مدعم أخلاقياً، وليس قانونياً، بالتزام من الحكومة بتخصيص الأموال اللازمة في حالة التوقف عن السداد.

A tax-exempt bond issued by a municipality or a state financial intermediary that is backed by the moral, but not legal, obligation of a state government to appropriate funds in case of default.

Mortgage | 814- قرض الرهن العقاري

قرض مؤمن بضمان بعض الملكية العقارية المحددة، والتي تلزم المقترض باتخاذ سلسلة من إجراءات التسديد سابقة الإعداد.

A loan secured by the collateral of some specified real estate property that obliges the borrower to make a predetermined series of payments.

Mortgage bond | 815- سند الرهن العقاري

سند قد يمنح مُصْدِره لحملة السند الحق في حبس أصول كرهان.

A bond whose issuer has granted bondholders a lien against pledged assets.

Mortgage pipeline | 816- المسار الزمني لقرض الرهن العقاري

الفترة من وقت تقديم مقترضي الرهن العقاري وحتى تسويق القروض.

The period from the taking of applications from prospective mortgage borrowers to the marketing of the loans.

Mortgage servicing	817- خدمة قروض الرهن العقاري

تحصيل التسديدات الشهرية والجزاءات، مسك السجلات، تسديد التأمين والضرائب، وتسوية التوقف عن السداد الممكن، المرتبطة بقروض الرهن العقاري.

The collection of monthly payments and penalties, record keeping, payment of insurance and taxes, and possible settlement of default, involved with a mortgage loan.

Most active list	818- القائمة الأكثر نشاطاً

الأسهم ذات حجم التعامل الأكبر في يوم محدد.

The stocks with the highest volume of trading on a certain day.

Multicurrency loans	819- قروض متعددة العملات

تعطي المقترض مرونة سحب القرض بعملات مختلفة.

Give the borrower the flexibility of drawing a loan in different currencies.

Multinational corporation (MNC)	820- شركة متعددة الجنسيات

الشركة التي تعمل في أكثر من بلد واحد.

A firm that operates in more than one country.

Multiperiod immunization	821- التحصين متعدد الفترات

تكوين محفظة مالية تكون قادرة على تلبية أكثر من التزام مستقبلي واحد بصرف النظر عن تغيرات سعر الفائدة.

Creating a portfolio that will be capable of satisfying more than one predetermined future liability regardless of interest rate changes.

822- صناديق الاستثمار

Mutual fund

صناديق الاستثمار عبارة عن تراكم تجميعات من الأموال التي تديرها شركة استثمارية. إنها تقدم للمستثمرين أهدافاً متنوعة، استناداً إلى الصندوق وميثاق استثماره. تسعى بعض الصناديق إلى توليد دخل على أساس منتظم. تسعى أخرى إلى المحافظة على أموال المستثمر. فئة أخرى من الصناديق تسعى إلى الاستثمار في الشركات التي تنمو بإيقاع سريع. تستطيع الصناديق أن تفرض مصروفات أو عبء مبيعات على المستثمرين عندما تشتري أو تبيع أسهماً.

Mutual funds are pools of money that are managed by an investment company. They offer investors a variety of goals, depending on the fund and its investment charter. Some funds seek to generate income on a regular basis. Others seek to preserve an investor's money. Still others seek to invest in companies that are growing at a rapid pace. Funds can impose a sales charge, or load, on investors when they buy or sell shares.

823- نسبة النقدية إلى الأصول في صناديق الاستثمار

Mutual fund cash-to-assets ratio

نسبة الأدوات النقدية لصندوق الاستثمار كنسبة من إجمالي أصوله.

The cash instruments portion of a mutual fund as a proportion of its total assets.

《O》



Naked option strategies	824- استراتيجيات الخيار العاري

استراتيجية غير مغطاة، تستفيد بصفة خاصة من إحدى الاستراتيجيات التالية: استراتيجية الشراء القصير (شراء أو ضمان توزيع خيارات الشراء)، واستراتيجية البيع القصير (بيع أو ضمان توزيع خيارات البيع). يطلق على هذه الأوضاع بذاتها الاستراتيجيات العادية لأنها لا تتضمن توازناً أو مركز تخفيض في خيار آخر أو الورقة المالية الأساسية. المقابل: الخيار المغطى.

An unhedged strategy making exclusive use of one of the following: Short call strategy (selling or writing call options), and short put strategy (selling or writing put options). By themselves, these positions are called naked strategies because they do not involve an offsetting or risk-reducing position in another option or the underlying security. Antithesis of covered option.

Narrow market	825- السوق الضيق

سوق خامل، حيث يُظهِر تذبذبات كبيرة في الأسعار بسبب انخفاض حجم التعامل.

An inactive market, which displays large fluctuations in prices due to a low volume of trading.

826- إدارة اتحاد الائتمان الدولي National Credit Union Administration

هيئة فيدرالية (مركزية) تشرف وتؤمن نظام اتحاد الائتمان الفيدرالي، وتحصل على التمويل من أعضائه.

Federal agency that oversees and insures the federal credit union system, and is funded by its members.

827- الدين القومي National debt

إصدارات الخزانة من كمبيالات، أذون، سندات، وأي إلتزامات ديون أخرى، والتي تكون الدين الذي تتحمله الحكومة الفيدرالية (المركزية).

Treasury bills, notes, bonds, and other debt obligations that constitute the debt owed by the federal government.

828- المؤسسة القومية للائتمان الاستهلاكي

National Foundation for Consumer Credit

منظمة غير ربحية تسعى إلى مساعدة المستهلكين الذين تعرضوا لديون أكثر مما ينبغي لمساعدتهم على وضع خطط للوفاء بديونهم وتزويدهم بالبضائع الائتمانية.

A nonprofit organization that seeks to help consumers who have taken on too much debt by helping them work out payment plans and supplying credit counseling.

829- التأميم Nationalization

إشراف الحكومة على الشركات الخاصة.

A government takeover of a private company.

830- طبيعي Natural

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. المستهلك المشتري أو البائع، مقابل المبلغ الأصلي أو أوجه الفائدة: قانوني، وحقيقي.

Used in the context of general equities. Customer buyer or seller, versus a principal or profile interest. Legitimate, real.

Near money **831- نقود قريبة**

تلك الأصول التي من السهل تحويلها إلى نقدية، مثل حسابات السوق المالي والإيداعات المصرفية.

Assets that are easily convertible into cash, such as money market accounts and bank deposits.

Nearby **832- قريب**

شهر التعامل النشيط الأكثر قرباً في سوق العمليات المالية أو السلعية الآجلة.

ويرتبط بذلك: العمليات المؤجلة.

The nearest active trading month of a financial or commodity futures market. Related: Deferred futures.

Nearby futures contract **833- عقود العمليات الآجلة القريبة**

عندما يؤخذ في الاعتبار العديد من عقود العمليات الآجلة، فإن العقد ذا تاريخ التسوية الأقرب، يطلق عليه عقد العمليات الآجلة القريبة. عقد العمليات الآجلة التالي، هو ذلك الذي يسري بعد عقد العمليات الآجلة القريبة مباشرة. العقد الأكثر بعداً في التوقيت من التسوية هو عقد العمليات الآجلة الأكثر بعداً.

When several futures contracts are considered, the contract with the closest settlement date is called the nearby futures contract. The next (or the "next out") futures contract is the one that settles just after the nearby futures contract. The contract farthest away in time from settlement is called the most distant futures contract.

Negative cash flow **834- التدفق النقدي السلبي**

يحدث عندما يكون الإنفاق في دائرة العمل أكبر من الإيرادات.

Occurs when spending in a business is greater than earnings.

Negative covenant	835- اتفاق سلبي

إنه اتفاق السند الذي يحد او يمنع تصرفات معينة مالم يوافق حملة السند.

A bond covenant that limits or prohibits certain actions unless the bondholders agree.

Negative pledge clause	836- بند رهن سلبي

اتفاق سند يتطلب أن يمنح المقترض المقرضين الحق في حجز مكافئ لأي رهونات عقارية التي قد تمنح في المستقبل لأي مقرضين آخرين غير مؤمَّنين حالياً.

A bond covenant that requires the borrower to grant lenders a lien equivalent to any liens that may be granted in the future to any other currently unsecured lenders.

Negative working capital	837- رأس مال عامل سلبي

يحدث عندما تزيد الخصوم الحالية على الأصول الحالية والتي يمكن أن تؤدي إلى الإفلاس.

Occurs when current liabilities exceed current assets, which can lead to bankruptcy.

Neglected firm effect	838- تأثير شركة مهملة

ميل الشركات التي يهملها محللو الأوراق المالية إلى التفوق في الأداء على الشركات التي تكون موضوعاً للاهتمام اللافت.

The tendency of firms that are neglected by security analysts to outperform firms that are the subject of considerable attention.

Negotiable instrument	839- أداة قابلة للتفاوض

أمر أو وعد غير مشروط بدفع بعض المبالغ من المال قابلة للنقل بسهولة من طرف إلى آخر.

An unconditional order or promise to pay some amount of money, easily transferable from one party to another.

Negotiated commission — 840- عمولة خاضعة للتفاوض

عمولة سمسار غير ثابتة، والتي تتحدد خلال التفاوض استناداً إلى محددات للتعاملات التي قام بأدائها.

An unfixed broker's commission that is determined through negotiation, depending on the specifics of the trades performed.

Negotiated markets — 841- أسواق خاضعة للتفاوض

أسواق يتم فيه التفاوض لكل عملة منفصلة بين المشتري والبائع (بمعنى، المستثمر والمضارب).

Markets in which each transaction is separately negotiated between buyer and seller (i.e., an investor and a dealer).

842- التعهد ببيع الإصدار الجديد (الاكتتاب) الخاضع للتفاوض

Negotiated underwriting

عملية عرض الأوراق المالية التي يدفع فيها سعر الشراء إلى مصدر تلك الأوراق، وسعر العرض على الجمهور يتحدد عن طريق التفاوض بدلاً من خلال العطاء التنافسي.

A securities offering process in which the purchase price paid to the issuer and the public offering price are determined by negotiation rather than through competitive bidding.

Net — 843- الصافي

المكسب أو الخسارة في حالة بيع الورقة المالية كما يقيسها سعر بيع الورقة المالية ناقصاً تكاليف الحيازة المعدلة.

The gain or loss on a security sale as measured by the selling price of a security less the adjusted cost of acquisition.

Net advantage to merging | 844- صافي ميزة الاندماج

الفرق في إجمالي قيمة السوق قبل وبعد الاندماج ناقصاً تكاليف التملك.

The difference in total post- and pre-merger market value minus the cost of the merger.

Net assets | 845- الأصول الصافية

الفرق بين قيمة الأصول على أحد الجوانب والخصوم الحالية، والخصوم غير الرأسمالية طويلة الأجل على الجانب الآخر.

The difference between total assets on the one hand and current liabilities and noncapitalized long-term liabilities on the other hand.

Net book value | 846- صافي القيمة الدفترية

القيمة الدفترية الحالية لأي من الأصول أو الخصوم، بمعنى القيمة الدفترية الصافية من أي تعديلات محاسبية مثل الاستهلاك.

The current book value of an asset or liability; that is, its original book value net of any accounting adjustments such as depreciation.

Net cash balance | 847- رصيد النقدية الصافي

رصيد النقدية الابتدائي يضاف إليه النقدية الداخلة ناقصاً النقدية الخارجة (المصروفات).

Beginning cash balance plus cash receipts minus cash disbursements.

Net financing cost | 848- صافي تكلفة التمويل

يطلق عليها أيضاً تكلفة العبء، أو مجرد العبء، الفرق بين تكلفة تمويل شراء

أصل وبين الإيراد النقدي لذلك الأصل. النتيجة الإيجابية تعني أن الإيراد المكتسب أكبر من تكلفة التمويل، النتيجة السلبية تعني أن تكلفة التمويل تزيد على الإيراد المكتسب.

Also called the cost of carry or, simply, carry, the difference between the cost of financing the purchase of an asset and the asset's cash yield. Positive carry means that the yield earned is greater than the financing cost; negative carry means that the financing cost exceeds the yield earned.

849- صافي المركز Net position

قيمة المركز ناقصاً التكاليف الأولية لإنشاء المركز. على سبيل المثال، إذا كان **100** خيار تم شراؤها بسعر **1$** لكل خيار، والآن التعامل في الخيار قيمته **9$**، فإن قيمة صافي المركز = **900$ - 100$ = 800$**.

The value of the position subtracting the initial cost of setting up the position. For example, if 100 options where purchased for $1 each and the option is currently trading for $9, the value of the net position is $900 - $100 = $800.

850- صافي التعامل Net transaction

التعامل في الأوراق المالية حيث لا توجد عمولات أو أتعاب إضافية كما في حالة العرض الأولي على الجمهور.

A securities transaction in which no commissions or extra fees are paid, such as in an initial public offering.

851- التغطية الحيادية Neutral hedge

التغطية التي من المتوقع أن تنتج دولاراً كنتيجة حيادية من المركز الموحد، بصرف النظر عن تغير السعر في أي جزء من تغطية الأوراق المالية. في أي تعامل قابل للتحويل

بعلاوة، تكون هذه النسبة أقل من 100 في المائة. مع ارتفاع علاوة القابلية للتحويل يجب أن تنخفض النسبة، لكي تكون حيادية.

Hedge that is expected to yield a dollar-neutral result of the combined position, regardless of price change in any part of the hedge securities. For any convertible trading at a premium, this ratio is less than 100%. The higher the convertible premium, the lower a ratio must be to be neutral.

New issue **852- إصدار جديد**

الأوراق المالية التي تعرض على الجمهور للمرة الأولى، سواء من خلال عرض للمرة الأولى (IPO) أو إصدار إضافي من الأسهم أو السندات من خلال شركة عامة قائمة بالفعل.

Securities that are publicly offered for the first time, whether in an IPO or as an additional issue of stocks or bonds by a company that is already public.

New York Stock Exchange (NYSE) **853- بورصة أسهم نيويورك**

تعرف أيضاً بأنها المجلس الكبير أو البورصة.

Also known as the Big Board or the Exchange.

Next day settlement **854- تسوية اليوم التالي**

التعامل الذي يتم فيه تسوية العقد في اليوم التالي لتنفيذ التعامل.

Transaction in which the contract is settled the day after the trade is executed.

Next futures contract **855- عقد العمليات الآجلة التالي**

العقد الذي يسوَّى في الحال بعد عقد العمليات الآجلة القريبة مباشرة.

The contract settling immediately after the nearby futures contract.

No-load mutual fund	856- صندوق استثمار بدون أعباء

شركة استثمار مفتوحة النهاية، والتي تباع أسهمها بدون تكلفة مبيعات. ومع ذلك، يمكن أن يكون هناك أتعاب توزيع أخرى. صندوق الاستثمار الحقيقي الذي بدون أعباء، ليس به تكلفة مبيعات أو أتعاب توزيع.

An open-end investment company whose shares are sold without a sales charge. There can be other distribution charges, however, A true no-load fund has neither a sales charge nor a distribution fee.

Noise	857- الضوضاء

تذبذبات السعر والحجم التي يمكن أن تربك تفسير اتجاه السوق. يستخدم في الأسهم العادية العامة. نشاط سوق الأسهم الناتج عن برنامج التعاملات، تحركات أرباح الأسهم، والظواهر الأخرى التي لا تنعكس في الوجدان العام.

Price and volume fluctuations that can confuse interpretation of market direction. Used in the context of general equities. Stock market activity caused by program trades, dividend rolls, and other phenomena not reflective of general sentiment.

Nominal cash flow	858- التدفق النقدي الاسمي

التدفق النقدي الذي يعبر عنه في مصطلحات القيمة الحالية للعملة إذا كانت الدولارات الفعلية التي يلزم تسليمها أو دفعها قد أعطيت بالفعل.

A cash flow expressed in nominal terms if the actual dollars to be received or paid out are given.

Nominal exchange rate	859- سعر الصرف الاسمي

تسعيرة العملة الأجنبية الفعلية في مقابل سعر الصرف الحقيقي الذي قد تم تعديله طبقاً للتغيرات في القوة الشرائية.

The actual foreign exchange quotation in contrast to the real exchange rate, which has been adjusted for changes in purchasing power.

Nominal yield	860- الناتج الاسمي

الدخل الذي يتم تسليمه من ورقة مالية ذات الدخل الثابت في سنة واحدة، مقسوماً على قيمتها الإسمية.

The income received from a fixed income security in one year divided by its par value.

Noncash charge	861- مصروفات غير نقدية

التكلفة مثل الاستهلاك، واستنزاف الأصول، واستهلاك الدين، والتي لا تتضمن أية تدفقات نقدية خارجة.

A cost, such as depreciation, depletion, and amortization, that does not involve any cash outflow.

Nonfinancial assets	862- أصول غير مالية

أصول مادية مثل العقارات والآلات.

Physical assets such as real estate and machinery.

Nonproductive loan	863- قرض غير منتج

ذلك القرض الذي يزيد من القدرة على الإنفاق، ولكنه يستخدم في دوائر الأعمال التي لا تعمل مباشرة على زيادة مخرجات الاقتصاد، مثل شراء أسهم شركة بأموال مقترضة بضمان أصول الشركة المشترية.

A loan that increases spending power, but is used in business that does not directly increase the economy's output, such as a leveraged buyout loan.

Normal portfolio — محفظة الأوراق المالية العادية

إنها أسوة حسنة طبقاً لمتطلبات العميل، والتي تتضمن كل الأوراق المالية، والتي يختار منها المدير بصورة عادية، ويتم ترجيحها، كما سوف يرجحها ضمن محفظة الأوراق المالية.

A customized benchmark that includes all the securities from which a manager normally chooses, weighted as the manager would weight them in a portfolio.

Not-for-profit — 865- ليست من أجل الربح

منظمة تنشأ لأغراض خيرية، إنسانية، أو تعليمية، والتي تُعفى من بعض الضرائب والتي لا يوجد أحد في داخلها يربح أو يخسر.

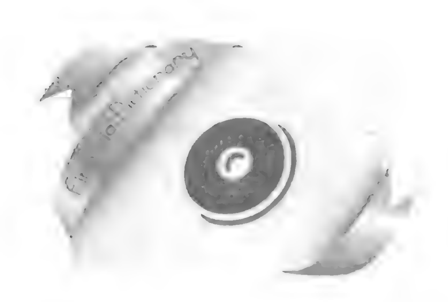
An organization established for charitable, humanitarian, or educational purposes that is exempt from some taxes and in which no one in profits or losses.

Notes to the financial statements — 866- ملاحظات على البيانات المالية

مجموعة تفصيلية من الملاحظات تأتي مباشرة بعد صدور البيانات المالية في تقدير الشركات السنوي، والتي تفسر وتسهب في المعلومات الواردة في البيانات المالية.

A detailed set of notes immediately following the financial statements in an annual report that explain and expand on the information in the financial statements.

《O》



Objective (mutual funds)	867- هدف صناديق الاستثمار

تصنيف استراتيجية صندوق الاستثمار كما جاءت في النشرة التمهيدية. يوجد أكثر من 20 تصنيفاً معيارياً. بمعنى، نمو اقتحامي، ومتوازن.

The fund's investment strategy category as stated in the prospectus. There are more than 20 standardized categories. E.g. Aggressive growth, balanced.

Off-floor order	868- أمر بعيد عن أرضية البورصة

يستخدم بالنسبة للأسهم والأوراق المالية العاديةالمسجلة. (1) الأمر بشراء أو بيع ورقة مالية، والتي تنشأ بعيداً عن أرضية البورصة، أوامر العملاء التي تنشأ مع السماسرة، تمييزاً لها عن الأوامر الأخرى التي يضعها أعضاء أرضية التعاملات الذين يضاربون لحسابهم الخاص. تتطلب قواعد البورصة أن تنفذ الأوامر خارج أرضية البورصة قبل الأوامر التي تنشأ على أرضية البورصة.

Used for listed equity securities. (1) Order to buy or sell a security that originates off the floor of an exchange; customer orders originating with brokers, as distinguished from orders placed by floor members trading for their own accounts. Exchange rules require that an off-floor order be executed before orders initiated on the floor.

Offer	869- العرض

يشير إلى الاستعداد للبيع بالأسعار المعطاة. المصطلح المرتبط: العطاء.

Indicates a willingness to sell at a given price. Related: Bid.

Offering date	870- تاريخ العرض

التاريخ الذي فيه سوف تباع لأول مرة إلى الجمهور مجموعة من الأسهم والسندات.

Date on which a new set of stocks or bonds will first be sold to the public.

Offering scale	871- نطاق الأرض

مدى الأسعار المقدمة من متعهد الاكتتاب في سلسلة من إصدار السندات ذات تواريخ الاستحقاق المختلفة.

The range of prices offered by the underwriter of a serial bond issue with different maturities.

Official statement	872- بيان رسمي

بيان تنشره الجهة المصدرة للورقة المالية الجديدة تصف نفسها وتصف الإصدار.

A statement published by an issuer of a new municipal security describing itself and the issue.

Offset	873- المكافئ/الموازن

التخلص من مركز طويل أو قصير باللجوء إلى تعامل مقابل: المصطلح المرتبط: التصفية.

Elimination of a long or short position by making an opposite transaction. Related: Liquidation.

Oligopoly	874- احتكار القلة في حالة البيع

سوق يوصف بعدد صغير من المنتجين، الذين غالباً يتصرفون معاً للهيمنة على عرض سلعة معينة وسعرها في السوق.

A Market characterized by a small number of producers who often act together to control the supply of a particular good and its market price.

Omitted dividend | 875- ربح سهم محذوف

ربح سهم محذوف، كان قد سجل على جدول أعمال مجلس إدارة شركة ما، ولكن المجلس لم يوافق عليه، من المحتمل أنه بسبب أن الشركة تمر بصعوبات مالية.

A dividend that was scheduled to be declared, but that is not voted by the board of directors probably because the company is experiencing financial difficulties.

On the close order | 876- أمر عند الإغلاق

أمر سوق مطلوب تنفيذه عند سعر الإغلاق بقدر الإمكان في نفس اليوم.

A market order that is to be executed as close as possible to the closing price of the day.

On-floor order | 877- أمر ينفذ على أرض البورصة

يستخدم بالنسبة للأوراق المالية المملوكة والمسجلة. أمر ورقة مالية ينشئه عضو على أرضية التعاملات في البورصة عندما يتعامل مع حسابه (أو حسابها) الخاص، مقابل أمر في الأدوار العليا (تعاملات السلع). المصطلح المقابل: الأمر البعيد عن أرضية البورصة.

Used for listed equity securities. Security order originating with a member on the floor of an exchange when dealing with his or her own account, versus an upstairs order. Antithesis of off-floor order.

On the opening order | 878- أمر عند الافتتاح

أمر سوق مطلوب تنفيذه عند أول تعامل في اليوم.

A market order that is to be executed at the price of the first trade of the day.

On the run	879- في التداول

السند الحكومي الذي صدر أكثر حداثة (ونمطياً الأكثر سيولة) في مدى استحقاق معين.

The most recently issued (and typically the most liquid) government bond in a particular maturity range.

One-decision stock	880- سهم القرار الوحيد

سهم جيد لا يخضع للتعامل النشيط، ولكن بدلا من ذلك يُحتفظ به بسبب إمكانية نموه المحتمل.

A quality stock that is not actively traded, but rather held for its growth potential.

One-way market	881- السوق ذو الاتجاه الواحد

(1) السوق الذي تسلط فيه الأضواء على جانب واحد: تسعير العطاء أو تسعير العرض أو على الشركة. (2) السوق الذي يتحرك بقوة في اتجاه واحد.

(1) A market in which only one side, the bid or asked, is quoted or firm. (2) A market that is moving strongly in one direction.

Open account	882- حساب مفتوح

ترتيب يتم بناءً عليه إنهاء المبيعات بدون عقد دين رسمي. يوقع المشتري إيصال، ويسجل البائع البيع في أستاذ المبيعات.

Arrangement whereby sales are made with no formal debt contract. The buyer signs a receipt, and the seller records the sale in the sales ledger.

Open contracts	883- تعاقدات مفتوحة

تلك العقود التي اشتريت أو بيعت بدون إنهاء الصفقة عن طريق بيع أو شراء لاحق، أو أخذ أو عطاء تسليم فعلي للأداة المالية أو السلعة المادية.

Contracts that have been bought or sold without completion of the transaction by subsequent sale or purchase, or by making or taking actual delivery of the financial instrument or physical commodity.

Open-end fund	884- صناديق مفتوحة النهاية

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. صناديق الاستثمار، باستمرار تنشيء أسهماً جديدة عند الطلب. يشتري مساهمو صناديق الاستثمار الأصل الجديد بقيمته الصافية وقد يستردون قيمته في أي وقت بأسعار السوق السائدة.

Used in the context of general equities. Mutual fund that continually creates new shares on demand. Mutual fund shareholders buy the funds at net asset value and may redeem them at any time at the prevailing market prices.

Open-market operation	885- عمليات تشغيل سوق مفتوحة

شراء أو بيع أوراق مالية حكومية من السلطات المالية لزيادة أو تقليص عرض الأموال المحلية.

Purchase or sale of government securities by the monetary authorities to increase or decrease the domestic money supply.

Open position	886- مركز مفتوح

صافي مركز طويل أو قصير والذي سوف تتغير قيمته مع تغير الأسعار.

A net long or short position whose value will change with a change in prices.

Opening price	887- سعر الافتتاح

مدى الأسعار التي تقدمها العطاءات أو العروض الأولى أو العمليات الأولى التي تتم على أرض البورصة.

The range of prices at which the first bids and offers are made or the first transactions are completed on an exchange.

Operating cash flow	888- التدفق النقدي التشغيلي

الإيرادات قبل الاستهلاك ناقصاً الضرائب. مقاييس النقدية المتولدة من التشغيل دون حساب الإنفاق الرأسمالي أو متطلبات رأسمال العامل.

Earnings before depreciation minus taxes. Measures the cash generated from operations, not counting capital spending or working capital requirements.

Operating cycle	889- دورة التشغيل

متوسط الوقت فيما بين شراء المواد أو الخدمات والحصول النهائي على النقدية من هذه الدورة.

The average time between the acquisition of materials or services and the final cash realization from that acquisition.

Operating risk	890- مخاطر التشغيل

الخطر المتأصل أو الأساسي في الشركة، دون نظر إلى المخاطر المالية. الخطر الناتج عن الرافعة المالية للتشغيل. يطلق عليه أيضاً خطر دائرة العمل.

The inherent or fundamental risk of a firm, without regard to financial risk. The risk that is created by operating leverage. Also called business risk.

Operationally efficient market	891- السوق الكفء تشغيلياً

ذلك السوق الذي يستطيع فيه المستثمرون الحصول على خدمات التعاملات التي تعكس التكاليف الحقيقية المرتبطة بازدهار تلك الخدمات. يطلق عليه أيضاً السوق الكفء داخلياً.

Market in which investors can obtain transactions services that reflect the true costs associated with furnishing those services. Also called an internally efficient market.

Opportunity costs	892- تكاليف الفرصة

الفرق بين أداء استثمار فعلي والاستثمار المرغوب والمعدل طبقاً لتكاليف تشغيل وتكاليف تنفيذ ثابتة. عندما لا يتم تطبيق كل التعاملات المرغوبة. معظم التعاملات ذات القيمة العالية يتم التغاضي عنها.

The difference in the performance of an actual investment and a desired investment adjusted for fixed costs and execution costs. When not all desired trades can be implemented. Most valuable alternative that is given up.

Optimal contract	893- العقد النموذجي

إنه ذلك العقد الذي يوازن بين ثلاثة أنواع من تكاليف الوكالة (التعاقد، المراقبة، وسوء السلوك) كل منها ضد الأخرى لتخفيض إجمالي التكاليف.

The contract that balances the three types of agency costs (contracting, monitoring, and misbehavior) against one another to minimize the total cost.

Option agreement	894- اتفاق الخيار

ذلك الشكل الذي فيه مستثمر الخيارات والذي يفتح حساب خيار يضمن بأن المستثمر سوف يمتثل للقواعد المنظمة للتعامل، وأن لديه الموارد المالية الكافية لتسوية الخسائر المحتملة.

A form that an options investor opening an option account fills out guarantees the investor will follow trading regulations and has the financial resources to settle possible losses.

Option mutual fund | **895- خيار صناديق الاستثمار**

إنه صندوق الاستثمار الذي يشتري ويبيع الخيارات من أجل استثمارات اقتحامية أو متحفظة.

A mutual fund that buys and sells options for aggressive or conservative investment.

Option seller | **896- بائع الخيار**

يسمى أيضاً كاتب الخيار، الطرف الذي يمنح الحق في التعامل في الورقة المالية بسعر معطى في المستقبل.

Also called the option writer; the party who grants a right to trade a security at a given price in the future.

Option spread | **897- فجوة الخيار**

التعاملات في الخيارات من نفس الفئة في نفس الوقت بغرض التربح من التغيرات في حجم الفجوة بين الخيارات المختلفة.

The trading of options of the same class at the same time in order to profit from changes in the size of the spread between different options.

Options contract | **898- عقد الخيارات**

ذلك العقد، الذي يعطي مشتري الخيار، في حالة تبادل سعر الخيار، الحق ولكن ليس الالتزام لشراء (أو بيع) أصل مالي بسعر الممارسة من (أو إلى) بائع الخيار، خلال فترة زمنية محددة، أو في تاريخ محدد (تاريخ انتهاء صلاحية الخيار).

A contract that, in exchange for the option price, gives the option buyer the right, but not the obligation, to buy (or sell) a financial asset at the exercise price from (or to) the option seller within a specified time period, or on a specified date (expiration date).

Oral contract	899- العقد الشفهي

عقد لا يسجل على الورق أو الكمبيوتر، يتم الشراء شفهياً، ولكنه عادة يكون ملزماً.

A contract not recorded on paper or on computer, buy made vocally which is usually enforceable.

Order	900- الأوامر

التعليمات التي تصدر إلى السمسار/ المضارب، لشراء، لبيع، لتسليم، أو استلام أوراق مالية أو سلع، والتي تلزم مصدر الأوامر بالشروط المحددة.

Instruction to a broker/dealer to buy, sell, deliver, or receive securities or commodities that commits the issuer of the "order" to the terms specified.

Other long-term liabilities	901- الخصوم طويلة الأجل الأخرى

قيمة عقود الإيجار، ومزايا العاملين المستقبلية، والضرائب المؤجلة، والالتزامات الأخرى التي لا تتضمن تسديد فوائد، والتي يجب أن تدفع على مدى فترة زمنية أكثر من سنة.

Value of leases, future employee benefits, deferred taxes, and other obligations not requiring interest payments that must be paid over a period of more than one year.

Out-of-favor industry or stock	902- سهم أو صناعة غير مقبولة

سهم أو صناعة غير شعبية، والتي عادة تكون ذات أسعار منخفضة الإيرادات.

An unpopular industry or stock that usually has a low price-earnings ratio.

903- خيار تختلف أسعاره عن أسعار التعامل | **Out-of-the-money option**

يختلف سعر خيار الشراء إذا كان سعر التعامل أعلى من سعر السوق بالنسبة للورقة المالية الأساسية. معنى ذلك، أن لك الحق في شراء الورقة المالية بسعر أعلى من سعر السوق، والذي يعتبر غير ذي قيمة. يكون خيار البيع مختلفاً إذا كان سعر التعامل أقل من سعر السوق بالنسبة للورقة المالية الأساسية.

A call option is out of the money if the strike price is greater than the market price of the underlying security. That is, you have the right to purchase a security at a price higher than the market price, which is not valuable. A put option is out of the money if the strike price is lower than the market price of the underlying security.

904- الأسهم المتداولة | **Outstanding shares**

تلك الأسهم التي يمتلكها المستثمرون حالياً.

Shares that are currently owned by investors.

905- التخطي أو التداخل مع السوق | **Overlap the market**

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. إنشاء سوق متقاطعة عن طريق إبداء الاستعداد بالبيع على جانب العطاء في السوق وبالشراء على جانب العرض.

Used in the context of general equities. Create a crossed market by expressing a willingness to sell on the bid side of the market and buy on the offer side.

906- مخاطر التسليم بين عشية وضحاها | **Overnight delivery risk**

ذلك الخطر الذي ينشأ بسبب الاختلافات بين المناطق الزمنية، حيث مراكز التسوية التي تتطلب التسديد أو التسليم على أحد الجوانب من التعامل، قد يتم دون معرفة

حتى اليوم التالي إذا ما كانت الأموال قد تم تسليمها في حساب الجانب الآخر. ومن الواضح بصفة خاصة عندما يحدث التسليم في أوربا من أجل السداد بالدولارات في نيويورك.

A risk brought about because differences in time zones between settlement centers require that payment or delivery on one side of a transaction be made without knowing until the next day whether the funds have been received in an account on the other side. Particularly apparent when delivery takes place in Europe for payment in dollars in New York.

907- المبالغة في الاكتتاب في أحد الإصدارات | **Oversubscribed issue**

يكون المستثمرون غير قادرين على شراء كل الأسهم أو السندات التي يريدونها، ومن ثم يجب على متعهدي ضمان الاكتتاب أن يخصصوا الأسهم أو السندات بين المستثمرين. يحدث هذا عندما يكون تسعير الإصدار الجديد منخفضاً أو الطلب عليه مرتفعاً بسبب النمو المحتمل.

Investors are not able to buy all the shares or bonds they want, so underwriters must allocate the shares or bonds among investors. This occurs when a new issue is underpriced or in great demand because of growth prospects.

《 O 》



Package mortgage	908- حزمة رهن عقاري

دين برهن العقار وكل الممتلكات في المنزل.

A mortgage on a house and property in the house.

Paid up	909- الدفع بالكامل

يحدث عندما تكون كل التسديدات المستحقة قد دفعت بالكامل.

When all payments that are due have been made.

Paired shares	910- أسهم مزدوجة

سهم لشركتين تحت إدارة واحدة والذي يباع كوحدة واحدة بشهادة واحدة.

Stock of two companies under the same management that are sold as one unit with one certificate.

Panic buying or selling	911- الذعر في الشراء أو البيع

البيع السريع في الأسهم أو السندات بأحجام ضخمة وفي توقع ارتفاع أو هبوط حاد في الأسعار، عادة بعد نشر أخبار غير متوقعة.

Rapid trading of stocks or bonds in high volume in anticipation of sharply rising or falling prices, usually after unexpected news is released.

Paper | **912- الورقة**

أدوات سوق مالية، أوراق تجارية وأخرى.

Money market instruments, commercial paper, and other.

Paper dealer | **913- مضارب على الأوراق**

شركة سمسرة تشتري وتبيع الأوراق التجارية.

A brokerage firm that buys and sells commercial paper to make a profit.

Par | **914- القيمة الاسمية**

تساوي القيمة المساة أو التي على وجه الورقة المالية. السند الذي يباع بسعر القيمة الاسمية يستحق مبلغًا يعادل قيمة إصداره الأصلية أو قيمته عند الاسترداد في تاريخ الاستحقاق – نمطياً سهم بقيمة **1000$**.

Equal to the nominal or face value of a security. A bond selling at par is worth an amount equivalent to its original issue value or its value upon redemption at maturity-typically $1000/bond.

Par value of currency | **915- القيمة الرسمية للعملة**

سعر التبادل الرسمي بين عملتي بلدين.

The official exchange rate between two countries' currencies.

Parallel loan | **916- القرض الموازي**

تلك العملية حيث تقترض بلدين مختلفين كل منهما عملة الأخرى لفترة زمنية محددة، وتسدد كل منهما عملة الأخرى في تاريخ استحقاق متفق عليه بغرض تقليل مخاطر أسعار الصرف الأجنبي. يشار إليه أيضاً قروض تدعيم الظهر – إلى – الظهر.

A process whereby two companies in different countries borrow each other's currency for a specific period of time, and repay the

other's currency at an agreed maturity for the purpose of reducing foreign exchange risk. Also referred to as back-to-back loans.

Parameter | **917- وحدة قياس**

نموذج عبارة عن مزج بين مجموعة من المتغيرات، كما في نمو إجمالي الناتج المحلي، والعوامل التي تضاعف هذه المتغيرات. غالباً تقدر هذه العوامل من البيانات. يطلق على هذه العوامل وحدات القياس الوسيطة.

A model is a combination of variables, such as GDP growth, and coefficients which multiply these variables. The coefficients are often estimated from the data. The coefficients are called parameters.

Parent company | **918- الشركة الأم**

الشركة التي تهيمن على الشركات التابعة من خلال ملكيتها لأسهم التصويت، بالإضافة إلى إدارة دائرة عملها الخاصة.

A company that controls subsidiaries through its ownership of voting stock, as well as runs its own business.

Parking | **919- الوقوف الآمن**

وضع المال في استثمارات آمنة مثل استثمارات أسواق المال، عندما تقرر أين تستثمر المال.

Putting money into safe investments such as money market investments while deciding where to invest the money.

Partial | **920- جزئياً**

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. تعامل مع الصفقة التي يكون حجمها جزءاً من إجمالي أمر/ عرض العميل، ويستخدم هذا الأمر غالباً لتفادي التعرض للشبهة في الأسعار، وأيضاً لإنجاز بعض الأعمال بدلاً من ترك أمر/ استفسار العملاء إلى المنافسين.

Used in the context of general equities. Trade whose size is only part of the total customer indication/order, usually made to avoid a compromise in price and also to get some business instead of losing the customers inquiry/order to a competitor.

"Participate but do not initiate"	921- "شارك ولكن لا تبادر"

يستخدم في أوراق الملكية المالية المسجلة. "شارك في جانب السوق الذي يشير إليه الأمر، ولكن لا تبادر بالاهتمام الذي يترتب عليه حدوث التعامل". هذا النوع من الأوامر يمكن أن يجعل المرء "يفقد أحد الأسهم"؛ لأن سمسار المستثمر يكون تحت رحمة اللاعب الذي يقدم مبادرة التعامل.

Used for listed equity securities. "Participate in the side of the market indicated by the order, but do not initiate the interest that causes the trade to take place." This kind of order can cause one to "miss stock" because the broker of investor is at the mercy of the player who does initiate the trade.

Participating buyer/seller	922- مشاركة المشتري/البائع

يستخدم في أوراق الملكية المالية المسجلة، (1) العميل على استعداد أن يشتري/ يبيع في توافق مع السوق. (2) المشتري/ البائع الذي يتناغم مع مشتري/ بائع آخر في أمر النسبة المئوية.

Used for listed equity securities. (1) Customer willing to buy/sell in line with market. (2) Buyer/seller who goes along with another buyer/seller in a percentage order.

Participating preferred stock	923- المشاركة في الأسهم الممتازة

الأسهم الممتازة التي توفر لحاملها ربح أسهم محدد بالإضافة إلى الحق في إيرادات إضافية تحت شروط معينة.

Preferred stock that provides the holder with a specified dividend plus the right to additional earnings under specified conditions.

Participation loan	924- قرض المشاركة

قرض كبير تجريه مجموعة من المقرضين، والذي يُمَكِّن المقترض من الحصول على تمويل يزيد على حدود الإقراض القانونية لأي جهة مقرضة بذاتها.

A large loan made by a group of lenders, that enables a borrower to obtain financing above the legal lending limit of an individual lender.

Pass-through coupon rate	925- تمرير سعر الكوبون

سعر الفائدة الذي يدفع على مجموع الأصول المحوّلة إلى أوراق مالية، والذي يعتبر أقل من القروض الأساسية بمبلغ يساوي أتعاب الخدمة والضمان.

The interest rate paid on a securitized pool of assets, which is less than the rate paid on the underlying loans by an amount equal to the servicing and guaranteeing fees.

Pass-through rate	926- تمرير سعر الفائدة

صافي سعر الفائدة الذي يمرر إلى المستثمرين بعد خصم أتعاب الخدمة، الإدارة، والضمان من إجمالي كوبون الدين برهن العقارات.

The net interest rate passed through to investors after deducting servicing, management, and guarantee fees from the gross mortgage coupon.

Pass-through securities	927- تمرير الأوراق المالية

مجمع تراكمي لأوراق الدخل الثابت المالية والمدعمة بحزمة من الأصول (بمعنى الرهونات العقارية) حيث يتسلم حامل الورقة المالية تسديدات الأصل والفوائد.

A pool of fixed income securities backed by a package of assets (i.e., mortgages) where the holder receives the principal and interest payments.

928- الإدارة للاستثمارات السلبية Passive investment management

---

شراء محفظة أوراق مالية جيدة التنوع لكي تمثل مؤشر سوق يقدم على أساس عريض دون محاولة الكشف على الأوراق سيئة التسعير.

Buying a well diversified portfolio to represent a broad-based market index without attempting to search out mispriced securities.

929- استراتيجية لمحفظة الأوراق المالية السلبية

Passive portfolio strategy

تلك الاستراتيجية التي تتضمن الحد الأدنى من المدخلات المتوقعة، وبدلاً من ذلك تعتمد على التنوع لمسايرة أداء بعض مؤشرات السوق. تفترض الاستراتيجية السلبية أن مكان السوق سوف يعكس كل المعلومات المتاحة عن السعر المدفوع في الأوراق المالية ومن ثم لا تحاول اكتشاف الأوراق المالية سيئة الأسعار.

A strategy that involves minimal expectational input, and instead relies on diversification to match the performance of some market index. A passive strategy assumes that the marketplace will reflect all available information in the price paid for securities, and therefore, does not attempt to find mispriced securities.

930- براءة الاختراع Patent

الحق الخاص باستخدام ملكية فكرية موثقة في إنتاج أو بيع منتج معين أو استخدام عملية معينة على مدى فترة زمنية محددة.

The exclusive right to use documented intellectual property in producing or selling a particular product or using a process for a designated period of time.

Pattern — 931- نمط/نموذج

معلومات طبقاً لخريطة تقنية تستخدم لعمل توقعات خاصة بالسوق بتتبع تحركات أسعار الأوراق المالية.

A technical chart formation used to make market predictions by following the price movements of securities.

Payee — 932- المدفوع إليه التسديدات

الشخص الذي يستلم التسديد من خلال أي شكل من طرق نقل الأموال.

A person receiving payment through any form of money transfer method.

Payer — 933- الذي يدفع التسديدات

الشخص الذي يقوم بالتسديد إلى المدفوع إليه.

The person making a payment to a payee.

Payment-in-kind (PIK) bond — 934- سند التسديد بحسب النوع

ذلك السند الذي يعطي مصدر السند الخيار (أثناء فترة المبادرة) إما أن يختار التسديدات عن طريق الكوبون نقداً، أو في شكل سندات إضافية.

A bond that gives the issuer an option (during an initial period) either to make coupon payments in cash or in the form of additional bonds.

935- تأثير نسبة السعر (Price) على الإيرادات (Earnings)

P/E effect

تلك المحفظة المالية ذات نسبة الأسهم P/E المنخفضة والتي تظهر نسبة متوسط مخاطر مرتفعة مقارنة بالإيرادات المعدلة، منها في حالة تلك الأسهم ذات نسبة P/E المرتفعة.

That portfolios with low P/E stocks exhibit higher average risk-adjusted returns than those with high P/E stocks.

Peak | 936- الذروة

أعلى نقطة في نهاية التوسع الاقتصادي إلى أن يبدأ التراجع.

The high point at the end of an economic expansion until the start of a contraction.

Pegging | 937- تثبيت الأسعار

إجراء تعاملات في إحدى الأوراق المالية، العملات، أو السلع من أجل الاستقرار أو استهداف القيمة من خلال تدخلات السوق.

Making transactions in a security, currency, or commodity in order to stabilize or target its value through market intervention.

Penalty clause | 938- البند الجزائي

بند يوجد في اتفاقيات العقود ينص على توقيع الجزاء في حالة التوقف عن السداد.

A clause found in contract agreements that provides for a penalty in the event of default.

Pension fund | 939- صندوق المعاشات

صندوق ينشأ لدفع مزايا المعاش للعاملين في الشركة بعد الاعتزال.

A fund set up to pay the pension benefits of a company's workers after retirement.

Percentage order | 940- أمر النسبة المئوية

يستخدم في حالة أوراق الملكية المالية المسجلة. يحدد السوق أمر السعر إلى الشراء/ البيع طبقاً لنسبة محددة (عادة 50٪) من الأسهم تخضع للتعاملات (أحياناً بعد عدد ثابت من أسهم الملكية يكون قد خضع للتعامل بالفعل).

Used for listed equity securities. Market limited price order to buy/sell a specified percentage (usually 50%) of shares traded (sometimes after a fixed number of shares of the stock have already traded).

Perfect capital market — 941- سوق رأس المال التام

ذلك السوق الذي لا توجد فيه مطلقاً أية فرص للمراجعة بين الأسعار.

A market in which there are never any arbitrage opportunities.

Perfect competition — 942- المنافسة التامة

بيئة سوق نموذجية حيث كل مشارك في السوق أصغر من أن يؤثر على سعر السوق بالعمل لحسابه الخاص.

An idealized market environment in which every market participant is too small to affect the market price by acting on its own.

Perfect hedge — 943- التغطية التامة

ذلك الموقف الذي فيه الربح والخسارة من الأصل الأساسي ومركز التغطية متساويان.

A situation in which the profit and loss from the underlying asset and the hedge position are equal.

944- رأي السوق التام (حول سياسة ربح السهم)

Perfect market view (of dividend policy)

تحليل القرار حول سياسة ربح السهم في بيئة سوق رأس المال التامة، يظهر هذا عدم ملاءمة سياسة ربح السهم.

Analysis of a decision on dividend policy, in a perfect capital market environment, that shows the irrelevance of dividend policy.

945- الأسواق المالية ذات المنافسة التامة

Perfectly competitive financial markets

تلك الأسواق التي لا يوجد بها أي مضارب لديه القدرة على تغيير سعر السلع أو الخدمات. تتميز أسواق رأس المال التامة بشروط معينة. (1) التعامل غير مكلف، والوصول إلى الأسواق المالية مطلق الحرية. (2) المعلومات حول فرص الإقراض والاقتراض متاحة بحرية. (3) يوجد عدد كبير من المضاربين، وليس بينهم من يكون له تأثير لافت على أسعار السوق.

Markets in which no trader has the power to change the price of goods or services. Perfect capital markets are characterized by certain conditions: (1) Trading is costless, and access to the financial markets is free; (2)information about borrowing and lending opportunities is freely available; and (3) there are many traders, and no single trader can have a significant impact on market prices.

946- تحليل السمات أو الخصائص الجوهرية للأداء

Performance attribution analysis

تفكيك نتائج أداء مدير المال لتفسير الأسباب وراء تلك النتائج المحققة. يسعى هذا التحليل إلى الإجابة على أسئلة مثل: (1) ما هي المصادر الرئيسية للقيمة المضافة؟ (2) هل كان عامل التوقيت قصير الأجل ذي دلالة إحصائية؟ (3) هل كان توقيت السوق ذي دلالة إحصائية؟ (4) هل كان اختيار الورقة المالية ذي دلالة إحصائية؟

The decomposition of a money manager's performance results to explain the reasons why those results were achieved. This analysis seeks to answer questions such as: (1) What were the major sources of added value? (2) Was short-term factor timing statistically significant? (3) Was market timing statistically significant? and (4), was security selection statistically significant?

Performance evaluation — 947- تقييم الأداء

تقييم نتائج المدير، والتي تتضمن، أولاً، تحديد إذا ما كان مدير المال أضاف قيمة عن طريق التفوق على الأسوة الحسنة الموضوعة (لقياس الأداء) وثانياً، تحديد كيف حقق مدير المال العائد المحسوب (تحليل سمات الأداء).

The assessment of manager's results, which involves, first, determining whether the money manager added value by outperforming the established benchmark (performance measurement) and, second, determining how the money manager achieved the calculated return (performance attribution analysis).

Permanent financing — 948- التمويل الدائم

تمويل طويل الأجل يستخدم الديون أو حقوق الملكية (الأسهم).

Long-term financing using either debt or equity.

Perpetual bond — 949- السند الأبدي

سند غير قابل للاسترداد وليس له تاريخ استحقاق، والذي يدفع أسعار فائدة إلى مالا نهاية.

Nonredeemable bond with no maturity date that pays regular interest rates indefinitely.

Phone switching — 950- التحويل عبر التليفون

نقل الأموال بين الصناديق في نفس عائلة صناديق الاستثمار باستخدام طلب التحويل عبر التليفون. قد تكون هناك تكلفة مقترنة بهذه التنقلات. التحويل التليفوني ممكن أيضاً بين عائلات صناديق الاستثمار المختلفة إذا كانت الصناديق تنشأ بأسماء شوارع بمشاركة السمسار/ المضارب.

Transferring money between funds in the same mutual fund family by telephone request. There may be a charge associated with these

transfers. Phone switching is also possible among different fund families if the funds are held in street name by a participating broker/dealer.

Physical verification **951- التحقق المادي**

يستخدمه مراجعو الإجراءات للتأكد من أن المخزون السلعي المسجل في الدفاتر صحيح طبقاً للمراجعة الفعلية للمخزون السلعي المادي.

A procedure auditors use to ensure that inventory recorded in the book is correct by actually checking out the physical inventory.

Picture **952- الصورة**

تصف أسعار العطاء، والأسعار المطلوبة التي يضعها السمسار لورقة مالية معطاة. تستخدم بالنسبة للأوراق المالية المملوكة والمسجلة. أسعار العطاء والأسعار المطلوبة ومعلومات الكمية من المتخصص أو من المضارب التي تتعلق بورقة مالية معينة.

Describes bid and asked prices a broker quotes for a given security. Used for listed equity securities. Bid and ask prices and quantity information from a specialist or from a dealer regarding a particular security.

953- نموذج الفطيرة الخاصة بهيكل رأس المال

Pie model of capital structure

نموذج لنسبة الدين إلى حقوق الملكية في الشركات، تصف بيانياً في شرائح للفطيرة والتي تمثل قيمة الشركة في أسواق رأس المال.

A model of the debt-equity ratio of the firms, graphically depicted in slices of a pie that represent the value of the firm in the capital markets.

Pivot — 954- المحور

مستوى سعر ينشأ باعتباره ذا دلالة بالنسبة لفشل السوق في الاختراق أو أنه ذو دلالة عندما تحدث زيادة مفاجئة في الحجم المرافق للتحرك خلال مستوى الأسعار.

Price level established as being significant by market's failure to penetrate or as being significant when a sudden increase in volume accompanies the move through the price level.

Plan participants — 955- المشاركون في الخطة

العاملون وأي مستفيدين آخرين مؤهلين قانونياً لاستلام المزايا من شركة بها خطة مزايا العامل.

Employees or other beneficiaries who are eligible to receive benefits from a company's employee benefit plan.

Plan for reorganization — 956- خطة إعادة التنظيم

خطة لإعادة تنظيم شركة ما أثناء عملية الإفلاس.

A plan for reorganizing a firm during the bankruptcy process.

Plan sponsors — 957- الممولون والراعون للخطة

الكيانات المعنوية التي تنشئ خطط المعاش، بما في ذلك كيانات دوائر الأعمال الخاصة التي تعمل لصالح أفرادها، كيانات الدولة المركزية والمحلية التي تعمل باسم العاملين بها، الاتحادات العمالية، التي تعمل باسم أعضائها، والأفراد الذين يمثلون أنفسهم.

The entities that establish pension plans, including private business entities acting for their employees; state and local entities operating on behalf of their employees; unions acting on behalf of their members; and individuals representing themselves.

Planned financing program — 958- برنامج التمويل المخطط

الطرق الواردة في الميزانية أو الإسقاطية اللازمة للتبرير أو الحصول على التمويل قصير وطويل الأجل كما تصفها خطة تمويل الشركة.

Budgeted or projected ways need for reasons or to obtain short-term and long-term financing as outlined in the corporate financial plan.

Planning horizon — 959- أفق التخطيط

طول الوقت الزمني الذي يمكن أن يتصوره النموذج أو المستثمر أو الخطة في المستقبل.

The length of time a model or investor or plan projects into the future.

Player — 960- اللاعب/المشارك في الأداء

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. العميل أو المضارب الذي يشترك بحيوية في سهم معين أو في السوق بصفة عامة.

Used in the context of general equities. Customer or trader who is actively involved in a particular stock or the market in general.

Point — 961- النقطة

أصغر وحدة من التغير في الحركة السعرية المعلنة، أو نسبة واحد في المائة.

The smallest unit of price change quoted, or one one-hundredth of a percent.

Pool — 962- التجمع التراكمي

عند وضع الميزانية الرأسمالية، ذلك المفهوم الذي يتصور أن الاستثمار يمكن تمويله استناداً إلى السندات، الأسهم الممتازة، والأسهم العامة، ويجب استخدام متوسط

تكلفة رأس المال/ المرجحة لحساب عائدات الاستثمار. في التأمين، مجموعة شركات التأمين التي تشترك في أقساط التأمين والخسائر لكي يمكن نشر المخاطر. في الاستثمارات، اتحاد صناديق الاستثمار من أجل مزايا المشروع المشترك، أو مجموعة من المستثمرين الذين يستخدمون تأثيرهم المتجمع لإحداث مناورات في الأسعار.

In capital budgeting, the concept that investment projects are financed out of a pool of bonds, preferred stock, and common stock, and a weighted-average cost of capital must be used to calculate investment returns. In insurance, a group of insurers who share premiums and losses in order to spread risk. In investments, the combination of funds for the benefit of a common project, or a group of investors who use their combined influence to manipulate prices.

Portfolio | **963- محفظة الأوراق المالية**

محفظة الأوراق المالية تعني تراكم مجموعة من الاستثمارات، الحقيقية و/ أو المالية.

A collection of investments, real and/or financial.

Portfolio restructuring | **964- إعادة هيكلة محفظة الأوراق المالية**

يطبق على المنتجات المشتقة. إعادة تشكيل مزيج أصول محفظة الأوراق المالية ببيع أنواع الأصول غير المرغوبة (الأسهم العادية، الديون، والنقدية)، أو أوراق مالية محددة داخل تلك الفئة، بينما في نفس الوقت يتم شراء الأنواع أو الأوراق المالية المرغوبة. غالباً، يطلب من شركة ما أن تعلن عن عطاء لمحفظة قديمة، وتعطي عرضاً للمحفظة المالية المرغوبة.

Applies to derivative products. Recomposition of a portfolio's asset mix by selling off undesired asset types (equities, debt, or cash) or specific securities within that class, while simultaneously buying desired types or securities. Often a firm is asked to bid on an old portfolio and give an offering of the desired portfolio.

Position building **965- بناء مركز**

شراء أسهم لبناء مركز طويل أو بيع أسهم لإنشاء مركز قصير في ورقة مالية محددة أو مجموعة من الأوراق.

Buying shares to build up a long position or selling shares to create a short position in a particular security or group of securities.

Postponement option **966- خيار التأجيل**

خيار تأخير مشروع دون التخلص من إمكانية الاضطلاع به.

The option of deferring a project without eliminating the possibility of undertaking it.

967- ديون إليكترونية يصرح بها مقدماً

Preauthorized electronic debits (PAD)

ديون إلى حساب مصرفي مقدماً من المسدد. يرسل بنك المسدد التسديدات إلى بنك المسدد إليه من خلال نظام غرفة المقاصة الآلية.

Debits to a bank account in advance by the payer. The payer's bank sends payment to the payee's bank through the Automated Clearing House (ACH) system.

Precious metals **968- المعادن الثمينة**

الذهب، والفضة، والبلاتين، والبلاديوم، والتي تستخدم لقيمتها الجوهرية، أو قيمتها في الإنتاج. هذه يمكن التعامل فيها إما في حالتها المادية، أو عن طريق العقود الآجلة والخيارات، ما تصدره شركات التعدين من أسهم وسندات، صناديق استثمار، أو أدوات أخرى.

Gold, silver, platinum, and palladium, which are used for their intrinsic value or for their value in production. These may be traded either in their

physical state or by way of futures and options contracts, mining company stocks, bonds, mutual funds, or other instrument.

Preemptive right — 969- حق التملك بالشفعة (الأولوية)

حق حاملي الأسهم العادية في شراء أي شيء ذي قيمة توزعه الشركة ومنها الإصدارات الجديدة.

Common stockholders' right to anything of value distributed by the company.

970- سهم استهلاك أسهم الملكية الممتازة

Preferred equity redemption stock (PERC)

الأسهم الممتازة التي تتحول آلياً إلى أسهم عادية في تاريخ محدد. يوضع حد على قيمة الأسهم التي يتسلمها المستثمر.

Preferred stock that converts automatically into equity at a stated date. A limit is placed on the value of the shares the investor receives.

Premium bond — 971- سند بعلاوة

ذلك السند الذي يباع بأكثر من قيمته الاسمية.

A bond that is selling for more than its par value.

Pre-sold issue — 972- الإصدار الذي يباع مقدماً

إنه الإصدار الذي يباع قبل الإعلان عن الكوبون.

An issue that is sold out before the coupon announcement.

Price change — 973- تغيير السعر

زيادة أو نقص في سعر إغلاق الورقة المالية مقارنة بسعر إغلاق اليوم السابق.

Increase or decrease in the closing price of a security compared to the previous day's closing price.

Price leadership — 974- قيادة السعر

ذلك السعر الذي يتقاضاه المنتج المهيمن، والذي يصبح السعر الذي يتبناه كل المنتجين الآخرين فيما بعد.

A price charged by the dominant producer that becomes the price adopted by all the other producers.

Price risk — 975- خطر السعر

الخطر الذي يتمثل في أن قيمة الورقة المالية (أو المحفظة) سوف تنخفض في المستقبل. أو نوع من خطر خطوط أنابيب الديون العقارية والذي ينشأ في قسم الإنتاج، عندما توضع شروط القرض للمقترض مقدماً على وضع شروط البيع في السوق الثانوية إذا ارتفع المستوى العام للأسعار أثناء دورة الإنتاج، قد يكون على المقرض أن يبيع القروض التي أنشئت بالخصم.

The risk that the value of a security (or a portfolio) will decline in the future. Or, a type of mortgage pipeline risk created in the production segment when loan terms are set for the borrower in advance of setting terms for secondary market sale. If the general level of rates rises during the production cycle, the lender may have to sell the originated loans at a discount.

Price spread — 976- فروق السعر

استراتيجية خيارات تتضمن شراء وبيع خيارين لنفس الورقة المالية، وفي نفس شهر تاريخ انتهاء صلاحية الخيارين، ولكن بأسعار ممارسة مختلفة.

An options strategy that involves buying and selling two options on the same security with the same expiration month, but with different exercise prices.

Price support	977- تدعيم السعر

تدخل الحكومة لوضع سعر مرتفع مصطنع خلال استخدام سعر أرضية البورصة والمصمم لمساعدة المنتجين.

Government intervention to set an artificially high price through the use of a price floor designed to aid producers.

Pricing efficiency	978- كفاءة التسعير

يطلق على هذا المصطلح أيضاً الكفاءة الخارجية، خصائص السوق الذي يسعر في كل الأوقات تسعيراً يعكس بالكامل كل المعلومات المتاحة والتي لها ارتباط بعملية تقييم الأوراق المالية.

Also called external efficiency; a market characteristic that prices at all times fully reflect all available information that is relevant to the valuation of securities.

Primary dealer	979- المضارب الأساسي

عادة يشير إلى القائمة المختلفة من شركات الأوراق المالية، والتي لديها الترخيص للتعامل في إصدارات سندات الحكومة الجديدة.

Usually refers to the select list of securities firms that are authorized to deal in new issues of government bonds.

Primary market	980- السوق الأساسية

ذلك السوق الذي تعرض فيه الورقة المالية المصدرة حديثاً لأول مرة. كل التعاملات التالية لهذه الورقة تجري في السوق الثانوية.

Where a newly issued security is first offered. All subsequent trading of this security occurs is done in the secondary market.

Principle of diversification **981- مبدأ التنويع**

تلك المحافظ المالية ذات الأنواع المختلفة من الأصول التي يرتبط كل منها بالأخرى بصورة مختلفة، سوف توصف بمخاطر غير نظامية ويمكن تجاهلها. بعبارة أخرى، المخاطر غير النظامية تختفي في محافظ الأوراق المالية المتنوعة، والمخاطر النظامية فقط هي التي تستمر، وهذه ترتبط بالأصول ذاتها.

That portfolios of different sorts of assets differently correlated with one another will have negligible unsystematic risk. In other words, unsystematic risks disappear in diversified portfolios, and only systematic risks persist, those related to particular assets.

Production-flow commitment **982- الالتزام بتدفق الإنتاج**

التزام مشتري القرض بأن يسمح بحصة شهرياً من القرض لكي يسدد على دفعات.

An agreement by the loan purchaser to allow a monthly loan quota to be delivered in batches.

Profit center **983- مركز الربحية**

قسم داخل وحدات المنظمة يكون مسئولاً عن إنتاج الأرباح الخاصة بها.

A division of an organization held responsible for producing its own profits.

Profit-sharing plan **984- حصة المشاركة في الأرباح**

نظام تحفيزي يقرر بأن للعاملين حصة في أرباح الشركة من خلال أموال نقدية، أو خطة مؤجلة تستخدم لشراء أسهم أو سندات.

An incentive system providing that employees share in company profits through a cash fund or a deferred plan used to buy stock or bonds.

Property rights | 985- حقوق الملكية

حقوق الأفراد والشركات في أن تمتلك وتستخدم الملكية كما يرونها ملائمة وأن يتسلموا تدفق الدخل الذي يتوالد من ملكيتهم.

Rights of individuals and companies to own and use property as they see fit and to receive the stream of income that their property generates.

Prospectus | 986- النشرة التمهيدية

وثيقة رسمية مكتوبة لبيع أوراق مالية، تصف خطة المشروع المقترح لدائرة العمل، أو حقائق تتعلق بالمشروع القائم، لكي يستطيع المستثمر أن يتخذ قراراً استناداً إلى خلفية من المعلومات المرتبطة. تستخدم صناديق الاستثمار النشرات التمهيدية لوصف أهداف الصندوق؛ مخاطره، وبعض المعلومات الجوهرية الأخرى.

Formal written document to sell securities that describes the plan for a proposed business enterprise, or the facts concerning an existing one, that an investor needs to make an informed decision. Prospectuses are used by mutual funds to describe fund objectives, risks, and other essential information.

Protectionism | 987- الحمائية

فكرة أنه يجب على الحكومات أن تحمي صناعتها المحلية من المنافسة المستوردة، باستخدام وسائل التعريفة الجمركية، والحصص، وحواجز تجارية أخرى.

Notion that governments should protect domestic industry from import competition by means of tariffs, quotas, and other trade barriers.

Protective covenant | 988- اتفاقية واقية

جزء من اتفاق سند أو قرض والتي تحد من تصرفات معينة قد تتخذها الشركة أثناء فترة القرض لحماية مصالح المقرض.

A part of an indenture or loan agreement that limits certain actions a company may take during the term of the loan to protect the lender's interests.

Public debt — 989- الدين العام

إصدارات الدين تصدرها الحكومات لتعويض النقص في إيرادات الضرائب.

Issues of debt by governments to compensate for a lack of tax revenues.

Public offering price — 990- السعر المعروض على الجمهور

سعر إصدار الأوراق المالية الجديدة، وفي نفس الوقت تكون تلك الأوراق متاحة للجمهور.

The price of a new issue of securities at the time that the issue is offered to the public.

The Public — 991- الجمهور

المستثمرون الأفراد الذين يضاربون على ورقة مالية واحدة بصورة مستقلة، أو يستثمرون في كيانات وسيطة مثل صناديق الاستثمار في مقابل المستثمرين المهنيين.

Individual investors who trade single securities independently or invest in intermediaries such as mutual funds, as opposed to professional investors.

Purchase agreement — 992- اتفاقية شراء

تستخدم في الربط مع تمويل المشروعات، اتفاق لشراء كمية محددة من مخرجات أحد المشروعات على أساس فترات زمنية.

Used in connection with project financing; an agreement to purchase a specific amount of project output per period.

Purchase fund	993- اعتمادات الشراء

تشبه أموال التسديد أو الاستهلاك فيما عدا أن تلك الأموال تستخدم لشراء سندات فقط إذا كانت تباع أقل من سعرها الرسمي.

Resembles a sinking fund, except that money is used to purchase bonds only if they are selling below their par value.

Purchase order	994- أمر للشراء

أمر مكتوب لشراء سلع محددة بسعر متفق عليه.

A written order to buy specified goods at a stipulated price.

Purchasing power	995- القوة الشرائية

مبلغ الائتمان المتاح للمضاربة في الأوراق المالية في حساب هامشي، بعد أخذ المتطلبات الحدية لفتح الحساب في الاعتبار.

The amount of credit available for securities trading in a margin account, after taking margin requirements into consideration.

Pure discount bond	996- سند الخصم الصافي

السند الذي سوف يدفع فقط مبلغاً واحداً للأصل والفائدة. يطلق عليه أيضاً سند صفر الكوبون، أو سند التسديد الوحيد.

A bond that will make only one payment of principal and interest. Also called a zero-coupon bond or a single-payment bond.

Pure monopoly	997- الاحتكار الصافي

ذلك السوق الذي تكون فيه شركة واحدة فقط تتمتع بهيمنة كاملة على كل السوق في منتج معين بسبب بعض أنواع القيود أمام الشركات الأخرى لدخول السوق، غالباً براءة اختراع تستثمرها الشركة المهيمنة.

A market in which only one firm has total control over the entire

market for a product due to some sort of barrier to entry for other firms, often a patent held by the controlling firm.

Purpose statement **998- بيان الفرض**

نموذج يملأه المقترض والذي يصف استخدام القرض المدعم بالأوراق المالية ويضمن أن الأموال المقترضة سوف لا تستخدم بصورة غير قانونية ضد اللوائح.

A form filed by a borrower that describes the use of a loan backed by securities, and guarantees that the funds lent will not be used illegally to buy securities against regulations.

Put-call parity **999- سعر التعادل بين البيع والشراء**

يطبق على المنتجات المشتقة. مبدأ تسعير الخيار الذي يقول- مع الأخذ في الاعتبار سعر السهم- إن البيع والشراء من نفس الفئة يجب أن يتميز بعلاقة سعرية ثابتة لأن فرص أو أنشطة التحكيم سوف تعيد دائماً إقامة مثل هذه العلاقة.

Applies to derivative products. Option pricing principle that says, given a stock's price, a put and call of the same class must have a static price relationship because arbitrage opportunities or activities will always reestablish such a relationship.

Put option **1000- خيار البيع**

الحق في بيع كمية ثابتة من السلع، أو الأوراق المالية، أو العملات بسعر معين في تاريخ مستقبلي محدد. تعطي هذه الأوراق المالية المستثمرين الحق في البيع الحالي (أو الآجل) لعدد ثابت من الأسهم بسعر ثابت خلال فترة زمنية معطاة. على سبيل المثال قد يرغب أحد المستثمرين أن يكون لديه الحق في أن يبيع أسهم إحدى الحصص الرأسمالية بسعر معين خلال فترة زمنية معينة من أجل حماية أو تغطية استثمار قائم.

The right to sell a fixed quantity of a commodity, security or currency at a certain price on a certain future date. This security gives

investors the right to sell (or put) a fixed number of shares at a fixed price within a given period. An investor, for example, might wish to have the right to sell shares of a stock at a certain price by a certain time in order to protect, or hedge, an existing investment.

Put price **1001- سعر البيع الآجل**

السعر الذي سوف يباع به أحد الأصول عند ممارسة خيار البيع. يطلق عليه أيضاً سعر التعامل أو سعر ممارسة البيع الآجل.

The price at which an asset will be sold if a put option is exercised. Also called the strike or exercise price of a put option.

Put to seller **1002- خيار إلى البائع**

ممارسة خيار بيع؛ يتطلب أن كاتب خيار البيع عليه أن يشتري السهم بسعر التداول.

Exercise a put option; require that the option writer to purchase the stock at the strike price.

⦅O⦆



Qualified endorsement	1003- تظهير به تحفظات

توقيع على ظهر أداة مالية قابلة للتفاوض، تحول المبلغ إلى بعض الأطراف الأخرى، ولكن ذلك يتضمن صياغة تحد من إلتزام المظهر للورقة المالية.

A signature on the back of a negotiable instrument transferring the amount to some other party but that includes wording that limits the endorser's liability.

Qualified plan or trust	1004- خطة أو ائتمان مشروط

خطة لتأجيل الضرائب تسمح بمساهمات صاحب العمل والعامل بتكوين مدخرات والتي تدفع عند الاعتزال أو انتهاء عقد العمل. تدفع الضرائب فقط عندما تسحب المبالغ من الوديعة.

A tax-deferred plan allowing employer and employee contributions that build up savings, which are paid out at retirement or on termination of employment. Tax is paid only when amounts are drawn from the trust.

Qualifying share	1005- السهم المؤهل

حصص في الأسهم العادية يجب أن يمتلكها الشخص الذي يريد أن يؤهل كعضو في مجلس إدارة الشركة المصدرة.

Shares of common stock that a person must hold in order to qualify as a director of the issuing corporation.

Qualifying stock option	1006- خيار الأسهم المؤهلة

ميزة تمنحها الشركة للعاملين لديها تسمح لهم بشراء أسهم بسعر مخفض.

A benefit granted by a corporation that allows employees to purchase shares at a discount price.

Quality of earnings	1007- جودة الإيرادات

إيرادات متزايدة ترجع إلى زيادة المبيعات والرقابة على التكاليف، في مقابل الأرباح الصورية التي تنشأ عن تضخم المخزون السلعي أو أسعار أصول أخرى.

Increased earnings due to increased sales and cost controls, as compared to artificial profits created by inflation of inventory or other asset prices.

Quantitative analysis	1008- تحليل كمي

تحليل أرقام الشركة القابلة للقياس رياضياً مثل قيمة الأصول أو المبيعات المتوقعة.

An analysis of the mathematically measurable figures of a company, such as the value of assets or projected sales.

Quick ratio	1009- النسبة السريعة

مؤشر للقوة (أو الضعف) المالي للشركة. يحسب بأخذ الأصول الحالية ناقصاً المخزون السلعي، مقسوماً على الخصوم الحالية. توفر هذه النسبة معلومات تتعلق بسيولة الشركة وقدرتها على تلبية التزاماتها. تسمى أيضاً القدرة على مواجهة الالتزامات في الأجل القصير.

Indicator of a company's financial strength (or weakness). Calculated by taking current assets less inventories, divided by current liabilities. This ratio provides information regarding the firm's liquidity and ability to meet its obligations. Also called the Acid test ratio.

Quotation	1010- التسعيرة

أعلى سعر عطاء وأقل سعر عرض (مطلوب) متاح حالياً للورقة المالية أو السلعة.

Highest bid and lowest offer (asked) price currently available on a security or a commodity.

Quotation board	1011- لوحة التسعير

اللوحة الإلكترونية لدى شركة السمسرة والتي تظهر أسعار بيانات مالية أخرى.

The electronic board at a brokerage firm displaying prices other financial data.

Quoted price	1012- السعر المحدد

السعر الذي على أساسه تم التعامل الأخير في ورقة مالية أو سلعة محددة.

The price at which the last trade of a particular security or commodity took place.

《O》



Radar alert	1013- تنبيه/إنذار راداري

مراقبة لصيقة لأنماط التعامل في أسهم الشركة يجريها أعضاء الإدارة العليا للكشف عن أنشطة الشراء غير العادية التي قد تشير إلى محاولة الهيمنة.

Close monitoring of trading patterns in a company's stock by senior managers to uncover unusual buying activity that might signal a takeover attempt.

Random walk	1014- المشي العشوائي

تلك النظرية التي تقول بأن تغيرات سعر السهم من يوم إلى آخر هي تغيرات عشوائية أو بالصدفة، التغيرات كل منها مستقل عن الآخر، وله نفس التوزيع الإحتمالي. يعتقد كثيرون في نظرية المشي العشوائي، بأنه من المستحيل أن تتفوق على السوق بصورة متناغمة بدون التعرض إلى مخاطر إضافية.

Theory that stock price changes from day to day are accidental or haphazard; changes are independent of each other and have the same probability distribution. Many believers in the random walk theory believe that it is impossible to outperform the market consistently without taking additional risk.

Randomized strategy	1015- استراتيجية تستند إلى العشوائية

استراتيجية تدخل في عملية اتخاذ القرار عنصر الصدفة، والتي تصمم لمزج محتوى المعلومات بالاختيارات التي يلاحظها متخذ القرار.

A strategy of introducing into the decision-making process a chance element that is designed to confound the information content of the decision-maker's observed choices.

Range **1016- المدى**

أعلى وأقل الأسعار، أو أعلى وأقل العطاءات والعروض المسجلة أثناء وقت محدد.

The high and low prices, or high and low bids and offers, recorded during a specified time.

Rate base **1017- أساس العائد**

قيمة المرفق العام المنظم لائحياً وعملياته كما يحددها القائمون على تنظيمه، والتي بناءً عليها يسمح للشركة بأن تحقق معدل عائد محدد.

The value of a regulated public utility and its operations as defined by its regulators and on which the company is allowed to earn a particular rate of return.

Rate of interest **1018- سعر الفائدة**

السعر كنسبة من المبلغ الأصلي الذي تحسب على أساسه الفائدة.

The rate, as a proportion of the principal, at which interest is computed.

Rate of return **1019- معدل العائد**

يحسب على أساس (القيمة الآن ناقصاً القيمة عند الشراء) مقسوماً على القيمة عند الشراء. بالنسبة للأسهم العادية، غالباً يدخل ضمن الحساب أرباح الأسهم مع القيمة الآن.

Calculated as the (value now minus value at time of purchase) divided by value at time of purchase. For equities, we often include dividends with the value now.

Rate risk	1020- مخاطر العائد

في الأعمال المصرفية، الخطر بأن الأرباح قد تهبط أو تحدث خسائر لأن الارتفاع في معدلات الفائدة تؤدي قسراً إلى رفع تكاليف القروض ذات السعر الثابت أو الأصول الأخرى ذات السعر الثابت.

In banking, the risk that profits may drop or losses occur because a rise in interest rates forces up the cost of funding fixed-rate loans or other fixed-rate assets.

Ratio analysis	1021- تحليل النسبة

طريقة للتعبير عن العلاقات بين أرقام المحاسبة في الشركة واتجاهاتها بمضي الوقت والتي يستخدمها المحللون لبناء القيم وتقييم المخاطر.

A way of expressing relationships between a firm's accounting numbers and their trends over time that analysts use to establish values and evaluate risks.

Ratio writer	1022- بائع النسبة

بائع الخيار الذي لا يملك عدد الأسهم المطلوبة لتغطية خيارات الشراء التي يبيعها.

An option writer who does not own the number of shares required to cover the call options he or she writes.

Real assets	1023- أصول حقيقية

أصول قابلة للتحديد مثل الأرض، والمباني، والمعدات، وبراءات الاختراع، والعلامات التجارية تمييزاً لها عن الاستثمار الرأسمالي.

Identifiable assets, such as land and buildings, equipment, patents, and trademarks, as distinguished from a financial investment.

Real capital	1024- رأس مال حقيقي

الثروة التي يمكن التعبير عنها في مصطلحات مالية، مثل أرصدة حسابات المدخرات، الأوراق المالية، والعقارات.

Wealth that can be represented in financial terms, such as savings account balances, financial securities, and real estate.

Real estate appraisal	1025- تقييم العقارات

تقييم لقيمة العقار باستخدام العديد من الطرق.

An estimate of the value of property using various methods.

Real exchange rates	1026- أسعار صرف حقيقية

أسعار صرف تم تعديلها استناداً إلى فارق التضخم بين دولتين.

Exchange rates that have been adjusted for the inflation differential between two countries.

Real gain or loss	1027- المكسب أو الخسارة الحقيقية

مكسب أو خسارة يتم تعديلها طبقاً للأسعار المتزايدة نتيجة مؤشر التضخم.

A gain or loss adjusted for increasing prices by an inflation index.

Real income	1028- دخل حقيقي

الدخل الذي يحصل عليه الفرد، أو المجموعة، أو البلد والذي يعدل طبقاً للتضخم.

The income of an individual, group, or country adjusted for inflation.

Realized profit (or loss)	1029- الربح (أو الخسارة) المحقق

مكسب أو خسارة رأسمالية على أوراق مالية تتحقق في المحافظ المالية والتي قد أصبحت فعلية عن طريق البيع أو أنواع أخرى من التنازل عن ورقة مالية أو أكثر.

A capital gain or loss on securities held in a portfolio that has become actual by the sale or other type of surrender of one or many securities.

Realized compound yield **1030- الإيراد المركب المحقق**

ذلك الإيراد الذي يفترض أن تسديدات الكوبون تستثمر في سعر فائدة السوق الحالي في وقت استلام إيصالاتها والاحتفاظ بها إلى أن تحين تواريخ استحقاق السند.

Yield assuming that coupon payments are invested at the going market interest rate at the time of their receipt and held thus until the bond matures.

Rebate **1031- التخفيض أو التنزيل**

العائد المحول كنسبة من الفائدة من مقرض السهم إلى بائع قصير. عندما يباع السهم قصيراً، يقترض البائع السهم من المالك أو الحارس ويسلمه إلى المشتري. تسلم الإيرادات إلى المقرض. المقترض الذي يكون قصيراً غالباً يريد تخفيضاً أو تنزيلاً من الفائدة المكتسبة على الإيرادات التي تحت إشراف المقرض، وخاصة أن السهم يمكن اقتراضه من مصادر كثيرة. ملحوظة: يجب أن يدفع البائع إلى المقرض أي أرباح أسهم يتسلمها، أو، في حالة السندات الفائدة التي تستحق يومياً، أثناء فترة القرض.

Negotiated return of a portion of the interest earned by the lender of stock to a short seller. When a stock is sold short, the seller borrows stock from an owner or custodian and delivers it to the buyer. The proceeds are delivered to the lender. The borrower, who is short, often wants a rebate of the interest earned on the proceeds under the lender's control, especially when the stock can be borrowed from many sources. Note: The seller must pay the lender any dividends paid out or, in the case of bonds, interest that accrues daily during the term of the loan.

Recapture — 1032- الاسترداد

شرط في العقد يسمح لأحد الأطراف أن يستعيد (أو يسترد) بعض درجات التملك للأصل، مثل حصة في الأرباح تشتق من بعض العقارات.

A provision in a contract that allows one party to recover (recapture) some degree of possession of an asset, such as a share of the profits derived from some property.

Receivables balance fractions — 1033- كسور رصيد أوراق القبض

نسبة مئوية من مبيعات الشهر التي تبقى غير محصلة (وجزء من حسابات أوراق القبض) في نهاية الشهور التالية.

The percentage of a month's sales that remains uncollected (and part of accounts receivable) at the end of succeeding months.

Receiver — 1034- الحارس على أموال الدائنين

ممارس للإفلاس يعينه الدائنون المحميون لكي يشرف على تسديدات الديون.

A bankruptcy practitioner appointed by secured creditors to oversee the repayment of debts.

Receive versus payment — 1035- الاستلام مقابل السداد

تعليمات بأن النقدية فقط سوف تكون مقبولة في تبادلها مع تسليم الأوراق المالية.

An instruction that only cash will be accepted in exchange for delivery of securities.

Recession — 1036- الركود

انكماش مؤقت في النشاط الاقتصادي، عادة من علاماته ربعين من السنة متتاليين من الهبوط في إجمالي الناتج المحلي.

A temporary downturn in economic activity, usually indicated by two consecutive quarters of a falling GDP.

Reclamation	1037- المطالبة

طلب الحق في العائد أو الحق في أن يطلب العائد من الورقة المالية التي قد قبلت سابقاً كنتيجة للتسليم السيئ أو عملية عدم انتظام أخرى في التسليم والتسوية.

A claim for the right to return or the right to demand the return of a security that has been previously accepted as a result of bad delivery or other irregularities in the delivery and settlement process.

Recourse	1038- حق الدائن في الرجوع إلى الضامن

مصطلح يصف نوع من الدين. إذا كان الدين يعطي حق الرجوع إلى الضامن، فإن للمقرض الحق العام في مطالبة الشركة الأم إذا كان الضمان غير كاف لتسديد الدين.

Term describing a type of loan. If a loan is with recourse, the lender has a general claim against the parent company if the collateral is insufficient to repay the debt.

Recovery	1039- استرداد/استرجاع

استخدام استهلاك الأصول في توازن التكاليف، أو فترة جديدة في أسعار الأوراق المالية المتصاعدة بعد فترة من تدهور قيم الورقة المالية.

The use of depreciation of assets to offset costs; or a new period of rising securities prices after a period of declining security values.

Redemption date	1040- تاريخ أداء الدين

تاريخ استحقاق السند أو الوفاء بالدين.

The date on which a bond matures or is redeemed.

Refinancing	1041- إعادة التمويل

التوسع أو الزيادة في مبلغ الدين القائم.

An extension and/or increase in amount of existing debt.

Regional bank **1042- البنك المحلي**

بنك يعمل في منطقة محدودة في بلد ما، يستخدم الودائع، ويقدم القروض.

A bank operating in a specific region of the country, taking deposits and offering loans.

Registered bond **1043- السند المسجَل**

ذلك السند الذي تسجل الجهة التي أصدرته أسماء الذين لهم حق ملكيته وتسديدات فوائده. وهو يختلف عن السند لحامله الذي يتم تداوله دون تسجيل ملكيته وحيازته هي الدليل الوحيد لملكيته.

A bond whose issuer records ownership and interest payments. Differs from a bearer bond, which is traded without record of ownership and whose possession is the only evidence of ownership.

Registered security **1044- الورقة المالية المسجلة**

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. تلك الورقة التي تسجل باسم مالكها في دفاتر الجهة المصدرة أو وكيلها، والذي يطلق عليه المسجل.

Used in the context of general equities. Securities whose owner's name is recorded on the books of the issuer or the issuer's agent, called a registrar.

Regular settlement **1045- التسوية المنتظمة**

ذلك التعامل حيث عقد السهم يسوي ويسلم في يوم العمل الخامس الذي يتبع تاريخ التعامل (تاريخ المضاربة). في "اليابان" تحدث التسوية بعد ثلاثة أيام من تاريخ التعامل، وفي "لندن" بعد أسبوعين يتبعان تاريخ التعامل (أحياناً ثلاثة أسابيع)، في "فرنسا"، مرة كل شهر.

Transaction in which a stock contract is settled and delivered on the fifth full business day following the date of the transaction (trade

date). In Japan, regular settlement occurs three business days following the trade date; in London, two weeks following the trade date (at times, three weeks); in France, once per month.

Regulated investment company **1046- شركة الاستثمار المنظم**

شركة استثمار يسمح لها بتمرير المكاسب الرأسمالية، أرباح الأسهم، والفوائد المكتسبة على استثمارات الصندوق مباشرة إلى مساهميها لكي تحصّل الضرائب على المستوى الفردي، ويتم تفادي الازدواج الضريبي.

An investment company allowed to pass capital gains, dividends, and interest earned on fund investments directly to its shareholders so that it is taxed only at the personal level, and double taxation is avoided.

Reinstatement **1047- العودة إلى الحالة السابقة**

استعادة بوليصة تأمين بعد أن اعتبرت لاغية بسبب عدم تسديد الأقساط.

The restoration of an insurance policy after it has lapsed for nonpayment of premiums.

Reinvestment privilege **1048- امتياز إعادة الاستثمار**

حق حامل السهم لإعادة استثمار أرباح الأسهم وشراء المزيد من الأسهم في الشركة أو صندوق استثمار.

A shareholder's right to reinvest dividends and buy more shares in the corporation or mutual fund.

Reinvestment risk **1049- خطر إعادة الاستثمار**

الخطر بأن الإيرادات التي يتم استلامها في المستقبل قد يكون من الملزم إعادة استثمارها بسعر فائدة من المحتمل أن يكون منخفضاً.

The risk that proceeds received in the future may have to be reinvested at a lower potential interest rate.

Rejection 1050- الرفض

الرفض المصرفي في أن يمنح إئتماناً، عادة بسبب التاريخ المالي للطالب، أو رفض قبول ورقة مالية تقدم لإتمام تعامل ما، عادة بسبب نقص التظهيرات الصحيحة أو انتهاك قواعد الشركة.

Refusal by a bank to grant credit, usually because of the applicant's financial history, or refusal to accept a security presented to complete a trade, usually because of a lack of proper endorsements or violation of rules of a firm.

Relative value 1051- القيمة النسبية

الجاذبية التي تقاس بمصطلحات المخاطر، والسيولة، وعائد إحدى الأدوات المالية منسوبة إلى أداة أخرى، أو، بالنسبة لأداة معطاة، تاريخ استحقاق إحدى الأدوات منسوباً إلى أخرى.

The attractiveness measured in terms of risk, liquidity, and return of one instrument relative to another, or, for a given instrument, of one maturity relative to another.

Relative yield spread 1052- فرق العائد النسبي

نسبة فرق العائد إلى مستوى العائد. تستخدم في حالة السندات.

The ratio of the yield spread to the yield level. Used for bonds.

Remaining maturity 1053- المتبقي من تاريخ الاستحقاق

الفترة الزمنية الباقية إلى أن يأتي استحقاق السند.

The length of time remaining until a bond comes due.

Remit 1054- إرسال أو تحويل أموال

تسديد المشتريات نقداً، بشيكات، أو تحويل إليكتروني.

To pay for purchases by cash, check, or electronic transfer.

Renewal **1055- تجديد**

وضع الأمر اليومي مطابقاً لذلك الذي لم يتم تنفيذه في اليوم السابق.

Placement of a day order identical to one not completed on the previous day.

Rent **1056- الإيجار**

تسديدات منتظمة إلى أحد الملاك من أجل استخدام بعض العقارات المؤجرة.

Regular payments to an owner for the use of some leased property.

Reopen an issue **1057- إعادة افتتاح أحد الإصدارات**

عندما تريد "الخزانة" وزارة المالية أن تبيع أوراقاً مالية إضافية، فإنها أحياناً تبيع المزيد من إصدار قائم (إعادة افتتاح) بدلاً من عرض إصدار جديد.

The Treasury, when it wants to sell additional securities, will occasionally sell more of an existing issue (reopen it) rather than offer a new issue.

Reorganization bond **1058- سند إعادة التنظيم**

سند تصدره إحدى الشركات للاضطلاع بتكلفة عملية إعادة التنظيم.

A bond issued by a company undergoing a reorganization process.

Replacement cycle **1059- دورة إعادة الإحلال**

التكرار الذي فيه يحل أصل مكافئ محل أصل آخر.

The frequency with which an asset is replaced by an equivalent asset.

Replacement value **1060- قيمة الإحلال**

التكلفة الحالية لإحلال أصول شركة ما.

Current cost of replacing the firm's assets.

Replicating portfolio **1061- مضاعفة حافظة أوراق مالية**

بناء حافظة أوراق مالية تطبيقاً لأحد المؤشرات أو الأسوة الحسنة.

A portfolio constructed to match an index or benchmark.

Report **1062- تقرير**

تأكيد مكتوب أو شفاهة بأن كل أو جزء من أحد الأوامر قد تم تنفيذه، بما في ذلك مقاييس السعر والحجم للتعامل الواردة في التقرير، غالباً تتبعه صورة جديدة.

Written or oral confirmation that all or part of one's order has been executed, including the price and size parameters of the trade being reported; often followed by a fresh picture.

Repurchase agreement **1063- اتفاق إعادة شراء**

اتفاق يتضمن التزام البائع (المضارب) بإعادة شراء ورقة مالية من المشتري (العميل) بسعر محدد في تاريخ مستقبلي مدوّن في الاتفاق. يطلق على مثل هذا الاتفاق اختصاراً (Repo)، إنه يقدم قرضاً قصير الأجل بضمان، حيث يمكن أن يكون الضمان ورقة مالية حكومية (الخزانة)، أداة سوق المال، ورقة مالية لهيئة فيدرالية مركزية، أو ورقة مالية مدعومة برهن عقاري. من منظور المشتري (العميل، ينظر إلى الصفقة على أنها (Repo عكسي).

An agreement with a commitment by the seller (dealer) to buy a security back from the purchaser (customer) at a specified price at a designated future date. Also called a repo, it represents a collateralized short-term loan for which, where the collateral may be a Treasury security, money market instrument, federal agency security, or mortgage-backed security. From the purchaser's (customer's) perspective, the deal is reported as (a reverse repo).

Required return	1064- الإيراد المطلوب

الحد الأدنى الذي سوف تتوقعه أنت لكي تشتري ورقة مالية، أي تمارس الاستثمار.

The minimum expected return you would need in order to purchase an asset, that is, to make the investment.

Rescheduled loans	1065- إعادة جدولة الديون

إنها الديون المصرفية التي عادة، تتغير لكي توفر تواريخ استحقاق أطول من أجل مساعدة المقترض على إجراء التسديدات الضرورية.

Bank loans that are usually altered to have longer maturities in order to assist the borrower in making the necessary repayments.

Rescind	1066- إلغاء أو فسخ

إلغاء عقد بسبب سوء التمثيل، أو الاحتيال، أو الإجراء غير القانوني.

To cancel a contract because of misrepresentation, fraud, or illegal procedure.

Research department	1067- إدارة البحوث

مكتب في منظمات الاستثمار المؤسسي الذي يحلل الأسواق والأوراق المالية.

The office in an institutional investing organizations that analyzes markets and securities.

Reset bonds	1068- إعادة وضع السندات

تلك السندات التي تسمح لأسعار الفائدة الأولية بالتعديل في تواريخ محددة بحيث يتم التعامل فيها بالقيمة التي كانت عليها عند الإصدار.

Bonds that allow the initial interest rates to be adjusted on specific dates in order that the bonds trade at the value they had when they were issued.

Resistance level | **1069- مستوى المقاومة**

مستوى السعر الذي من المفترض أنه من الصعب أن تتجاوزه في الارتفاع أية ورقة مالية أو سوق. إنه سقف السعر الذي يلاحظ عنده المحللون التقنيون المثابرة على البيع سواء لسلعة أو ورقة مالية ما. المقابل المستوى المدعم.

A price level above which it is supposedly difficult for a security or market to rise. Price ceiling at which technical analysts note persistent selling of a commodity or security. Antithesis of support level.

Restricted account | **1070- حساب مقيّد**

حساب هامشي بدون حقوق ملكية كافية لتلبية المتطلبات الحدية الأساسية، والذي يعتبر مقيداً من ممارسة أي مشتريات إلى أن يتم تلبية المتطلبات.

A margin account without enough equity to meet the initial margin requirement that is restricted from any purchases until the requirement is fulfilled.

Restrictive covenants | **1071- اتفاقات أو عهود مقيّدة**

شروط أو نصوص تضع قيوداً على عمليات المقترضين التشغيلية، مثل القيود على رأس المال العامل، والأصول الثابتة، والاقتراض المستقبلي، وتسديد أرباح الأسهم.

Provisions that place constraints on the operations of borrowers, such as restrictions on working capital, fixed assets, future borrowing, and payment of dividends.

Restructuring | **1072- إعادة الهيكلة**

إعادة تنظيم شركة ما لتحقيق كفاءة أكبر، وللتكيف مع الأسواق الجديدة.

The reorganization of a company in order to attain greater efficiency and to adapt to new markets.

Retail	1073- تجارة التجزئة

العملاء كأفراد أو مؤسسات، في مواجهة المضاربين والسماسرة.

Individual and institutional customers as opposed to dealers and brokers.

Retention rate	1074- معدل الاقتطاع أو الحفظ

النسبة المئوية من الإيرادات الحالية التي تحتجزها الشركة أو تحتفظ بها، أو واحد ناقصاً معدل تسديد ربح الأسهم. تسمى أيضاً نسبة الاستبقاء.

The percentage of present earnings held back or retained by a corporation, or one minus the dividend payout rate. Also called the retention ratio.

Return of capital	1075- عائد رأس المال

توزيع نقدي ناتج عن بيع أصل رأسمالي، أو تخفيضات ضرائبية من الاستهلاك.

A cash distribution resulting from the sale of a capital asset, or securities, or tax breaks from depreciation.

Return on assets (ROA)	1076- العائد على الأصول

مؤشر للربحية. يتحدد بقسمة صافي الدخل للشهور 12 الماضية على إجمالي متوسط الأصول. تظهر النتيجة كنسبة مئوية. يمكن تفكيك ROA إلى عائد على المبيعات (صافي الدخل على المبيعات) مضروباً في استغلال الأصل (المبيعات على الأصول).

Indicator of profitability. Determined by dividing net income for the past 12 months by total average assets. Result is shown as a percentage. ROA can be decomposed into return on sales (net income/sales) multiplied by asset utilization (sales/assets).

Return on equity (ROE)	1077- العائد على حقوق الملكية

مؤشر للربحية. يتحدد بقسمة صافي الدخل للشهور 12 الماضية على حقوق جملة الأسهم العادية (معدلة بالنسبة لتقسيمات السهم). تظهر النتيجة كنسبة مئوية.

يستخدم المستثمرون ROE كمقياس لكيفية استخدام الشركة لأموالهم. يمكن تفكيك ROE إلى العائد على الأصول (ROA) مضروباً في الرافعة المالية (إجمالي الأصول على إجمالي حقوق الملكية).

Indicator of profitability. Determined by dividing net income for the past 12 months by common stockholder equity (adjusted for stock splits). Result is shown as a percentage. Investors use ROE as a measure of how a company is using its money. ROE may be decomposed into return on assets (ROA) multiplied by financial leverage (total assets/total equity).

Return on investment (ROI) **1078- العائد على الاستثمار**

بصفة عامة، الدخل الدفتري، كنسبة من صافي القيمة الدفترية.

Generally, book income as a proportion of net book value.

Reverse repo **Repo-1079 العكسي**

عملياً، يشير إلى اتفاق إعادة شراء. من منظور العميل، يوفر العميل قرضاً بضمان إلى البائع.

In essence, refers to a repurchase agreement. From the customer's perspective, the customer provides a collateralized loan to the seller.

Revolving credit agreement **1080- اتفاق الائتمان الدائري**

التزام قانوني يعد فيه البنك بإقراض العميل حتى مبلغ أقصى محدد أثناء فترة زمنية محددة.

A legal commitment in which a bank promises to lend a customer up to a specified maximum amount during a specified period.

Right of redemption **1081- حق الاسترداد**

الحق في استعادة ملكية العقار الذي يرتبط بتسديد الدين.

The right to recover property that has been attached by paying off the debt .

Risk-averse	1082- تجنب المخاطر

يصف المستثمر الذي، عندما يواجه بنوعين من الاستثمار لهما نفس العائد المتوقع ولكن المخاطر مختلفة، فإنه يفضل ذلك الذي يوصف بالخطر الأقل.

Describes an investor who, when faced with two investments with the same expected return but different risks, prefers the one with the lower risk.

Risk management	1083- إدارة المخاطر

عملية تحديد وتقييم المخاطر، واختيار وإدارة أساليب التكيف مع حالات التعرض للمخاطر.

The process of identifying and evaluating risks and selecting and managing techniques to adapt to risk exposures.

Risk transfer	1084- نقل الخطر

تحويل الخطر من خلال التأمين أو تحويل الدين إلى أوراق مالية بسبب تفادي الخطر.

The shifting of risk through insurance or securitization of debt because of risk aversion.

Risky asset	1085- الأصل الخطر

ذلك الأصل الذي عائده المستقبلي غير مؤكد.

An asset whose future return is uncertain.

Risk-free asset	1086- الأصل الخالي من الأخطار

ذلك الأصل الذي عائده المستقبلي معروف اليوم وبالتأكيد.

An asset whose future normal return is known today with certainty.



Salary freeze	1087- تجميد الأجور

حبس مؤقت للزيادات في الأجور بسبب صعوبات مالية تمر بها الشركة.

A temporary halt to increases in salary due to financial difficulties experienced by a company.

Sale	1088- البيع

اتفاق بين المشتري والبائع على السعر الذي يدفع مقابل الورقة المالية، والذي يتبعه التسليم.

An agreement between a buyer and a seller on the price to be paid for a security, followed by delivery.

Sales charge	1089- تكلفة المبيعات

الأتعاب التي يتقاضاها صندوق الاستثمار عند شراء الأسهم، عادة قابلة للدفع باعتبارها عمولة لوكيل التسويق، مثل الاستشاري المالي، الذي يحصل على تعويض مقابل مساعدته المشتري. إنها تمثل الفرق، إذا كان هناك فرق بين سعر شراء السهم، وقيمة أصل السهم الصافية.

The fee charged by a mutual fund at purchase of shares, usually payable as a commission to a marketing agent, such as a financial adviser, who is thus compensated for assistance to a purchaser. It represents the difference, if any, between the share purchase price and the share net asset value.

Sales forecast	1090- توقع المبيعات

مدخل أساسي في عملية التخطيط المالي للشركة. تستند توقعات المبيعات الخارجية إلى الخبرة التاريخية، التحليل الإحصائي، وأخذ العوامل الاقتصادية المتنوعة، ذات النطاق متناهي الكبر.

A key input to a firm's financial planning process. External sales forecasts are based on historical experience, statistical analysis, and consideration of various macroeconomic factors.

sales analysis	1091- تحليل المبيعات

قياس وتقييم المبيعات الفعلية، ومقارنتها بأهداف ومستهدفات المبيعات.

The measurement and evaluation of actual sales, and their comparison with sales goals and targets.

sales force	1092- القوة البشرية البيعية

مصطلح تجميعي لأشخاص مبيعات الشركة (أمريكا)، أو أفراد المبيعات (بريطانيا).

Collective term for a company's salespersons (US) or salespeople (GB).

1093- مندوب المبيعات أو ممثل المبيعات أو رجل المبيعات أو شخص المبيعات

Sales representative or sales rep or salesman or salesperson

ذلك الشخص الذي يتصل بالعملاء الحاليين أو المرتقبين ويحاول إقناعهم بشراء السلع أو الخدمات.

someone who contacts existing and potential customers, and tries to persuade them to buy goods or services.

Sales tax	1094- ضرائب المبيعات

ضريبة على السلع والخدمات كنسبة من سعر التجزئة.

A tax on goods and services, a percentage of the retail price.

1095- بنك المدخرات Savings bank

مؤسسة مالية تقبل أساساً إيداعات مدخرات العملاء، وتجري قروضاً برهونات المنازل.

An institution that primarily accepts consumer savings deposits and to make home mortgage loans.

1096- سند المدخرات Savings bond

سند تصدره الحكومة بقيمة أسمية تتراوح ما بين 50 إلى 10000 $، فوائده معفاة من الضرائب، وتعدل أسعار فائدته كل نصف سنة.

A government bond issued in face value denominations from $50 to $10,000, with local and state tax-free interest and semiannually adjusted interest rates.

1097- إيداعات المدخرات Savings deposits

تلك الحسابات التي تدفع فوائد، نمطياً أسعارها أقل من أسعار السوق، والتي لها تاريخ استحقاق، ويمكن عادة سحبها عند الطلب.

Accounts that pay interest, typically at below-market interest rates, that do not have a specific maturity, and that usually can be withdrawn upon demand.

1098- أمر نطاق التعامل Scale order

أمر شراء (أو بيع) ورقة مالية والتي تحدد المبلغ الإجمالي للشراء (البيع)، وكمية الشراء (أو البيع) طبقاً لفترات السعر المتزايد (أو المتناقص). عادة يوضع لكي يؤخذ متوسط السعر.

Order to buy (sell) a security that specifies the total amount to be bought (sold) and the amount to be bought (sold) at successively decreasing (increasing) price intervals; often placed in order to average the price.

Scenario analysis	1099- تحليل السيناريو

استخدام التحليل الأفقي لتوقـع إجمـالي العائـدات طبقـاً لمعـدلات إعـادة اسـتثمار مختلفة، وإيرادات السوق المستقبلية.

The use of horizon analysis to project total returns under different reinvestment rates and future market yields.

Scheduled cash flows	1100- تدفقات النقدية المخططة

تسديدات فائدة وأصل مبلغ الدين، والمستحق أن يدفع طبقـاً لـشروط العقـد، ولا يتضمن إمكانية التسديدات مقدمًا.

The mortgage principal and interest payments due to be paid under the terms of the mortgage, not including possible prepayments.

Screen stocks	1101- فرز أو مسح الأسهم

عمل تحليل للأسهم المتنوعة بحثا عن أسهم تلبي معايير سبق تحديدها. على سـبيل المثال، مسح القيمة البسيطة سوف يظهر كل الأسهم باستخدام نسبة السعر إلى القيمـة الدفترية والتقاط الأسهم ذات النسب الأقل باعتبارها مرشحة إلى محفظة القيمة.

To analyze various stocks in search of stocks that meet predetermined criteria. For example, a simple value screen would sort all stocks by their price-to-book ratio and pick the stocks with the lowest ratios as candidates for the value portfolio.

Search costs	1102- تكاليف البحث

التكاليف المقترنة بتحديـد موقـع نظـير أو مقابـل في التعامـل التجـاري، متـضمنة تكاليف صريحة (مثل الإعـلان) وتكـاليف ضـمنية (مثـل قيمـة الوقـت). المـصطلح المرتبط: تكاليف المعلومات.

Costs associated with locating a counterparty to a trade, including explicit costs (such as advertising) and implicit costs (such as the value of time). Related: Information costs.

1103- الأوراق المالية التي تتمتع بالسمعة والممارسات الجيدة

Seasoned

في حالة الأسهم العادية، التي قد اكتسبت سمعة من حيث الجودة مع الجمهور المستثمر والتمتع بخاصية السيولة في السوق الثانوية؛ في حالة الأوراق المالية القابلة للتحويل، تكون قد تم التعامل فيها على مدى **90** يوماً بعد الإصدار بالنسبة لبعض البلدان، ومن ثم تكون متاحة للبيع قانوناً.

In the case of equity, having gained a reputation for quality with the investing public and enjoying liquidity in the secondary market; in the case of convertibles, having traded for at least 90 days after issue in some countreis, and thus available for sale legally.

Seasoned new issue — 1104- الإصدار الجديد المتمتع بالسمعة الجيدة

إصدار جديد من الأسهم، يأتي بعد أنه قد سبق إصدار أوراق مالية للشركة. يمكن أن يقدم الإصدار الجديد للأسهم العادية باستخدام عرض نقدي أو عرض حقوق.

A new issue of stock after the company's securities have previously been issued. A seasoned new issue of common stock can be made using a cash offer or a rights offer.

Second-preferred stock — 1105- السهم المفضل/الممتاز الثانوي

إصدار أسهم مفضلة ذات أولوية أقل مرتبة في المطالبة بأرباح الأسهم والأصول في التصفية عند تكرار إصدار آخر من الأسهم المفضلة.

Preferred stock issue that has less priority in claiming dividends and assets in liquidation than another issue of preferred stock.

Secondary market — 1106- السوق الثانوية

تلك السوق التي يتم التعامل فيها للأوراق المالية التي سبق تقديمها أساساً في السوق الأولية. يحدث معظم التعاملات في السوق الثانوية. "بورصة أسهم

نيويورك" وأيضاً كل بورصات الأسهم الأخرى، وأسواق السندات هي أسواق ثانوية. الأوراق المالية ذات السمعة الجيدة يتم تداولها في السوق الثانوية.

The market in which securities are traded after they are initially offered in the primary market. Most trading occurs in the secondary market. The New York Stock Exchange, as well as all other stock exchanges and the bond markets, are secondary markets. Seasoned securities are traded in the secondary market.

Sector — **1107- قطاع**

يستخدم في وصف مجموعة من الأوراق المالية التي تتشابه من حيث الاستحقاق، والنوع، والتسعير، والصناعة، و/ أو الكوبون.

Used to characterize a group of securities that are similar with respect to maturity, type, rating, industry, and/or coupon.

Sector rotation — **1108- تدوير القطاع**

استراتيجية نشيطة لإدارة أصول قطاعات معينة، بحيث تعطي وزناً أكبر أو وزناً أقل استناداً إلى الأداء المتوقع. أحياناً يطلق عليها مجرد التدوير.

An active asset management strategy certain sectors, that tactically overweights and underweights depending on expected performance. Sometimes called rotation.

Secured bond — **1109- سند مؤمن**

سند مدعم برهن في صورة شهادة ضمان، عقار، أو حبس أشياء أخرى، في مقابل سند غير مؤمن، مثل السند التجاري.

A bond backed by the pledge of collateral, a mortgage, or other lien, as opposed to an unsecured bond, called a debenture .

Secured debt **1110- دين مؤمن**

ذلك الدين الذي له حق المطالبة بأصول محددة في حالة التوقف عن السداد.

Debt that has first claim on specified assets in the event of default.

1111- بورصات الأوراق المالية والسلع

Securities and commodities exchanges

البورصات التي تتداول على أرضها الأوراق المالية، الخيارات، وعقود العمليات الآجلة بواسطة أعضاء لحسابهم الخاص أو لحساب عملاء.

Exchanges on which securities, options, and futures contracts are traded by members for their own accounts and for the accounts of customers.

Securities loan **1112- قرض الأوراق المالية**

قرض أوراق مالية، بين سماسرة، غالباً لتغطية بيع قصير للعميل، أو دين مؤمن بأوراق مالية قابلة للتسويق.

The loan of securities between brokers, often to cover a client's short sale; or a loan secured by marketable securities.

Security **1113- الورقة المالية**

قطعة من الورق والتي تثبت ملكية أسهم، وسندات، واستثمارات أخرى.

Piece of paper that proves ownership of stocks, bonds, and other investments.

Security selection decision **1114- قرار اختيار الورقة المالية**

اختيار أسهم أو سندات أو أدوات استثمار أخرى لضمها إلى محفظة الأوراق المالية.

Choosing the particular stocks or bonds or other investment instruments to include in a portfolio.

Seek a market — 1115- السعي إلى سوق

البحث عن مشتر أو بائع للأوراق المالية.

Search for a securities buyer or seller.

Self-amortizing mortgage — 1116- دين برهن عقاري يسدد نفسه ذاتيا

دين عقاري يسدد كل المبلغ الأصلي في فترة زمنية محددة مع تسديدات منتظمة للفائدة والمبلغ الأصلي.

Mortgage whose entire principal is paid off in a specified period of time with regular interest and principal payments.

Self-employed income — 1117- دخل تشغيل الذات

دخل خاضع للضريبة من شخص مندمج في ملكية فردية أو نوع آخر من المهن الحرة.

Taxable income of a person involved in a sole proprietorship or other sort of free-lance work.

Self-liquidating loan — 1118- قرض يصفي نفسه ذاتياً

قرض لتمويل أصول قائمة. يوفر بيع الأصول القائمة النقدية اللازمة لتسديد القرض.

Loan to finance current assets. The sale of the current assets provides the cash to repay the loan.

Sell order — 1119- أمر بيع

ذلك الأمر الذي يمكن أن يأخذ أشكالاً مختلفة عندما يصدره المستثمر إلى السمسار لبيع سهم، أو سند، أو خيار، أو صندوق استثمار، أو أي ممتلكات محددة أخرى.

An order that may take many different forms by an investor to a broker to sell a particular stock, bond, option, future, mutual fund, or other holding.

Sell out	1120- بيع تصفية

تصفية حساب هامشي بعد أن أخفق العميل في الارتفاع بحسابه إلى المستوى المطلوب من خلال تحقيق ملكية إضافية، بعد مطالبته بالتغطية.

Liquidation of a margin account after a customer has failed to bring an account to a required level by producing additional equity after a margin call.

يبيع السمسار الأوراق المالية عندما يفشل العميل في التسديد للاحتفاظ بها.

The selling of securities by a broker when a customer fails to pay for them.

البيع الكامل لكل الأوراق المالية في حالة الإصدار الجديد.

The complete sale of all securities in a new issue.

Seller's market	1121- سوق البائع

ذلك السوق الذي يزيد فيه الطلب على العرض. نتيجة لذلك، يستطيع البائع أن يملي السعر وشروط البيع.

Market in which demand exceeds supply. As a result, the seller can dictate the price and the terms of sale.

Selling short against the box	1122- البيع قصيراً مقابل صندوق الحفظ

بيع قصير لأسهم يملكها البائع بالفعل، ولكنها محفوظة في الصندوق، بما يعني أنها محفوظة بأمان. يقترض البائع الأوراق المالية للتغطية، عندما تكون الأسهم التي بالصندوق ليس من السهل الوصول إليها، أو أن البائع لا يرغب في كشف الملكية.

Selling short stock that is actually owned by the seller but held in the box, meaning it is held in safekeeping. The seller borrows securities needed to cover as the stock in the box may be inaccessible, or the seller may not wish to disclose ownership.

Senior debt — 1123- دين يأتي في المقدمة

دين يتطلب شروطه، في حالة الإفلاس أن يسدد قبل أن تحصل الديون الثانوية على أية تسديدات.

Debt whose terms in the event of bankruptcy, require it to be repaid before subordinated debt receives any payment.

Sensitivity analysis — 1124- تحليل الحساسية

تحليل التأثير على ربحية المشروع من التغيرات في المبيعات، والتكاليف، وما إلى ذلك.

Analysis of the effect on a project's profitability of changes in sales, cost, and so on.

Sentiment indicators — 1125- المؤشرات الانفعالية

شعور المستثمرين العام حول حالة السوق، مثلاً إذا ما كانت أسواقاً صاعدة أو أسواقاً هابطة.

The general feeling of investors about the state of the market, such as whether they are bullish or bearish.

Series — 1126- السلاسل

الخيارات: كل عقود الخيارات من نفس الفئة، والتي لها أيضاً نفس وحدة التعامل، وتاريخ انتهاء الصلاحية، وسعر الممارسة. الأسهم: الأسهم التي لها خصائص مشتركة، مثل حقوق الملكية والتصويت، أرباح الأسهم، القيمة الاسمية. في حالة الكثير من الأسهم الأجنبية، قد يتملك المواطنون فقط واحدة من السلاسل في البلد المسجلة فيه الأسهم.

Options: All option contracts of the same class that also have the same unit of trade, expiration date, and exercise price. Stocks: shares that have common characteristics, such as rights to ownership and

voting, dividends, or par value. In the case of many foreign shares, one series may be owned only by citizens of the country in which the stock is registered.

Settlement risk **1127- خطر التسوية**

الخطر الذي يتمثل في أن أحد الأطراف سوف يسلم، والطرف المقابل سوف لا يكون قادراً على السداد، والعكس صحيح.

The risk that one party will deliver and the counterparty will not be able to pay and vice versa.

Share repurchase **1128- إعادة شراء السهم**

برنامج عن طريقه تعيد الشركة شراء أسهمها في السوق المفتوح. غالباً، يحدث هذا عندما يكون تقييم الأسهم منخفضاً. وحيث أن إعادة شراء الأسهم يخفض عدد الأسهم المتداولة، ومن ثم، يزيد من الإيرادات لكل سهم، ويعمل على رفع القيمة السوقية للأسهم الباقية التي في حوزة حملة الأسهم.

Program by which a corporation buys back its own shares in the open market. It is usually done when shares are undervalued. Since repurchase reduces the number of shares outstanding and thus increases earnings per share, it tends to elevate the market value of the remaining shares held by stockholders.

Shareholder **1129- حامل السهم (المساهم)**

شخص أو كيان معنوي يمتلك أسهماً أو حقوق ملكية في شركة ما.

Person or entity that owns shares or equity in a corporation.

Shareholders' equity **1130- حقوق ملكية حملة الأسهم**

يمثل هذا إجمالي أصول الشركة ناقصاً إجمالي الخصوم. قيمة الشركة الصافية نفس الشيء.

This is a company's total assets minus total liabilities. A company's net worth is the same thing.

Shares	1131- الأسهم

شهادات أو قيود دفترية تمثل الملكية في شركة ما أو كيان مماثل.

Certificates or book entries representing ownership in a corporation or similar entity.

Shopping	1132- التسوق

السعي للحصول على أفضل عطاء أو عرض متاح عن طريق الاتصال بعدد من المضاربين و/ أو السماسرة.

Seeking to obtain the best bid or offer available by calling a number of dealers and/or brokers.

Short	1133- قصير

أحد المتعاملين الذي باع عقداً لإنشاء مركز سوق، والذي لم يغلق بعد هذا المركز من خلال شراء متوازن، عكس المركز الطويل. المصطلح المقابل: طويل.

One who has sold a contract to establish a market position and who has not yet closed out this position through an offsetting purchase; the opposite of a long position. Related: Long.

Short bonds	1134- سندات قصيرة

سندات ذات تواريخ استحقاق قصيرة حالياً (ليس هناك وقت طويل للاستحقاق).

Bonds with short (not much time to maturity) current maturities.

Short hedge	1135- التغطية القصيرة

بيع عقود آجلة لإزالة أو تقليل إمكانية التدهور في قيمة أداة مالية فعلية تحمل تقريباً نفس المبلغ، أو سلعة مادية. المصطلح المقابل: التغطية الطويلة.

The sale of future contracts to eliminate or lessen the possible decline in value of an approximately equal amount of the actual financial instrument or physical commodity. Related: Long hedge.

Short-run operating activities **1136- أنشطة التشغيل قصيرة الأجل**

الأدوات والقرارات المتعلقة بتمويل الشركة قصير الأجل، مثل، كم حجم المخزون السلعي الذي تطلبه، وإذا ما كانت تعرض على العملاء شروطاً نقدية أو شروط ائتمان.

Events and decisions concerning the short-term finance of a firm, such as how much inventory to order and whether to offer cash terms or credit terms to customers.

Short settlement **1137- التسوية القصيرة**

إجراء تسوية تعامل تسبق فترة الأيام الخمسة المعيارية استناداً إلى طلب العميل.

Trade settlement made prior to the standard five-day period due to customer request.

Short-term financial plan **1138- خطة مالية قصيرة الأجل**

خطة مالية، تلك التي تغطي السنة المالية القادمة.

A financial plan that covers the coming fiscal year.

1139- نسب القدرة على الوفاء بالالتزامات قصيرة الأجل (اليسر المالي)

Short-term solvency ratios

نسب تستخدم للحكم على مدى ملاءمة الأصول السائلة لتلبية الالتزامات قصيرة الأجل عندما تستحق، متضمنة (1) النسبة الحالية، (2) نسبة اختبار السيولة، (3) نسبة معدل دوران المخزون السلعي، (4) نسبة معدل دوران حسابات أوراق القبض.

Ratios used to judge the adequacy of liquid assets for meeting

short-term obligations as they come due, including (1) the current ratio, (2) the acid test ratio, (3) the inventory turnover ratio, and (4) the accounts receivable turnover ratio.

Signaling approach — **1140- منهج نظام الإشارات**

الفكرة بأن العاملين ببواطن الأمور داخل الشركة لديهم معلومات غير متوفرة في السوق وأن اختيار مثل هؤلاء الأفراد هيكل رأس مال الشركة، يمكن أن يرسل إشارات تحمل معلومات إلى الأطراف صاحبة المصلحة خارج الشركة، ومن ثم، تحدث تغييراً سلبياً في قيمة الشركة. يطلق على هذه النظرية أيضاً منهج المعلومات غير المتجانسة.

Notion that insiders in a firm have information that the market does not have, and that the choice of capital structure by insiders can signal information to outsiders and change the value of the firm. This theory is also called the asymmetric information approach.

Significant influence — **1141- تأثير كبير**

الاحتفاظ بنصيب كبير من أسهم الشركة، غالباً، على الأقل 20 في المائة، والذي يعطي حامله حجماً مؤثراً من السيطرة على الشركة. هذه الدرجة من امتلاك الأسهم يجب أن تسجل في بيانات الشركة المالية.

The holding of a large portion of the equity of a corporation, usually at least 20%, which gives the holder a significant amount of control over the corporation. This degree of holding must be recorded in a firm's financial statements.

Simple interest — **1142- الفائدة البسيطة**

فائدة تحسب كنسبة مئوية بسيطة من المبلغ الأصلي الأساسي. مقارنة بالنسبة المركبة.

Interest calculated as a simple percentage of the original principal amount. Compare to compound interest.

Simulation	1143- المحاكاة

استخدام نموذج رياضي لتقليد موقف مرات كثيرة لتقدير احتمالات المخرجات الممكنة المتنوعة.

The use of a mathematical model to imitate a situation many times in order to estimate the likelihood of various possible outcomes.

Single-factor model	1144- نموذج العامل الواحد

نموذج مردودات الورقة المالية، والذي يعترف فقط بعامل مشترك واحد. العامل المشترك يتمثل عادة في عائد السوق.

A model of security returns that acknowledges only one common factor. The single factor is usually the market return.

Sinking fund	1145- صندوق لتجميع الأموال المجنبة تراكميًا

صندوق تضاف إليه الأموال على أساس منتظم، والذي يستخدم لتأكيد ثقة المستثمر بأن التسديدات الموعودة سوف تلبى، ولذلك يستخدم للوفاء بدين الأوراق المالية أو إصدارات الأسهم الممتازة.

A fund to which money is added on a regular basis that is used to ensure investor confidence that promised payments will be made and that is used to redeem debt securities or preferred stock issues.

Small-firm effect	1146- تأثير الشركة الصغيرة

ميل الشركات الصغيرة (في ضوء التحويل الكامل إلى رسملة الأسواق) إلى التفوق في الأداء على سوق الأسهم (المكون من الشركات الكبيرة والصغيرة).

The tendency of small firms (in terms of total market capitalization)

to outperform the stock market (consisting of both large and small firms).

Small investor | 1147- المستثمر الصغير

شخص بذاته يستثمر في كميات صغيرة من الأسهم أو السندات. هذه المجموعة من المستثمرين تشكل نسبة صغيرة من مالكي الأسهم.

An individual person investing in small quantities of stock or bonds. This group of investors makes up a minimal fraction of total stock ownership.

Soft landing | 1148- الهبوط السلس

يصف هذا المصطلح معدل نمو مرتفع بدرجة كافية للمحافظة على الاقتصاد بعيداً عن الركود، وأيضاً بدرجة كافية لمنع الارتفاع في التضخم وأسعار الفائدة.

A term describing a growth rate high enough to keep the economy out of recession, but also slow enough to prevent high inflation and interest rates.

Solvency | 1149- اليسر المالي

القدرة على الوفاء بالالتزامات.

Ability to meet obligations.

Special arbitrage account | 1150- حساب مراجحة خاص

حساب هامشي منخفض المتطلبات النقدية يحتفظ به للتعاملات المغطاة بمركز متوازن في العمليات الآجلة والخيارات.

A margin account with lower cash requirements, reserved for transactions that are hedged by an offsetting position in futures or options.

1151- شراء وبيع كتلة للمتخصص

Specialist block purchase and sale

شراء متخصص لعدد كبير من الأوراق المالية لحسابه الخاص أو لتمريره إلى مضارب أرضية آخر أو مشتري كتلة.

Purchase of a large number of securities by a specialist for himself or to pass on to another floor trader or block buyer.

1152- سوق إصدارات معينة

Specific issues market

ذلك السوق الذي يعكس فيه المضاربون الأوراق المالية إلى تعامل قصير كما يرغبون.

The market in which dealers reverse in securities they wish to short.

1153- المضاربة

Speculation

شراء الاستثمارات الخطرة التي تقدم إمكانية أرباح كبيرة، ولكنها تتعرض إلى إمكانية خسارة أعلى من المتوسط. إنها استراتيجية ناجحة في الأجل الطويل إذا اضطلع بها المهنيون الذين يغطون محافظهم المالية للسيطرة على كمية الخسارة.

Purchasing risky investments that present the possibility of large profits, but also pose a higher-than-average possibility of loss. A profitable strategy over the long term if undertaken by professionals who hedge their portfolios to control the amount of risk.

1154- الطلب الذي يخضع للمضاربة (للمال)

Speculative demand (for money)

الحاجة إلى النقدية للاستفادة من فرص الاستثمار التي قد تظهر.

The need for cash to take advantage of investment opportunities that may arise.

Speculator — 1155- المضارب

ذلك الشخص الذي يحاول توقع تغيرات الأسعار، ومن خلال عقود الشراء والبيع يهدف إلى تحقيق أرباح. لا يستخدم المضارب السوق للربط مع الإنتاج، أو التشغيل، أو التسويق، أو مناولة سلعة.

One who attempts to anticipate price changes and, through buying and selling contracts, aims to make profits. A speculator does not use the market in connection with the production, processing, marketing, or handling of a product.

Split — 1156- التجزئة/التقسيم

أحياناً تجزئ الشركات أسهمها المتداولة إلى المزيد من الأسهم. إذا كانت الشركة لديها **1** مليون سهم، وتريد تجزئة السهم إلى سهمين، فإنه سوف يكون لدى تلك الشركة **2** مليون سهم. المستثمر الذي لديه **100** سهم قبل التجزئة سوف يحمل **200** سهم بعد التجزئة. تبقى النسبة المئوية لحقوق ملكيته كما هي، وسعر السهم للحصة المملوكة تكون نصف سعر السهم اليوم السابق على التجزئة.

Sometimes, companies split their outstanding shares into more shares. If a company with 1 million shares executes a two-for-one split, the company would have 2 million shares. An investor with 100 shares before the split would hold 200 shares after the split. The investor's percentage of equity in the company remains the same, and the share price of the stock owned is one-half the price of the stock on the day prior to the split.

Split commission — 1157- عمولة التجزئة

تلك العمولة التي يتقاسمها السمسار والاستشاري المالي أو مهني آخر يُحْضِر العميل إلى السمسار.

A commission shared between a broker and a financial adviser or other professional who brought the customer to the broker.

1158- الكفيل/الممول **Sponsor**

شركة الاستثمار التي تتعهد بضمان الاكتتاب في إصدارات الأوراق المالية، والتي تعرض الأسهم في صناديقها الاستثمارية، أو إحدى المؤسسات المؤثرة، والتي تقيم عالياً ورقة مالية معينة، ومن ثم توجد طلباً إضافياً على الورقة.

An underwriting investment company that offers shares in its mutual funds, or an influential institution that highly values a particular security and thus creates additional demand for the security.

1159- سلعة التسليم الجاهز **Spot commodity**

سلعة يتم التعامل فيها مع توقع التسليم الفعلي، في مقابل سلعة المستقبل، والتي لا تسلم عادة.

A commodity that is traded with the expectation of actual delivery, as opposed to a commodity future that is usually not delivered.

1160- أسعار الصرف القائمة في الموقع **Spot exchange rates**

سعر الصرف على عملة التسليم الفوري. المصطلح المرتبط: سعر الصرف الآجل.

Exchange rate on currency for immediate delivery. Related: Forward exchange rate.

1161- السعر الآني **Spot price**

سعر السوق الحالي للسلعة المادية الفعلية. يطلق عليه أيضاً السعر النقدي. سعر التسليم الحالي لسلعة التعامل في سوق البضاعة الجاهزة، حيث تباع السلع نقداً، وتسلم في الحال.

The current market price of the actual physical commodity. Also called cash price. Current delivery price of a commodity traded in the spot market, in which goods are sold for cash and delivered immediately.

Spread — 1162- الفجوة/الفرق

(1) الفجوة بين أسعار العطاء وأسعار العرض (المطلوب للسهم أو الأوراق المالية الأخرى). (2) الشراء والبيع المتزامن للعقود الآجلة والخيارات لنفس السلعة بحيث يتم التسليم في شهور مختلفة. تعرف أيضاً بأنها عملية "موازنة" في البورصة. (3) الفرق بين السعر الذي تشتري به الشركة ضامنة الاكتتاب أحد الإصدارات، والسعر الذي تبيع الإصدار به إلى الجمهور (4) السعر الذي تدفعه الشركة المصدرة فوق إيراد الدخل الثابت لكي تقترض أموالاً.

(1) The gap between bid and ask prices of a stock or other security. (2) The simultaneous purchase and sale of separate futures or options contracts for the same commodity for delivery in different months. Also known as a straddle. (3) Difference between the price at which an underwriter buys an issue from a firm and the price at which the underwriter sells it to the public. (4) The price an issuer pays above a benchmark fixed-income yield to borrow money.

Spread income — 1163- تباعد الدخل

يطلق عليه أيضاً دخل حدي (هامشي). الفرق بين الدخل والتكاليف. بالنسبة لمؤسسة الإيداعات، الفرق بين الأصول التي تستثمر فيها (القروض والأوراق المالية) وتكلفة صناديقها (الإيداعات والمصادر الأخرى).

Also called margin income, the difference between income and cost. For a depository institution, the difference between the assets it invests in (loans and securities) and the cost of its funds (deposits and other sources).

Spread option — 1164- تباعد الخيار

مركز يتكون من شراء أحد الخيارات، وبيع خيار آخر على نفس الورقة المالية الأساسية مع اختلاف في سعر الممارسة و/ أو تاريخ انتهاء الصلاحية.

A position consisting of the purchase of one option and the sale of another option on the same underlying security with a different exercise price and/or expiration date.

Spread order	1165- تباعد الأمر

أمر يسجل سلسلة من الخيارات التي يريد العميل أن يشتريها ويبيعها، والفرق المرغوب ما بين العلاوات المدفوعة والمقبوضة بالنسبة للخيارات.

An order listing the series of options that the customer wants to buy and sell and the desired spread between the premiums paid and received for the options.

Spread strategy	1166- تباعد الاستراتيجية

تلك الاستراتيجية التي تشتمل على مركز في خيار ما أو أكثر، لكي يمكن تمويل شراء أحد الخيارات بالكامل أو جزئياً ببيع خيار آخر في نفس الورقة الأساسية.

A strategy that involves a position in one or more options so that the cost of buying an option is funded entirely or in part by selling another option in the same underlying.

Stabilization	1167- الاستقرار/تثبيت العملة

الإجراء الذي تباشره بلد ما عندما تشتري وتبيع عملتها الذاتية لحماية عملتها. الإجراءات التي يقوم بها مدير الشركة الضامنة للاكتتاب لكي لا يهبط سعر السوق تحت سعر العرض للجمهور أثناء فترة العرض.

The action undertakes a country when it buys and sells its own currency to protect its exchange value. Actions a managing underwriter undertake so that the market price does not fall below the public offering price during the offering period.

Staggering maturities	1168- الارتباك في تواريخ الاستحقاق

التغطية ضد تحركات سعر الفائدة عن طريق الاستثمار في سندات قصيرة، ومتوسطة، وطويلة الأجل.

Hedging against interest rate movements by investment in short-, medium-, and long-term bonds.

Stagnation	1169- الركود

فترة من بطء النمو الاقتصادي، في تجارة الأوراق المالية، فترة خمول تعاملات.

A period of slow economic growth, or, in securities trading, a period of inactive trading.

Stakeholders	1170- أصحاب المصلحة في الشركات

كل الأطراف التي لها فائدة في وجود شركة ما سواء مالية أو غير مالية: المساهمون، الدائنون، حاملو السندات، العاملون، العملاء، الإدارة، المجتمع، والحكومة.

All parties that have an interest, financial or otherwise, in a firm-stockholders, creditors, bondholders, employees, customers, management, the community, and the government.

Standardized normal distribution	1171- التوزيع الطبيعي الموحد معيارياً

التوزيع الطبيعي الذي متوسطه صفر وانحرافه المعياري واحد صحيح.

A normal distribution with a mean of «0» and a standard deviation of 1.

Standardized value	1172- القيمة الموحدة معيارياً

تسمى أيضاً الانحراف الطبيعي، المسافة من نقطة بيانات واحدة من المتوسط، مقسومة على الانحراف المعياري من التوزيع.

Also called the normal deviate, the distance of one data point from the mean, divided by the standard deviation of the distribution.

1173- اتفاق احتياطي | Standby agreement

في موضوع حقوق الإصدار، الاتفاق بأن متعهد الاكتتاب الذي سوف يشتري أي أسهم لم يشترها المستثمرون.

In a rights issue, agreement that the underwriter will purchase any stock not purchased by investors.

1174- التزام احتياطي | Standby commitment

اتفاق بين شركة الإصدار وشركة الاستثمار بأن الأخيرة سوف تشتري جزءاً من إصدار الأسهم الذي عرض في موضوع حقوق الإصدار، والذي لم يتم الاكتتاب فيه خلال الفترة الاحتياطية ما بين أسبوعين إلى أربعة أسابيع.

An agreement between a corporation and investment firm that the firm will purchase whatever part of a stock issue that is offered in a rights offering that is not subscribed to in the two- to four- week standby period.

1175- سعر الفائدة السنوي المنصوص عليه | Stated annual interest rate

سعر الفائدة الذي يعبر عنه كنسبة مئوية في السنة، والتي على أساسها تحدد تسديدات الفائدة.

The interest rate expressed as a per year percentage, by which interest payments are determined.

1176- بيان التدفقات النقدية | Statement of Cash Flows

بيان مالي يظهر مقبوضات الشركة النقدية وتسديداتها أثناء فترة زمنية محددة.

A financial statement showing a firm's cash receipts and cash payments during a specified period.

Statutory investment **1177- استثمار قانوني**

استثمار يحصل الوصي أو الأمين من خلاله على صلاحية إجرائه طبقاً لقانون الدولة.

An investment that a trustee is authorized to make under state law.

Statutory merger **1178- الاندماج القانوني**

الاندماج الذي تبقى فيه إحدى الشركات ككيان قانوني، بدلاً من تكوين كيان قانوني جديد.

A merger in which one corporation remains as a legal entity, instead of a new legal entity being formed.

Statutory voting **1179- التصويت القانوني**

القاعدة المعيارية في معظم الشركات بوجود صوت واحد لكل سهم في انتخابات أعضاء مجلس الإدارة.

The standard rule in most corporations that there is one vote per share in elections of the board of directors.

Staying power **1180- القوة التي لا تزال فعالة**

قدرة أحد المستثمرين على أن يبقى في السوق، وليس التخلص من مركزه بالبيع عندما يكون الاستثمار قد هبطت قيمته.

The ability of an investor to stay in the market and not to sell out of a position when an investment has fallen in value.

Step-up bond **1181- السند الصاعد إلى أعلى**

إنه السند الذي يدفع في الفترة الأولى سعر كوبون منخفضاً، وبعد ذلك يتحول إلى سعر الكوبون إلى أعلى. مصطلحات مرتبطة: سند مؤجل الفائدة، وسند يدفع نوعياً.

A bond that pays a lower coupon rate for an initial period, and then

increases to a higher coupon rate. Related: Deferred-interest bond, payment-in-kind bond.

Stock | 1182- السهم

ملكية شركة يعبر عنها بالأسهم، والتي تمثل جزءاً من أصول وإيرادات الشركة.

Ownership of a corporation indicated by shares, which represent a piece of the corporation's assets and earnings.

Stock buyback | 1183- إعادة شراء الأسهم

شراء الشركة لأسهمها الذاتية المتداولة، عادة لرفع عائدات الشركة لكل سهم.

A corporation's purchase of its own outstanding stock, usually in order to raise the company's earnings per share.

Stock dividend | 1184- عائد السهم في شكل أسهم

دفع أرباح الشركة في شكل أسهم بدلاً من النقدية. قد يكون العائد في شكل أسهم/ إضافية في الشركة، أو قد تكون أسهماً في شركة تابعة تم تدوير أصولها من الشركة الأم حديثاً. غالباً، تستخدم سياسة الأرباح في شكل أسهم للاحتفاظ بالنقدية اللازمة لتشغيل دائرة العمل. على خلاف الأرباح النقدية للسهم، الأرباح في شكل أسهم لا تخضع إلى الضرائب إلى أن تباع.

Payment of a corporate dividend in the form of stock rather than cash. The stock dividend may be additional shares in the company, or it may be shares in a subsidiary being spun off to shareholders. Stock dividends are often used to conserve cash needed to operate the business. Unlike a cash dividend, stock dividends are not taxed until sold.

Stock Index Future | 1185- مستقبل مؤشر السهم

الورقة المالية التي تستخدم مؤشرات أسهم مركبة لكي تسمح للمستثمرين بالتأمل في أداء السوق ككل، أو للتغطية في المراكز الطويلة والقصيرة. تسوية العقود تكون نقداً.

A security that uses composite stock indexes to allow investors to speculate on the performance of the entire market, or to hedge against losses in long or short positions. The settlement of the contracts is in cash.

Stock index	1186- مؤشر السهم

مؤشر مثل مؤشر جونز للمتوسط الصناعي، والذي يتتبع محفظة أوراق مالية الأسهم.

Index like the Dow Jones Industrial Average that tracks a portfolio of stocks.

Stock market	1187- سوق السهم

يطلق عليه أيضاً سوق الأسهم العادية أو الملكية، سوق التعامل في الأسهم العادية.

Also called the equity market, the market for trading equities.

Stock option	1188- خيار السهم

ذلك الخيار الذي أصله الأساسي سهم الشركة العادي.

An option whose underlying asset is the common stock of a corporation.

Stock power	1189- قوة/سلطة السهم

قوة في شكل تفويض تعطي ملكية الورقة المالية إلى شخص آخر، أو سمسرة، أو شركة، أو بنك، أو مقترض بعد أن تباع أو ترهن.

A power of attorney form giving ownership of a security to another person, brokerage firm, bank, or lender after it has been sold or pledged to that party.

Stock replacement strategy	1190- استراتيجية إحلال الأسهم

استراتيجية لإثراء عائد المحفظة المالية، تستخدم عندما تكون استراتيجية العمليات الآجلة مرتفعة التكاليف طبقاً لأسعارها النظرية. تشتمل الاستراتيجية على مقايضة بين العمليات الآجلة وأذون الخزانة، ومحفظة الأسهم.

A strategy for enhancing a portfolio's return, used when the futures contract is expensive according to its theoretical price. The strategy involves a swap between the futures and a Treasury bill and stock portfolio.

Stock selection	1191- اختيار السهم

أسلوب نشيط لإدارة محفظة الأوراق المالية، والذي يركز على مزايا اختيار أسهم معينة، بدلاً من اختيار واسع لتخصيص الأصول.

An active portfolio management technique that focuses on advantageous selection of particular stock rather than on broad asset allocation choices.

Stockholder equity	1192- حقوق ملكية حملة الأسهم

بند في كشف الميزانية يتضمن القيمة الدفترية للملكية في الشركة. إنه يشتمل على أسهم رأس المال، وما دفع بالزيادة، والإيرادات المحتجزة.

Balance sheet item that includes the book value of ownership in the corporation. It includes capital stock, paid-in surplus, and retained earnings.

Stop-limit order	1193- أمر التوقف عند حد معين

أمر توقف يعين حد للسعر. على خلاف أمر التوقف، الذي يصبح أمر سوق عندما يتم الوصول إلى التوقف، فإن التوقف عند حد معين يصبح أمر حد.

A stop order that designates a price limit. Unlike the stop order,

which becomes a market order once the stop is reached, the stop-limit order becomes a limit order.

Stop-loss order **1194- أمر التوقف عند خسارة معينة**

أمر لبيع أسهم عندما يهبط السعر إلى مستوى محدد.

An order to sell a stock when the price falls to a specified level.

Stop order (or stop) **1195- أمر توقف (توقف)**

أمر للشراء أو البيع في السوق، عند الوصول إلى سعر محدد، سواء أعلى (عند الشراء) أو أقل (عند البيع) ذلك السعر الذي يسود عند إعطاء الأمر.

An order to buy or sell at the market when a definite price is reached, either above (on a buy) or below (on a sell) the price that prevailed when the order was given.

Straddle **1196- موازنة**

شراء أو بيع عدد متساو من خيارات البيع والشراء بنفس الشروط، في نفس الوقت.

Purchase or sale of an equal number of puts and calls with the same terms at the same time.

Straight value **1197- قيمة مباشرة**

يطلق عليها أيضاً قيمة استثمارية، قيمة الورقة المالية القابلة للتحويل بدون خيار التحويل.

Also called investment value, the value of a convertible security without the conversion option.

Strategic buyout **1198- الشراء الكامل الاستراتيجي**

شراء شركة أخرى لتحقيق بعض المزايا التشغيلية، والتي سوف تؤدي إلى إيرادات زائدة.

Acquisition of another firm in order to realize some operational benefits which will result in increased earnings.

Stratified equity indexing — 1199- تصنيف مرتب لحقوق الملكية

طريقة لإنشاء محفظة مزدوجة، والتي تصنف الأسهم في المؤشر إلى طبقات، وتمثل كل طبقة في المحفظة.

A method of constructing a replicating portfolio that classifies the stocks in the index into strata, and represents each stratum in the portfolio.

1200- منهج تصنيف محفظة سندات يستند إلى المعاينة المرتبة لبعض مؤشرات الأسوة الحسنة للسند

Stratified sampling bond indexing

طريقة تقسيم السندات مؤشر إلى خلايا، كل منها يمثل خصائص مختلفة للمؤشر وأن شراء السندات لمسايرة تلك الخصائص.

A method of bond indexing that divides the index into cells, each cell representing a different characteristic, and that buys bonds to match those characteristics.

Street — 1201- الشارع

يعني مجتمع "وول ستريت" المالي: السماسرة، المضاربون، متعهدو الاكتتاب، وبعض المشاركين واسعي الاطلاع.

Means Wall Street financial community; brokers, dealers, underwriters, and other knowledgeable participants.

Strike index — 1202- مؤشر سعر التداول

بالنسبة لخيار مؤشر السهم، قيمة المؤشر الذي يمكن على أساسه أن يبيع مشتري الخيار أو يشتري مؤشر السهم الأساسي.

For a stock index option, the index value at which the buyer of the option can buy or sell the underlying stock index. The strike index is converted to a dollar value by multiplying by the option's contract multiple. Related: Strike price.

Strong dollar	1203- الدولار القوي

عندما يستطيع الدولار أن يتم صرفه مقابل كمية كبيرة من العملة الأجنبية، بما يفيد المسافرين ويؤذي المصدرين.

When the dollar can be exchanged for a large amount of foreign currency, benefiting travelers but hurting exporters.

Structured debt	1204- الدين الموجه هيكلياً

الدين الذي قد يتم تفصيله أو صياغته طبقاً لحاجة المشتري وذلك بضم خيارات غير عادية.

Debt that has been customized for the buyer, often by incorporating unusual options.

1205- استراتيجية محفظة الأوراق المالية الموجهة هيكلياً

Structured portfolio strategy

تصميم محفظة أوراق مالية لتحقيق مستوى من الأداء الذي يتطابق مع بعض الخصوم (الإلتزامات) التي يجب أن تدفع في المستقبل.

Desigining a portfolio to achieve a level of performance that matches some predetermined liabilities that must be paid out in the future.

Structured settlement	1206- التسوية الموجهة هيكلياً

اتفاق لتسوية قضية قانونية تشتمل على تسديدات محددة على مدى فترة زمنية. غالباً

تشتري شركات تأمين العقارات وتأمين الحوادث والكوارث منتجات التأمين على الحياة لدفع تكاليف مثل هذه التسويات.

An agreement in settlement of a lawsuit involving specific payments made over a period of time. Property and casualty insurance companies often buy life insurance products to pay the costs of such settlements.

Subject	1207- الموضوع

يشير إلى العطاء أو العرض الذي لا يمكن تنفيذه بدون تأكيد من العميل. بعبارة أخرى، ليس نهائياً، ولكن العطاء/ العرض الذي يحتاج إلى معلومات/ تأكيدات إضافية قبل أن يصبح مؤكداً، ومن ثم لا يزال قابلاً للتفاوض.

Refers to a bid or offer that cannot be executed without confirmation from the customer. In other words, not firm, but a bid/offer that needs additional information/confirmation before becoming firm and is therefore still negotiable.

Subordinated debt	1208- دين تابع أو ثانوي

ذلك الدين الذي يأتي بعد الديون المتميزة والتي تأخذ الأولوية. في حالات الإفلاس أصحاب الدين الثانوي يتسلمون المدفوع فقط بعد أن تحصل الديون المتميزة على كل مطالباتها بالكامل.

Debt over which senior debt takes priority. In the event of bankruptcy, subordinated debtholders receive payment only after senior debt claims are paid in full.

Subperiod return	1209- إيرادات فترة فرعية

عائد محفظة مالية عن فترة زمنية أقصر من فترة التقييم المخططة.

The return of a portfolio over a shorter period of time than the evaluation period.

Subscription price	1210- سعر الاكتتاب

السعر الذي يدفعه المساهمون الحاليون مقابل سهم في حصة رأس المال في عرض حقوق.

Price that current shareholders pay for a share of stock in a rights offering.

Subscription privilege	1211- امتياز اكتتاب

حق المساهمين الحاليين في إحدى الشركات في شراء أسهم مصدرة حديثاً قبل أن تكون متاحة إلى الجمهور.

The right of current shareholders of a corporation to buy newly issued shares before they are available to the public.

Sunk costs	1212- التكاليف الغارقة

تلك التكاليف التي أنفقت ولا يمكن استردادها.

Costs that have been incurred and cannot be reversed.

Sunrise industries	1213- صناعات الشمس الساطعة

صناعات النمو في اقتصاد ما والتي قد تصبح لها الريادة في السوق في المستقبل.

Growth industries in an economy that may become leaders in the market in the future.

Support level	1214- مستوى التدعيم

مستوى السعر الذي من المفترض أنه من الصعب أن تهبط دونه الورقة المالية أو السوق. يعني ذلك، مستوى السعر الذي تتجه عنده الورقة المالية إلى التوقف عن الهبوط لأنه يوجد طلب أكبر من العرض، يمكن تحديده على أساس تقني بدراسة حالات هبوط السهم إلى القاع في الماضي.

A price level below which it is supposedly difficult for a security or

market to fall. That is, the price level at which a security tends to stop falling because there is more demand than supply; can be identified on a technical basis by seeing where the stock has bottomed out in the past.

Surplus funds — 1215- أموال زائدة

تدفق نقدي متاح بعد تسديدات الضرائب في المشروع.

Cash flow available after payment of taxes in a project.

Swap — 1216- المقايضة

ترتيب فيه كيانان يقرض كل منهما الآخر بشروط مختلفة، بمعنى، في بلدان مختلفة و/ أو بأسعار مختلفة، ثابتة أو عائمة.

An arrangement in which two entities lend to each other on different terms, e.g., in different currencies, and/or at different interest rates, fixed or floating.

Swap buy back — 1217- إعادة شراء المقايضة

بيع مقايضة سعر الفائدة من الطرف المقابل إلى الآخر، وهذا ينهي المقايضة عملياً.

The sale of an interest rate swap by one counterparty to the other, effectively ending the swap.

Swap rate — 1218- سعر المقايضة

الفرق بين الأسعار الحاضرة والأسعار الآجلة معبراً عنها بالنقاط، مثال لذلك **$0.0001** لكل جنيه إسترليني.

The difference between spot and forward rates expressed in points, e.g., $0.0001 per pound sterling.

Synchronous data	1219- بيانات متزامنة

معلومات متاحة في نفس الوقت. لاختبار نماذج تسعير الخيارات، سعر الخيار، وسعر الورقة الأساسية يجب أن تكون متزامنة وتعكس نفس اللحظة في السوق.

Information available at the same time. To test option-pricing models, the price of the option and of the underlying should be synchronous and reflect the same moment in the market.

Systematic investment plan	1220- خطة استثمار نظامية

منهج يشتمل على استثمارات منتظمة للاستفادة من حساب متوسطات تكلفة الدولار.

An approach involving regular investments in order to take advantage of dollar-cost averaging.

Systematic risk	1221- الخطر المنتظم

يطلق عليه أيضاً الخطر غير القابل للتنوع أو خطر السوق.

Also called undiversifiable risk or market risk.

((O))



Tail	1222- ذيل (الفروقات المتنوعة)

(1) الفرق بين السعر المتوسط في مزادات أذون الخزانة، وأدنى سعر تباع به تلك الأوراق المالية. (2) أداة سوق المال الآجلة (واحدة متاحة بعض الوقت حينئذ) تنشأ بشراء أداة قائمة، وتمويل الجزء الأساسي من حياتها بمصطلح repo (الفرق بين بيع وإعادة شراء ما سبق بيعه). (3) النهايات المتطرفة تحت منحنى الاحتمال (4) الكمية الشاذة في تجمع الأوراق المالية المدعمة للقروض (MBS).

(1) The difference between the average price in Treasury auctions and the stopout price. (2) A future money market instrument (one available some period hence) created by buying an existing instrument and financing the initial portion of its life with a term repo. (3) The extreme ends under a probability curve. (4) The odd amount in an MBS pool. MBS= Mortage- Backed Securities.

Take off	1223- الانطلاق

زيادة حادة في سعر السهم، أو تحرك إيجابي في السوق ككل.

A sharp increase in the price of a stock, or a positive movement of the market as a whole.

Take-or-pay contract	1224- عقد خذ – أو – ادفع

اتفاق يلزم المشتري بأخذ أي منتج معروض (ويدفع سعر الشراء نقداً) أو يدفع مبلغاً محدداً إذا لم يأخذ المنتج.

An agreement that obligates the purchaser to take any product that is offered (and pay the cash purchase price) or pay a specified amount if the product is not taken.

Take a position **1225- خذ مركزاً**

البيع أو الشراء قصيراً، بمعنى أن تمتلك أو تدين بعض المبالغ حول ورقة مالية أصل أو مشتقة.

To buy or sell short; that is to own or to owe some amount on an asset or derivative security.

Takeover **1226- هيمنة الإدارة**

مصطلح عام يشير إلى نقل هيمنة السيطرة على الشركة من مجموعة من المساهمين إلى مجموعة أخرى من المساهمين. يحدث التغيير في الاهتمام بالهيمنة على الشركة إما من خلال التملك الودي أو غير الودي، عطاء عدائي. الهيمنة الإدارية العدائية (مع هدف الإحلال محل الإدارة القائمة الحالية) تأتي محاولتها عادة خلال عرض عطاء.

General term referring to transfer of control of a firm from one group of shareholders to another group of shareholders. Change in the controlling interest of a corporation, either through a friendly acquisition or an unfriendly, hostile, bid. A hostile takeover (with the aim of replacing current existing management) is usually attempted through a public tender offer.

Tangible net worth **1227- القيمة الصافية المحسوسة**

إجمالي الأصول ناقصاً الأصول غير المحسوسة، والتي تتضمن براءات الاختراع، وحقوق الطبع والنشر، وإجمالي الالتزامات.

Total assets minus intangible assets, which include patents and copyrights, and total liabilities.

Tariff	1228- التعريفة الجمركية

ضريبة على الواردات أو الصادرات.

A tax on imports or exports.

Target cash balance	1229- رصيد النقدية المستهدف

مبلغ مثالي من النقدية تحتفظ به الشركة، آخذة في الاعتبار التوازن بين تكاليف الفرصة في الاحتافظ بنقدية أكثر مما ينبغي، وتكاليف التعاملات في الاحتفاظ بنقدية أقل مما ينبغي.

Optimal amount of cash for a firm to hold, considering the trade-off between the opportunity costs of holding too much cash and the trading costs of holding too little cash.

Target firm	1230- الشركة المستهدفة

تلك الشركة التي تعتبر موضوعاً لهيمنة السيطرة من شركة أخرى.

A firm that is the object of a takeover by another firm.

Tax basis	1231- أساس الضرائب

في سياق التمويل، التكلفة الأصلية للأصل ناقصاً الاستهلاك، ذلك الذي يستخدم لتحديد المكاسب أو الخسائر للأغراض الضرائبية.

In the context of finance, the original cost of an asset less depreciation that is used to determine gains or losses for tax purposes.

في سياق الاستثمارات، سعر السهم أو السند بالإضافة على عمولة السمسار.

In the context of investments, the price of a stock or bond plus the broker's commission.

Tax deduction	1232- تخفيض الضرائب

التكلفة التي يسمح بها لدافع الضريبة لكي يخفض بها الدخل الخاضع للضرائب.

An expense that a taxpayer is allowed to deduct from taxable income.

Tax deferral option	1233- خيار تأجيل الضرائب

السماح بأن تكون ضرائب المكاسب الرأسمالية على أحد الأصول قابلة للدفع فقط عندما تتحقق المكاسب ببيع الأصل.

Allowing the capital gains tax on an asset to be payable only when the gain is realized by selling the asset.

Tax-exempt security	134- الورقة المالية المعفاة من الضرائب

إلتزام يتمثل اهتمامه في الإعفاء الضريبي، وغالباً تسمى سند بلدية، تعرضه بلد، أو ولاية، أو مدينة أو أي كيان سياسي.

An obligation whose interest is tax-exempt, often called a municipal bond, offered by a country, state, town, or any political district.

Tax schedules	1235- الجداول الضريبية

نماذج ضريبية تستخدم لتسجيل البنود التي تتناول التخفيضات، دخل أرباح وفوائد الأسهم، الأرباح أو الخسائر من دائرة العمل، الدخل والخسائر التكميلية، وضرائب العمل الذاتي/ الشخصي.

Tax forms used to report itemized deductions, dividend and interest income, profit or loss from a business, capital gains and losses, supplemental income and loss, and self-employment tax.

1236- الحاجز الواقي من الضرائب | Tax shield

التخفيض في ضرائب الدخل الذي ينتج عن التخفيض المسموح به من الدخل الخاضع للضريبة.

The reduction in income taxes that results from taking an allowable deduction from taxable income.

1237- التملك (الشراء) الخاضع للضريبة | Taxable acquisition

الاندماج أو التوحد الذي يعتبر غير معفى من الضريبة، ببيع أسهم حملة الأسهم يعامل على أن المساهمين يبيعون أسهمهم.

A merger or consolidation that is not a tax-fee acquisition. The selling shareholders are treated as having sold their shares.

1238- التعامل الخاضع للضريبة | Taxable transaction

أي تعامل ليس معفياً من الضرائب بالنسبة للأطراف المشاركة، كما في حالة التملك الخاضع للضريبة.

Any transaction that is not tax-free to the parties involved, such as a taxable acquisition.

1239- الشروط التقنية للسوق | Technical condition of a market

عوامل الطلب والعرض المؤثرة على السعر، وبصفة خاصة، المركز الصافي، إما طويل أو قصير، من مجتمع المضاربين.

Demand and supply factors affecting price, in particular, the net position, either long or short, of the dealer community.

1240- العسر المالي التقني (عدم القدرة على الوفاء بالالتزامات)

Technical insolvency

التوقف عن السداد للإلتزامات القانونية على الشركة. يحدث العسر المالي التقني عندما لا تسدد الشركة الفاتورة التي عليها في الوقت المحدد.

Default on a legal obligation of the firm. Technical insolvency occurs when a firm doesn't pay a bill on time.

Temporal method **1241- طريقة مؤقتة**

طريقة التمويل من عملة إلى أخرى، والتي طبقاً لها يعتمد اختيار سعر الصرف على طريقة التقييم الأساسية. تقييم الأصول والخصوم بالتكلفة التاريخية (تكلفة السوق) تحوّل إلى السعر التاريخي (السوق الحالية).

A currency translation method under which the choice of exchange rate depends on the underlying method of valuation. Assets and liabilities valued at historical cost (market cost) are translated at the historical (current market) rate.

Temporary investment **1242- الاستثمار المؤقت**

استثمار قصير الأجل، مثل صندوق سوق المال، أذون الخزانة، شهادات الإيداع والتي عادة يحتفظ بها لمدة سنة أو أقل.

A short-term investment, such as a money market fund, Treasury bills, or short-term CD, which is usually held a year or less.

Tender offer **1243- عرض العطاء**

عرض عام تجريه الشركة بصورة عامة ومباشرة إلى حاملي أسهمها لشراء أسهمهم بسعر يزيد على سعر السوق الحالي بدرجة جيدة.

General offer made publicly and directly to a firm's shareholders to buy their stock at a price well above the current market price.

Term bonds **1244- سندات الفترة الزمنية للاستحقاق**

تلك السندات التي مبلغها الأصلي قابل للدفع عند الاستحقاق. غالباً يشار إليه على أنها سندات استحقاق الطلقة الواحدة، أو ببساطة سندات الطلقة.

Bonds whose principal is payable at maturity. Often referred to as bullet-maturity bonds or simply bullet bonds.

Term certificate — 1245- شهادة الفترة الزمنية

شهادة إيداع ذات تاريخ استحقاق أكثر طولاً.

A certificate of deposit with a longer time to maturity.

Term loan — 1246- قرض الفترة الزمنية

قرض مصرفي، نمطياً بسعر فائدة عائم، بالنسبة لمبلغ محدد، والذي يستحق ما بين سنة وعشر سنوات، وتطلب جدولاً زمنياً لإعادة التسديد على وجه التحديد.

A bank loan, typically with a floating interest rate, for a specified amount that matures in between one and ten years, and requires a specified repayment schedule.

1247- الفترة الزمنية لهيكل أسعار الفائدة

Term structure of interest rates

العلاقة بين أسعار الفائدة على السندات ذات تواريخ الاستحقاق المختلفة، تظهر عادة في شكل بياني يطلق عليه منحنى الإيراد. يظهر Harvey أن هياكل الفترة الزمنية المعكوسة (الأسعار الطويلة أقل من الأسعار القصيرة) قد سبقت كل حالات الركود على مدى **30** عاماً.

Relationship between interest rates on bonds of different maturities, usually depicted in the form of a graph often called a yield curve. Harvey shows that inverted term structures (long rates below short rates) have preceded every recession over the past 30 years.

Terms of sale — 1248- شروط البيع

الشروط التي تقترحها الشركة لبيع سلعها أو خدماتها نقداً أو إئتماناً.

Conditions under which a firm proposes to sell its goods or services for cash or credit.

Terms of trade — 1249- شروط التعامل

المتوسط المرجح لأسعار تصدير الدولة مقارنة بأسعار التوريد.

The weighted average of a nation's export prices relative to its import prices.

Test — 1250- الاختبار

حدث أو واقعة تحرك السعر الذي يقترب من مستوى التدعيم أو مستوى المقاومة والذي سبق أن أنشأه السوق. ينجح الاختبار إذا لم يذهب السعر إلى ما دون مستوى التدعيم أو مستوى المقاومة، ويفشل الاختبار عندما تذهب الأسعار إلى انخفاضات أو ارتفاعات جديدة.

The event of a price movement that approaches a support level or a resistance level established earlier by the market. A test is passed if prices do not go below the support or resistance level, and the test is failed if prices go on to new lows or highs.

Theoretical spot rate curve — 1251- منحنى الأسعار الحاضرة نظريا

يشتق المنحنى من اعتبارات نظرية كما طبقت على إيرادات أوراق مالية ديون الخزانة المتداولة فعلياً، لأنه لم يكن هناك إصدارات ديون خزانة ذات الكوبون صفر، ومع تاريخ استحقاق يزيد على سنة. وكما هو الحال مع منحنى الإيراد، فهو توضيح بياني للفترة الزمنية لهيكل أسعار الفائدة.

A curve derived from theoretical considerations as applied to the yields of actually traded Treasury debt securities, because there are no zero-coupon Treasury debt issues with a maturity greater than one year. Like the yield curve, this is a graphic depiction of the term structure of interest rates.

Thin market	1252- السوق شديد النحافة

تلك السوق حيث حجم التعامل منخفض، وأيضاً، بالتالي قوائم الأسعار المعروضة والمطلوبة تتسم بفجوات واسعة، والأداة المالية الخاضعة للتعامل ليست سائلة إلى حد كبير. القليل جداً من الأسهم تشترى وتباع.

A market in which trading volume is low, and consequently bid and asked quotes are wide and the instrument traded is not very liquid. Very little stock to buy or sell.

Third market	1253- السوق الثالث

الأوراق المالية المسجلة في البورصة والتي تتداول في سوق خارج البورصة، يكتب اختصاراً....

Exchange-listed securities trading in the OTC market.

Three steps and a stumble rule	1254- قاعدة ثلاث خطوات والعثرة

قاعدة تتوقع أن أسعار الأسهم والسندات سوف تهبط متتبعة ثلاث زيادات في معدل الخصم. وهذا نتيجة تكاليف الاقتراض المتزايدة للشركات، والجاذبية المتزايدة في صناديق أسواق المال وشهادات الإيداع التي تتناول الأسهم والسندات كنتيجة لأسعار الفائدة المرتفعة.

A rule predicting that stock and bond prices will fall following three increases in the discount rate. This is a result of increased costs of borrowing for companies and the increased attractiveness of money market funds and CDs over stocks and bonds as a result of the higher interest rates.

Thrift institution	1255- مؤسسة مزدهرة

مؤسسة شكلت باعتبارها وحدة اقتصادية لإيداع مدخرات العملاء أساساً. الادخارات والقروض كيانات مقترنة معًا، وبنوك الادخار كلها مؤسسات مزدهرة.

An organization formed as a depository for primarily consumer savings. Savings and loan associations and savings banks are thrift institutions.

Tight market **1256- سوق محكم**

ذلك السوق الذي فيه الحجم مرتفع، والتعاملات نشطة، والمنافسة عالية، ومن ثم، الفجوة بين أسعار العطاء والأسعار المطلوبة ضيقة.

A market in which volume is high, trading is active and highly competitive, and consequently spreads between bid and ask prices are narrow.

Tight money **1257- أموال مقيدة**

عندما تجعل الأموال مقيدة يكون من الصعب تأمين الائتمان. المقابل للأموال المقيدة، الأموال السهلة.

When a restricted money supply makes credit difficult to secure. The antithesis of tight money is easy money.

Time to maturity **1258- الوقت حتى الاستحقاق**

الوقت المتبقى على انتهاء صلاحية العقد المالي. يطلق عليه أيضاً، الوقت حتى انتهاء الصلاحية.

The time remaining until a financial contract expires. Also called time until expiration.

Time order **1259- الأمر المرتبط بالوقت**

الأمر الذي يصبح أمر سعر سوق أو سعر محدد أو يلغي في وقت محدد.

Order that becomes a market or limited price order or is cancelled at a specific time.

Time spread strategy	1260- استراتيجية فرق الوقت

شراء وبيع خيارات الشراء والبيع بنفس أسعار التعامل، ولكن بتواريخ انتهاء صلاحية مختلفة، ومحاولة التربح من الاختلاف بين الأقساط والخيارات.

Buying and selling puts and calls with the same exercise price but different expiration dates, and trying to profit from the different premiums of the options.

Time value	1261- قيمة الوقت

يطبق على المنتجات المشتقة. جزء من سعر الخيار الذي في تزايد عن السعر الفعلي، بسبب حجم التقلب في السهم، يشار إليه أحياناً كعلاوة. ترتبط قيمة الوقت إيجابياً بطول الوقت المتبقي حتى انتهاء الصلاحية.

Applies to derivative products. Portion of an option price that is in excess of the intrinsic value, due to the amount of volatility in the stock; sometime referred to as premium. Time value is positively related to the length of time remaining until expiration.

Time value of money	1262- قيمة وقت المال

الفكرة بأن الدولار اليوم يساوي أكثر من الدولار في المستقبل، ذلك لأن الدولار يستطيع أن يحصل اليوم على فائدة أعلى إلى حين يتم تسليم الدولار المستقبلي.

The idea that a dollar today is worth more than a dollar in the future, because the dollar received today can earn interest up until the time the future dollar is received.

Time value of an option	1263- قيمة وقت الخيار

جزء من سعر الخيار والذي يستند إلى حجم الوقت المتبقي إلى تاريخ انتهاء صلاحية عقد الخيار، وفكرة أن المكونات التي تحدد قيمة الخيار قد تتغير أثناء ذلك الوقت. قيمة الوقت تساوي بصفة عامة الفرق بين السعر والقيمة الفعلية.

The portion of an option's premium that is based on the amount of time remaining until the expiration date of the option contract, and the idea that the underlying components that determine the value of the option may change during that time. Time value is generally equal to the difference between the premium and the intrinsic value.

Tip | **1264- النصيحة/الإرشاد**

معلومات يعطيها أحد المضاربين إلى آخر، والتي تستخدم في قرارات الشراء أو البيع ولكنها غير متاحة للجمهور العام.

Information given by one trader to another, which is used in making buy or sell decisions but is not available to the general public.

To be announced (TBA) | **1265- عقد لا بد أن يعلن**

عقد لشراء أو بيع ورقة مالية مدعمة لقرض (والتي تكتب اختصاراً MBS)، على أن تسلم في تاريخ مستقبلي متفق عليه، ولكنه لا يتضمن رقمًا محددًا للتجميع التراكمي أو رقم المجموعات ذاتها أو الكمية بالضبط التي ينبغي تسليمها.

A contract for the purchase or sale of an MBS to be delivered at an agreed-upon future date but does not include a specified pool number and number of pools or precise amount to be delivered.

1266- أسلوب إدارة حقوق الملكية من أعلى إلى أسفل

Top-down equity management style

أسلوب الاستثمار الذي يبدأ بتقييم البيئة الاقتصادية الشاملة، وباتخاذ قرار عام بتخصيص الأصول يتناول قطاعات مختلفة من الأسواق المالية والصناعات المختلفة في المقابل، المدير من أسفل إلى أعلى، يختار أوراقًا مالية محددة داخل قطاعات معينة.

Investment style that begins with an assessment of the overall economic environment and makes a general asset allocation decision

regarding various sectors of the financial markets and various industries. The bottom-up manager, in contrast, selects specific securities within the particular sectors.

Total asset turnover **1267- معدل دوران إجمالي الأصول**

نسبة صافي المبيعات على إجمالي الأصول.

The ratio of net sales to total assets.

Total capitalization **1268- إجمالي التحويل إلى رأس المال**

إجمالي الديون طويلة الأجل وكل أنواع ملكية الشركة التي تكون هيكلها الرأسمالي.

The total long-term debt and all types of equity of a company that constitutes its capital structure.

Total cost **1269- إجمالي التكلفة**

الثمن المدفوع في ورقة مالية، بالإضافة إلى عمولة السمسار، وأي فائدة مستحقة مدينة إلى البائع (في حالة السند).

The price paid for a security plus the broker's commission and any accrued interest that is owed to the seller (in the case of a bond).

1270- نسبة إجمالي الديون إلى حقوق الملكية

Total debt-to-equity ratio

نسبة التحويل الرأسمالي، مقارنة الخصوم الحالية بالإضافة إلى الديون طويلة الأجل إلى حقوق ملكية المساهمين.

A capitalization ratio comparing current liabilities plus long-term debt to shareholders' equity.

Total return — 1271- إجمالي العائد

في قياس الأداء، معدل العائد الفعلي المحقق على مدى بعض فترات التقييم. في تحليل الدخل الثابت، الدخل المتوقع الذي يأخذ في الاعتبار كل مصادر الإيرادات الثلاثة (فائدة الكوبون، والفائدة على فائدة الكوبون، وأي مكاسب/ خسائر رأسمالية على مستوى الأفق الاستثماري.

In performance measurement, the actual rate of return realized over some evaluation period. In fixed income analysis, the potential return that considers all three sources of return (coupon interest, interest on coupon interest, and any capital gain/loss) over some investment horizon.

Total revenue — 1272- إجمالي الإيرادات

إجمالي المبيعات والإيرادات الأخرى عن نفس الفترة المعروضة. معروف في بريطانيا U.K. "برقم المبيعات".

Total sales and other revenue for the period shown. Known as "turnover" in the U.K.

Trade — 1273- التعامل/المتاجرة

أي تعاملات شفاهة (أو إليكترونياً)، والتي تتضمن أحد الأطراف يشتري ورقة مالية من طرف آخر. وعندما تنجز العملية، تعتبر "قد تمت" أو نهائية. تحدث التسوية 1-5 أيام عمل فيها بعد.

An oral (or electronic) transaction involving one party buying a security from another party. Once a trade is consummated, it is considered "done" or final. Settlement occurs 1-5 business days later.

Trade acceptance — 1274- قبول التعامل

طلب مكتوب، والذي قد قبلته شركة صناعية بأن تدفع مبلغاً معيناً في تاريخ لاحق. مصطلح مرتبط: قبول مصرفي.

Written demand that has been accepted by an industrial company to pay a given sum at a future date. Related: Banker's acceptance.

Trade credit **1275- الائتمان التجاري**

ائتمان تمنحه إحدى الشركات إلى شركة أخرى من أجل شراء سلع أو خدمات.

Credit one firm grants to another firm for the purchase of goods or services.

Trade date **1276- تاريخ التعامل**

التاريخ الذي تلتزم فيه الأطراف المتقابلة في مبادلة سعر فائدة بالمقايضة. أيضاً، التاريخ الذي يحدث فيه التعامل الفعلي في ورقة مالية أو سلعة آجلة. غالباً، يسوى المتعاملون أو المضاربون (الذين دفعوا من أجله) من 1-5 أيام عمل بعد تاريخ التعامل. مع الأسهم، التسوية عادة تكون خلال 3 أيام عمل بعد التعامل. عادة، تأتي التسوية بعد تاريخ التعامل بخمسة أيام عمل، ولكنها تختلف استناداً إلى التعامل وطريقة التسليم المستخدمة.

The date that the counterparties in an interest rate swap commit to the swap. Also, the day on which a security or a commodity future trade actually takes place. Trades generally settle (are paid for) 1-5 business days after a trade date. With stocks, settlement is generally 3 business days after the trade. The settlement date usually follows the trade date by five business days, but varies depending on the transaction and method of delivery used.

Trade deficit or surplus **1277- العجز أو الزيادة في التعامل**

الفرق في قيمة واردات الدولة على صادراتها (عجز) أو صادراتها على وارداتها (زيادة).

The difference in the value of a nation's imports over exports (deficit) or exports over imports (surplus).

Trademark	1278- العلامة التجارية

اسم أو رمز مميز يستخدم لتحديد منتج أو شركة، وبناء الاعتراف أو التقدير.

A distinctive name or symbol used to identify a product or company and build recognition.

Traders	1279- المتعاملون/المضاربون

الأفراد الذين يتخذون مراكز في الأوراق المالية ومشتقاتها بهدف تحقيق أرباح. يستطيع المضاربون أن يشكلوا أسواقاً بالمضاربة على التدفق. عندما يفعلون هذا، يكون هدفهم تحقيق المكسب من الفرق ما بين العطاء والعرض. يمكن أيضاً أن يتخذ المضاربون مراكز تملك حيث يسعون إلى الربح من اتجاهات تحرك الأسعار أو مراكز الفروقات.

Individuals who take positions in securities and their derivatives with the objective of making profits. Traders can make markets by trading the flow. When they do this, their objective is to earn the bid/ask spread. Traders can also take proprietary positions in which they seek to profit from the directional movement of prices or spread positions.

Trading dividends	1280- أرباح أسهم التعاملات التجارية

تعظيم إيرادات الشركة بشراء الأسهم في شركة أخرى لكي يمكن تجميع أعظم مبلغ من أرباح الأسهم والتي يكون 70 في المائة منها معفاة من الضرائب.

Maximizing a firm's revenues by purchasing stock in other firms in order to collect the maximum amount of dividends of which 70% is tax-free.

Trading halt	1281- توقف التعاملات التجارية

عندما توقف البورصة التعامل في الأسهم، أو السندات، أو الخيارات أو العقود الآجلة بواسطة التغير، بينما تذيع الأخبار أن ذلك بسبب الأمن.

When trading of a stock, bond, option or futures contract is stopped by an exchange while news is being broadcast about the security. See: Suspended trading.

Trading profit	1282- أرباح التعاملات التجارية

الربح المكتسب من تعاملات الأوراق التجارية قصيرة الأجل يحبس لفترة أقل من سنة، تخضع للضرائب بأسعار ضرائب الدخل العادية.

The profit earned on short-term trades of securities held for less than one year, subject to tax at normal income tax rates.

Trading range	1283- مدى التعاملات التجارية

الفرق بين أعلى وأدنى الأسعار في التعامل أثناء فترة زمنية، بالنسبة للسلع، الحدود للسعر الأعلى/ الأدنى الذي تضعه إحدى البورصات لسلعة معينة لأي يوم من أيام التعاملات.

The difference between the high and low prices traded during a period of time; for commodities, the high/low price limit an exchange establishes for a specific commodity for any one day's trading.

Trading unit	1284- وحدة التعاملات التجارية

عدد أسهم ورقة مالية معينة والتي تستخدم ككمية مقبولة للتعامل التجاري في البورصات.

The number of shares of a particular security that is used as the acceptable quantity for trading on the exchanges.

1285- رؤية تقليدية (سياسة أرباح الأسهم)

Traditional view (of dividend policy)

افتراض جدلي بأنه "داخل التفكير المنطقي" يفضل المستثمرون أرباح الأسهم العالية على تلك الأرباح المنخفضة، لأن الربح مؤكد، ولكن المكاسب الرأسمالية الآجلة غير مؤكدة.

An argument that, "within reason," investors prefer higher dividends to lower dividends because the dividend is sure but future capital gains are uncertain.

Transaction **1286- التعامل**

تسليم البائع ورقة مالية وقبول المشتري لها.

The delivery of a security by a seller and its acceptance by the buyer.

Transactions costs **1287- تكاليف التعاملات**

الوقت، والمجهود، والأموال اللازمة شاملة أشياء مثل أتعاب العمولة، وتكلفة الانتقال المادي للأصول من البائع إلى المشتري. مصطلحات مرتبطة: تكاليف تعاملات الرحلات الدائرية، تكاليف المعلومات، تكاليف البحوث.

The time, effort, and money necessary, including such things as commission fees and the cost of physically moving the asset from seller to buyer. Related: Round-trip transactions costs, information costs, search costs.

Transfer **1288- النقل**

تغير في الملكية من شخص أو طرف إلى آخر.

A change of ownership from one person or party to another.

Transferable put right	1289- حق خيار البيع القابل إلى النقل

خيار تصدره إحدى الشركات إلى مساهميها، لكي تبيع الشركة سهماً من أسهمها العادية بسعر ثابت (سعر التداول) خلال فترة زمنية معينة (الوقت حتى الاستحقاق). حق البيع قابل للنقل، لأنه يمكن ممارسته في الأسواق الرأسمالية.

An option issued by a firm to its shareholders to sell the firm one share of its common stock at a fixed price (the strike price) within a stated period (the time to maturity). The put right is "transferable" because it can be traded in the capital markets.

True interest cost	1290- تكاليف الفائدة الحقيقية

بالنسبة للأوراق المالية مثل الكمبيالة التجارية، والتي تباع على أساس الخصم، فإن تكلفة الفائدة الحقيقية تتمثل في سعر الكوبون المطلوب لتوفير عائد نمطي، مع افتراض أداة تحمل كوبونات بما يشبه تاريخ الاستحقاق الذي يدفع فائدة متأخرة.

For a security such as commercial paper that is sold on a discount basis, true interest cost is the coupon rate required to provide an identical return assuming a coupon-bearing instrument of like maturity that pays interest in arrears.

Trust	1291- أموال وقف/ائتمان (وصايا/حراسة)

علاقة إئتمانية تتطلب وجود وصي أو وكيل يحتفظ بحجة أو وثيقة ملكية الأصول لصالح المستفيد، الشخص الذي ينشئ ممتلكات الائتمان، والذي قد يكون أو لا يكون المستفيد يطلق عليه "المانح".

A fiduciary relationship calling for a trustee to hold the title to assets for the benefit of the beneficiary. The person creating the trust, who may or may not also be the beneficiary, is called the grantor.

Trust company	1292- شركة مرخص لها باستلام الودائع والإقراض

منظمة تتصرف بصفتها الأمينة والتي تتولى شئون إدارة ممتلكات الوصايا والأمانات.

An organization that acts as a fiduciary and administers trusts.

Turnaround	1293- تعديل المسار

أوراق مالية تشترى وتباع للتسوية في نفس اليوم. أيضاً تصف شركة كان أداؤها ضعيفاً، ولكن تغير مسارها المالي وتحسن أداؤها.

Securities bought and sold for settlement on the same day. Also describes a firm that has been performing poorly, but changes its financial course and improves its performance.

Turnkey construction contract	1294- عقد إنشاء تسليم مفتاح

نوع من عقود الإنشاءات، طبقاً لهذا النوع تلتزم شركة الإنشاءات بإتمام المشروع استناداً إلى معايير سبق تحديدها تتعلق بالسعر الذي يثبت في وقت توقيع العقد.

A type of construction contract under which the construction firm is obligated to complete a project according to prespecified criteria for a price that is fixed at the time the contract is signed.

Two-sided market	1295- سوق ذات جانبين

هي سوق تكون فيها أسعار العطاء والعرض، الجيدة بالنسبة لوحدة التعامل المعيارية تكون مسعرة. عندما يقف العملاء أو منشئو السوق صفاً على كلا الجانبين (الشراء والبيع) للسهم.

A market in which both bid and asked prices, good for the standard unit of trading, are quoted. When customers or market makers are lined up on both sides (buy and sell) of a stock.

Two-tier bid	1296- عطاء ذو طبقتين

عطاء الهيمنة الإدارية حيث يعرض المشتري دفع أسعار أعلى للأسهم اللازمة لتحقيق السيطرة على الشركة المستهدفة أكثر من الأسهم الباقية، أو أن يدفع نفس السعر ولكن في أوقات مختلفة في فترة الإندماج، وهذا ما يتناقض مع عطاء أي من – أو– كل العطاء.

Takeover bid in which the acquirer offers to pay more for the shares needed to gain control than for the remaining shares, or to pay the same price but at different times in the merger period; contrasts with any-or-all bid.

Type	1297- نمط

تصنيف عقد خيار على أساس إما بيع أو شراء.

The classification of an option contract as either a put or a call.

⦅O⦆



1298- صندوق استثمار في سندات فترتها الزمنية متناهية القصر

Ultra-short-term bond fund

ذلك الصندوق الذي يستثمر في سندات فترات استحقاقها قصيرة جداً، عادة سنة أو أقل.

A mutual fund that invests in bonds with very short maturity periods, usually one year or less.

1299- وثيقة تأمين توفر مظلة للمسئولية الشخصية

Umbrella personal liability policy

وثيقة تأمين المسئولية التي توفر حماية ضد الأضرار التي لا تغطيها وثائق المسئولية المعيارية مثل الأحكام الكبيرة الصادرة عن قضاة أو محلفين في قضايا قانونية.

A liability insurance policy that provides protection against damages not covered by standard liability policies, such as large jury awards in lawsuits.

1300- علاوة أقساط الاستثمارات غير المسددة

Unamortized premiums on investments

جزء من الفرق بين سعر الورقة المالية المدفوع وقيمتها الاسمية والذي لم يسدد.

The unexpensed portion of the difference between the price paid for a security and its par value.

Uncollected funds	1301- أموال لم تحصل

مبلغ الإيداعات المصرفية في شكل شيكات لم تدفع بعد بواسطة البنوك المسحوبة الشيكات عليها.

The amount of bank deposits in the form of checks that have not yet been paid by the banks on which the checks are drawn.

Under the belt	1302- تحت تصرفه

مركز طويل في الأسهم.

Long position in a stock.

Underbanked	1303- دون مستوى العمل المصرفي

عندما لا يجد مصرفي الاستثمار الأصلي شركات كافية تتعهد بضمان الاكتتاب للإصدار الجديد.

When an originating investment banker cannot find enough firms to underwrite a new issue.

Underbooked	1304- دون مستوى التسجيل الدفتري

يصف اهتمامًا محدودًا من المشترين المحتملين في إصدار جديد لورقة مالية أثناء فترة تسجيلها قبل العرض.

Describes limited interest by prospective buyers in a new issue of a security during the preoffering registration period.

Undercapitalized	1305- دون مستوى التجهيز الرأسمالي المطلوب

دائرة العمل التي ليس لديها رأسمال كاف لتنفيذ وظائفها العادية.

A business has insufficient capital to carry out its normal functions.

Underinvestment problem **1306- مشكلة نقص الاستثمارات**

الصورة المعكوسة لمشكلة إحلال الأصول، حيث يرفض حملة الأسهم الاستثمار في أصول منخفضة المخاطر لتفادي تحويل الثروة من أنفسهم إلى حملة الديون.

The mirror image of the asset substitution problem, in that stockholders refuse to invest in low-risk assets to avoid shifting wealth from themselves to debtholders.

Underlying futures contract **1307- أساس عقد العمليات الآجلة**

عقد العمليات الآجلة الذي يدعم خيار في ذلك المستقبل، والذي ينفذ عند ممارسة الخيار.

A futures contract that supports an option on that future, which is executed if the option is exercised .

Underlying security **1308- ورقة مالية أساسية**

بالنسبة للخيارات، الورقة المالية الخاضعة للشراء، أو مباعة على أساس ممارسة خيار. على سبيل المثال، سهم شركة IBM يمثل الورقة المالية الأساسية لخيارات IBM. بالنسبة لإيصالات الإيداع، الفئة، التسلسل، وعدد الأسهم الأجنبية التي يظهرها إيصال الإيداع.

For options, the security that is subject to purchase or sold upon exercise of an option contract. For example, IBM stock is the underlying security for IBM options. For Depository receipts, the class, series, and number of the foreign shares represented by the depository receipt.

Underperform **1309- دون مستوى الأداء المطلوب**

عندما يكون من المتوقع أن يحدث بالفعل تقييم الورقة المالية بمعدل أداء أكثر بطئاً من معدل أداء السوق بصفة عامة.

When a security is expected to, or does, appreciate at a slower rate than the overall market rate of performance.

Underwriter **1310- الجهة الضامنة للاكتتاب**

هي شركة -عادة بنك استثمار- تشتري أحد إصدارات الأوراق المالية من شركة ما وتعيد بيعه إلى المستثمرين. وبصفة عامة هي الطرف الذي يضمن الإيرادات للشركة من بيع الورقة المالية، ومن ثم، عملياً تتحمل ملكية الأوراق المالية.

A firm, usually an investment bank, that buys an issue of securities from a company and resells it to investors. In general, A party that guarantees the proceeds to the firm from a security sale, thereby in effect taking ownership of the securities.

Underwriting agreement **1311- اتفاق ضمان الاكتتاب**

اتفاق بين الشركة المصدرة للأوراق المالية الجديدة المعروضة على الجمهور، والجهة الضامنة للاكتتاب من خلال إدارته باعتبار مديرها وكيلاً عن مجموعة ضمان الاكتتاب. قارن مع الاتفاق بين الضامنين للاكتتاب.

The contract between a corporation issuing new publicly offered securities and the managing underwriter as agent for the underwriting group. Compare to agreement among underwriters.

Underwriting income **1312- دخل التعهد بضمان الاكتتاب**

بالنسبة لشركة التأمين، الفرق بين الأقساط المحصلة وتكاليف تسوية المطالبات.

For an insurance company, the difference between the premiums earned and the costs of settling claims.

Undigested securities **1313- أوراق مالية غير مهضومة**

أوراق مالية حديثة الإصدار والتي لم يتم شراؤها بسبب نقص الطلب أثناء العرض العام الأولي.

Newly issued securities that are not purchased because of lack of demand during the initial public offering.

Unemployment rate	1314- معدل البطالة

نسبة الأفراد المصنفين على أنهم عاطلون عند مقارنتهم بإجمالي القوة العاملة.

The percentage of the people classified as unemployed as compared to the total labor force.

Unfunded pension plan	1315- خطة معاشات غير ممولة

بنود بالنسبة لصاحب العمل لكي يدفع مبالغ بالكامل للذين يتركون العمل أو المستفيدين كيف ومتى يحتاجون إليها. لا توجد أموال تم تجنيبها على أساس منتظم. بدلاً من ذلك، فإنها تؤخذ من الدخل الجاري.

Provides for the employer to pay out amounts to retirees or beneficiaries as and when they are needed. There is no money put aside on a regular basis. Instead, it is taken out of current income.

Unissued stock	1316- أسهم لم تصدر

أسهم معتمدة في ميثاق الشركة، ولكنها لم تصدر.

Shares authorized in a corporation's charter, but not issued.

Unit	1317- وحدة أو مجموعة

أكثر من فئة من الأوراق المالية يتم التعامل فيها مجتمعة (بمعنى، واحد من الأسهم العادية، وثلاثة ضمانات اكتتاب).

More than one class of securities traded together (e.g., one common share and three subscription warrants).

Universal life — 1318- حياة شاملة

منتج تأمين شامل للحياة يدفع مكونه الاستثماري سعر فائدة تنافسي، بدلاً من سعر ائتمان تحت مستوى السوق.

A whole life insurance product whose investment component pays a competitive interest rate rather than the below-market crediting rate.

Unleveraged program — 1319- برنامج لا يستند إلى الرافعة المالية

استخدام الأموال المقترضة لتمويل أقل من 50 في المائة من شراء الأصول. في البرنامج الذي يعتمد على الرافعة المالية (الديون)، تستخدم الأموال المقترضة لتمويل أكثر من 50 في المائة.

The use of borrowed funds to finance less than 50% of a purchase of assets. In a leveraged program borrowed funds are used to finance more than 50%.

Unlimited liability — 1320- مسئولية غير محدودة

مسئولية كاملة بالنسبة للدين والالتزامات الأخرى تتحملها الوحدة القانونية الشركاء العموميون في عقد المشاركة مسئوليتهم غير محدودة.

Full liability for the debt and other obligations of a legal entity. The general partners of a partnership have unlimited liability.

Unlisted security — 1321- ورقة مالية غير مسجلة

ورقة مالية يتم التعامل فيها في سوق خارج أرضية البورصة، التي غير مسجلة في بورصة منتظمة.

A security traded in the over-the-counter market that is not listed on an organized exchange.

Unmargined account	1322- حساب ليس هامشياً

حساب نقدية يحتفظ به لدى شركة سمسرة.

A cash account held at a brokerage firm.

Unpaid dividend	1323- ربح سهم غير مسدد

ربح سهم يعلن عنه مجلس إدارة الشركة أنه لم يدفع بعد.

A dividend declared by the directors of a corporation that has not yet been paid.

Unqualified opinion	1324- رأي غير مؤهل

رأي مراجع مستقل بأن البيانات المالية للشركة تتطابق مع الإجراءات المحاسبية المقبولة. المصطلح المقابل: رأي مؤهل.

An independent auditor's opinion that a company's financial statements comply with accepted accounting procedures. Antithesis of qualified opinion.

Unsecured debt	1325- دين غير مؤمن

ذلك الدين الذي لا يعين أصولاً محددة التي تعطي حامل وثيقة الدين الحق في حبسه في حالة التوقف عن السداد.

Debt that does not identify specific assets that the debtholder is entitled to in case of default.

Unsystematic risk	1326- خطر غير نظامي

يطلق عليه أيضاً خطر متنوع أو خطر متبقي. الخطر الذي يعتبر متفرداً بشركة ما، مثل إضراب العاملين، دعوة قضائية خاسرة، أو كارثة طبيعية، التي يمكن إزالتها خلال التنوع. المصطلح المرتبط: خطر نظامي.

Also called the diversifiable risk or residual risk. The risk that is

unique to a company such as a strike, the outcome of unfavorable litigation, or a natural catastrophe that can be eliminated through diversification. Related: Systematic risk.

Upgrading | 1327- تقييم مرتفع

رفع جودة تقييم ورقة مالية بسبب تفاؤل جديد حول إزدهار الشركة الذي يرجع إلى عوامل محسوسة أو غير محسوسة. يمكن أن يزيد هذا من ثقة المستثمر ويدفع الورقة المالية إلى أعلى سعر.

Raising the quality rating of a security because of new optimism about the prospects of a firm due to tangible or intangible factors. This can increase investor confidence and push up the price of the security.

Upstairs market | 1328- سوق الأوراق العليا

شبكة من مكاتب التعاملات التجارية بالنسبة لمعظم شركات السمسرة ومستثمري المؤسسات التي تتصل كل منها بالأخرى بوسائل نظم عرض إليكترونية والتليفزيون لتسهيل تجارة الكتل وتعاملات البرامج التجارية.

A network of trading desks for the major brokerage firms and institutional investors, which communicate with each other by means of electronic display systems and telephones to facilitate block trades and program trades.

Useful life | 1329- حياة مفيدة

الفترة الزمنية المتوقعة، والتي خلالها سوف يكون الأصل الخاضع للاستهلاك منتجاً.

The expected period of time during which a depreciating asset will be productive.

Usury laws	1330- قوانين مكافحة الإفراط في الفائدة

تلك القوانين التي تحد من مبلغ الفائدة التي يمكن تقاضيها على الديون.

Laws limiting the amount of interest that can be charged on loans.

Utility	1331- مؤسسة ذات منفعة عامة

شركة قوى تمتلك أو تشغل المرافق المستخدمة لتوليد ونقل أو توزيع الطاقة الكهربائية، والتي تنظم لائحياً على كل المستويات.

A power company that owns or operates facilities used for the generation, transmission, or distribution of electric energy, which is regulated at all levels.

Utility revenue bond	1332- سند إيراد المرفق العام

سند بلدية يصدر لتمويل إنشاء خدمات المرافق العامة. يتم تسديد هذه السندات من إيرادات عمليات التشغيل الذي ينتجها المشروع بعد أن ينتهي إنشاء المرفق.

A municipal bond issued to finance the construction of public utility services. These bonds are repaid from the operating revenues the project produces after the utility is finished.





Valuation	1333- التقييم

تحديد قيمة سهم الشركة استناداً إلى الإيرادات والقيمة السوقية للأصل.

Determination of the value of a company's stock based on earnings and the market value of assets.

Valuation reserve	1334- احتياطي التقييم

إقرار بالاحتياطي الذي يتناول التغيرات في قيمة أصول الشركة، مثل الاستهلاك.

An allowance to provide for changes in the value of a company's assets, such as depreciation.

Value-added tax	1335- ضريبة القيمة المضافة

طريق لفرض الضرائب غير المباشرة والتي تحصَّل عند كل مرحلة إنتاجية على أساس القيمة المضافة في تلك المرحلة المحددة.

Method of indirect taxation that levies a tax is at each stage of production on the value added at that specific stage.

Value date	1336- تاريخ القيمة

في سوق إيداعات الأيرودولار، وصرف العملات الأجنبية، تاريخ التسليم هو تاريخ الأموال الخاضعة للتعامل. بالنسبة للتعاملات في المنتجات الحاضرة، فإنه من الطبيعي أن يكون يومان بعد التعامل المتفق عليه في تعاملات البضاعة الحاضرة. في حالة تجارة صرف العملات الآجلة يكون التاريخ في المستقبل.

In the market for Eurodollar deposits and foreign exchange, the delivery date of funds traded. For spot transactions, it is normally on spot transactions two days after a transaction is agreed upon. In the case of a forward foreign exchange trade, it is the future date.

Value manager	1337- مدير القيمة

إنه المدير الذي يسعى إلى شراء الأسهم التي تشتمل على خصم من قيمتها العادلة، وأن يبيعها بتلك القيمة أو أزيد منها. غالباً سهم القيمة يمثل واحداً من النسبة المنخفضة في السعر إلى القيمة الدفترية. العكس بالنسبة لسهم التنمية.

A manager who seeks to buy stocks that are at a discount to their "fair value" and to sell them at or in excess of that value. Often a value stock is one with a low price-to-book value ratio. Opposite of to growth stock.

Value-at-risk model (VaR)	1338- نموذج القيمة – في – خطر

إجراء لتقدير احتمال أن خسائر محفظة الأوراق المالية تزيد على بعض النسب المحددة استناداً إلى تحليل إحصائي للاتجاهات التاريخية لأسعار السوق، والارتباطات، والتقلبات.

Procedure for estimating the probability of portfolio losses exceeding some specified proportion based on a statistical analysis of historical market price trends, correlations, and volatilities.

Variable annuities	1339- الدفعات الدورية المتغيرة

عقود استثمارية يدفع من يصدرها مبلغاً دورياً يرتبط بالأداء الاستثماري للورقة الأساسية في محفظة الأوراق المالية.

Investment contracts whose issuer pays a periodic amount linked to the investment performance of an underlying portfolio.

Variable cost	1340- التكاليف المتغيرة

تلك التكاليف التي تمثل نسبة مباشرة إلى حجم المخرجات المنتجة. عندما يكون الإنتاج صفراً تكون التكلفة المتغيرة صفراً.

A cost that is directly proportional to the volume of output produced. When production is zero, the variable cost is equal to zero.

Variable life insurance policy	1341- وثيقة التأمين على الحياة المتغيرة

وثيقة تأمين على كل الحياة والتي توفر ميزة عند الموت تعتمد على قيمة السوق للمحفظة المالية المؤمن عليها عند وقت الوفاة. نمطياً تستثمر الشركة أقساطها في الأسهم العادية، ولذلك يشار إلى وثائق التأمين على الحياة المتغيرة، باعتبارها وثائق مرتبطة بحقوق الملكية.

A whole life insurance policy that provides a death benefit dependent on the insured's portfolio market value at the time of death. Typically the company invests premiums in common stocks, so variable life policies are referred to as equity-linked policies.

Variable-price security	1342- ورقة مالية ذات سعر متغير

ورقة مالية تبيع بسعر متقلب يحدده السوق ويأخذ أسعار الأسهم والسندات كأمثلة.

A security that sells at a fluctuating market-determined price stocks and bonds are example.

	1343- سند ذو طلب متغير للسعر
Variable rated demand bond (VRDB)	

سند عائم السعر، والذي يمكن أن يعاد بيعه دورياً إلى الجهة التي أصدرته.

Floating-rate bond that periodically can be sold back to the issuer.

Variance	1344- التباين

مقياس لتشتت مجموعة من نقاط البيانات المنتشرة حول قيمة متوسطها. التوقع الرياضي لمتوسط مربع الانحرافات عن المتوسط. الجذر التربيعي للتباين يمثل الانحراف المعياري.

A measure of dispersion of a set of data points around their mean value. The mathematical expectation of the average squared deviations from the mean. The square root of the variance is the standard deviation.

Variation margin	1345- هامش التباين

إيداع إضافي مطلوب للوصول بحساب ملكية المستثمر إلى المستوى الهامشي الأساسي عندما يهبط الرصيد إلى ما دون المطلوب من المحافظة على الحساب الهامشي.

An additional required deposit to bring an investor's equity account up to the initial margin level when the balance falls below the maintenance margin requirement.

Velocity	1346- السرعة

عدد المرات التي ينفق فيها الدولار أو يتحول في فترة زمنية محددة. تؤثر السرعة على حجم النشاط الاقتصادي الذي يتولد عن عرض معطى من الأموال.

The number of times a dollar is spent, or turns over, in a specific period of time. Velocity affects the amount of economic activity generated by a given money supply.

Vertical acquisition	1347- التملك الرأسي

الشراء أو الهيمنة الإدارية على إحدى الشركات في نفس الصناعة حيث تمثل الشركة المشتراه والشركة المشترية خطوات مختلفة في عملية الإنتاج.

Buying or taking over a firm in the same industry in which the acquired firm and the acquiring firm represent different steps in the production process.

Vertical analysis **1348- التحليل الرأسي**

قسمة كل بند من المصروفات في بيان الدخل عن سنة معينة على صافي المبيعات لتحديد بنود المصروفات التي ترتفع أكثر سرعة أو أكثر بطئاً من التغير في المبيعات.

Dividing each expense item in the income statement of a given year by net sales to identify expense items that rise more quickly or more slowly than a change in sales.

Vertical spread **1349- الفرق الرأسي**

الشراء والبيع المتزامن لخيارين يختلفان فقط في سعر الممارسة.

Simultaneous purchase and sale of two options that differ only in their exercise price.

Vest **1350- مكتسب**

يصبح قابل للتطبيق أو قابل للممارسة. مصطلح يستخدم أساساً في سياق ملكية أسهم العاملين أو برامج الخيار. قد يعطي العاملون حقوق ملكية شركة، ولكن يجب أن يبقوا مع الشركة عدداً من السنين قبل أن يؤهلوا لحقوق الملكية كاملة. إنه نص أو مادة مكتسبة. إنها توفر حوافز للعاملين على الأداء.

Become applicable or exercisable. A term mainly used on the context of employee stock ownership or option programs. Employees might be given equity in a firm but they must stay with the firm for a number of years before they are entitled to the full equity. This is a vesting provision. It provides incentive for the employee to perform.

Visible hand — 1351- اليد المرئية

اسم يعطى أحيانا للإنفاق الحكومي على الدفاع، الرفاهية، البنية التحتية، وتصحيح إخفاقات السوق، إلخ.

name sometimes given to governmental spending on defence, welfare, the infrastructure, the correction of market failures, etc.

Visible trade — 1352- التعامل المرئي

المتاجرة في السلع المنظورة (في مقابل الخدمات).

trade in tangible goods (as opposed to services).

Volatile — 1353- متقلب

من المحتمل أن يتغير سريعاً وغالباً (الاسم التقلب).

likely to change rapidly and often (the noun is volatility).

Volume — 1354- الحجم

في دوائر الأعمال، كمية التعاملات التي تؤدى في فترة معينة.

in business, the amount of trade done in a certain period.

Volume discount — 1355- خصم الحجم (أو الكمية)

تخفيض في السعر استناداً إلى شراء كمية كبيرة.

A reduction in price based on the purchase of a large quantity.

Voluntary bankruptcy — 1356- الإفلاس التطوعي

الإجراءات القانونية التي تتبع التقدم بطلب لإشهار الإفلاس.

The legal proceeding that follows a petition of bankruptcy.

Voluntary liquidation — 1357- التصفية التطوعية

إجراءات التصفية التي يدعمها حاملو أسهم الشركة.

Liquidation proceedings that are supported by a company's shareholders.



wage/price spiral	1358- الأجر/السعر في شكله اللولبي

ذلك الموقف الذي فيه يؤدي التضخم (ارتفاع الأسعار) إلى أن تطلب الاتحادات العمالية زيادات في الأجور، والتي تؤدي بدورها إلى أن يرفع المنتجون أسعارهم، وهكذا.

the situation in which inflation leads trade unions to demand wage increases which leads producers to raise their prices, and so on.

Waiting period	1359- فترة الانتظار

الوقت الذي فيه تدرس مفوضية الأوراق المالية والبورصة بيان تسجيل إحدى الشركات. أثناء هذا الوقت، قد توزع الشركة دعوة تمهيدية إلى الاكتتاب العام.

Time during which the Securities and Exchange Commission (SEC) studies a firm's registration statement. During this time the firm may distribute a preliminary prospectus.

Wall Street	1360- وول ستريت

مصطلح عام لشركات صناعة الأوراق المالية التي تشتري، تبيع، وتضمن الاكتتاب في الأوراق المالية.

Generic term for the securities industry firms that buy, sell, and underwrite securities.

1361- مطلوب من أجل النقدية | **Wanted for cash**

بيان يعرض على ملصقات السوق يشير إلى أن مقدم العطاء سوف يدفع نقداً في نفس يوم التسوية بالنسبة لكتلة محددة من الأوراق المالية.

A statement displayed on market tickers indicating that a bidder will pay cash for same-day settlement of a block of a specified security.

1362- أطفال الحرب | **War babies**

مصطلح عامي لأسهم وسندات الشركات التي تعمل في صناعة الدفاع.

Slang term for the stocks and bonds of corporations in the defense industry.

1363- إيصال مستودع بضائع عام | **Warehouse receipt**

إثبات بأن الشركة تمتلك سلعاً مخزنة في المستودع العام.

Evidence that a firm owns goods stored in a warehouse.

1364- رخصة/تفويض | **Warrant**

ورقة مالية تخول لحاملها الحق في شراء كمية نسبية من الأسهم في تاريخ مستقبلي ما محدد بسعر محدد، عادة ذلك السعر أكثر ارتفاعاً من سعر السوق الحالي. هذه الرخص أو الشهادات يتم المتاجرة فيها مثل الأوراق المالية، والتي تعكس أسعارها قيمة السهم الأساسي. غالباً، تضع الشركات في حزمة واحدة مثل هذه الرخص مع فئة أخرى من الأوراق المالية لإثراء إمكانية تسويق الفئة الأخرى. تشبه تلك الرخص خيارات الشراء، ولكن مع وقت أكثر طولاً، قد يمتد إلى سنوات أحياناً. كما أن الرخص تعرضها الشركات، بينما خيارات الشراء القابلة للتبادل لا تصدرها الشركات.

A security entitling the holder to buy a proportionate amount of stock at some specified future date at a specified price, usually one higher than current market price. Warrants are traded as securities

whose price reflects the value of the underlying stock. Corporations often bundle warrants with another class of security to enhance the marketability of the other class. Warrants are like call options, but with much longer time spans-sometimes years. And, warrants are offered by corporations, while exchange-traded call options are not issued by firms.

Wash | 1365- بيع وشراء أو شراء وبيع نفس الورقة المالية (غسيل)

المكاسب تساوي الخسائر.

Gains equal losses.

Wash sale | 1366- بيع للغسيل

شراء وبيع ورقة مالية إما متزامنة أو خلال فترة قصيرة، غالباً لكي تحقق تخفيض في الضرائب بدون تغيير مركز المرء.

Purchase and sale of a security either simultaneously or within a short period of time, often in order to recognize a tax loss without altering one's position.

---

wasting assets | 1367- أصول مخرِّبة

تلك التي تُبلَى تدريجياً (تستهلك) في الإنتاج ولا يمكن الإحلال محلها.

those which are gradually exhausted (used up) in production and cannot be replaced.

Watch list | 1368- قائمة خاضعة للمراقبة

قائمة من الأوراق المالية مختارة للإشراف الخاص عليها ومتابعتها من جانب السمسرة، البورصة، الوحدة التنظيمية واضعة اللوائح، الشركات التي على القائمة تكون غالباً مستهدفة للهيمنة الإدارية، شركات تخطط لإصدار أوراق مالية جديدة، أو أسهم تظهر نشاطاً غير عادي.

A list of securities selected for special surveillance by a brokerage, exchange, or regulatory organization; firms on the list are often takeover targets, companies planning to issue new securities, or stocks showing unusual activity.

Weak-form efficiency	1369- كفاءة في شكل ضعيف

نظرية تسعير تقول بأن سعر الورقة المالية يعكس السعر الماضي وتـاريخ التعامـل في الورقـة الماليـة. تتـضمن النظريـة أن أسـعار الورقـة الماليـة تأخـذ منحنـى عـشوائياً. المصطلحات المرتبطة: كفاءة في شكل نصف قوي، كفاءة في شكل قوي.

A pricing theory that the price of a security reflects the past price and trading history of the security. Theory implies that security prices follow a random walk. Related: Semistrong-form efficiency, strong-form efficiency.

Weak market	1370- سوق ضعيفة

سوق ذات عدد قليل من المشترين وعـدد كبـير مـن البـائعين، واتجـاه هبـوطي في الأسعار.

A market with few buyers and many sellers and a declining trend in prices.

Weighted average Coupon	1371- متوسط دخل الكوبون المرجح

المتوسط المرجح لإجمالي أسعار فائدة الديون برهونات أوراق مالية أساسـية والتـي تشكل تجمعاً تراكمياً، كما هو الحال مع تـاريخ الإصـدار المتجمـع تراكميـاً. يـستخدم رصيد كل دين باعتباره عامل ترجيح.

The weighted average of the gross interest rates of mortgages underlying a pool as of the pool issue date; the balance of each mortgage is used as the weighting factor.

1372- متوسط إيراد محفظة الأوراق المالية المرجح

Weighted average portfolio yield

المتوسط المرجح لإيراد كل السندات في محفظة أوراق مالية.

The weighted average of the yield of all the bonds in a portfolio.

Well-diversified portfolio **1373- محفظة الأوراق المالية جيدة التنوع**

محفظة الأوراق المالية التي تتضمن تنوعاً من تلك الأوراق، لكي يكون وزن أي ورقة صغيراً. يقترب خطر محفظة الأوراق المالية جيدة التنوع كثيراً من خطر السوق الشامل، والخطر النظامي لكل ورقة مالية قد تنوع استناداً إلى محفظة الأوراق المالية.

A portfolio that includes a variety of securities so that the weight of any security is small. The risk of a well-diversified portfolio closely approximates the systematic risk of the overall market, and the unsystematic risk of each security has been diversified out of the portfolio.

When issued (W.I.) **1374- متى صدرت**

يشير إلى تعامل تم بصورة مشروطة. لأن الورقة المالية، على الرغم من أنها معتمدة، لم تكن قد صدرت بعد. أوراق مالية الخزانة، الإصدارات الجديدة من الأسهم والسندات، الاسهم التي قد تم تجزئتها. وفي مواقف الإندماج، بعد الوقت الذي أصبح فيه التوكيل سارياً، ولكن قبل الانتهاء، فإن كل التعاملات تستند إلى متى صدرت.

Refers to a transaction made conditionally, because a security, although authorized, has not yet been issued. Treasury securities, new issues of stocks and bonds, stocks that have split, and in-merger situations after the time the proxy has become effective but before completion are all traded on a when-issued basis.

Whipsawed	1375- الخسارة المزدوجة

شراء الأسهم قبل أن تهبط الأسعار تماماً، وبيع الأسهم بالضبط قبل أن ترتفع الأسعار في سوق متقلب، غالباً، كنتيجة إلى إشارات مضللة.

Buying stocks just before prices fall and selling stocks just before prices rise in a volatile market, often as the result of misleading signals.

White-shoe firm	1376- شركة الحذاء الأبيض

شركات السمسار – المضارب التي تترفع عن ممارسات مثل الهيمنة الإدارية العدائية.

Broker-dealer firms that disdain practices such as hostile takeovers.

Whole loan	1377- قرض كامل ومتكامل

ذلك المصطلح الذي يميز بين استثمار يمثل قرضاً برهن عقار أصلي، وبين قرض يمثل مشاركة مع مقرض واحد أو أكثر من مقرض.

A term that distinguishes an investment representing an original mortgage loan from a loan representing a participation with one or more lenders.

Wholesaler	1378- بائع الجملة

متعهد ضمان الاكتتاب أو سمسار – مضارب من الذين يتعاملون مع سمسار– مضاربين آخرين، بدلاً من التعامل مع مستثمر التجزئة.

An underwriter or a broker-dealer who trades with other broker-dealers, rather than with the retail investor.

Wholly owned subsidiary | **1379- شركة تابعة مملوكة بالكامل**

شركة تابعة التي تمتلك شركتها الأم (القابضة) عملياً مائة في المائة من أسهمها العامة.

A subsidiary whose parent company owns virtually 100% of its common stock.

Wide opening | **1380- افتتاح على نطاق واسع**

فجوة واسعة بصورة غير عادية تمثل الفرق بين أسعار العطاء والأسعار المعروضة (المطلوبة) للورقة المالية عند افتتاح جلسة التعامل.

Abnormally wide spread between the bid and asked prices of a security at the opening of a trading session.

Windfall profit | **1381- الربح المفاجئ**

ربح غير متوقع مفاجئ ولا يتحكم فيه الطرف الذي يصنع الربح.

A sudden unexpected profit uncontrolled by the profiting party.

Window | **1382- النافذة**

إدارة الصرافة (الخزينة) في شركة سمسرة، حيث يحدث تسليم الأوراق المالية وتسوية التعاملات.

A brokerage firm's cashier department, where delivery of securities and settlement of transactions take place.

Winner's curse | **1383- لعنة الفائز**

إنها مشكلة تواجه أصحاب العطاءات الأقل دراية بالسوق وغير المحاطين علماً بأبعاده. على سبيل المثال، في حالة العرض العام الابتدائي، من المحتمل أن المشاركين

غير المطلعين على ظروف وأجواء التعاملات الإيجابية والسلبية، من المحتمل أن يحصلوا على حصص أكبر من الإصدارات، والتي يعرف المشاركون واسعو الاطلاع بأن أسعارها تتجاوز ما هو عادل ومعقول.

Problem faced by uninformed bidders. For example, in an initial public offering uninformed participants are likely to receive larger allotments of issues that informed participants know are overpriced.

With dividend — **1384- مع أرباح الأسهم**

شراء أسهم تعطي للمشتري الحق في أرباح الأسهم القادمة. المصطلح المقابل: مع استبعاد أرباح الأسهم.

Purchase of shares that entitle the buyer to the forthcoming dividend. Related: Ex-dividend.

With rights — **1385- مع الحقوق**

أسهم تباع مصحوبة بتخويل المشتري الحق في شراء أسهم إضافية في إصدارات حقوق الشركة.

Shares sold accompanied by entitlement the buyer to buy additional shares in the company's rights issue.

Without recourse — **1386- بدون الرجوع**

عدم إعطاء المقترض أي حق للسعي إلى التسديد أو حبس أصول في حالة عدم وجود تسديدات من أي فرد غير الطرف المحدد في عقد الدين (مثل الكيان ذي الغرض الخاص).

Giving the lender no right to seek payment or seize assets in the event of nonpayment from anyone other than the party specified in the debt contract (such as a special-purpose entity).

Working capital	1387- رأس المال العامل

يعرَّف على أنه الفرق بين الأصول الحالية والخصوم الحالية (مع استبعاد الدين قصير الأجل). قد تتضمن الأصول الحالية أو لا تتضمن النقدية أو ما يكافئ النقدية، اعتماداً على الشركة.

Defined as the difference between current assets and current liabilities (excluding short-term debt). Current assets may or may not include cash and cash equivalents, depending on the company.

Working capital management	1388- إدارة رأس المال العامل

انتشار الأصول الحالية والخصوم الحالية من أجل تعظيم السيولة قصيرة الأجل.

The deployment of current assets and current liabilities so as to maximize short-term liquidity.

Working order	1389- الأمر الذي تحت التشغيل

الأمر القائم بالفعل في السوق، والذي من خلاله يقدم السمسار عطاءاته أو عروضه لاستيفاء الأمر في سلسلة من الحصص في الأوقات الملائمة على أمل الحصول على أفضل الأسعار.

Standing order in the marketplace, through which a broker bids or offers to fill the order in a series of lots at opportune times in hopes of obtaining the best price.

Workout market	1390- مؤشرات سوق لمحاولة حل مواقف تمثل مشكلة

الأسعار المؤشرة للسوق والتي من خلالها يعتقد أن الورقة المالية يمكن أن تباع أو تشترى داخل فترة زمنية ذات طول معقول.

Market indicating prices at which it is believed a security can be bought or sold within a reasonable length of time.

World investible wealth | 1391- ثروة العالم القابلة للاستثمار

الجزء من ثروة العالم الخاضع للتعاملات التجارية، ومن ثم تكون هذه الأموال متاحة للمستثمرين.

The part of world wealth that is traded and is therefore accessible to investors.

World Trade Organization (WTO) | 1392- منظمة التجارة العالمية

هيئة متعددة الجوانب والتي تدير شئون اتفاقيات العالم التجارية، والعمل على تدعيم ازدهار العلاقات التجارية بين الدول، وحل النزاعات التجارية بين الدول الأعضاء.

A multilateral agency that administers world trade agreements, fosters trade relations among nations, and solves trade disputes among member countries.

Write | 1393- يبيع

يبيع خيارًا. يطبق في المنتجات المشتقة.

Sell an option. Applies to derivative products.

Writer | 1394- البائع

بائع الخيار- عادة فرد أو بنك أو شركة التي تصدر الخيار- وبالتالي يكون عليها إلتزام ببيع الأصل (إذا كان هناك خيار شراء) أو بشراء الأصل (إذا كان هناك خيار بيع) الذي على أساسه بيع الخيار إذا مارس مشتري الخيار حق الخيار.

The seller of an option, usually an individual, bank, or company that issues the option and consequently has the obligation to sell the asset (if a call) or to buy the asset (if a put) on which the option is written if the option buyer exercises the option.

Written-down value	1395- تخفيض القيمة

القيمة الدفترية للأصل بعد السماح بالاستهلاك.

The book value of an asset after allowing for depreciation and amortization.

(O)



XMI	1396- الرمز

يطبق على المنتجات المشتقة. رمز "كوترون" كمؤشر للسوق الأكبر.

Applies to derivative products. Quotron symbol for the Major Market Index (MMI).

X or XD	1397- الرمز

ذلك الرمز الذي يشير إلى أن تعاملات السهم بدون أرباح.

Symbol that indicating that stock is trading ex-dividend, with no dividend.

XR	1398- الرمز

ذلك الرمز الذي يشير إلى أن تعاملات السهم بدون حقوق تلازمه.

Symbol indicating that a stock is trading ex-rights, with no rights attached.

XW	1399- الرمز

ذلك الرمز الذي يشير إلى أن تعاملات السهم بدون ضمانات تلازمه.

Symbol indicating that a stock is trading ex-warrants, with no warrants attached.



Yankee bonds	1400- سندات "يانكي"

سندات أجنبية تسمى بالدولارات الأمريكية، وتصدرها بنوك أو شركات أجنبية في الولايات المتحدة الأمريكية. هذه السندات عادة تسجل مع "مفوضية الأوراق المالية والبورصة". وكما هو الحال مع سندات يصدرها روّاد منشئون ذوو جذور في اليابان، فإنه يطلق عليها سندات ساموراي.

Foreign bonds denominated in U.S. dollars and issued in the United States by foreign banks and corporations. These bonds are usually registered with the SEC. Such as, bonds issued by originators with roots in Japan are called Samurai bonds.

Yankee CD	1401- شهادات إيداع "يانكي"

شهادة تصدر في السوق المحلية، نمطياً في "نيويورك" بواسطة بنك أجنبي.

A CD issued in the domestic market, typically New York, by a branch of a foreign bank.

Yankee market	1402- سوق "يانكي"

السوق الأجنبية في الولايات المتحدة الأمريكية.

The foreign market in the United States.

Year-end dividend — **1403- ربح السهم في نهاية العام**

ربح سهم خاص يعلن في نهاية السنة المالية، والذي يمثل عادة توزيعاً لأرباح الشركة أعلى من المتوقع.

A special dividend declared at the end of a fiscal year that usually represents distribution of higher-than-expected company profits.

Year-to-date (YTD) — **1404- حتى تاريخه من العام**

الفترة من بداية السنة التقويمية وحتى التاريخ الحالي.

The period beginning at the start of the calendar year up to the current date.

Yield — **1405- الإيراد**

النسبة المئوية للعائد على الاستثمار تدفع عن السهم في شكل أرباح أسهم، أو سعر الفائدة الفعلي يدفع على السند أو الإذن المالي.

The percentage rate of return paid on a stock in the form of dividends, or the effective rate of interest paid on a bond or note.

Yield advantage — **1406- ميزة الإيراد**

الميزة المكتسبة بشراء أوراق مالية قابلة للتحويل بدلاً من الأسهم العادية، والتي تساوي الفرق بين معدلات العائد على الورقة المالية القابلة للتحويل والأسهم العادية.

The advantage gained by purchasing convertible securities instead of common stock, which equals the difference between the rates of return of the convertible security and the common shares.

Yield curve — **1407- منحنى الإيراد**

تصوير بياني للعلاقة بين الإيراد على السندات من نفس جودة الائتمان، ولكن تواريخ استحقاق مختلفة. مصطلحات مرتبطة. هيكل بناء أسعار فائدة. يجد "هارفي"

(1991) أن حالات عكس منحنى الإيراد (الأسعار قصيرة الأجل أعلى من الأسعار طويلة الأجل) قد سبقت حالات الركود الخمس الأخيرة في .U.S. يمكن أن يتكهن منحنى الإيراد بنقطة التحول في دورة دائرة العمل.

The graphic depiction of the relationship between the yield on bonds of the same credit quality but different maturities. Related: Term structure of interest rates. Harvey (1991) finds that the inversions of the yield curve (short-term rates greater than long term rates) have preceded the last five U.S. recessions. The yield curve can accurately forecast the turning points of the business cycle.

Yield curve strategies — **1408- استراتيجيات منحنى الإيراد**

الاستثمارات التي تشكل محفظة الأوراق المالية استناداً إلى التغيرات المتوقعة في شكل منحنى إيرادات الخزانة الحكومية.

Investments that position a portfolio to capitalize on expected changes in the shape of the Treasury yield curve.

Yield equivalence — **1409- التعادل في قيمة الإيراد**

سعر الفائدة حيث السند معفي من الضرائب، والورقة المالية الخاضعة للضرائب من نفس الجودة تعطي المستثمر نفس معدل الإيراد.

The interest rate at which a tax-exempt bond and a taxable security of similar quality give the investor the same rate of return.

Yield spread — **1410- فرق الإيراد**

الفرق في الإيراد بين إصدارات أوراق مالية مختلفة عادة أوراق مالية من جودة إئتمان مختلفة.

The difference in yield between different security issues usually securities of different credit quality.

Yield to average life — 1411- الإيراد إلى متوسط الحياة

الإيراد الذي يحسب حيث السندات تسدد بصورة روتينية أثناء حياة الإصدار. حيث تشتري الجهة المصدرة سنداتها الذاتية من السوق المفتوحة بسبب متطلبات صندوق الأموال الغارقة (احتياطات تسديد السندات)، إذا كانت السندات تتداول تحت مستوى السعر الاسمي، فإن هذا الإجراء يوفر تدعيماً آلياً لسعر هذه السندات، وسوف يتم التعامل معها على أساس "الإيراد إلى متوسط الحياة للسند".

A yield calculation in which bonds are retired routinely during the life of the issue. Since the issuer buys its own bonds on the open market because of sinking fund requirements, if the bonds are trading below par, this action provides automatic price support for these bonds and they will usually trade on a yield to average life basis.

Yield to call — 1412- الإيراد حتى المطالبة بالسداد

النسبة المئوية لمعدل سعر السند أو الإذن، إذا اشترى المستثمر واحتفظ بالورقة المالية حتى تاريخ المطالبة بالسداد. هذا الإيراد صحيح فقط، في حالة أن تكون المطالبة بالسداد قبل تاريخ الاستحقاق. بصفة عامة، السندات قابلة للمطالبة بالسداد على مدى سنوات عديدة، وعادة تطلب للسداد بعلاوة هزيلة. يستند حساب الإيراد حتى المطالبة بالسداد إلى سعر الكوبون، طول الفترة حتى طلب السداد، وسعر السوق.

The percentage rate of a bond or note if the investor buys and holds the security until the call date. This yield is valid only if the security is called prior to maturity. Generally bonds are callable over several years and normally are called at a slight premium. The calculation of yield to call is based on coupon rate, length of time to call, and market price.

Yield to maturity — 1413- الإيراد حتى تاريخ الاستحقاق

النسبة المئوية لمعدل العائد تدفع عن السند، الإذن، أو أوراق مالية ذات دخل ثابت

أخرى، عندما يشتري المستثمر تلك الأوراق ويحتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق. يستند حساب الإيراد حتى تاريخ الاستحقاق على سعر الكوبون، طول الوقت حتى تاريخ الاستحقاق وسعر السوق. إنه يفترض أن فائدة الكوبون التي تدفع على مدى حياة السند سوف يعاد استثمارها بنفس السعر.

The percentage rate of return paid on a bond, note, or other fixed income security if the investor buys and holds it to its maturity date. The calculation for YTM is based on the coupon rate, length of time to maturity, and market price. It assumes that coupon interest paid over the life of the bond will be reinvested at the same rate.

1414- الإيراد حتى تاريخ انتهاء صلاحية شهادة أو صك السهم أو السند

Yield to warrant expiration

يطبق أساساً على الأوراق المالية القابلة للتحويل. يتحدد الإيراد الفعلي للسندات القابلة للتحويل المستخدمة من خلال إنتهاء تاريخ صلاحية صكوك الأوراق المالية المطبقة.

Applies mainly to convertible securities. Effective yield of usable convertible bonds determined by the expiration date of the applicable warrants.

((O))



Z bond	1415- السند Z

ذلك النوع من السندات حيث تستحق فائدته تراكمياً، ولكن لا تدفع في الحال إلى المستثمر، بدلاً من ذلك تضاف إلى رصيد المبلغ الأصلي للسند، Z، وتصبح قابلة للسداد عند الوفاء بديون كل فئات السندات السابقة.

A bond on which interest accrues but is not currently paid to the investor but rather is added to the principal balance of the Z bond and becoming payable upon satisfaction of all prior bond classes.

1416- وضع الميزانية على الأساس الصفري

Zero-base budgeting (ZBB)

طريقة لوضع الميزانية التي تتجاهل ميزانية السنة السابقة عند وضع الميزانية الجديدة، حيث الظروف قد تتغير. يجب تبرير كل نفقة حينئذ.

Budgeting method that disregards the previous year's budget in setting a new budget, since circumstances may have changed. Each and every expense must be justified in this system.

Zero-beta portfolio	1417- محفظة مالية ذات صفر بيتا

محفظة مالية تؤسس على أن يكون خطرها النظامي صفراً، بما يشبه الأصل الخالي من المخاطر، حيث أن خطر الأصل يكون صفر بيتا.

A portfolio constructed to have zero systematic risk, similar to the risk-free asset, that is, having a beta of zero.

Zero-coupon bond **1418- سند صفر الكوبون**

سند، فيه لا تدفع أية كوبونات دورية على مدى حياة العقد. بدلاً من ذلك، يدفع كل من المبلغ الأصلي والفائدة في تاريخ الاستحقاق.

A bond in which no periodic coupon is paid over the life of the contract. Instead, both the principal and the interest are paid at the maturity date.

1419- ورقة مالية قابلة للتحويل ذات صفر الكوبون

Zero-coupon convertible security

سند صفر الكوبون قابل للتحويل إلى سهم عادي من الشركة المصدرة بعد أن يصل إلى سعر محدد، مستخدما خيار البيع متأصلاً في الورقة المالية.

A zero-coupon bond convertible into the common stock of the issuing company after the stock reaches a certain price, using a put option inherent in the security.

Zero-investment portfolio **1420- محفظة أوراق مالية صفر الاستثمار**

تلك المحفظة ذات القيمة الصافية صفر والتي تنشأ من شراء وتقصير الأوراق المالية المكونة للمحفظة، عادة، في سياق استراتيجية المراجحة أو الموازنة.

A portfolio of zero net value established by buying and shorting component securities, usually in the context of an arbitrage strategy.

1421- البرمجة المتكاملة التي تقوم على ثنائية "صفر – واحد"

Zero-one integer programming

طريقة تحليلية التي يمكن أن تستخدم لتحديد حل لمشكلة توزيع حصص رأس المال.

An analytical method that can be used to determine the solution to a capital rationing problem.

1422- افتراض أن التسديد المقدم صفر — Zero prepayment assumption

---

افتراض التسديد للمبلغ الأصلي والفوائد دون دفعات مسبقة.

The assumption of payment of scheduled principal and interest with no payments.

1423- الأحياء/الأموات — Zombies

تلك الشركات التي تستمر في أعمالها التشغيلية بينما تكون في إنتظار الدمج أو الإغلاق، على الرغم من أنها معسرة مالياً ومفلسة.

Companies that continue operation while they await merger or closure, even though they are insolvent and bankrupt.

1424- الدرجة Z — Z score

مقياس إحصائي يحدد كميًا المسافة (مقاسة بالانحرافات المعيارية)، لنقطة بيانات في بعدها عن المتوسط من بين مجموعة بيانات. بصورة منفصلة، الدرجة Z تمثل محصلة اختبار القوة الائتمانية التي تقيس احتمال الإفلاس.

Statistical measure that quantifies the distance (measured in standard deviations) a data point is from the mean of a data set. Separately, Z score is the output from a credit-strength test that gauges the likelihood of bankruptcy.

((O))

المراجع

A- In English

1-(2009), Abd Elhakam Ahmed "Specialized English for Scientists, Financial and Business People" [Ibn Sina Bookshop, 76 Mohamed Farid, Heliopolis, Cairo].

2-(2003), Campbell R. Harvey, Professor of Finance, "Yahoo Financial Glossary", [Fuqua School of Business at Duke University].

3-(2002), Ian Mackenzie, "Financial English, with Minidictionary of Finance" [Thomson Heinle, Australia].

4-(2004), Meir Kohn, "Financial Institutions and Markets 2nd edition" [Oxford University Press].

ب- باللغة العربية:

5- (بدون)، إبراهيم محمد رسمي "القاموس الواضح في الشئون الاقتصادية والإدارية" [مكتبة الأنجلو المصرية - القاهرة].

6- (2007)، أكرم مؤمن "قاموس مصطلحات الاقتصاد والتجارة" [دار الطلائع - للنشر والتوزيع].

7- (2004)، عصام محمد فؤاد "القاموس الشامل في المصطلحات التجارية" [مكتبة ابن سينا، 76 شارع محمد فريد، النزهة، مصر الجديدة، القاهرة].

الفهرس